BORIS GODUNOV

NORMAN [illegible]

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

M782
M987bxD

MUSIC LIBRARY

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/borisgodunovnaro00muss

BORIS GODOUNOV

Boris

Отважному и полезному деятелю
по русскому музыкальному искусству
М. Мусоргский
1877, февр. 22.

Diese Photographie ist dem Verleger W. Bessel von Moussorgsky im Jahre 1877 mit folgender Widmung überreicht worden: „Dem tatkräftigen und hilfreichen Förderer der russischen Tonkunst."

This Photograph was given by M. Moussorgsky to his publisher W. Bessel in 1877 with the following inscription: "To the audacious and helpful promoter of Russian Musical Art."

Cette photographie à été presentée par M. Moussorgsky à son éditeur W. Bessel en 1877, avec l'inscription suivante: »Au promoteur audacieux et utile de l'art musical russe.«

БОРИСЪ ГОДУНОВЪ

НАРОДНАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ ДРАМА
ВЪ 4хъ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ
(ПО ПУШКИНУ И КАРАМЗИНУ)

М. П. МУСОРГСКАГО

ВЪ ОБРАБОТКѢ И ИНСТРУМЕНТОВКѢ

Н. А. РИМСКАГО-КОРСАКОВА

(1908)

ПОЛНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО И ГОЛОСОВЪ
NET. M. 20.—
ПОЛНОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ ДЛЯ ОДНАГО ФОРТЕПІАНО
NET. M. 12.—

BORIS GODUNOV

DRAMMA MUSICALE POPOLARE IN
UN PROLOGO E QUATTRO ATTI
(DA PUSCKIN E KARAMSIN) PAROLE E MUSICA DI

M. MUSSORGSKI

NUOVA EDIZIONE, RIVEDUTA RITOCCATA E STRUMENTATA DA

N. RIMSKY-KORSAKOV

(1908)

TRADUZIONE ITALIANA
DI
M. DELINES ED E. PALERMI
(ADATTAZIONE MUSICALE DI G. PARDO)

OPERA COMPLETA

CANTO E PIANOFORTE . NETTO £ 20.— | PIANOFORTE SOLO . . . . NETTO £ 12.—

PROPRIETÀ PER TUTTI I PAESI

PIETROGRADO · W. BESSEL & COMP., EDITORI · MOSCA
PARIGI · LONDRA · NUOVA YORK
BERLINO · BREITKOPF & HÄRTEL · LIPSIA

TUTTI I DIRITTI DI RIPRODUZIONE, TRADUZIONE, RAPPRESENTAZIONE ED ESECUZIONE PUBBLICA
SONO RISERVATI IN TUTTI I PAESI
STAMPATO IN LUOGO DI MANOSCRITTO

Copyright 1909, by W. Bessel & Cie.

Предисловіе къ изданію 1896 года.

Опера или народная музыкальная драма Борисъ Годуновъ, написанная 25 лѣтъ тому назадъ, при первомъ своемъ появленіи на сценѣ и въ печати вызвала два противуположныхъ мнѣнія въ публикѣ. Высокая талантливость сочинителя, проникновеніе народнымъ духомъ и духомъ исторической эпохи, живость сценъ и очертанія характеровъ, жизненная правда въ драматизмѣ и комизмѣ, и ярко схваченная бытовая сторона, при своеобразности музыкальныхъ замысловъ и пріемовъ, вызывала восхищеніе и удивленіе одной части; непрактичныя трудности, обрывочность мелодическихъ фразъ, неудобства голосовыхъ партій, жесткость гармоніи и модуляцій, погрѣшности голосоведенія, слабая инструментовка и слабая, вообще, техническая сторона произведенія, напротивъ, вызывала бурю насмѣшекъ и порицаній — у другой части. Упомянутые техническіе недостатки заслоняли, для однихъ, не только высокія достоинства произведенія, но и самую талантливость автора; и, наоборотъ, эти самые недостатки нѣкоторыми возводились чуть-ли не въ достоинства и заслугу.

Много времени прошло съ тѣхъ поръ; опера не давалась на сценѣ, или давалась чрезвычайно рѣдко, публика была не въ состояніи провѣрить установившихся противуположныхъ мнѣній.

Борисъ Годуновъ сочинялся на моихъ глазахъ. Никому какъ мнѣ, бывшему въ тѣсныхъ дружескихъ отношеніяхъ съ Мусоргскимъ, не могли быть столь хорошо извѣстны намѣренія автора Бориса и самый процессъ ихъ выполненія.

Высоко цѣня талантъ Мусоргскаго и его произведеніе, и почитая его память, я рѣшился приняться за обработку Бориса Годунова въ техническомъ отношеніи и его переинструментовку. Я убѣжденъ, что моя обработка и инструментовка отнюдь не измѣнили своеобразнаго духа произведенія и смѣлыхъ замысловъ его сочинителя, и что обработанная мною опера, тѣмъ не менѣе, всецѣло принадлежитъ творчеству Мусоргскаго, а очищеніе и упорядоченіе технической стороны сдѣлаетъ лишь болѣе яснымъ и доступнымъ для всѣхъ ея высокое значеніе и прекратитъ всякія нареканія на это произведеніе.

При обработкѣ мною сдѣланы нѣкоторыя сокращенія въ виду слишкомъ большой длины оперы, заставлявшей еще при жизни автора сокращать ее, при исполненіи на сценѣ, въ моментахъ слишкомъ существенныхъ.

Настоящее изданіе не уничтожаетъ собой перваго, оригинальнаго изданія и потому произведеніе Мусоргскаго продолжаетъ сохраняться въ цѣлости въ своемъ первоначальномъ видѣ.

1го Мая 1896 г. С. Петербургъ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

Предисловіе къ изданію 1908 года.

Для предлагаемаго изданія Бориса Годунова мною обработаны и инструментованы сцены и моменты, пропущенные въ виду слишкомъ большой длины произведенія въ его предыдущемъ изданіи, какъ-то: 1) Разсказъ Пимена о царяхъ, 2) Сцена Бориса и царевича Ѳеодора за чертежемъ земли московской, 3) Разсказъ о попугаѣ и сцена Бориса съ Ѳеодоромъ и Шуйскимъ, 4) Часы съ курантами, 5) Сцена Самозванца и Рангони и 6) Монологъ Самозванца.

Неимѣющія существеннаго значенія для цѣлаго произведенія, сцены эти, тѣмъ не менѣе, представляютъ крупный музыкальный и драматическій интересъ и сообразно желанію и выбору исполнителей могутъ быть, каждая въ отдѣльности, вставляемы при исполненіи всего произведенія. Такимъ образомъ въ настоящемъ изданіи народная музыкальная драма Мусоргскаго является въ своемъ полномъ видѣ, безъ какихъ-либо сокращеній.

12 Мая 1908 г. С. Петербургъ.

Н. Римскій-Корсаковъ.

PREFAZIONE ALL' EDIZIONE 1896.

L' opera o il dramma musicale popolare «Boris Godunov», scritto or sono 25 anni, quando apparve e fu rappresentato, fu apprezzato dal pubblico in due diversi modi. L' alto ingegno del compositore, penetrato dallo spirito popolare, animato dal colorito storico; la vivacità delle scene, la precisa riproduzione dei caratteri, la verità nel tragico e nel comico, uniti all' originalità del pensiero musicale dell' autore; tutto questo aveva suscitato l' ammirazione e l' entusiasmo di una parte del pubblico; mentre le difficoltà poco pratiche delle parti vocali, i brevi frammenti delle frasi melodiche, l' asprezza delle armonie e delle modulazioni, gli errori di contrappunto, la debolezza dello strumentale, in una parola tutti i difetti tecnici dell' opera provocarono una tempesta di frizzi e il biasimo dell' altra parte del pubblico. Questi difetti cancellavano per gli uni non solo i meriti dell' opera, ma anche lo stesso genio dell' autore, mentre gli altri consideravano i punti deboli del lavoro come altrettante virtù e altrettanti meriti.

Per lungo volgere di tempo «Boris Godunov» non fu rappresentato che raramente e il pubblico non ebbe l' occasione di formarsi un' opinione più giusta dell' opera di Mussorgski.

Ho assistito alla composizione del «Boris Godunov» e nessuno meglio di me — amico intimo di Mussorgski — poteva conoscere tutte le intenzioni dell' autore del «Boris» e il suo modo di esprimerle.

Apprezzando molto l' alto ingegno musicale di Mussorgski, così come il valore della sua opera, e guidato da una amicizia sacra, intrapresi una nuova redazione tecnica della musica del «Boris Godunov» e del suo strumentale. Sono persuaso che il mio lavoro non ha in alcun modo modificato il carattere originale dell' opera e l' alta ispirazione del compositore, poichè la mia redazione dell' opera si è limitata a purificare il lato tecnico del lavoro, che nella sua nuova forma diverrà più accessibile a tutti e farà tacere le critiche malevole. Ho fatto alcuni tagli insignificanti per evitare certe lungaggini, ma senza toccare le parti essenziali del lavoro, come già si era fatto più volte, quando l'autore era vivente, nel rappresentare quest' opera.

L'edizione presente dell' opera non cancella la sua prima edizione originale ed è per questo che l' opera di Mussorgski resta ugualmente intatta nella sua forma primitiva.

Pietroburgo I° Maggio 1896.

N. RIMSKY-KORSAKOV.

PREFAZIONE ALL' EDIZIONE 1908.

Per questa edizione del «Boris Godunov» ho ritoccato e strumentato le scene omesse nell' edizione precedente data la lunghezza eccessiva dell' opera, e cioè: 1) «Il racconto di Pimenn sulla vita degli Zar. 2) La scena — Boris e lo zarevich Teodoro — della carta geografica. 3) La scena del pappagallo e di Boris con lo zarevich Teodoro e Ciuisky. 4) L' episodio della pendola musicale. 5) La scena del falso Dimitri e di Rangoni. 6) Il monologo del falso Dimitri. Pur non avendo alcuna importanza per l' insieme dell' opera, queste scene sono tuttavia di un grande interesse musicale e drammatico e possono essere introdotte nell' opera secondo il desiderio e la scelta degli artisti che la interpretano; questo fa sì che l' edizione presente del dramma musicale di Mussorgski è assolutamente completa e senza alcun taglio.

Pietrogrado 12 Marzo 1908. N. RIMSKY-KORSAKOV.

1031884 9/66

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ПРОЛОГЪ.

Стр.

КАРТИНА I. (У Новодѣвичьяго монастыря) . . 5
Хоръ каликъ перехожихъ . . . 24
КАРТИНА II. (Кремль. Вѣнчанье на царство) . 29

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

КАРТИНА I. (Келья. Ночь) 49
КАРТИНА II. (Корчма на Литовской границѣ) 71
Пѣсня Шинкарки 72
Пѣсня Варлаама 81

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

(У Бориса) 105
Пѣсня про комара 109
Игра въ хлёстъ 114
Речитативъ и арія Бориса 123

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

Стр.

КАРТИНА I. (Уборная Марины) 159
Хоръ Сандомирскихъ дѣвушекъ 159
Арія Марины 168
КАРТИНА II. (Ночь, садъ, фонтанъ) 184
Польскій съ хоромъ 198
Дуэтъ 226

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

КАРТИНА I. (Подъ Кромами) 230
КАРТИНА II. (Засѣданіе боярской думы) . . . 276
Разсказъ Пимена 290
Смерть Бориса 295

INDICE.

PROLOGO.

Pag.

QUADRO I. Nel cortile del convento di Novodievitci 5
Coro dei pellegrini 24
QUADRO II. L'incoronazione di Boris 29

ATTO I.

QUADRO I. Nella cella di Pimenn 49
QUADRO II. Sulla frontiera 71
Canzone dell'ostessa 72
Canzone di Varlaam 81

ATTO II.

Gli appartamenti dello Zar Boris 105
Canzone della pulce 109
Il giuoco del »Kliost« 114
Recitativo ed aria di Boris 123
Monologo di Boris 150

ATTO III.

Pag.

QUADRO I. Il gabinetto di Marina 159
Coro di damigelle 159
Aria di Marina 168
QUADRO II. Scena della fontana 184
Polacca con coro 198
Duetto 226

ATTO IV.

QUADRO I. La foresta di Kromy 230
QUADRO II. Una seduta della Duma dei Bojardi 276
Racconto di Pimenn 290
Morte di Boris 295

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Первыя партіи.

Борисъ Годуновъ	*Баритонъ.*
Ѳеодоръ } дѣти Бориса	*Меццо-сопрано.*
Ксенія } дѣти Бориса	*Сопрано.*
Мамка Ксеніи	*Низкій Меццо-сопрано.*
Князь Василій Ивановичъ Шуйскій	*Теноръ.*
Андрей Щелкаловъ, думный дьякъ	*Баритонъ*
Пименъ, лѣтописецъ, отшельникъ	*Басъ.*
Самозванецъ подъ именемъ Григорія	*Теноръ.*
Марина Мнишекъ, дочь Сандомирскаго воеводы	*Меццо-сопрано или драматическое сопрано.*
Рангони, тайный іезуитъ	*Басъ.*
Варлаамъ } бродяги	*Басъ.*
Мисаилъ } бродяги	*Теноръ.*
Хозяйка корчмы	*Меццо-сопрано.*
Юродивый	*Теноръ.*
Никитичъ, приставъ	*Басъ.*

Вторыя партіи.

Ближній бояринъ	*Теноръ.*
Бояринъ Хрущовъ	*Теноръ.*
Лавицкій } Іезуиты	*Басъ.*
Черниковскій } Іезуиты	*Басъ.*

Голоса изъ народа (Крестьяне и крестьянки) — Басъ (Митюха), Теноръ, Меццо-сопрано и Сопрано.

Бояре, боярскіе дѣти, стрѣльцы, рынды, пристава, паны, пани, сандомирскія дѣвушки, калики перехожіе, народъ. (Хоръ и статисты.)

(1598—1605 г.г.)

Прим. I. Въ случаѣ исполненія партіи Марины драматическимъ сопрано (со звучными низкими нотами и медіумомъ) арія въ 1й картинѣ 3го дѣйствія можетъ быть исполняема 1 тономъ выше (въ fis moll—Fis dur), а дуэтъ во 2й картинѣ того же дѣйствія $^1/_2$ тономъ выше (въ Edur), для чего въ настоящемъ изданіи сдѣланы соотвѣтствующіе переходы. Мѣстами партія можетъ быть измѣняема согласно мелкимъ нотамъ.

Прим. II. Въ случаѣ недостаточности состава исполнителей, нѣкоторыя партіи могутъ быть исполнены одними и тѣми же артистами; а именно: Мамка и Хозяйка корчмы, Пименъ и Рангони, Шуйскій и Юродивый, Шуйскій и Мисаилъ, Ближній бояринъ и Бояринъ Хрущовъ, Приставъ и одинъ изъ Іезуитовъ, Митюха и другой Іезуитъ.

Прим. III. Отдѣльные голоса изъ народа могутъ быть замѣнены частями хора, для чего партіи ихъ внесены въ хоровые голоса.

PERSONAGGI.

Boris Godunov	*Baritono.*
Teodoro } suoi figli	*Mezzo Soprano.*
Xenia } suoi figli	*Soprano.*
La Nutrice	*Contralto.*
Il Principe Sciuisky	*Tenore.*
Tcelkalov, segretario della Duma	*Baritono.*
Pimenn, frate cronachista	*Basso.*
Il falso Dimitri, detto Grigori	*Tenore.*
Marina Mniscek, figlia del Vojevoda di Sandomiro	*Mezzo Soprano.*
Rangoni (gesuita segreto)	*Basso.*
Varlaam } vagabondi	*Basso.*
Missail } vagabondi	*Tenore.*
L'ostessa	*Mezzo Soprano.*
L'innocente	*Tenore.*
L'uffiziale di polizia	*Basso.*
Il Bojardo di Corte	*Tenore.*
Il Bojardo Krusctciov	*Tenore.*
Lavitzki } Gesuiti	*Basso.*
Tcernikovsky } Gesuiti	*Basso.*

Contadini, Contadine, Bojardi, Figli di Bojardi, Strieltzi (Guardia del corpo), Guardie, Poliziotti, Signore e Signori polacchi, Donzelle di Sandomiro, Pellegrini, Popolo di Mosca.

(1598—1605.)

БОРИСЪ ГОДУНОВЪ.
BORIS GODUNOFF.

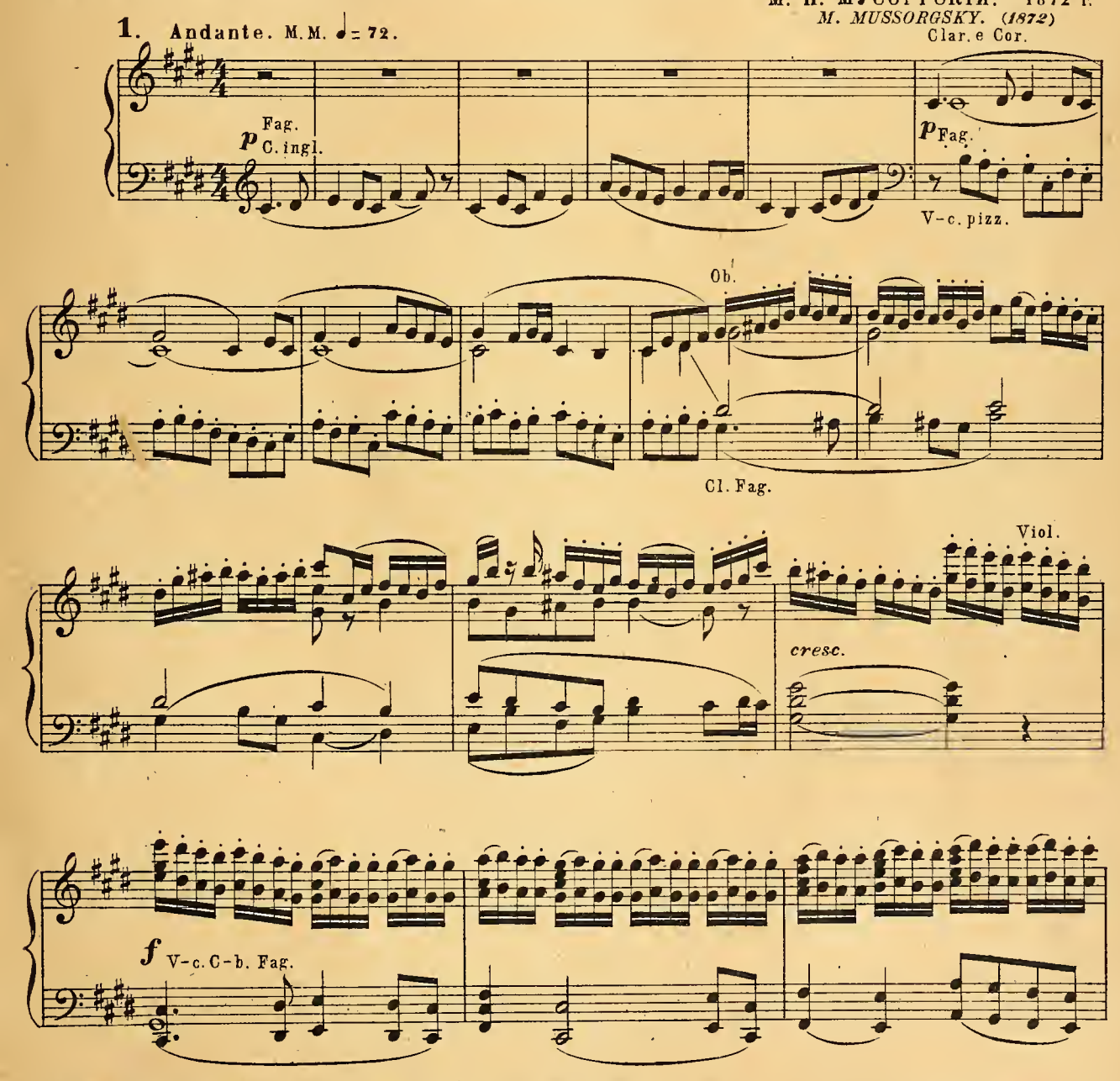
ПРОЛОГЪ.
PROLOGO.

КАРТИНА I.
QUADRO I.

Дворъ Новодѣвичьяго монастыря подъ Москвою. Ближе къ зрителямъ выходныя ворота въ монастырской стѣнѣ съ башенкою. Народъ.

Il cortile del convento di Novodievitci, nei dintorni di Mosca. A destra, presso la ribalta, la gran porta del Monistero, fiancheggiata da una torretta.

М. П. МУСОРГСКІЙ. 1872 г.
M. MUSSORGSKY. (1872)



Собственность издателей для всѣхъ странъ. В. Бессель и К° С.Петербургъ и Москва.
Proprietà degli Editori per tutti i paesi; W. Bessel e C. Pietroburgo e Mosca.
Printed in Germany.

Tutti i diritti di esecuzione sono riservati.
Copyright 1909, by W. Bessel & Cie

2. ЗАНАВѢСЪ. (Народъ толчется на мѣстѣ. Движенія вялы.)
SIPARIO. (Il popolo penetra nel cortile. Movimenti indolenti.)

f p

p

mf Viol.Fl.Ob.Clar.

f

p

mf

cresc.

ff

(Входитъ приставъ.)
(Entra l'Uffiziale di polizia.)

3. **Allegro moderato.** ♩= 108.

f Tr-bni

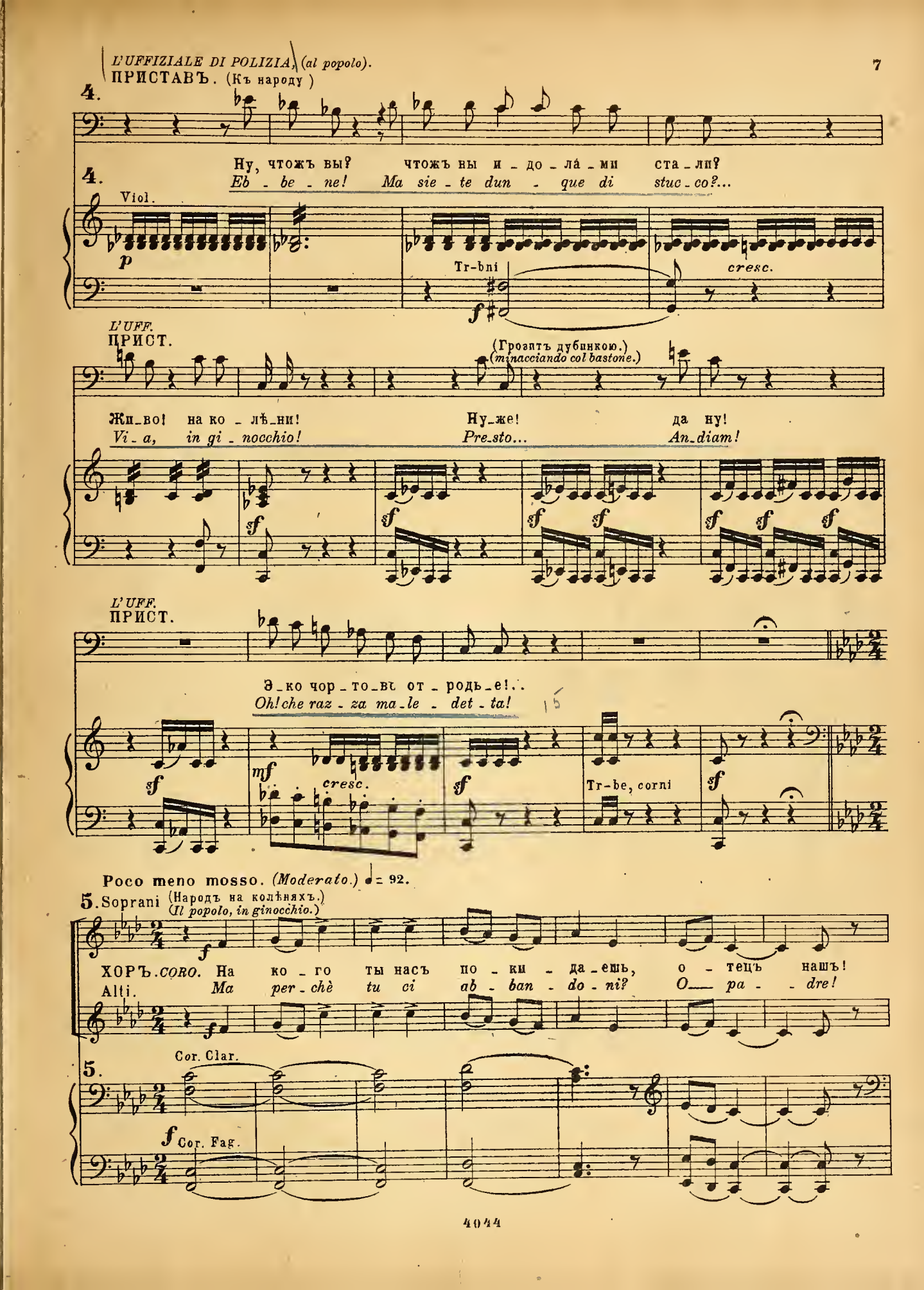
f quart.

f

f

f

dimin.


L'UFFIZIALE DI POLIZIA, (al popolo).
ПРИСТАВЪ. (Къ народу)
4.
Ну, чтожъ вы? чтожъ вы и - до - ла́ - ми ста - ли?
Eb - be - ne! Ma sie - te dun - que di stuc - co?...
Viol.
p
Tr-bni
f
cresc.
L'UFF.
ПРИСТ.
(Грозитъ дубинкою.)
(minacciando col bastone.)
Жи-во! на ко - лѣ - ни!
Vi - a, in gi - nocchio!
Ну-же!
Pre-sto...
да ну!
An-diam!
sf
L'UFF.
ПРИСТ.
Э-ко чор-то-въ от - родь-е!..
Oh! che raz - za ma-le - det - ta!
mf
cresc.
Tr-be, corni
Poco meno mosso. (Moderato.) ♩ = 92.
5. Soprani
(Народъ на колѣняхъ.)
(Il popolo, in ginocchio.)
ХОРЪ. CORO. На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тецъ нашъ!
Alti. Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni? O — pa - - dre!
Cor. Clar.
Cor. Fag.

S.

f

Ахъ, на ко - го то ты о - став - ля - ешь, ро - ди - мый!
Oh! di, a chi af - fi - di il popol tu - o, Buon pa - dre?

A.

f

Tenori.

f

Ахъ, на ко - го то ты о - став - ля - ешь, ро - ди - мый!
Oh! di, a chi af - fi - di il popol tu - o, Buon pa - dre?

f

6. S.

mf

Мы да всѣ тво - и си - ро - ты
Sen - za pa - dre noi re - stia - mo,

A.

mf

без - за - щит - ны - е
or - fa - ni tri - - sti!

T.

mf

Мы да всѣ тво - и си - ро - ты
Sen - za pa - dre noi re - stia - mo,

Bassi.

mf

без - за - щит - ны - е
or - fa - ni tri - - sti!

6.

Ob.

p quart.

S

Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо - лимъ со - сле - за - ми,
Ah! noi t'im-plo - riam! Oh! pa - dre, Oh! ve-di il no - stro pian - to,

A

T.

Ахъ, да мы те - бя то про - симъ, мо - лимъ со - сле - за - ми,
Ah! noi t'im-plo - riam! Oh! pa - dre, Oh! ve-di il no - stro pian - to,

B.

S.

со - го - рю - чи - ми. Сми - луй-ся! Сми - луй-ся,
sen - ti i sin-ghiozzi! Gra - - zia! Gra - - zia!

A.

Сми - луй-ся!
sen - ti i no - stri sin-ghiozzi! Gra - - zia!

T.

со - го - рю - чи - ми. Сми - луй-ся! Сми - луй-ся,
sen - ti i sin-ghiozzi! Gra - - zia! Gra - - zia!

B.

Сми - луй-ся!
sen - ti i no - stri sin-ghiozzi! Gra - - zia!

Viol.

S. Poco animando. 8. mf

бо - я - ринъ ба - тюш - ка! О - тецъ нашъ!

A. *Gra - zia, buon pa - dre! Ah! dei ve - gliar*

mf

T. бо - я - ринъ ба - тюш - ка!

Gra - zia, buon pa - dre!

B.

Poco animando. 8. mf

(Приставъ уходитъ.) (*L'uffiziale esce.*)

Allegro moderato. ♩ = 108.

S. *cresc.* ff

Бо - я - ринъ, сми - луй - ся!

A. *O buon pa - dre! Gra - - zia!* ff

T. mf *cresc.* ff

Ты кор - ми - лецъ! Сми - луй ся!

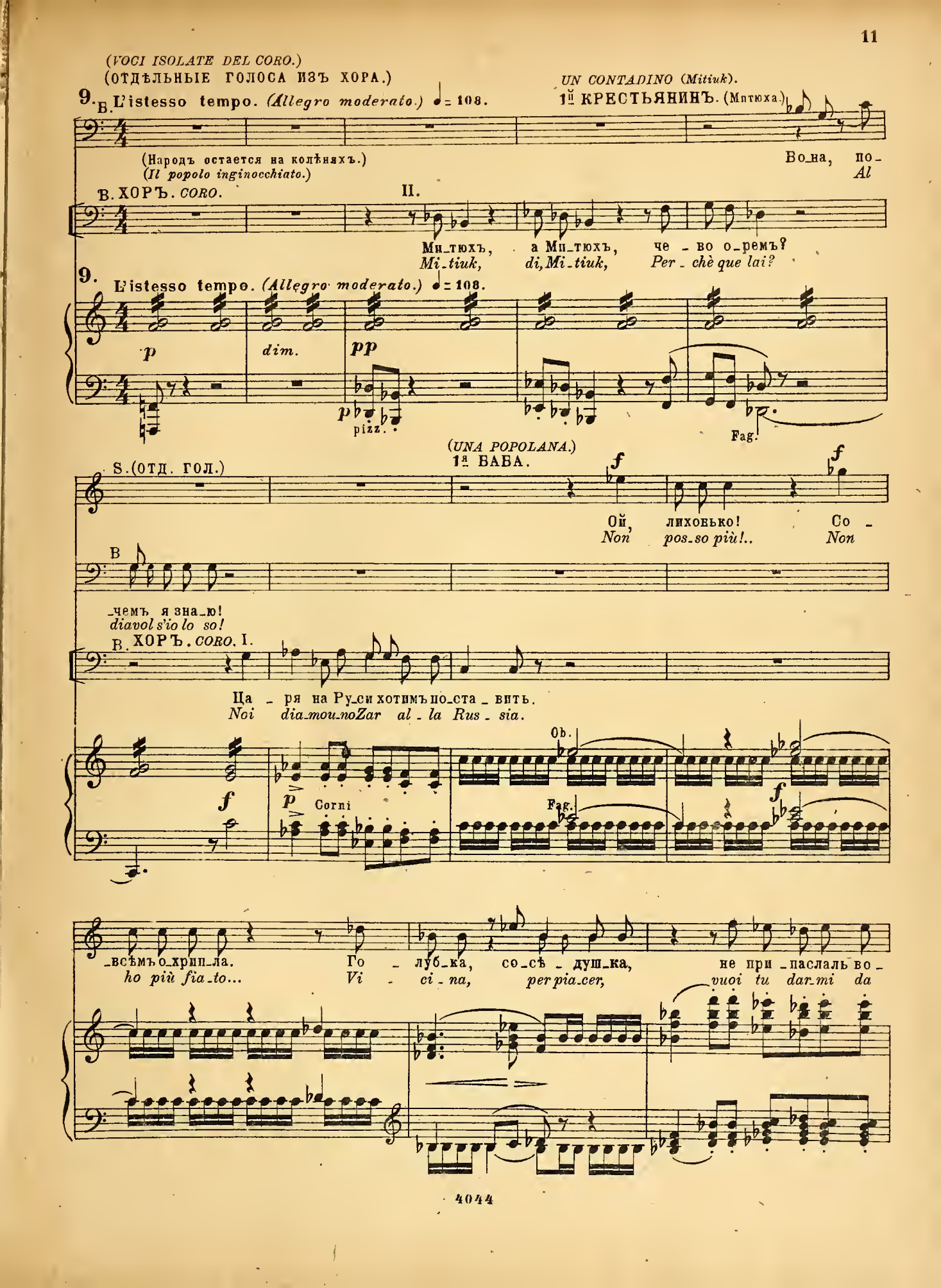
Tu pro - teg - gi - ci! Gra - - zia!

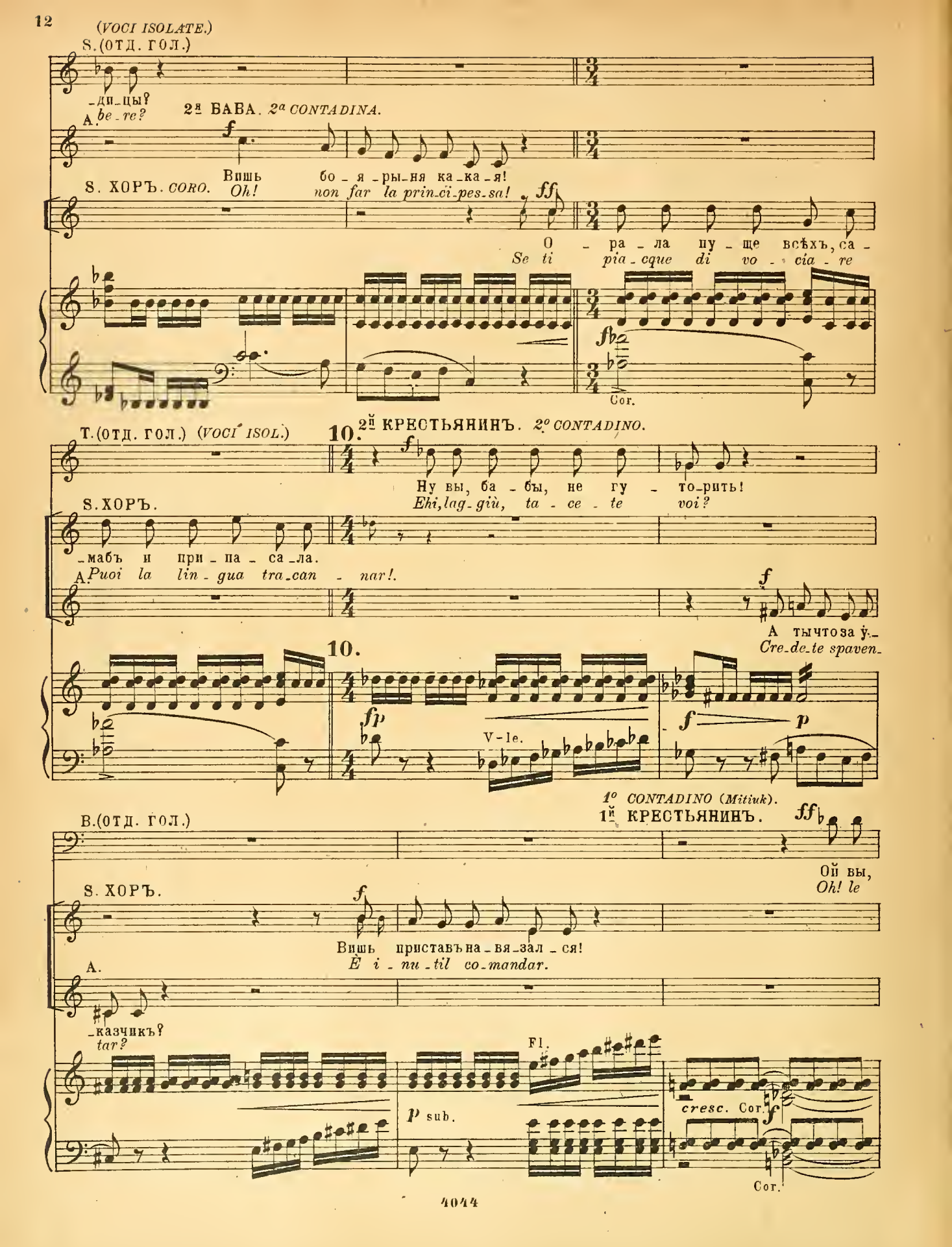
B. mf ff

Allegro moderato. ♩ = 108.

ff f

f f *dimin.*


(VOCI ISOLATE DEL CORO.)
(ОТДѢЛЬНЫЕ ГОЛОСА ИЗЪ ХОРА.)
9. B. L'istesso tempo. (Allegro moderato.) ♩= 108.
UN CONTADINO (Mitiuk).
1й КРЕСТЬЯНИНЪ. (Митюха.)
(Народъ остается на колѣняхъ.)
(Il popolo inginocchiato.)
Во_на, по-
Al
B. ХОРЪ. CORO.
II.
Ми_тюхъ, а Ми_тюхъ, че - во о_ремъ?
Mi_tiuk, di, Mi_tiuk, Per - chè que lai?
9. L'istesso tempo. (Allegro moderato.) ♩= 108.
p
dim.
pp
p
pizz.
Fag.
(UNA POPOLANA.)
1a БАБА.
S. (ОТД. ГОЛ.)
f
f
Ой, лихонько! Со -
Non pos_so più!.. Non
B
_чемъ я зна_ю!
diavol s'io lo so!
B. ХОРЪ. CORO. I.
Ца - ря на Ру_си хотимъ по_ста - вить.
Noi dia_mou_noZar al - la Rus - sia.
f
p
Corni
Ob.
Fag.
f
_всѣмъ о_хрип_ла.
ho più fia_to...
Го - луб_ка, со_сѣ - душ_ка,
Vi - ci - na, per pia_cer,
не при - паслаль во -
vuoi tu dar_mi da


(VOCI ISOLATE.)
S. (ОТД. ГОЛ.)
-ди-цы?
A. be-re?
2я БАВА. 2a CONTADINA.
f
Вишь бо-я-ры-ня ка-ка-я!
S. ХОРЪ. CORO. Oh! non far la prin-ci-pes-sa!
ff
О-ра-ла пу-ще всѣхъ, са-
Se ti pia-cque di vo-cia-re
fb
Cor.
T. (ОТД. ГОЛ.) (VOCI ISOL.)
10.
2й КРЕСТЬЯНИНЪ. 2o CONTADINO.
f
Ну вы, ба-бы, не гу-то-рить!
Ehi, lag-giù, ta-ce-te voi?
S. ХОРЪ.
-мабъ и при-па-са-ла.
A. Puoi la lin-gua tra-can-nar!.
f
А тычтоза ў-
Cre-de-te spaven-
10.
fp
V-le.
f
p
1o CONTADINO (Mitiuk).
1й КРЕСТЬЯНИНЪ.
ff
Ой вы,
Oh! le
B. (ОТД. ГОЛ.)
S. ХОРЪ.
f
Вишь приставъ на-вя-зал-ся!
È i-nu-til co-mandar.
A.
-казчикъ?
tar?
Fl.
p sub.
cresc. Cor.
f
Cor.

(VOCI ISOL.)
(ОТД. ГОЛ.)

B. вѣдь-мы, не бушуй - те!
stre - ghe, non ta - ce te?

S. Ахъ, пострѣлъ ты о-ка-янный! вотъ-то нехристь о-тыскался!
Ah! briccon, non c'insul-ta-re! va pel tuo cam - min, in-cre-dul!

A. Э-ко, дьяволъ, привязался!
Oh, stà zit - to, ma-landri-no!

ХОРЪ.

T. Ха ха ха ха ха ха ха! ха ха ха ха ха ха ха
Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

B. Не по - нра - ви - ла - ся клич - ка, вид - но со - ло -
Il no - mi - gnol, non vi gar - ba? È pic - can - te in

sf *mf* *cresc.*

(Поднимаются съ колѣнъ.)
(alzandosi)

S. Ой, уй - дем - те лу - чше, ба - бы,
Vi - a, via, par - tiam di qui!

A. Про - сти Гос - по - ди, без - стыд - никъ!
Oh, si - gnor, che gen - te in - fa - me!

T. ха ха ха ха ха ха ха!
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

B. - но при - шла - ся, не въ у - го - ду,
ve - ri - tà... si of - fen - de,

S. по - доб - ру да по - здо - ро - ву, отъ бѣ - ды да отъ на - пас - ти!
Ah! sfug - gia - mo la sven - tu - ra, s'è pos - si - bil l'e - vi - tia - mo!

A. Отъ бѣ - ды уй - ти по - даль - ше, по - доб - ру да по - здо - ро - ву
Ah! sfug - gia - mo la sven - tu - ra, s'è pos - si - bil l'e - vi - tia - mo!

T. Вѣдь - мы въ путь ужъ со - бра - ли - - -
via di qui, su via, me - - ge - - re!

B. не по - - вку - - су.
e vi ir - - - ri - - - ta!

f

T. -ся, ха ха ха ха ха ха ха ха....
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

B. Ха ха ха ха ха ха ха ха....
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!

(Появляется приставъ.)
(Rientra l'Uffiziale.)

(Бабы опускаются на колѣни.)
(Le donne s'inginocchiano.)

(Прежняя неподвижность толпы.)
(Il popolo rimane di nuovo immobile.)

L'istesso tempo. *(Allegro Moderato.)* ♩= 108.

f Tr-be. Tr-bni. *pp* *f* Tr-bni

11.

ПРИСТ. *L'UFFIZIALE.*

(Толпѣ.) (*Alla folla.*)

cresc.

Чтожъ вы? чтожъ смолк-ли
Pre - sto, su, pre - sto!

dim. *cresc.*

L'UFF.
ПРИСТ.

(Грозится дубинкою.) (*minacciando col bastone.*)

mf

аль глотокъ жал-ко? Вотъ я васъ! аль дав-но по - спинамъ
Ur - la - te dun-que! Ba - da - te! La vo - stra schie-na il ba -

f *f* *sf* *sf* *mf*

L'UFF.
ПРИСТ.

(*avanzando verso gli uomini.*)
(Наступая.)

плет-ка не гу - ля-ла? Про-у - чу васъ я жи-во!
ston di-men - ti-cò... Guar - da-te - lo È qui!

cresc. *f* *sf* *dim.*

12 ХОРЪ. *CORO.*

S. *f* Не серчай, Ми-ки-тичъ, не сер-чай, ро-ди-мый!
T. *Mi - o buon Si-gno - re, calma il tuo fu - ro - re!*

12

Только по - от-дохнемъ, за - о-ремъ мы снова.
La-scia-ci fia-ta - re, se vuoi far - ci cantare!

Ob. Fag.

p

ПРИСТ. *L'UFFIZIALE.*

Ну - ко!
Vi - a!

ХОРЪ. *CORO.*

А.

И вздо - хнуть не дастъ, про - кля - тый.
Noi vo - gliam fia - tar, o mo - stro!

В.

И вздо - хнуть не дастъ, про - кля - тый.
Noi vo - gliam fia - tar, o mo - stro!

cresc.

L'UFF.
ПРИСТ.

только гло-токъ не жа - лѣть! Ну!
Sgo - la - te - vi, ur - late! Eh!

Т.

Лад-но!
Cer - to!

Fl.
Ob.
Fag.
Fag.

L'istesso tempo. *(Allegro moderato.)*

13 (*Urlando.*)
(Во всю мочь.)

S. *ff* На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тецъ
Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni, O pa -

A. *ff*

T. *ff* На ко - го ты насъ по - ки - да - ешь, о - тецъ
Ma per - chè tu ci ab - ban - do - ni, O pa -

B. *ff*

13

S. — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - - - став -
- dre? Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

A.

T. — нашъ! Ахъ, на ко - го то ты о - - - став -
- dre? Ah, di, a chi af - fi - di il po - pol

B.

S. 14

ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты
tu - o? Buon pa - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

A.

T.

ля - ешь, ро - ди - - мый! Мы те - бя си - ро - ты
tu - o? Buon pa - - dre! Noi qui t'im - plo - riam, o

B.

14

S.

про - - симъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -
pa - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

A.

T.

про - - симъ, мо - - лимъ, со сле - за - - ми, со го -
pa - - dre, ve - - di il no - - stro pian - - to, sen - - ti i

B.

S.

рю - - чи - ми.
no - stri sin - ghioz - zi.

15 Poco animando.

f

Сми - - луй-ся!
Gra - - - zia!

A.

Сми - - луйся,
Gra - - - zia!

T.

рю - - чи - ми.
no - stri sin - ghioz - zi.

f

Сми - - луй-ся!
Gra - - - zia!

B.

Сми - - луйся,
Gra - - - zia!

15 Poco animando.

f

S.

бо - я - ринъ ба - - тюшка!
Gra - zia, buon pa - - dre!

A.

T.

бо - я - ринъ ба - - тюшка!
Gra - zia, buon pa - - dre!

B.

(Послѣ угрозы пристава.)
(Dopo le minaccie dell'Uffiziale.)

16 Poco animato.

S. *f* О - - - - - - тецъ нашъ!
Ci dei ve - glia - - re.

A. *f*

T. О - - - - - тецъ нашъ!
Ci dei ve - glia - - re.

B.

16 Poco animato.

cresc.

S. Кор - - - - - ми - - - лецъ!
Ci dei ve - glia - - re.

A. *cresc.*

T. *cresc.* Кор - - - - - ми - - - лецъ!
Ci dei ve - glia - - re.

B. *cresc.*

Allegro. ♩ = 120.

S. ff A a a a a a a! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

A. ff

T. ff A a a a a a a! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

B. ff

tr tr tr tr tr

Allegro. ♩ = 120.

ff ff

ПРИСТ. (Завидя Щелкалова, машетъ народу.)
L'UFFIZIALE. (Scorgendo Tcelkaloff.)

Recit. *meno mosso*

(Толпа поднимается.)
(La folla si alza.)

Нишни! *Si_lenzio!*

Вставайте! *In piedi,*

Дьякъ думный говоритъ. *sen_ti _ te ben!*

(Показывается Щелкаловъ.)
(Entra Tcelkaloff.)

sf sf p

TCELKALOFF. (*Avanzandosi verso il popolo, si levo il beretto e saluta.*)
ЩЕЛК. (Выходитъ къ народу снимаетъ шапку и отдаетъ поклонъ)

Andante. ♩ = 72.

Право_славные! Не у_мо_
Mos_co_vi_ti! Bo_ris

17

Andante. ♩ = 72.

p

TCELK.
ЩЕЛК.

Moderato. ♩ = 92.

лимъ бо_я_ринъ! На скорбный зовъ бо_ярской ду_мы и па_трі_ар_ха,
è in_fles_si_bil! Il cal_do ap_pel di noi, Bo_jar_di, Del pa_tri_ar_ca,

Moderato. ♩ = 92.

f *mf* *sf* *mf* *sf*

TCELK.
ЩЕЛК.

ff

и слы_шать не хо_тѣлъ о тро_нѣ царскомъ. Пе_чаль на Ру_си.... пе_
Non gli ba_stò, e Bo_ris non vuo_le il tro_no!.. È gran_de il do_lor del

mf *sf* *f*

TCELK.
ЩЕЛК.

чаль безъ_пс_ход_на_я, пра_во_слав_ны_е!
po_pol del_la Rus_si_a! Mos_co_vi ti!

18

sfp *mf*

TCELK.
ЩЕЛК.

Сто - нетъ зем - ля въ зломъ без - правьи. Ко Гос - по - ду силъ при - па -
Tut - to il re - gno sof - fre e pian - ge! Pre - ga - t'il si - gnor, l'im - plo -

TCELK.
ЩЕЛК.

ди - те: да ниспошлетъ онъ скорб - ной Ру - си у - тѣ -
ra - te: Che Dio con - ce - da al - la Rus - sia il suo fa -

espressivo

TCELK.
ЩЕЛК.

19

шень - е.... и о - за - - ритъ не - бес - нымъ свѣ - томъ
vo - re, E ch'ei ri - - schia - ri di sag - gez - za

TCELK.
ЩЕЛК.

Бо - ри - са у - ста - лый духъ!...
Lo spir - to del gran Bo - ris!

(lunga)

ХОРЪ КАЛИКЪ ПЕРЕХОЖИХЪ.
CORO DI PELLEGRINI.

Сцена освѣщается красноватымъ отблескомъ заходящаго солнца. Доносится пѣніе Каликъ перехожихъ. (Хоръ пѣвчихъ. Сопрано и Альты-мальчики.)

La Scena è rischiarata dal sole al tramonto. Si sente di lontano il canto dei Pellegrini. Coro religioso, Soprani e Contralti (ragazzi).

КАЛИКИ ПЕРЕХОЖІЕ. *I PELLEGRINI.*

S. 20 Moderato. *(l'istesso tempo)* ♩ = 92. *pp*

ХОРЪ. Сла-ва Те-бѣ Творцу Все-выш-не-му на зем-лѣ, сла-ва Си-ламъ тво-имъ не-
CORO. Grand' è tua glo-ria sul-la ter-ra, Dio cre-a-tor! Glo-ria, glo-ria al ce-le-ste po-

A. *pp*

T. *pp*

Сла- - - ва
Glo- - - ria,

Moderato. *(l'istesso tempo)* ♩ = 92.

20 *pp*

S.

бес-ны-имъ и всѣмъ у-год-ни-камъ сла-ва на Ру-си!
te-re, Glo-ria ai san-ti e-let-ti... Glo-ria al-la Russia!

A.

T.

Те- - бѣ Все- - выш-не-му, сла-ва!
si- - gno-re Di-o, glo-ria a te, glo-ria!

Народъ шепотомъ: „Божьи люди!" *(Il popolo mormora: Gli eletti del ciel!)*

B. 21 *p*

ХОРЪ Ан-гелъ Гос-по-день мі-ру рекъ: Под-ни-май-тесь ту-чи гроз- - - ны-
L'an-gel di Dio lo pro-cla-mò ac-cor-re- - te, o nu- - bi ne-

p

(Калики перехожіи съ поводырями, опираясь на ихъ плечи, выходятъ на сцену.)
(*I Pellegrini entrano in scena, appoggiandosi alle spalle delle lore guide.*)

Ver - - so la san - - ta Rus - - sia!
Не - - - си - - - тесь на зем - лю рус - ску - ю.

T. *p*

Вы не - си - тесь по под - не - бесь - ю, за - сти - лай - те зем - лю рус - ску - ю.
Ac - cor - re - te nu - bi ne - - re ver - - so la san - ta Rus - - sia!

B.

я, не - - - си - - - тесь на зем - лю рус - ску - ю.
re, ver - - - so la san - - ta Rus - - sia!

p *mf*

S. 22 *ff*

Со - - кру - - ши - - те змі - - я
Schiac - - cia - - te il dra - gon e

A.

T. *ff*

ff Со - - кру - - ши - - те змі - - я
Schiac - - cia - - te il dra - gon e

B. *ff*

22 *f* *f*

S. *ff*

лю - - та со два - на - де - сять - ю кры - ла - ми хо - бо - ты, та - во змі - я
l'i - - - dra a do - di - ci te - ste col - lea - - li, be - stia dif

A. *ff*

T. *ff*

лю - - та со два - на - де - сять - ю кры - ла - ми хо - бо - ты, та - во змі - я
l'i - - - dra a do - di - ci te - ste col - lea - - li, be - stia dif -

B. *ff*

S. сму - ту рус - ску - ю, да без - на - ча - лі - е. Воз_вѣс_ти_те пра_во_
for - me del dis - or - di - ne, dell' i - ni - qui - tà. Pro - cla - ma - tel nel gran

A.

T. сму - ту рус - ску - ю, да без - на - ча - лі - е. Воз_вѣс_ти_те пра_во_
for - me del dis - or - di - ne, dell' i - ni - qui - tà. Pro - cla - ma - tel nel gran

B.

cresc.

S. славніимъ. *mf* Да во спа - - сень - е:
re - gno! Per il su - - o ben!

A. *mf*

T. славніимъ. *mf* Да во спа - - сень - е:
re - gno! Per il su - - o ben!

B. *f*

ff *p*

T. **23** (Раздаютъ народу ладонки.)
(Distribuiscono amuleti al popolo.)

f О_бле_кайтесьвъри_зы свѣт_лы - я, подни_май_те и - ко - ны Вла - ды - чи_цы.
In_dos - sa - te sa_cri a - bi - ti; dei mi - ra - col por - ta - te gl'i - co - - ni

p

S.

f И со Дон-ской и со Вла-ди-мір-ской гря-ди-те ца-рю во срѣ-тень-е.
in pro-ces-si-one, col-le san-te ver-gi-ni, per in-con-tra-re Bo-ris!

A.

f

T.

f И со Дон-ской и со Вла-ди-мір-ской гря-ди-те ца-рю во срѣ-тень-е.
in pro-ces-si-one, col-le san-te ver-gi-ni, per in-con-tra-re Bo-ris!

B.

f

(Уходятъ къ Монастырю. Пѣніе замираетъ мало-по-малу.)
(Entrano nel convento. Il canto s'estingue gradatamente.)

S.

24

p Вос-пой-те сла-ву Во-жью, сла-ву Силъ святыхъ не-
Can-ta-te la glo-ria dèl si-gnor, on-ni-pos-

A.

p Вос-пой-те сла-ву, сла-ву Силъ святыхъ не-
Can-ta-te la glo-ria del Dio, on-ni-pos-

T.

p Вос-пой-те сла-ву, сла-ву Силъ святыхъ не-
Can-ta-te la glo-ria del Dio, on-ni-pos-

B.

p

24

f *pp*

S. ppp
бес - ны-ихъ. Сла - - ва Те - бѣ Твор - - цу
sen - te. Grand' è la tua glo - - ria, Dio

A. ppp

T. ppp
бес - ны-ихъ. Сла - - ва Те - бѣ Твор - - цу
sen - te. Grand' è la tua glo - - ria, Dio

B.

S.
на зем - ли!
cre - a - tor!

A.

T.
на зем - ли! От - - цу не - бес - - но - му!
cre - a - tor! Si - - gno - re Di - o, cre - a - tor!

ЗАНАВѢСЪ
(опускается медленно.)
SIPARIO
(lentamente).

B.
Сла - - ва
Glo - - ria!

p 2 pp 1 ppp

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Площадь въ Кремлѣ московскомъ. Прямо передъ зрителями, въ отдаленіи, Красное крыльцо царскихъ теремовъ. Справа ближе къ авансъ-сценѣ народъ на колѣняхъ занимаетъ мѣсто между Успенскимъ и Архангельскимъ соборами: папсрти соборовъ видны.

La piazza, fra le due cattedrali dell' Assunzione e degli Arcangeli. Il sacrato della prima è a destra, quello della seconda si scorge in distanza, rimpetto agli spettatori. Il popolo è in ginocchio.

25. Moderato. ♩= 92.

p Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ped

Ossia.

Ped

Ped

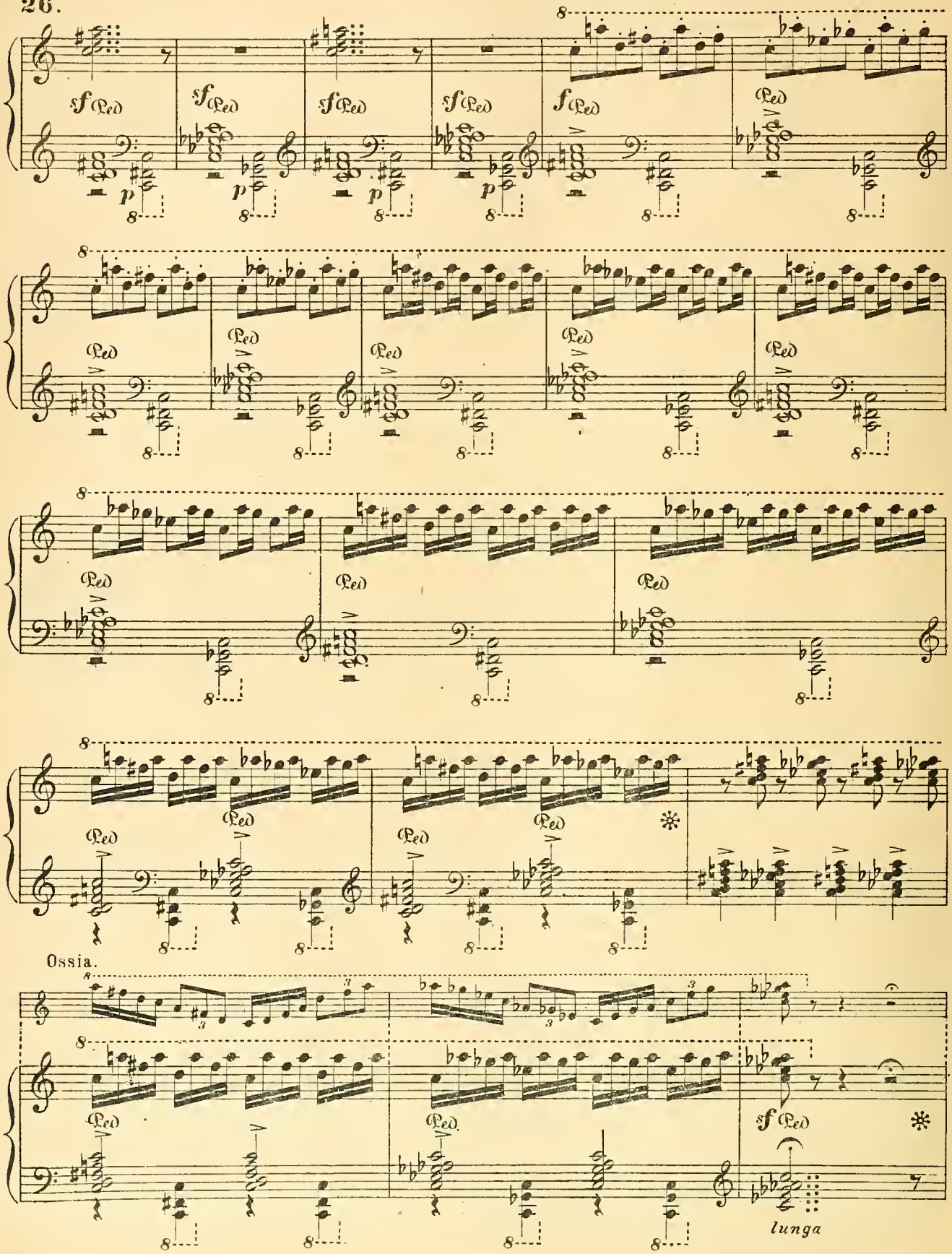
Ped

lunga

ЗАНАВѢСЪ. (Великій колокольный звонъ на сценѣ.)
SIPARIO. (Le campane suonano a festa.)

(Шествіе бояръ въ соборъ.)
(Processione dei Bojardi, che vanno alla Cattedrale.)

26.



27. К. ШУЙСКІЙ. (На паперти Успенскаго собора.)
IL PRINCIPE SCIUISKY (dall' alto del Sacrato della Cattedrale dell' Assunzione).

Allegro. ♩= 120.

Да здрав_ству_етъ царь Бо_рисъ Ѳе - о_до_ровичъ!
Sal - ve a te, Zar Bo_ris Teo - do - ro - vic!

Tr-be.

S. (Народъ поднимается.) (*Il popolo si alza.*)

Жи - ви и здрав - ствуй,
Sa - lu_teed o - gni

A.

Т. ХОРЪ. *CORO.*

Жи - ви и здрав - ствуй,
Sa - lu_teed o - gni

B.

Tr-bni

ШУЙСК. *SCIUISKY.*

28.

Allegro moderato. ♩= 108.

Славьте!
Glo - ria!

S.

царь нашъ ба - тюш_ка!
ben, al no_stro Zar!

Ужъ какъ на не_бѣ солн_цу красному сла_ва,
Gloria! gloria al bel sol del va - sto ciel

A.

Т.

царь нашъ ба - тюш_ка!
ben, al no_stro Zar!

Ужъ какъ на не_бѣ солн_цу красному сла_ва,
Gloria! gloria al bel sol del va - sto ciel

B.

Allegro moderato. ♩= 108.

28.

P. G.

S. *f*

сла - - ва! Ужъ и сла - ва на Ру-си ца - рю Бо - ри - - су, сла - ва!

A. *Glo - - ria! Si - a glo - ria al no - stro a - ma - to Bo - ris, Glo - ria!*

T. *f*

сла - - ва! Ужъ и сла - ва на Ру-си ца - рю Бо - ри - су, сла - ва!

Glo - - ria! Si - a glo - ria al no - stro a - ma - to Bo - ris, Glo - ria!

B. *f*

Fl. Ob. *tr*

ХОРЪ. *f*

Торжественное царское шествіе изъ собора. Пристава ставятъ народъ шпалерами.

La processione. Lo Zar esce dalla cattedrale, preceduto dagli Uffiziali di polizia, che tengono il popolo a distanza.

B. *p*

Жи - ви и здрав - ствуй!

Lungo re - gno a Bo - ris

29

p

Alti. *p*

здрав - ствуй!

pa - - dre!

Sopr. *No - stro*

ХОРЪ.

жи - ви и здрав - - ствуй!

Buon Zar, buon pa - - - dre!

Alti. Царь нашъ

No - - stro

Царь нашь ба - - - - тюш - ка жи - ви царь нашъ ба - тюш - ка,

Padre a - ma - - - - to! No-stro pa - dre, no - - stro

B.

Царь нашь ба - тюш - ка царь нашъ!

No - stro Zar, padre a - ma - - to!

Царь

Pa - - -

S. *mf*

ба - тюш - ка! Царь ты ба-тюш-ка нашъ, жи - ви и
pa - dre a-mato! Lun-go re-gno al no - stro a - ma - to

A. *mf*

ба-тюш-ка! ба-тюш-ка царь!
no - stro a - ma - to Zar!

T. *p* *mf*

Царь нашъ ба - тюш - ка! Царь нашъ ба - тюш - ка, жи - ви и
No-stro a - ma - to Zar! Lun-go re - gno al no - stro a - ma - to

нашъ жи - ви
pa - dre a - ma - to!

B. *mf*

— нашъ ба-тюш-ка, жи - ви
dre a - ma - to! Glo - ria!

cresc.

30. *f*

S.

здравствуй! Ра - дуй - ся, людъ!
Zar! Per te fe - sta, po - pol!

A. *p*

Ра-дуй - ся, ве-се -
Fe - sta, fe - sta per

T. *f*

здравствуй! Ра - дуй - ся, людъ!
Zar! Per te fe - sta, po - pol!

B. *p*

Ра-дуй - ся, ве-се -
Fe - sta, fe - sta per

30.

f *mf*

Fl. Ob. Cl.

mf

Cor. Fag.

quart.

p ten. assai

S. ХОРЪ.

f

Пра - во - слав-ный людъ!
O po - pol del - la Rus-sia!

A.

- ли-ся, людъ!
te, o po - pol!

p

Пра-во - -
Po - pol

T.

f

Пра - во - слав-ный людъ!
O po - pol del - la Rus-sia!

B.

- ли-ся, людъ!
te, o po - pol!

p

Пра-во - -
Po - pol

mf

p

A.

- славный людъ!
Mo-sco - vi - ta!

T.

p *cresc.*

Ве - ли - чай ца - ря Бо -
Glo - - ria a te, a

B.

p *cresc*

- славный людъ!
Mo-sco - vi - ta!

p *cresc.*

БОЯРЕ. (Съ паперти.)
I BOJARDI. (Sul sacrato.)

8 Bassi.

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Θе - о - доровичъ!
Ev - vi - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!

S.

ff

Да здрав-ствуетъ!
Ev - vi - va lo Zar!

A.

ff

(Кланяются.)
(S'inchinano.)

T.

ff

ри - са и славь!
ma - - to Zar!

Да здрав-ствуетъ!
Ev - vi - va lo Zar!

B.

ff

f Tr-be

f *f* *f*

Allegro moderato. ♩=108

31 БОЯРЕ.
I BOJARDI.

8 Bassi.

f

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Θе -
Ev - vi - va lo Zar Bo-ris Teo -

p cresc.

о - доровичъ!
do - ro - vic!

S. *f* Сла-ва! сла-ва! сла - ва, сла - ва, сла - ва, *ff* слава!
Glo-ria! glo-ria! glo - ria al po - - pol! Glo - - ria! Gloria!

A. *f* *ff*

T. *f* Ужъ какъ на не-бѣ солн - цу крас-но-му сла - - ва! *ff* слава!
Glo - ria! glo-ria al bel sol — del va - - sto ciel — Gloria!

B. *f* Сла-ва! сла-ва! *ff* слава!
Glo-ria! glo-ria! Gloria!

f *f* Ped.

S. Слава!
Gloria!

A.

T. Слава! *f* Царь ты
Gloria! Glo - ria,

B. Слава! *f* Царь ты ба-тюшка вашъ!
Gloria! Glo - ria, gloria al - lo Zar!

(marc.)

S. *f*
Царь ты ба - тюш-ка
Glo - ria, glo - ria al - lo

A. *f*
Царь ты ба - тюш-ка нашъ!
Glo - ria, glo - ria al - lo Zar!

T.
ба - тюшка нашъ!
glo-ria al - lo Zar!

B.

8

S.
нашъ! Царь ты нашъ!
Zar! Glo - ria a te!

A.
Царь ты, царь нашъ!
Glo - ria a te!

T.
Царь ты нашъ, царь нашъ!
Glo - ria a te, a te!

B.
Царь ты нашъ! царь ты нашъ!
Glo - ria a te, glo - - - ria a te!

8

БОЯРЕ.
I BOJARDI.

8 Bassi.

Да здрав - ствуетъ царь Борисъ Ѳе - о - доровичъ!
Ev - vi - - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!

S. *ff* Да *Sia*

A. *ff*

T. *ff* Да *Sia*

B. *ff*

p cresc.

(Здѣсь показывается Борисъ и проходитъ черезъ сцену.)
(*Boris appare e traversa la scena.*)

S. *f* здравствуетъ! Ужъ какъ на не - бѣ солн - - цу
glo - ria! Glo - ria, glo - ria al bel sol del

A. *f*

T. *f* здравствуетъ! Ужъ какъ на не - бѣ солн - - цу
glo - ria! Glo - ria, glo - ria al bel sol del

B. *f*

ff

31

S. крас - но - му сла - - ва, сла - - - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - - ria! Si - a

A.

T. крас - но - му сла - - ва, сла - - - ва! Ужъ какъ
va - - - sto cie - - lo, glo - - - - ria! Si - a

B.

31

ff

S. ва Ру - си ца - - рю — Бо - - ри - - - су сла - - ва, —
glo - ria a te, a - - ma - - - to Bo - ris, — glo - - - ria, —

A.

T. ва Ру - си ца - - рю — Бо - - ри - - - су сла - - ва, —
glo - ria a te, a - - ma - - - to Bo - ris, — glo - - - ria, —

B.

S. сла - ва ца - рю, сла - ва! Сла-ва, сла-ва,
A. *glo - ria a Bo - ris! Glo - ria! Glo-ria, glo-ria,*
T. сла - ва ца - рю, сла - ва! Сла-ва,
B. *glo - ria a Bo - ris! Glo - ria! Glo-ria,*

ff

S. сла-ва, сла-ва! Сла-ва! Сла-ва! Сла-ва! Сла - ва!
A. *glo-ria, glo-ria! Glo-ria! Glo-ria! Glo-ria! Glo - ria!*
T. сла-ва, сла-ва Сла-ва! Сла-ва! Сла-ва! Сла - ва!
B. *glo-ria, glo-ria! Glo-ria! Glo-ria! Glo-ria! Glo - ria!*

marcato *f* *dim. lunga*

32. БОРИСЪ. | *BORIS.*
Andante. ♩=72.

Скор-битъ ду - ша! ка-кой то страхъ не -
Trist' è il mio cor! La te-ma in - ces -

32. Andante. ♩=72. Clar. Cor.

p Cor. *f* *quart.* Tr-bni Cor.

BOR.
БОР.

-воль-ный зло - вѣ-щимъ пред-чув-ствi-емъ ско - валъ мнѣ серд-це. О, праведникъ,
san - te Dell'ar - ca - no ne - fa - sto mi ro - de l'al - ma! O, santo de-funto,

p *trem.* *pp* *fp*

BOR.
БОР. O avo mio regal

о, мои о-тецъ дер - жав-ный! Воз - зри съ не-бесъ на сле - зы вѣр - ныхъ
o, mi - o avo re - gal! Tu ve - - di dal cie - lo, le la - gri-me

pp

BOR.
БОР. invia la tua Santa benedizion

слугъ и нис-пош - ли ты мнѣ священ-но-е на власть бла-го-словень - е; да бу-ду
nostre! In-vi - a la tu-a san-ta be-ne-di - zion Su me, sul re - gno, O, rendimi

poco cresc. *p* Fl. Ob. Clar. Cor. *p* Clar. Fag. V-le.

BOR.
БОР.

благъ и пра - ве-денъ какъ ты, да въ сла-вѣ пра-влю свои на-родъ....
buo - no, giu-sto co - me te, E il tro-no mio fe - li - ce sia!...

pp Tr-be Cor. Tr-bni

33 БОР. *BOR.*

Те_перь по_кло_ним_ся почі_ю_щимъ влас_ти_те_лямъ Ру_сі_и,
Or sa_lu_tia_mo i defun_ti so_vran del_la Russia!

Clar. 33. *p* Fag. V-colli.

БОР. (Съ царственнымъ величіемъ.) *BOR.* (*maestosamente*)

а тамъ сзы_вать на_родъ на пиръ, всѣхъ, отъ бо_яръ до ни_ща_го слѣп_
Il mio popol a_vrà la su_a fe_sta, tr *Tutti, dal Bo_jar_do al po_ve_ro men_*

Tr-be *f* *ff* *f*

(Колокольный звонъ на сценѣ.)
(*Campane sul palco.*)

БОР. *BOR.* 34 Allegro. ♩= 120.

(*La processione avanza verso la cattedrale degli Arcangeli.*)

_ца, всѣмъ воль_ный входъ, всѣ гос_ти до_ро_гі_е.
di_co Tut_ti en_tre_ran, lo Zar li in_vi_ta tut_ti!

(Продолжаетъ шествіе къ Архангельскому собору.)

118

S. *ff*

Сла_ва!
Glo_ria!

A. *ff*

ХОРЪ. *CORO.*

T. *ff*

Сла_ва!
Glo_ria!

B. *ff*

tr *ff* *f* *tr* *f* *tr* 34 Allegro. ♩= 120. *tr*

S.
Слава, сла - ва!
gloria, glo - ria!

A.

T.
Слава, сла - ва!
gloria, glo - ria!

B.

НАРОДЪ.
IL POPOLO.

S. *ff*
Жи - ви и здрав - ствуй царь нашъ ба - - тюшка.
Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar!
Vuota.

A. *ff*
Vuota.

T. *ff*
Жи - ви и здрав - ствуй царь нашъ ба - - тюшка.
Sa - lu - te ed o - - gni ben, al no - stro Zar!
Vuota.

B. *ff*
Vuota.

Vuota.

(Пристава приводятъ въ порядокъ.)
(*Gli Uffiz. di Polizia ristabiliscono l'ordine.*)
(Народъ ломится къ Архангельскому собору.)
(*Il popolo corre verso la cattedrale.*)

35 Allegro moderato. ♩=108.

S. Слава! Слава! Царь ты, царь ты
Gloria! Gloria! Glo - ria al - lo

A.

T. Слава! Слава!
Gloria! Gloria!

B.

35 Allegro moderato. ♩=108.

S. нашъ! Царь ты нашъ,
Zar! Glo - ria a te,

A. Царь ты, царь ты нашъ! Царь ты,
Glo - ria al - lo Zar! Glo - ria a

T. Царь ты, царь ты нашъ!
Glo - ria al - lo Zar!

B. Царь ты, царь ты нашъ!
Glo - ria al - lo Zar!

S.
царь ты нашъ!
oh so - - - vran!

A.
царь ты нашъ!
te, so - - - vran!

T.
Царь ты, царь нашъ!
a te, so - - - vran!

B.
Царь ты нашъ!
oh so - - vran!

БОЯРЕ.
I BOJARDI.

35

Да здрав - - ствуетъ царь Борисъ Ѳе - о - доровичъ!
Ev - vi - - va lo Zar Boris Teo - do - ro - vic!

S.
ff
Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

A.
ff

T.
ff
Да здравствуетъ!
Sia glo - ria!

B.
ff

35

p cresc.

ff

S *f*

Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му

Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - - sto

A. *f*

T *f*

Ужъ какъ на не - бѣ солн - цу крас - но - му

Glo - ria, glo - ria al bel sol... del va - - sto

B. *f*

S.

сла - ва, сла - - ва! Ужъ какъ на Руси ца -

cie - lo! Glo - - - ria! Si - a gloria a te, a -

A.

T.

сла - ва, сла - - ва! Ужъ какъ на Руси ца -

cie - lo! Glo - - - ria! Si - a gloria a te, a -

B

8

3 3 3 3 3

S.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ma - to Bo - ris Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

A.

T.
-рю Бо - ри - су сла - ва, сла - ва и мно - га - я
ma - to Bo - ris Glo - ria, glo - ria, glo - ria a

B.

f *p* *cresc.*

(Суматоха. Борьба приставовъ съ народомъ.)
36 (*Grande animazione. Lotta del popolo con la polizia.*)

S.
лѣ - - та! Сла-ва! Сла - - - ва,
te Glo-ria! Glo - - ria a te,

A.

T.
лѣ - - та! Сла-ва! Сла - - - ва,
te Glo-ria! Glo - - ria a te,

B.

f

36. Tr-bne

f

(Борисъ показывается изъ Архангельскаго собора и направляется къ теремамъ.)
(*Boris esce dalla Cattedrala e si dirige verso i suoi appartamenti.*)

S. *ff*
сла - - - ва! Сла - ва! Слава, сла - ва, сла - ва,
Glo - - - ria! Glo - ria! Gloria, glo - ria, glo - ria,

A. *ff*

T *ff*
сла - - - ва! Сла - ва! Слава, сла - ва, сла - ва,
Glo - - - ria! Glo - ria! Gloria, glo - ri, glo - ria,

B. *ff*

ff

S.
сла - ва! Сла - ва, сла - ва!
glo - ria! Glo - ria, glo - ria!

ЗАНАВѢСЪ. *SIPARIO.*

A.

T.
сла - ва! Сла - ва, сла - ва!
glo - ria! Glo - ria, glo - ria!

B.

f *ff* *f*

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.
ATTO PRIMO.

КАРТИНА I.
QUADRO I.

Ночь. Келья въ Чудовомъ монастырѣ.
Una cella nel monistero del Miracolo. È notte.

ЗАНАВѢСЪ. Пименъ пишетъ передъ лампадой. Григорій спитъ.
SIPARIO. Pimenn scrive all' incerto chiarore d'una lucerna. Grigori dorme.

37 Molto Andante. ♩ = 66.

pp

ПИМ. *PIMENN.*

38 (Пріостанавливается.)
(Interrompendo di scrivere.)

p

Е_ще од_но по_слѣд_не_е ска_зань_е и лѣ_топись о_
*Ancora un fatto, un_ec_ra una leg_gen_da, La cro_naca sa_*
UN FATTO ANCOR, UN ULTIMA FI-

p

PIM.
ПИМ.

FI-NI-TA L'OP-RA CHE LEGA VA DI-O A ME PECCATOR

(*Scrive.*)
(Пишетъ.)

кон_чена мо_я. О_конченъ трудъ, за_вѣщанный отъ Бо_га мнѣ грѣшно_му.
rà fi_nita. Compiuta vrò que_st'o_pe_ra, che Di_o le_gò al pec_ca_tor.
NI-TA LFIN

p

p

ПИМ. *PIM.*

(*Interrompendo di scrivere.*)
(Пріостанавливается.)

Не да_ромъ
Da mol_ti

39

dim.

PIM.
ПИМ.

мно_гихъ лѣтъ сви_дѣ_те_лемъ Гос_подь ме_ня по_ста_вилъ. Ког_да ни_будь мо_
an_ni Dio mi ~~*re se*~~ *te_sti_mo_nio de_gli e_ven_ti;* ~~*For se*~~ *un di, un*
VOL-LE E FOR SE UN

mf

RI-TRO-VE-RÀ L'I-GNO-TA OP-RA MI-A

PIM.
ПИМ.

нахъ тру_до_лю_би_вый найдётъ мой трудъ у_серд_ный, безъ_и_мян_ный;
mo_na_co sa_pien_te, ~~*seo_vri_rà lo_pra_mia, u_mi_lei gno_ta.*~~

PIM.
ПИМ.

AL LU-ME

за свѣ_титъ онъ, какъ я, сво_ю лам_па - ду и, пыль вѣ_ковъ отъ
E co - me me, al chia - rar d'u - na lam - pa - da, scuo - ten - do la

LA SE-CO-LA — RE

pp

PIM.
ПИМ.

AP-

хартій о_трях_нувъ, прав_ди_вы_я сказань_я пе_ре - пи_шетъ: Да
pol - ve - se co - lar, tra - scri - ve - rà i ve - ri - tier miei det - ti, Chi

POL-VE-RE SCUO TENDO

cresc.

PIM.
ПИМ.

PREN-DA-NO I FIGLI DELLA RUSSIA LE GLORIEE L'ON-TA DEI GIORNI CHE PAS-

вѣ - да_ютъ по_том_ки пра_во - слав - ныхъ зем_ли род_ной ми_нув_шу_ю судь_
di - scen - den - ti dei Mos - co - vi - ti Sappian co - sì la sto - ria del pas -

mf *ten. assai* *dim.*

PIM.
ПИМ.

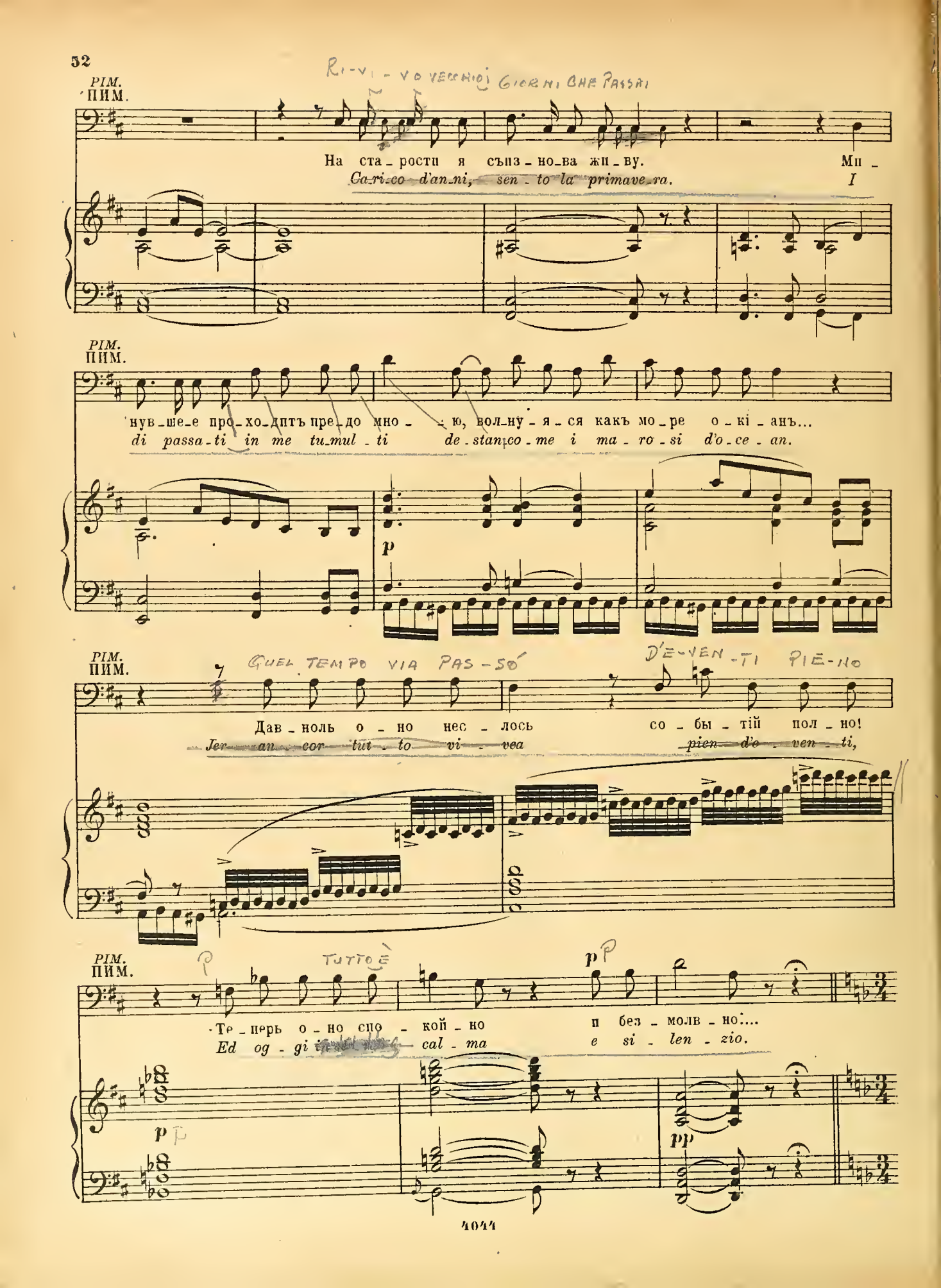
SAR

40

бу.
sa - to -

Poco più mosso. ♩=80

p


RI-VI-VO VECCHIO; GIORNI CHE PASSAI
PIM.
ПИМ.
На ста_рости я съиз_но_ва жи_ву. Ми_
Ca-ri-co d'an-ni, sen-to la primave-ra. I
нув_ше_е про_хо_дитъ пре_до мно_ю, вол_ну_я_ся какъ мо_ре о_кі_анъ...
di passa-ti in me tu-mul-ti de-stan-co-me i ma-ro-si d'o-ce-an.
p
QUEL TEMPO VIA PAS-SÒ
D'E-VEN-TI PIE-NO
Дав_ноль о_но нес_лось со_бы_тій пол_но!
Jer-an-cor tut-to vi-vea pien-d'e-ven-ti,
TUTTO È
Те_перь о_но спо_кой_но и без_молв_но....
Ed og-gi cal-ma e si-len-zio.
p
pp

PIM.
ПИМ.

Andante molto. (*Tempo I.*) ♩ = 66.

Од - на - ко близ - окъ день...
Il gior - no sor - ge già...

41.

p

PIM.
ПИМ.

Лам - па - да до - го - ра - етъ...
La lam - pa più non ar - de...
YA LARGUENDO

Clar.

pp *p*

PIM.
ПИМ.

pp

Е - ще од - но по - слѣд - не - е ска - зань - е...
An - cor un fat - to... an - co R - u - na leg - gen - da...
UN FATTO AN-COR

56

V.c.

pp

CORO. (*Nell' interno.*)
ХОРЪ. (За сценой.)

Tenori.

42. Бо - - же крѣп - кій, пра - - вый, вне - мли ра-бамъ тво -
Dio po-ten - te e giu - - sto, a - scol - - ta i ser - vi

Bassi

L'istesso tempo.

sempre pianissimo

ХОРЪ. *CORO.*

T. имъ, мо - - ля - щимъ Тя! Духъ лже-
tuoi, Che qui t'im - plo - - ran! Scaccia,o

B.

GRIGORI (*svegliandosi*).
ГРИГОРІЙ. (Просыпается.)

Все тотъ же сонъ!... въ тре-тій разъ все тотъ же сонъ!
Sem - pre quel sogno!.. Tre volte il so - gno stesso!

ХОРЪ. *CORO.*

T. муд - рі - я лу - ка - - вый от - же - ни отъ чадъ тво -
Dio, lo spir - to ma - li - - gno Lon - tan da fi - gli

B.

poco cresc.

GRIG.
ГРИГ.

Не — от_вяз_ный, про — кля_тый сонъ!...
M'at - te - ri - sce l'or - ren - do in_cu_bo!..

Т.

ppp

пхъ, вѣ — ря — щихъ Тп!
tuoi... Ch'àn fe - de in te...

В.

ppp

GRIG.
ГРИГ.

А ста_рикъ сп_дитъ да пишетъ,
Ed il vec - chio non ri - po_sa,

43.

GRIG.
ГРИГ.

Poco più mosso. ♩ = 80

и дре_мо — той, знать, во — всю ночь онъ ве смы — калъ о — чей.
Sen - za tregua scrive, E il son - no gli oc - chi suoi nem - men sfio - rò.

Ob.Clar.Cor.

p

GRIG.
ГРИГ.

Какъ я люб - - лю е - го смп - рен - ный видъ, ко - гда ду -
Oh! come am - - mi - ro quel mo - na - co si u - mil! Quand'il pas -

44.

p *dim.*

GRIG.
ГРИГ.

шой въ ми - нув - шемъ по - гру - жен - ный, спо - кой - ный, ве - ли -
sa - - to sor - ge nel suo spir - to, e cal - mo, e su -

GRIG.
ГРИГ.

ча - вый, онъ лѣ - топись сво - ю...
bli - me, ei no - ta tut - ti i fatti.

Andante molto. *(Tempo I.)* ♩ = 66.

Бла - го - сло - ви ме - ня чест - ной о -
O padre amato, mi be - ne -

ПИМ. *PIM.*

Про - снул - ся, братъ?
Al - za - to già?

f

Ob Clar. Fag.

GRIG.
ГРИГ.

Тецъ.
di-ci!
ПІІМ. (Встаетъ и благословляетъ.)
PIM. (Si alza e lo benedice.)

dim.

Бла-го-сло-ви те-бя Гос-подь и днесь, и прис-но, и во вѣ-ки.
Di Dio la santabe-ne-di-zion, Ti segua o-vun-que ed anche in ciel!

ХОРЪ. CORO.

Alti. pp ppp
Бо - - - же, Бо-же мой, вску-ю о-ста-вилъ мя!
Tenori. O si-gnor, per-chè ci ab-ban-do-na-sti tu?

pp ppp
Бо - - - же, Бо-же мой вску-ю о-ста-вилъ мя!
Bassi. O si-gnor, per-chè ci ab-ban-do-na-sti tu?

pp ppp

Clar.
pp
Fag.

GRIG.
ГРИГ.

Ты все пи-салъ и сномъ не по-за-был-ся.
Tu ha-i scrit-to sen-za chiu-der-ci-glio.

Sempre
Ne cuor chiudeti ciglio

GRIG.
ГРИГ.
Animato.

Per vicoverde e regnò infernal

А мой по-кой бѣ-сов-ско-е меч-тань-е тре-во-жи-ло и врагъ ме-ня му-тилъ.
Animato. Mal son-no mio, o-gnor a fu tur-ba-to da so-gni che il ma-li-gno m'i-spi-rò!...

Ob. Viol.
p cresc. f

GRIG.
ГРИГ. Allegro moderato. ♩ = 100.

p *cresc.*

Мнѣ сни - лось: лѣст - ни - ца кру - та - я ве - ла ме - ня на баш - ню.
A - scol - ta: Per u - na sca - la an - gu - sta m'arram - pi - ca - va

45

p *cresc.* *mf*

GRIG.
ГРИГ.

Съ вы - со - ты мнѣ ви - дѣлась Москва. Что му - ра -
E - scor - si a quel - l'al - tez - za Mo - sca... Un for - mi -

f 3 3 3 3

trem.

GRIG.
ГРИГ.

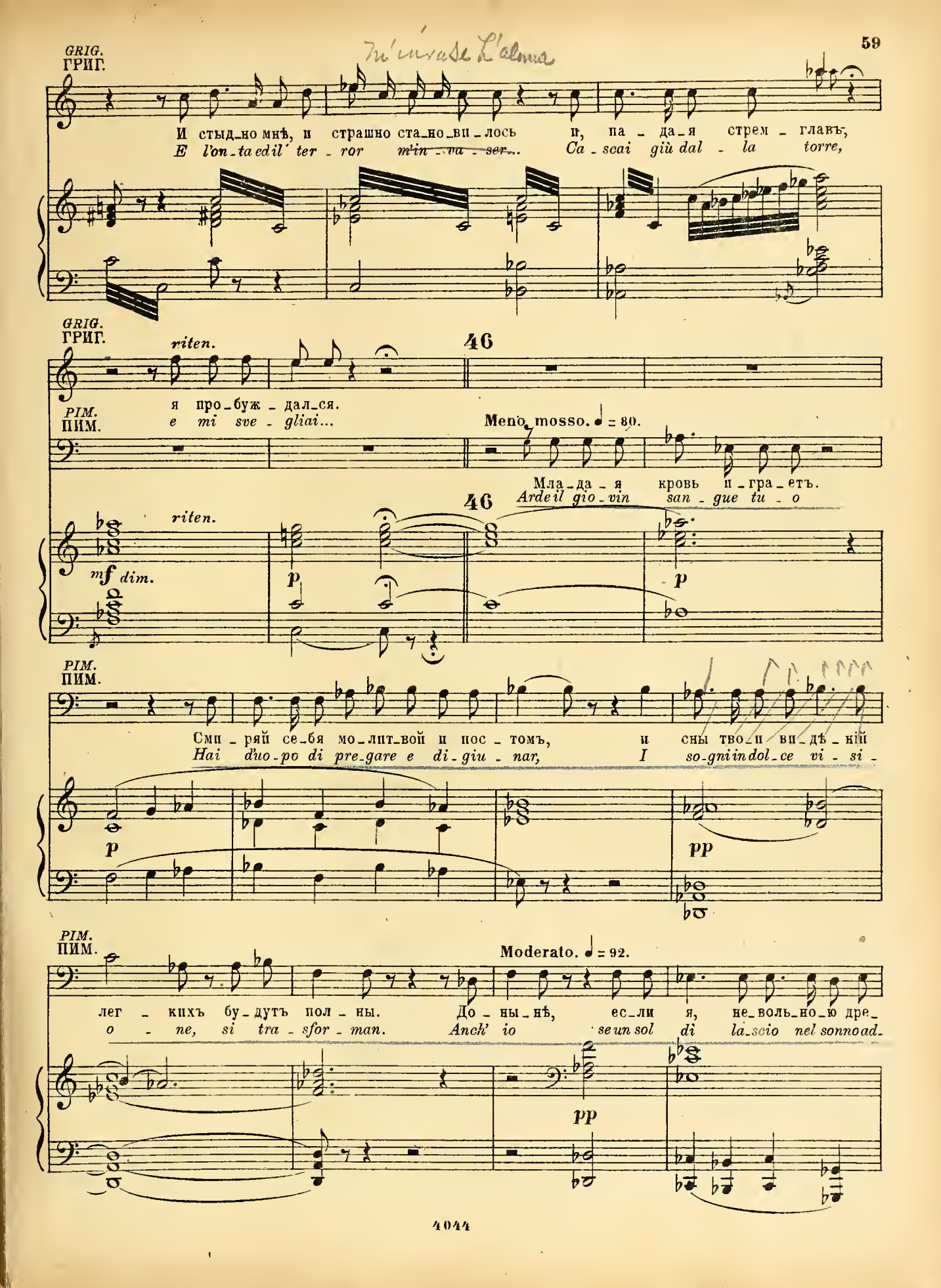
вей - никъ, на - родъ внизу на пло - щади ки - пѣлъ и на ме -
ca - io, Il po - pol laggiù, fu - ren - te m'insul - ta - va... e me se -

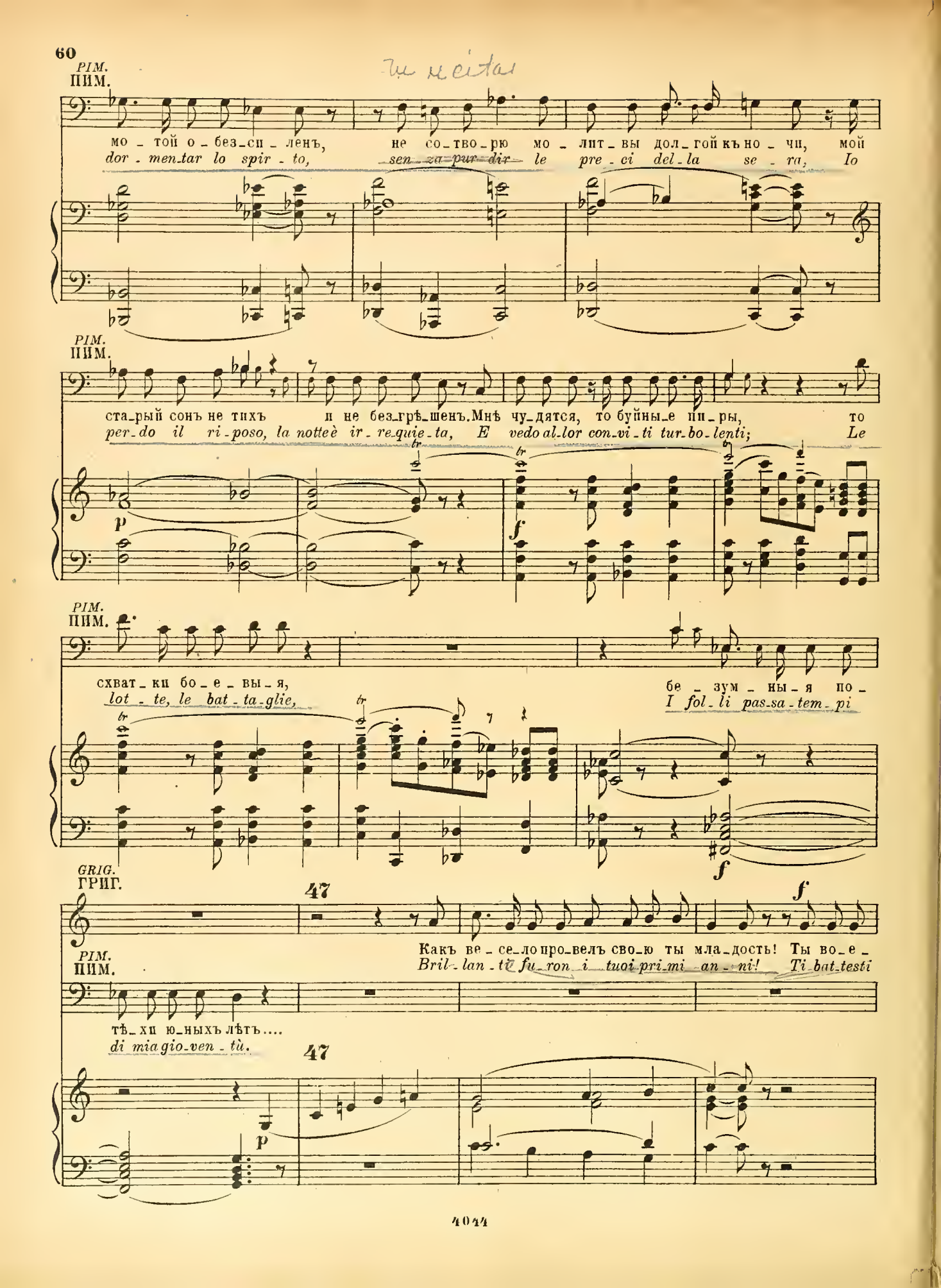
3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

GRIG.
ГРИГ.

ня у - ка - зы - валъ со смѣ - хомъ.
gnan - do a di - to mi scher - ni!

f tr tr 7


GRIG.
ГРИГ.
И стыд-но мнѣ, и страшно ста-но-вп-лось и, па-да-я стрем-главъ,
E l'on-ta ed il' ter-ror m'in-va-ser... Ca-scai giù dal-la torre,
GRIG.
ГРИГ.
riten.
46
я про-буж-дал-ся.
e mi sve-gliai...
PIM.
ПИМ.
Meno mosso. ♩ = 80.
Мла-да-я кровь и-гра-етъ.
Ardeil gio-vin san-gue tu-o
riten.
46
mf dim.
p
p
PIM.
ПИМ.
Смп-ряй се-бя мо-лит-вой и пос-томъ, и сны тво-и вп-дѣ-нп
Hai d'uo-po di pre-gare e di-giu-nar, I so-gni in dol-ce vi-si-
p
pp
PIM.
ПИМ.
Moderato. ♩ = 92.
лег-кихъ бу-дутъ пол-ны. До-ны-нѣ, ес-ли я, не-воль-но-ю дре-
o-ne, si tra-sfor-man. Anch' io se un sol di la-scio nel sonno ad-
pp


PIM.
ПИМ.
мо - той о - без - си - ленъ, не со - тво - рю мо - лит - вы дол - гой къ но - чи, мой
dor - men - tar lo spir - to, sen - za - pur - dir le pre - ci del - la se - ra, Io
PIM.
ПИМ.
ста - рый сонъ не тихъ и не без - грѣ - шенъ. Мнѣ чу - дятся, то буйны - е пи - ры, то
per - do il ri - poso, la notte è ir - re - quie - ta, E vedo al - lor con - vi - ti tur - bo - lenti; Le
p
f
PIM.
ПИМ.
схват - ки бо - е - вы - я,
lot - te, le bat - ta - glie,
бе - зум - ны - я по -
I fol - li pas - sa - tem - pi
f
GRIG.
ГРИГ.
47
f
Какъ ве - се - ло про - велъ сво - ю ты мла - дость! Ты во - е -
Bril - lan - te fu - ron i tuoi pri - mi an - ni! Ti bat - testi
PIM.
ПИМ.
тѣ - хи ю - ныхъ лѣтъ....
di mia gio - ven - tù.
47
p

GRIG.
ГРИГ.

валъ подъ баш-ня-ми Ка-за-ни, ты рать Лит-вы при Шуй-скомъ от-ра-
sot-to Ka-san da ve-ro e-ro-e! E le trup-pe ne-mi-che re-spin-

GRIG.
ГРИГ.

жалъ, ты вн-дѣлъ дворъ и рос-кошь I-о-ан-на. А я отъ от-ро-ческихъ
ge-sti, Del terri-bile Zar ve-de-sti lo splen-dor. Ma io, no-vi-zio dell' in-

GRIG.
ГРИГ.

лѣтъ по ке-лі-ямъ ски-та-юсь, бѣд-ный и-нокъ. За-чѣмъ и мнѣ не
fanzia, vi-vo nel-la cel-la monaco u-mil. Oh, vo-glio an-ch'io gu-

GRIG.
ГРИГ.

тѣ-шиться въ бо-яхъ? Не-пи-ро-вать за цар-ско-ю тра-пе-зой?
sta-re quel piacer... L'eb-brez-za di con-vi-ti e di bat-ta-glie!

48 ПИМЕНЪ. *PIM.*

se - cu cor - a il mondo non co-

Не сѣ - туй, братъ, что ра - но грѣш - ный свѣтъ по -
Non pian - ger, no, s'ab - ban - do - na - sti il mon -

p

PIM. ПИМ.

no - sci

ки - нулъ. Вѣрь ты мнѣ: насъ из - да - ли плѣ - вя - етъ роскошь
- do! Cre - dia me: Da lun - gi il ~~lus - so~~ ci se - du - ce

mondo

PIM. ПИМ.

E l'amor

и жен - ска - я лу - ка - ва - я любовь. По -
~~E l'a - mor~~ del - le don - ne c'in - can - ta. Oh!

A Moderato assai. ♩=80.

p

PIM. ПИМ.

мыс - ли, сынъ, ты о ца - ряхъ ве - ликихъ; Кто вы - ше
pen - sa, fi - glio, al - lo splen - dor dei Zar! Son si pos-

PIM.
ПИМ.

ихъ? и что-же: О, какъ час - то, час-то о - ни смѣ-ня-ли свой
sen-ti e in-ve-ce. Oh, ben so-ven te, Es-si ab-ban-do-nan e

pp

PIM.
ПИМ.

посохъ царскій и пор - фи-ру, и свой вѣнецъ рос - кош - ный на и - но -
l'au-rea por-pora, lo scet-tro, E la co-ro-na ful-gen-te Per

cresc. dimin. p pp

PIM.
ПИМ.

ковъ клобукъ сми - рен - ный и въ ке - лі - и свя-той ду - шо - ю от - ды - ха - ли....
l'as-pro saio del fra-te, Cer - can-do in un con-ven-to pa - ce e cal-ma...

PIM.
ПИМ.

Здѣсь, въ э-той са-мой кель-ѣ, въней жилъ тогда Ки - риллъ многострадальный, мужъ
Qui, In que-sta cel-la, Al-lor vi-ve-va qui San-to Ci-ril-lo, il

B

mf p pp

PIM.
ПИМ.

пра_ведный, Здѣсь ви_дѣлъ я ца_ря. За_дум_чивъ, тихъ си_
*Giu_sto, Qui, qui, vid' io lo Zar! Pen_so_so, buon, I_*

p *dimin.* *pp* *p*

PIM.
ПИМ.

дѣлъ межъ на_ми Грозный, и ти_хо рѣчь изъ устъ е_го ли_
*van, lo Zar Ter_ri_bil, A_vea per noi pa_ro_le di_cle_*

f *p*

PIM.
ПИМ.

ла_ся, и въ о_чахъ е_го су_ро_выхъ рас_ка_я_нья сле_за дро_
*men_za, E vid'io negli oc_chi suoi, Per il ri_mor_so, la_gri_me bril_*

cresc. *f*

PIM.
ПИМ.

pp *(rimane assorto)* (Задумывается.)

жа_ла... и пла_калъ онъ... А сынъ е_го Ѳе_о_доръ!
lar... Lo Zar pian_gea!... Suo fi_glio, Zar Teodo_ro,

pp *p* *(cresc.)* *fp*

PIM.
ПИМ.

Онъ царскі - е чер - то - ги пре - о - бра - тилъ въ мо - на - ше - ску - ю кель - ю:
Che tras-for-mò la reg-gia In tri-sti os - cu - re cel-le, Un ve - ro chio-stro...

C

PIM.
ПИМ.

Богъ воз - любилъ сми - ре - ні - е ца - ря и Русь принемъ во сла - вѣ без - мя - теж - ной у -
Il cie-lo a-mò quel Zar pie-to-so e buon! Sot - to il suo Re-gno la Rus-sia in - te - ra Vis -

PIM.
ПИМ.

тѣ - шилась. А въ часъ е - го кон - чины свер - ши - ло - ся не - слы - ханно - е чу - до!
se tranquilla; E quando ei pur si spense, un gran mi - ra - col vi-di al-lor compir-si.

Timp.

PIM.
ПИМ.

Па - ла - ты ис - пол - ни - лись бла - го - у - ха - нья...
La sua stan - za d'un a - cre o - do - re si riem-pi - va.

D

Timp.

PIM.
ПИМ.

и ликъ е - го какъ соли - - це про-сі-ялъ!... Ужъ не - ви -
E il bian - co vol - to co - - me un sol splendè... Non a - vrem

Timp.

PIM.
ПИМ.

дать та - ко - го намъ ца - ря! Про-гнѣ - ва - ли мы Бо - га, со - грѣ - ши - ли, вла -
più, mai più, si - mi - le Zar! Il cie - lo ci pu - ni! Co - me ma - i, Si -

E

mf *p* *cresc.*

PIM.
ПИМ.

ды - ко - ю се - бѣ ца-ре-у - бій - цу на-рек-ли.
gnor, ci siam da - ti un re-gi - ci - da in-fa-me!

GRIGORI.
ГРИГОРІЙ.

Дав -
O

Moderato ♩=92.

f *p*

GRIG.
ГРИГ.

но, честной о - тецъ, хотѣлось мнѣ те - бяспро - сить, какихъбылълѣтъца - ревичъ убіенный?
padre da molti anni ho gran de - si - o di sa - per l'e - tà ch'a - vea lo Za - re - vic sgozzato?

49

p

*) При отдѣльномъ исполненіи оканчивать здѣсь, прибавляя аккордъ с moll-piano.
Eseguendo il pezzo staccato si finisce qui, aggiungendo un accordo in do minore.

49 ПИМ.
PIM.

Онъ былъ бы твой ро - вес - никъ и царствовалъ.
A : vreb - be l'e - tà tu - a, Ei re - gne - reb - be!

p *ff* *cresc.*

PIM.
ПИМ.

Но Богъ судилъ и - но - е. Бо - ри - са преступленьемъ во - пі -
Ma Dio non l'ha vo - lu - to, E col de - lit - to or - ren - do di Bo -

f *p* *cresc.*

PIM.
ПИМ.

la mia conoscenza

ю - щимъ заклю - чу я лѣ - топись сво - ю. Братъ Григорій! Ты
ris - il mio sun - to ha fi - ne que - sta se - ra. Frate Grigo - ri, Tu

f *p*

PIM.
ПИМ.

sa - vio ed a - mi la sapienza

гра - мотой свой разумъ про - свѣ - тилъ. Те - бѣ мой трудъ пе - ре - да - ю... о -
sei un sa - vio, a - mi la scienza. A te, io le - go l'o - pra mia... scri - vi

PIM.
ПИМ.

visto hai fedelmente

пи - сывай, не мудрствуя лу - ка - во, все чѣму сви - дѣтель въ жизни будешь:
senza in - dugiar, ma con co - scien - za tut - to ciò che fe - del - men - te hai visto,

PIM.
ПИМ.

вой-ну, пль миръ, у-пра-ву го-су-да-рей, про
E guerra e pace, Il re-gno de-gli Zar, le profe-

Corni.

p *mf*

PIM.
ПИМ.

(S'alza e spegne la lucerna.)
(Встаетъ и гаситъ лампаду.)

ро-чества и зна-ме-ня не-бес-ны... а мнѣ по-ра, по-ра ужъ от-дох-нуть...
zie ed i presa-gi del ciel. Io, figliuol mio, di cal-ma ho duo-po...

p

PIM.
ПИМ.

(S'ode in lotananza il rintocco delle campane.)
(Прислушивается къ колоколу.)

Зво-нятъ къ за-ут-ре-ни...
Suona già il mat-tu-tin...

50

Adagio. ♩= 54 Clar. Fag.

pp

Tamtam. (за сценой) *(dall' interno)*

*) Примѣч. При исполненіи съ фортепіано удары тамтама слѣдуетъ замѣнять нотой cis контръ-октавы.
Al pianoforte il Tamtam si sostituisce col do♯ della ottava bassa.

ПИМ. PIM.

Бла-го-сло-ви Гос-подь сво-ихъ ра-бовъ. По-дай ко-стыль, Гри-го-рій.
Ve-glia, si-gnor, sui fi-gli tuoi. A me il ba-ston, Gri-go-ri.

su Noi Signor

290

CORO (interno, di Frati).
ХОРЪ. (Отшельники за сценой.)

Alti. *pp*

По - ми - луй насъ, Бо - же, по - ми - луй насъ, Все - бла - гій!

Tenori. *pp*

Da - ci la tua gra - zia, Dio cle - men - te, o buon si - gnor!

Bassi *pp*

(Pimenn s'allontana con raccoglimento. Grigori l'accompagna fino alla porta.)
(Григорій провожаетъ Пимена и по уходѣ его остается у двери.)

A. *ppp*

От - че нашъ Все - дер - жи - тель, Во - же вѣч - ный, пра - вый, по - ми - луй насъ.

T *ppp*

Pa - dre che su noi re - gni, E - ter - no e gui - sto, Dio cle - men - te.

B *ppp*

trem. *fp*

51 ГРИГ. *GRIG.*

Бо - рисъ, Бо - рисъ! Все предъ то - бой тре - пе - щетъ. Ни - кто не смѣ - етъ и на -
O, Bo - ris, Bo - ris! Tut - ti a te s'in - chinan, Nes - su - no o - sa di la -

Poco più mosso (*Molto andante*) ♩ = 66

cresc. molto *f* *dim.* *p*

GRIG.
ГРИГ.

помнить о жребіи несчастнаго младенца.
gnar_si del_la sor_te cru_del di quel fan_ciul_lo;

Fl. Ob. Viol.

p dim.

GRIG.
ГРИГ.
Adagio ♩ = 54

pp

А между тѣмъ отшельникъ въ темной келлѣ здѣсь на те-
Eb_be_ne, qui, nel_la sua cel_la un fra_te sve_la

V-le.

Fag.

pp

Clar.

Fag.

Cor.

GRIG.
ГРИГ.

бя доносъ ужасный пишетъ, и не уйдешь ты отъ суда людскаго,
il ne_fan_do tuo mi_sfat_to, E la giu_sti_zia dei mor_tal, quaggiù

GRIG.
ГРИГ.

pp

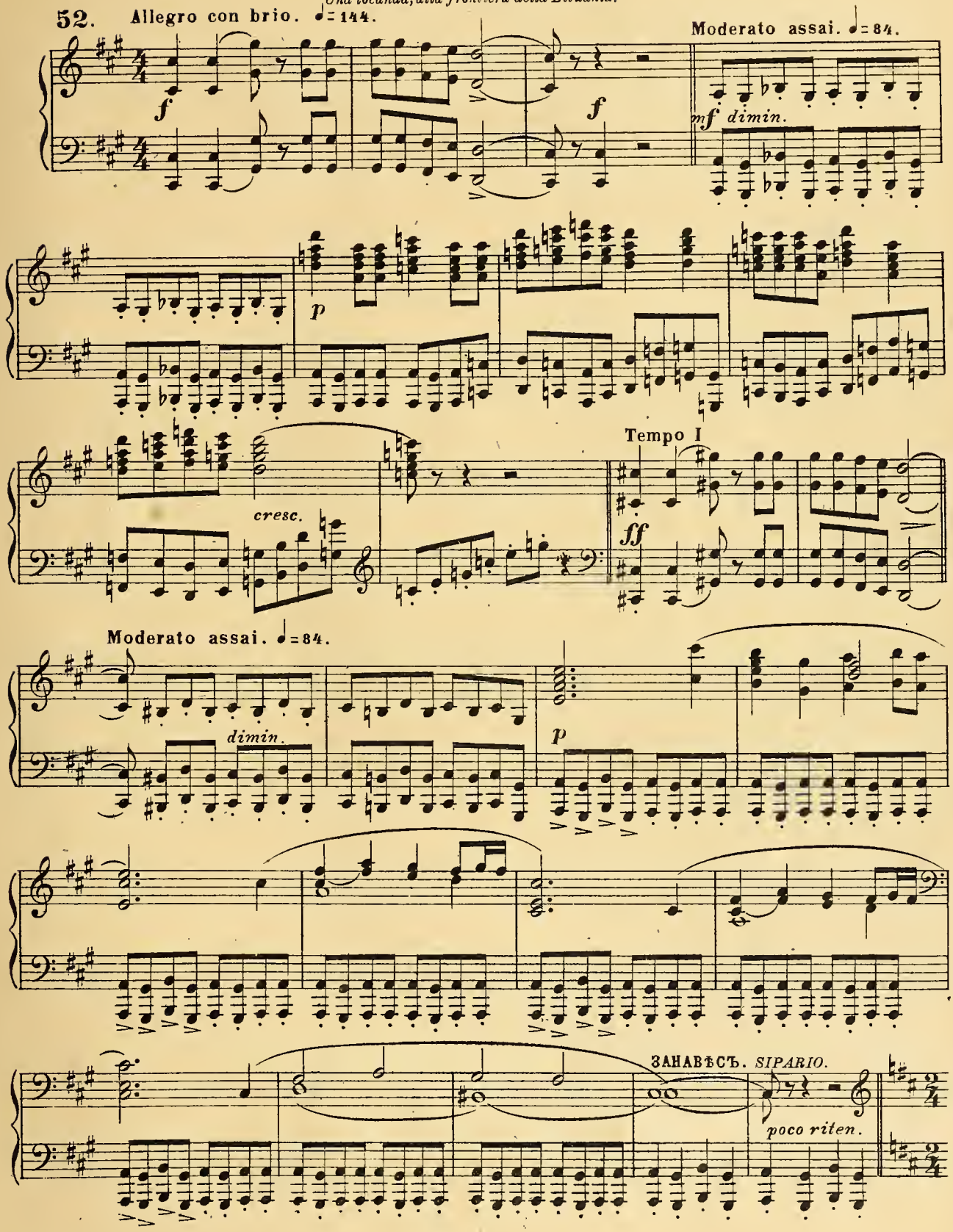
ЗАНАВѢСЪ. *SIPARIO.*

какъ не уйдешь отъ Божьяго суда...
Ti col_pi_rà, E Dio ti pu_ni_rà...

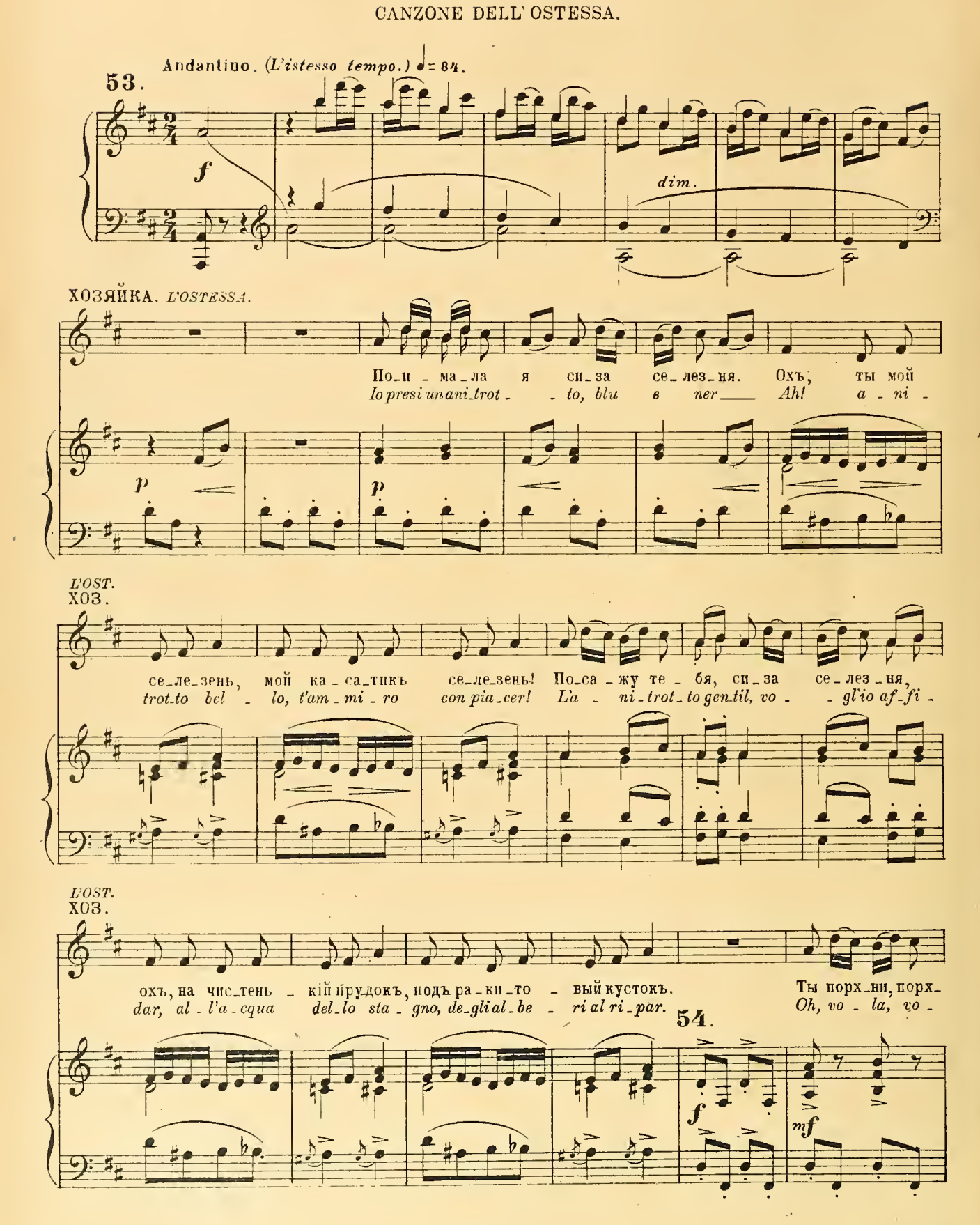
morendo

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Корчма на Литовской границѣ.
Una locanda, alla frontiera della Lituania.



ПѢСНЯ ШИНКАРКИ.
CANZONE DELL' OSTESSA.



L'OST.
ХОЗ.

-ни, сп-зый се-ле-зень! Ой, взвей-ся, под-нимись къ бѣдненькой ко мнѣ спустись.
- - la, a - - ma-to au-gel, Vo-la là nel ciel, Ma ri-tor-na nell' o-stel!

p

L'OST.
ХОЗ.

Poco sostenuto.

По-люб-лю те-бя, при-го-луб-лю я, ма-во ми-ло-ва дружка, ка-са-ти-ка
Ió vo' ca-rez-zar con tut-to il mi-ster, Le tue piu-me va-rio-pin-te, Mio pic-ci-no

p

L'OST.
ХОЗ.

се-лез-ня. Ты при-сядь ко мнѣ, да по-бли-же,
blu e ner! T'ap-pres-sa deh! vien, A me ti vo' vi-cin,

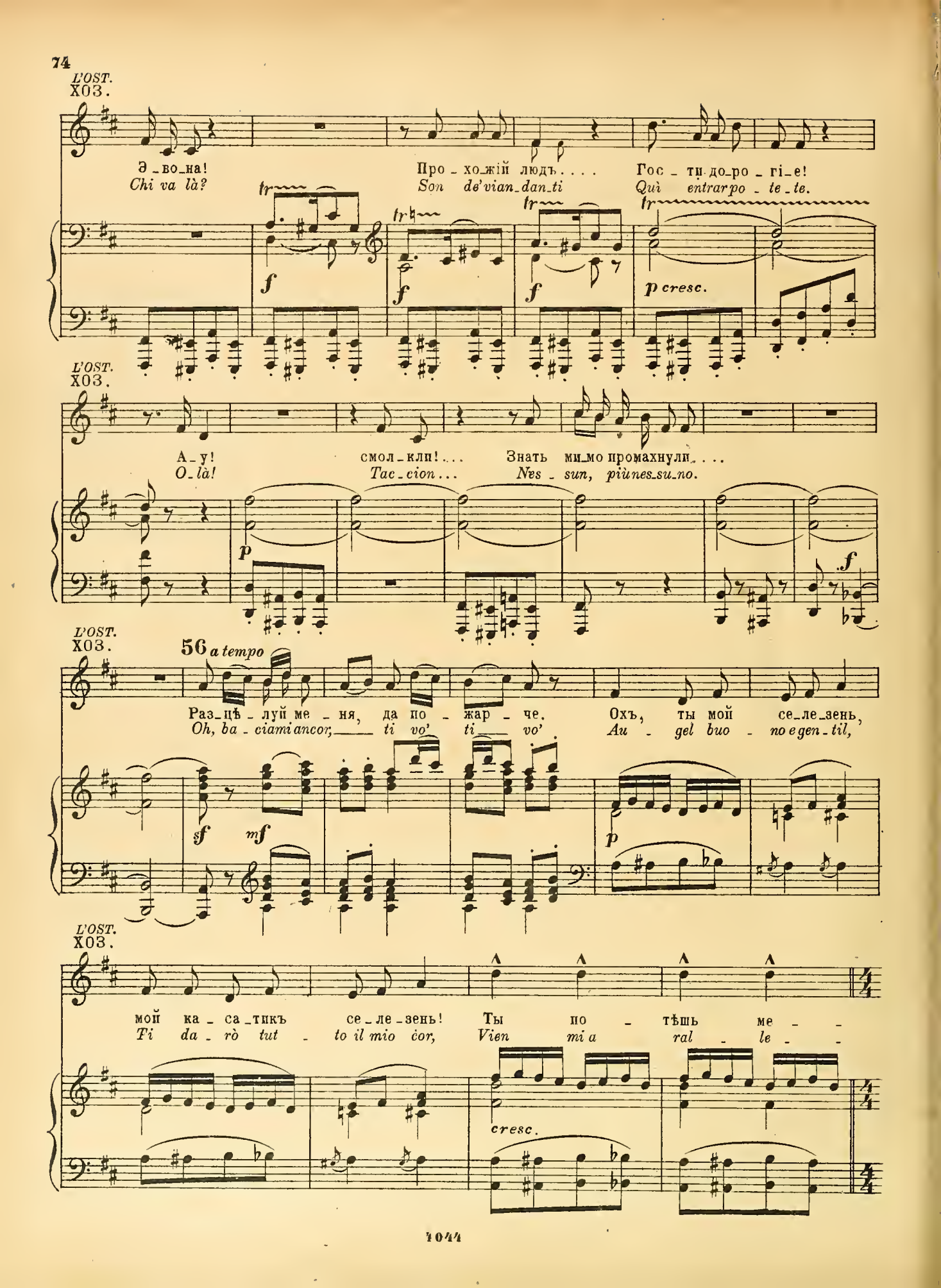
55.

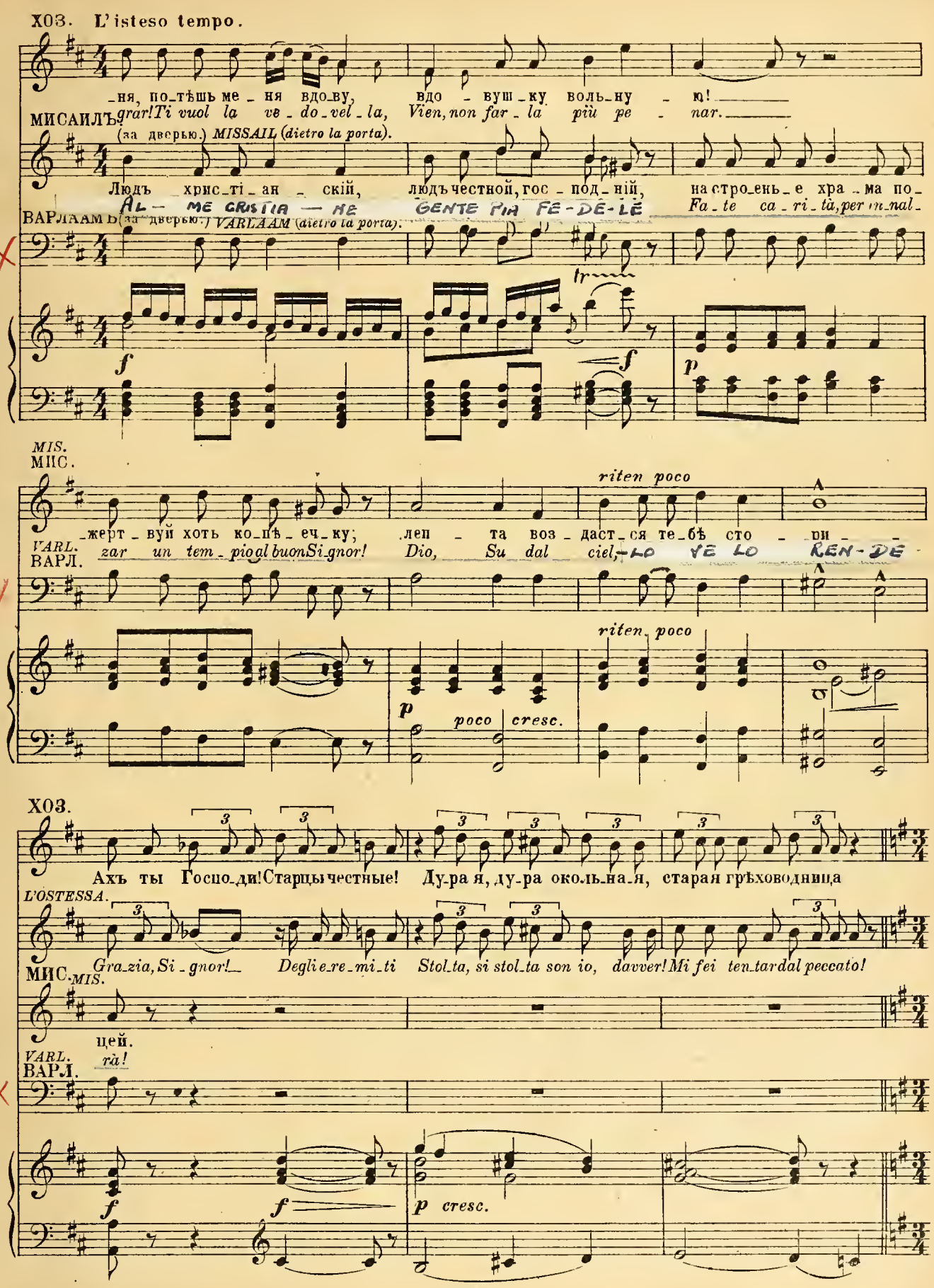
f dim. p f dim. p

L'OST.
ХОЗ.

о-бой-ми ме-ня дружокъ, по-цѣ-луй ме-ня ра-зокъ!
La mia boc-ca ba-cia ben, Ba-cia e mor-di, mio pic-cin!

mf p tr f


L'OST.
ХОЗ.
Э_во_на!
Chi va là?
Про_хо_жій людъ....
Son de'vian_dan_ti
Гос_ти до_ро_гі_е!
Quì entrarpo_te_te.
f
f
f
p cresc.
L'OST.
ХОЗ.
А_у!
O_là!
смол_кли!...
Tac_cion...
Знать ми_мо промахнули....
Nes_sun, piùnes_su_no.
p
f
L'OST.
ХОЗ.
56 a tempo
Раз_цѣ_луй ме_ня, да по_жар_че.
Oh, ba_ciami ancor, ti vo' ti vo'.
Охъ, ты мой се_ле_зень,
Au_gel buo_no e gen_til,
f
mf
p
L'OST.
ХОЗ.
мой ка_са_тикъ се_ле_зень!
Ti da_rò tut_to il mio cor,
Ты по_тѣшь ме_
Vien mi a ral_le_
cresc.


ХОЗ. L'isteso tempo.
-ня, по-тѣшь ме-ня вдо-ву, вдо-вуш-ку воль-ну-ю!
grar! Ti vuol la ve-do-vel-la, Vien, non far-la più pe-nar.
МИСАИЛЪ (за дверью.) MISSAIL (dietro la porta).
Людъ хрис-ті-ан-скій, людъ честной, гос-под-ній, на стро-ень-е хра-ма по-
AL- ME CRISTIA — ME GENTE PIA FE-DE-LE
Fa-te ca-ri-tà, per m-nal-
ВАРЛААМЪ (за дверью.) VARLAAM (dietro la porta).
f
f
p
MIS. МИС.
-жерт-вуй хоть ко-пѣ-еч-ку; леп-та воз-даст-ся те-бѣ сто-ри-
riten poco
zar un tem-pio al buon Si-gnor! Dio, Su dal ciel, LO VE LO REN-DE
VARL. ВАРЛ.
p
poco cresc.
riten poco
ХОЗ.
Ахъ ты Госпо-ди! Старцы честные! Ду-ра я, ду-ра окольна-я, старая грѣховодница
L'OSTESSA.
Gra-zia, Si-gnor! Degli e-re-mi-ti Stol-ta, si stol-ta son io, davver! Mi fei ten-tar dal peccato!
МИС. MIS.
цей.
VARL. ВАРЛ.
rà!
f
f
p cresc.

L'OST. ХОЗ. Allegretto. ♩= 100.

Такъ и есть!... о - ни.... чест - ны - е
Ven - gon già... Son qui.... De - gli e - re -

57.

mf

L'OST. ХОЗ.

стар - цы....
mi - ti.

(Варлаамъ и Мисаилъ входятъ, за ними самозванецъ подъ именемъ Григорія.)
(Entrano Varlaam e Missail, seguiti dal falsò Dimitri, sotto il nome di Grigori.)

cresc.

L'OST. ХОЗ. Moderato assai. *(Tempo I.)* ♩= 84.

Чѣмъ то мнѣ васъ подчивать,
In che poss'io ser - vir - vi,

ВАРЛ. *VARL.*

Же - но. миръ до - му твое - му!
pa - ce al tuo o - stel!

PAGE 51

Moderato assai. *(Tempo I.)*

mf

L'OST. ХОЗ.

MISS. МИС. стар - цы чест - ны - е?
san - ti e - re - mi - ti?

Чѣмъ Богъ по - слалъ, хо - зя - юш - ка.
Of - frir puoi ciò che tu ha - i.

p quart.

ХОЗ.

Какъ не быть, от - цы мои! Сейчасъ вы-несу. Уходитъ.

L'OSTESSA.

Con piacer, buon pel-le-grin! Or or lo por-te-rò. esce.

ВАРЛ. (Толкаетъ Мисаила.)
VARL. (urtando Missail col gomito)

Нѣтъ-ли ви-на?

HAI TU DEL VIN?

58 Allegretto. ♩ = 100.

dim.

Варлаамъ наблюдаетъ за Григоріемъ.
Varlaam osserva Grigori.

Andante. ♩ = 72.

trem.

ВАРЛ.

Чтожъ ты при-за-ду-мал-ся, товарищъ Вотъ и гра-ни-ца ли-товс-ка-я

VARL.

Ca-me-ra - ta, scac-cia la tristez-za...

RAGGIUNTO GIÀ È IL TUO DESIR

VARL.
ВАРЛ.

до_ко_то_рой те - бѣ такъ хо_тѣлось до_брать_ся.
La fron_tie_ra po - trai

OGGAL FINE VARCA-RE

59.

p

GRIG.
ГРИГ.

По_ка не бу_ду въ Лит_вѣ, не мо_гу быть споко_енъ.
Si_cu_ro non sa - rò che so_lo in Li_tu_a - nia.

VARL.
ВАРЛ.

Да
A

f

VARL.
ВАРЛ.

что те_бѣ Лит_ва такъ слю_би_лась? Вотъ мы, о_тецъ Ми_са - илъ да азъ многогрѣш_ный.
che ti può ser_vir la Li_tua_nia? Noi due, il buon Mis_sa - il ed io,

UNIL FRATE

f *p*

VARL.
ВАРЛ.

какъ у - те_кли изъ мо_нас_ты - ря, такъ и въ усъ се_бѣ не ду_емъ.
Do - po la fu - ga dal mo_na - ster,

VIVAC-CHIAMO ALLEGRAMENTE

quart.

VARL.
ВАРЛ.

Лит_ва-ли, Русь-ли, что гу_докъ, что гус_ли, все намъ рав_но, бы_лобъ ви_
LTUANIAO RUSSIA VIOLINOO GUZLLA LIETA SON 10, Quand' ho del

p f f

VARL.
ВАРЛ.

_но.
vin!

60. Allegretto. ♩= 100.

tr tr tr fp

ХОЗ. L'OSTESSA.

Poco meno mosso. ♩= 84.

Вотъ вамъ, от_цы мо_и, пей_те на здо_ровь_е.
A voi, fra_tel_li, ec_co del buon vi_no!

МИС. MISS.

Спа_
Gra_

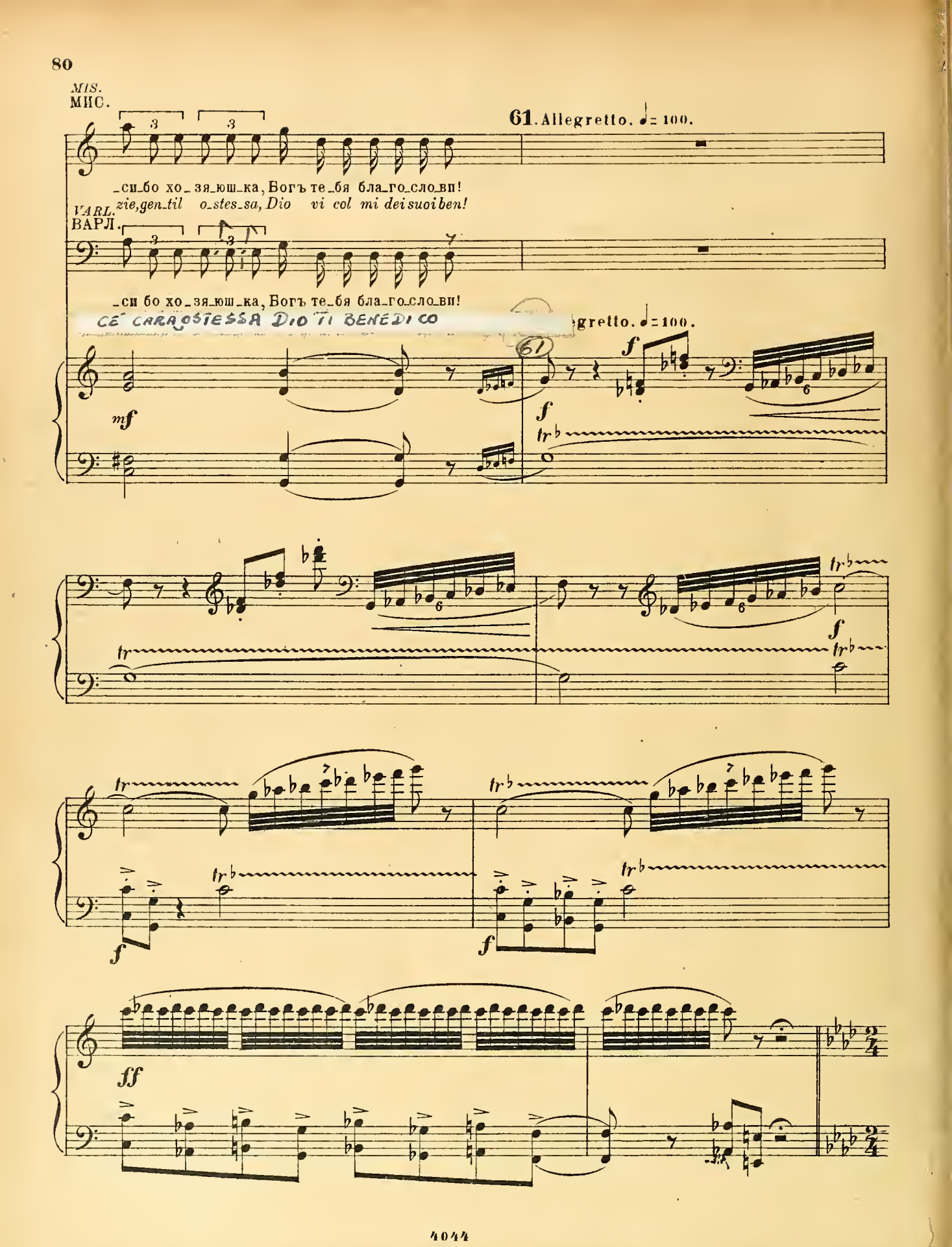
ВАРЛ. VARL.

Да вотъ и о_но!
Ed ec_co il buon vin!

Спа_
~~Gra_~~
MER-

Poco meno mosso. ♩= 84.

tr tr f f p


MIS.
МИС.
61. Allegretto. ♩= 100.
_си_бо хо_зя_юш_ка, Богъ те_бя бла_го_сло_ви!
zie, gen_til o_stes_sa, Dio vi col mi dei suoi ben!
VARL.
ВАРЛ.
_си бо хо_зя_юш_ка, Богъ те_бя бла_го_сло_ви!
CE' CARA OSTESSA DIO TI BENEDICO
gretto. ♩= 100.
61
mf
f
tr
ff

ПѢСНЯ ВАРЛААМА.
CANZONE DI VARLAAM.

ВАРЛ.
VARLAAM (con la bottiglia in mano).

Allegro. ♩= 144.

62

Какъ во го - ро - дѣ
Quand' io e - ro a Ka -

VARL.
ВАРЛ.

бы - ло во Ка - за - - - ни,
san, la cit - tà bel - - - la,

VARL.
ВАРЛ.

Гроз - ный царь ни - ро - валъ да ве - се - лил - - ся.
Il ter - ri - bi - le Zar, si tras - tul - la - - va.

VARL.
ВАРЛ.

Онъ та - - та - рей
Ma dei Tar - - - ta -

VARL.
ВАРЛ.

билъ не - щад - но, Чтобъ имъ бы - ло не - по - вад - но Вдоль
ri - la stel - la, sul lor cie - lo non bril - la - va... Li bru -

f *p* *f*

VARL.
ВАРЛ.

по Ру - - си гу - лять
ciò, al dia - vol - VARLAN

f *f*

VARL.
ВАРЛ.

Онъ под - хо - домъ под - хо -
Nel - la not - te, il mio buon

63

f *dim.* *p*

VARL.
ВАРЛ.

дилъ да подъ Ка - зань го - ро - докъ; Онъ под - ко - пы подко - палъ да подъ Ка - зан - ку рѣ -
Zar, cir - con - dò, strin - se Ka - san; Sot - to il fiu - me la mi - na fè sal - tar, il buon

f *p*

VARL.
ВАРЛ.

ку. Какъ та - та - ре то по го - ро - ду по - ха - жи - ва - ютъ,
Zar. In cit - tà pas - seg - gian, fie - ri, i bei Tar - ta - ri cru - del...

f p sf p

VARL.
ВАРЛ.

На ца - ря И - ва - на то по - гля - ды - ва - ютъ, Зли та - - та - - ро -
So - gnan già gli Zar al - tie - ri vi - a cac - ciar. Raz - za bar - ba -

sf

VARL.
ВАРЛ.

ве. Гроз - ный царь отъ
ra! IL TERRI - BILE

64

f p

VARL.
ВАРЛ.

за кру - чи - нил - ся, Онъ по - - вѣ - силъ го - ло - вуш - ку на
ZAR sof - fu - - scò. E CUR - VO IL CA - PO ALTIER IL CAPO AL -

VARL.
ВАРЛ.

пра_во_е пле_чо. Ужъ какъ сталъ царь пуш_ка_рей сзы_

TIER È GRIDO TOC-CA VOI MIEI FI-DI CAN-NO-

VARL.
ВАРЛ.

вать, Пуш_ка_рей все за_жи_галь_щи_ковъ, За_жи_

NIER AL-LE MI-CIE MANO GRANATIER CANNO-

VARL.
ВАРЛ.

галь_щи_ковъ.

nier, gra- RI SU!

dimin.

VARL.
ВАРЛ.

Poco meno mosso. ♩= 126.

За_ды_ми_ла_ся свѣч_ка вос_ку я_ра_го;

È CON FAR SPA-VALDO IL CANNONIER MARCIO

65

VARL.
ВАРЛ.

Под - хо - - дилъ мо - ло - дой пушкарь отъ къ бо - чеч - - кѣ.
Ed ac - ce - se pianpia - no il cer sot - til, sot - til.

sfp

VARL.
ВАРЛ.

А и съ по - ро - хомъ то боч - ка за - кру - жи - - ла - - ся, Ой,
Il ba - ril mi - ci - dial su sè stes - so gi - rò

sfp *cresc.*

VARL.
ВАРЛ.

по под - - ко - памъ по - ка - ти - - ла - - ся, Да и
Nel - le mi - ne pre - sto

VARL.
ВАРЛ.

ff

хлоп - - - - ну - - ла.
scop - pio! poco accelerando

f *sf*

Cassa.

VARL.
ВАРЛ. Tempo I.

За - во - пи-ли, за-гал-дѣ-ли зли та - та - ро - ве, Бла - гимъ ма - томъ
Lag - giù i Tar-ta-ri gri-da-van dal do - lo - - re, E fug - gi - van

66

mf f mf

VARL.
ВАРЛ.

за - ли - ва - ли - ся. По - лег - ло та - та-ро-вей тьма тьму-ща -
pel ter - ro - - re! Zar I - van do - mò tut-ti i ri - bel - -

mf f m.g. sf

VARL.
ВАРЛ.

я, По - лег - ло ихъ сорокъ ты - ся - чей и три ты - ся - чи.
li, LA LOR CARNE IN BRANDELLI FU IN BRANDEL-LI FU!

f

mf m.g. sf f f

VARL.
ВАРЛ.

mf f ff

Такъ во го - ро-дѣ бы-ло во Ка - за - - - ни!... Э!
Quand' io e - ro a Ka - san, la cit-tà bel - - - la!... Eh!

tr tr sf

Moderato assai. ♩ = 84.

ВАРЛ. *VARL.*

Чтожъ ты не под_тя_ги_ва_ешь, да и не по_тя_ги_ва_ешь?

E PERCHE NON CANTI CON ME NEUN BICCHIER NON BEVE CON NOI

67

dim.

mf

ГРИГ. *GRIG.*

Не хо_чу

МИС. *MISS.*

Mah! chi sa!

Воль_но_му во_ля.

Oh! èaf_far tu_o!

ВАРЛ. *VARL.*

А пья_но_му

IL VIN D'ALLE—

p

f

ВАРЛ. *VARL.*

рай, отецъ Миса_илъ.

GRIR BUON MISSAIL

Вы_пьемъ ча_роч_ку за шпн_ка_роч_ку!

Al_la no_stra ca_ra o_stes_sa!

f

ВАРЛ. *VARL.*

Одна_ко братъ,

A_scol_ta ben.

68

p

ког_да я пью, то

Quan_d'io be_vo GLI AS—

f

ВАРЛ. *VARL.*

трезвыхъ не люблю: И_но дѣло пьянство, и_но дѣло чванство;
TEMII HOIN ORROR ALTRA COSA ELA SBORNIA ALTRA COSA ELA BORRIA

ВАРЛ. *VARL.*

хо_чешь жить какъ мы, ми_лости про_симъ! Нѣтъ, такъ у_би_райся, про_ва_ли_вай!
IM-I-TAR CI VUOI? BEVI CON NOI
No?, La_sciaci in pace, al diavol va!

ГРИГ. *GRIG.*

L'istesso tempo.

Пей, да про се_бя ра_зу_мѣй, о_тецъ Вар_ла_амъ!...
Be_vi, ma non per_der la ra_gion, Pa_dre Varlaam!

ad libitum

ВАРЛ. *VARL.*

Про се_бя? Да что мнѣ про се_бя ра_зу_мѣть? Эхъ!
AI FATTI MIEI? E PERCHE CI DOVREI PENSAR? *Eh!*

ВАРЛ.
VARL.(Incrocia le braccia sulla tavola, e s'addormenta cantarellando.)

Allegretto. ♩= 92.

69. Какъ ѣ_детъ ёнъ, ѣ_детъ ёнъ ёнъ, Да по_го_ня_етъ
È un buon uo_mo, Un gran buon uo_mo... Un gen_ti_luo_mo...
CAMMINA LUI CAMMINA LUI COME S'AFFRETTA

ГРИГ. *GRIG.* 70. *(S'avvicina all'ostessa.)* (Подходя къ хозяйкѣ.)

Хо_зяйка! Ку_да ведетъ э_та до_
*O_stes_sa, O_ve con_du_ce quel sen_*

VARL. ВАРЛ.

ёнъ. 70. Шап_ка на ёмъ
uo_mo. pizz. *È un gran bel to_mo...*
LUI IN TESTA LUI

ХОЗ. *L'OST.*

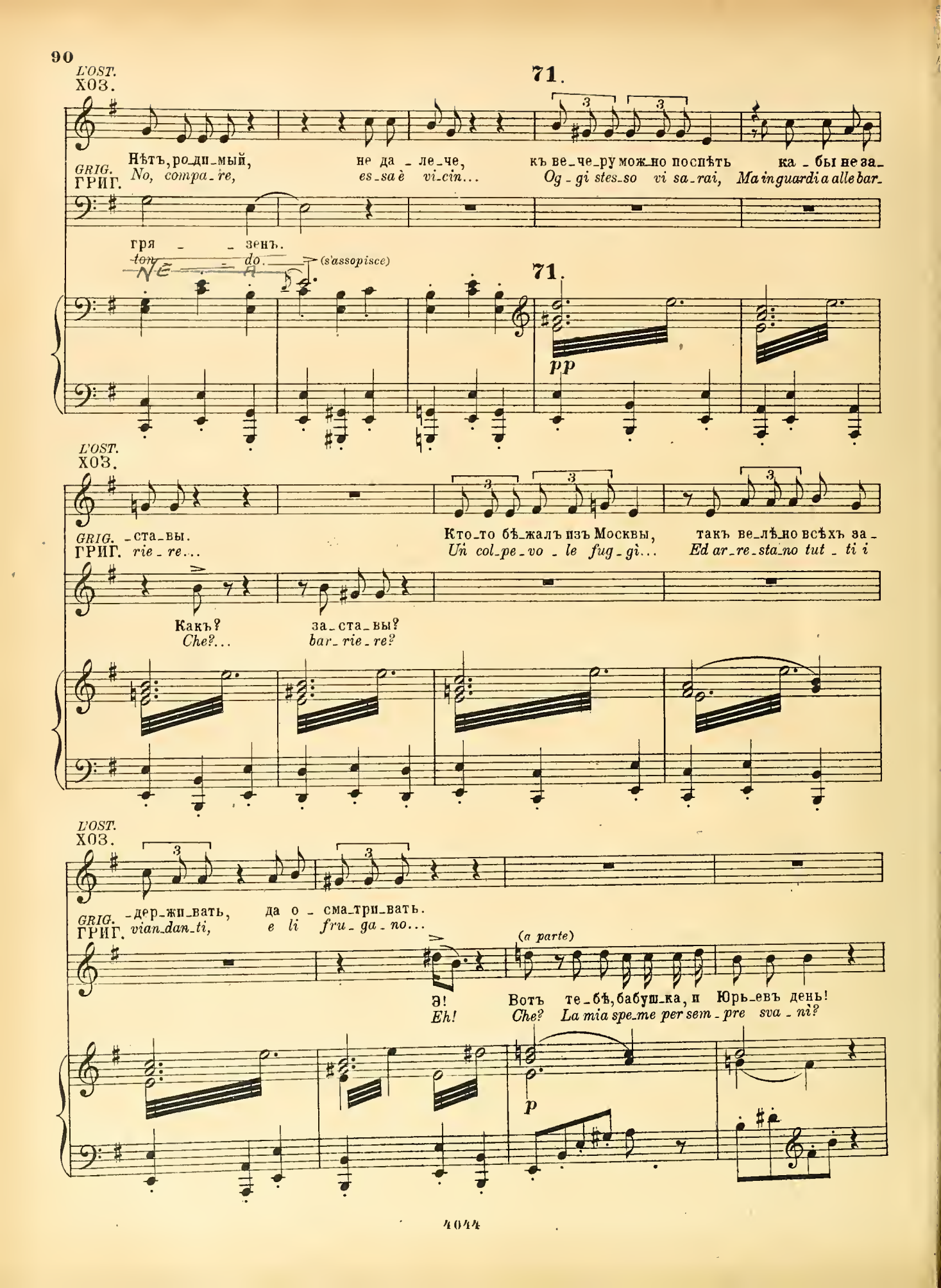
А въ Лит_ву, корми_лецъ.
In Li_tua_nia, pa_dron.

ГРИГ. *GRIG.*

_ро_га? А да_ле_че до Лит_вы?
tier? Di, o_stes_sa... è lon_tun?

ВАРЛ. *VARL.*

тор_читъ какъ ро_жонъ, Весь, ахъ, весь то
Un to_mo_bion_do... È vi_ri_con_do
UN GRAN CAPPELLO TIENE È VIRICONDO


L'OST.
ХОЗ.
71.
GRIG.
ГРИГ.
Нѣтъ, ро_ди_мый, не да _ ле_че, къ ве_че_ру мож_но поспѣть ка _ бы не за_
No, compa_re, es_sa è vi_cin... Og _ gi stes_so vi sa_rai, Ma in guardi a alle bar_
гря _ _ зенъ.
ton _ do.
(s'assopisce)
71.
pp
L'OST.
ХОЗ.
GRIG.
ГРИГ.
_ста_вы. Кто_то бѣ_жалъ изъ Москвы, такъ ве_лѣ_но всѣхъ за_
rie _ re... Un col_pe_vo _ le fug _ gì... Ed ar_re_sta_no tut _ ti i
Какъ? за_ста_вы?
Che?... bar_ rie _ re?
L'OST.
ХОЗ.
GRIG.
ГРИГ.
_дер_жи_вать, да о _ сма_три_вать.
vian_dan_ti, e li fru _ ga _ no...
(a parte)
Э! Вотъ те_бѣ, бабуш_ка, и Юрь_евъ день!
Eh! Che? La mia spe_me per sem _ pre sva _ ni?
p

L'OST. ХОЗ.

GRIG. ГРИГ.

Ужъ не_ Un ma_

VARL (sonnecchiando). ВАРЛ.

А ко_го имъ нужно? Ma non sai chi cer_can?

Свя_лил ся ёнъ ле житъ ёнъ ёнъ

CA-DU-TO E LUI STA IN TERRA LUI

72.

f dim mf Ob.

L'OST. ХОЗ.

_зна_ю: воръ-ли, раз_бойникъ какой, только про_ходу нѣтъ отъ приста_вовъ проклятыхъ.

VARL. ВАРЛ. riuolo... Chi sa... od un bri_gante ma gli arcier, non ci la_scia no in pace un is_tan_te!

dimin. (Варлаамъ дремлетъ.)

AL-ZAR-SI NON PUO LUI

L'OST. ХОЗ.

GRIG. ГРИГ. (pensoso) (Задумчиво.)

А че_го поймаютъ? Ни че_го, ни бѣ_са лыса_го! Будто только и пути,

Arrestar i ladron, cre_di tu sia fa_cil co_sa? Co_me se non ci fosse

Такъ.... Ah!

f p f p

L'OST.
ХОЗ.

что столбовая! Вотъ хотьют_сюда: свороти на_лѣ_во,
al_tro sentiero... Veh, guarda be_ne, Prendera_la man_ca,

73.

quart. *pp*

L'OST.
ХОЗ.

да по тро_пин_кѣ и и_ди до Чеканской часов_ни, что на ручью,
per quel sen_tie_ro, ver_so la gran cappella di Tce_can, su quel ruscel...

L'OST.
ХОЗ.

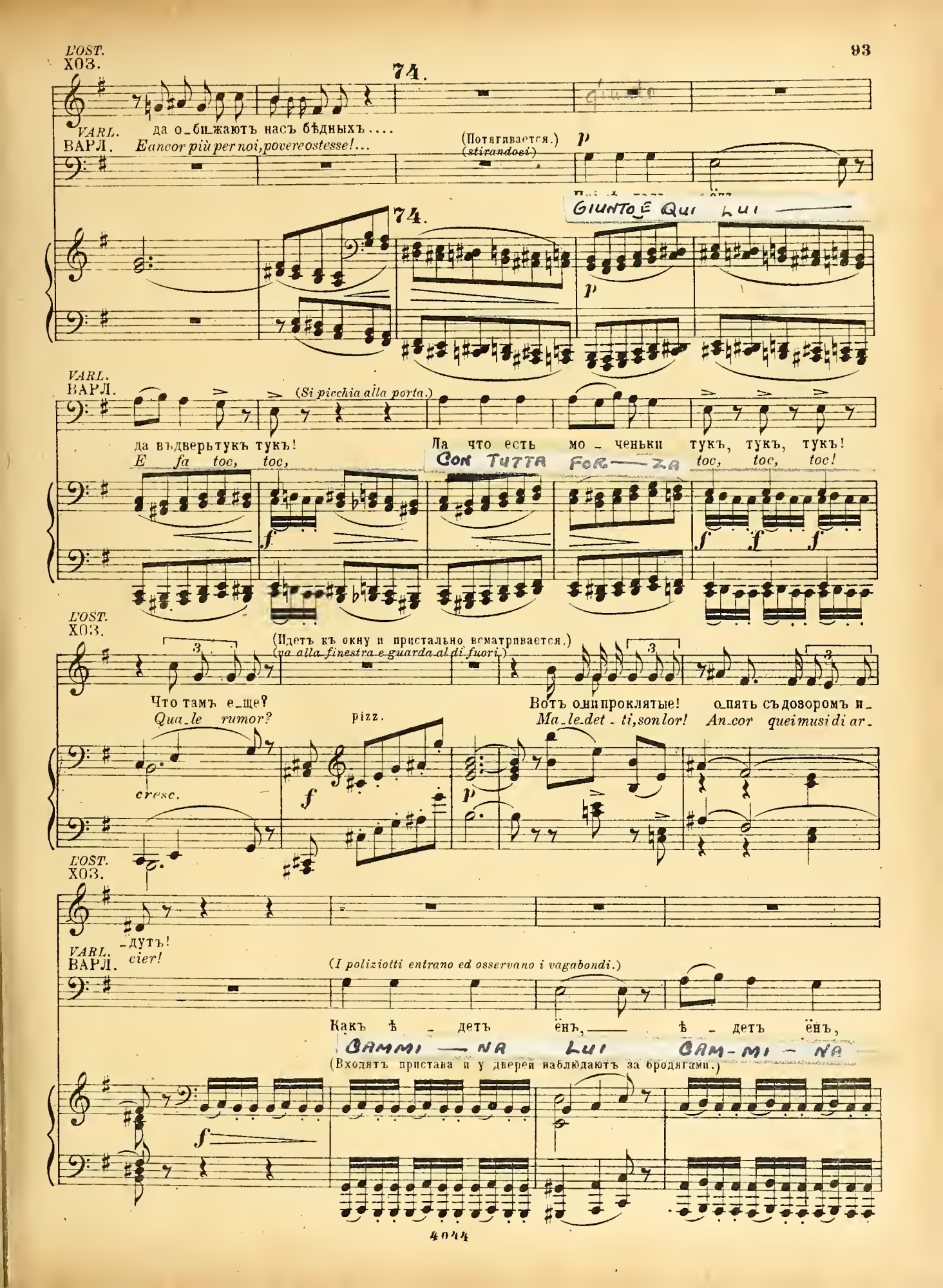
а отту_да на Хло_пи_но, а тамъ на Зай_це_во, а тутъ ужъ всякій мальчишка до Лит_
Edi là sei a Klo_pi_no, Po_scia a Sài_ze_vo. Al_lor... anche una bimba

p

L'OST.
ХОЗ.

_вы тебя проводитъ. Отъ э_тихъ приста_вовъ толь_ко и толь_ку, что тѣснятъ про_хожихъ,
Ti potria condurre Ma sai, ques_to spio_naggio è u_na tal pia_ga Pel mes_chi_no po_pol

poco cresc. *mf*


L'OST.
ХОЗ.
74.
VARL.
ВАРЛ.
да о_бижаютъ насъ бѣдныхъ....
E ancor più per noi, povere ostesse!...
(Потягивается.)
(stirandosi)
p
GIUNTO È QUI LUI
74.
p
VARL.
ВАРЛ.
(Si picchia alla porta.)
да въдверьтукъ тукъ!
E fa toc, toc,
Ла что есть мо_ченьки тукъ, тукъ, тукъ!
CON TUTTA FOR—ZA
toc, toc, toc!
f
f f f
L'OST.
ХОЗ.
(Идетъ къ окну и пристально всматривается.)
(va alla finestra e guarda al di fuori.)
3
Что тамъ е_ще?
Qua_le rumor?
pizz.
cresc.
f
p
Вотъ они проклятые!
Ma_le_det_ti, son lor!
опять съ дозоромъ и_
An_cor quei musi di ar_
L'OST.
ХОЗ.
_дутъ!
VARL.
ВАРЛ.
cier!
(I poliziotti entrano ed osservano i vagabondi.)
Какъ ѣ_детъ ёнъ, ѣ_детъ ёнъ,
CAMMI—NA LUI CAM-MI-NA
(Входятъ пристава и у дверей наблюдаютъ за бродягами.)
f

ВАРЛ. *VARL.* *poco acceler.*

ёнъ, Да по - го - ня - - етъ....
uo - mo... Il gen - ti - luo - - mo!

ПРИСТ. LUI — S'AFFRET — TA AN — CO — RA (Подходятъ сзади Варлаама.)

L'UFF. DI POLIZIA. *(I Poliziotti si collocano dietro le spalle di Varlaam.)*

Вы что за люди?
Chisietevoi?

poco acceler. *cresc.*

MISS.
МИС. Moderato assai. ♩= 84.
(Со смиреніемъ.) *(Spaventato, umilmente.)*

Стар - цы сми - рен - ны - е, и - но - ки чест - ны - е, хо - димъ по се - ле - ні - ямъ,
VARL. *Po - ve - ri fra - ti sia - mo, U - mil re - li - gio - si, Gra - mi que - stu - an - ti*

ВАРЛ. (Жалобно.)

Стар - цы сми - рен - ны - е, и - но - ки чест - ны - е, хо - димъ по се - ле - ні - ямъ,
Po - ve - ri fra - ti sia - mo, U - mil re - li - gio - si, Gra - mi que - stu - an - ti

75. Moderato assai. ♩= 84.

MISS.
МИС.

собираемъ милостынь - ку. Нашъ то - варищъ.
Diborgate e di cit - tà. È unca - me - ra - ta.

ВАРЛ. *VARL.*

собираемъ милостынь - ку. Нашъ то - варищъ.
Diborgate e di cit - tà. È unca - me - ra - ta.

ПРИСТ. *L'UFF.* *(a Grigori)*

А ты кто та - кой?
E tu chi sei?

GRIG. (con studiata indifferenza).
ГРИГ.

(Небрежно.)

Мі_рянинъ изъ при горо_да . . . про_водилъ старцевъ до ру_бе_жа, и_ду во_сво_

Io vi_vo dappresso al gran borgo, ac_com_pa_gno quei pel_le_grin... Dopo io rin_

(Кланяясь.) (salutando)

pizz.

GRIG.
ГРИГ.

_я_ си.
ca_so...

ПРИСТ. L'UFF.

Па_рень то, кажет_ся, голъ

Non c'è da far col gio_va_not_to...

f p

L'UFF.
ПРИСТ.

(Tossisce e s'avvicina alla tavola.)
(Откашливается и подходитъ къ столу.)

пло_ха по_жи_ва.... Вотъ раз_вѣ стар_цы.... Гмъ!

La borsa ha vuota... Ten_tia_mo i fra_ti... Hum!

cresc. f

76.

VARL.
ВАРЛ.

poco allarg.

L'UFF.
ПРИСТ.

Охъ, пло_хо, сы_не, пло_хо!

Oh! mal, fi_gliuolo, ma_le!

Ну, отцы мо_и, ка_ко_во промышля_е_те?

O, buoni pa_dri, e la questua co_me an_dò?

mf f dimin.

VARL.
ВАРЛ. Poco meno mosso. *(Andante.)* ♩= 72.

Хри_сті_а_не ску_пы ста_ли, день_гу лю_бятъ, день_гу пря_чутъ,
I fe_de_li a_man l'o_ro... Lo rin_ser_ran... lo na_scon_dan...

p

VARL.
ВАРЛ.

ма_ло Богу даютъ. Прі_и_де грѣхъ ве_лій на я_зы_цы зем_ні_и.
Nulla più al Signor! Grande è l'in_giu_sti_zia! La ne_quizia tri_on_fa!..

f *p* *p*

VARL.
ВАРЛ.

Ходишь, ходишь, мо_лишь, молишь, е_ле, е_ле три полушки вымо_лишь. Что дѣлать? съ горя и о_сталь_
Chiedi e chiedi... prega e prega.. Nunno ti vo' dare un misero copec allora per rabbia all'oste—

cresc. *tr*

L'OST.
ХОЗ.

(a parte) *f*

Госпо_ди по_ми_луй и спаси насъ!
Oh, Signor, pietà del_la tua ser_va!

VARL.
ВАРЛ.

f

_но_е про_пьешь. Охъ, при_шли на_ши по_слѣд_ні_я вре_ме_на!
Ria veniamo Oh! Signor questè del mondo ormai la fin!

mf *f dim.*

VARL. (*L'uff. scruta il volto di Varlaam.*)
ВАРЛ. (Приставъ всматривается въ Варлаама.)

Что ты на ме_ня такъ пристально
Ma perchè su me Tu fissi *lo*

77. Tempo I. (*Moderato assai.*) ♩= 84.

p *poco cresc.*

VARL.
ВАРЛ.

смо_тришь?
sguardo?

ПРИСТ. *L'UFF.*

А вотъ что: А _ ле_ха! при_те_
A_scol_ta... *A _ les_sio,* *Dam_mi*

f *mf*

L'UFF.
ПРИСТ.

_бѣ у_казъ? Да _ вай сю_да! Видишь изъ Москвы бѣ_жалъ нѣкій е_ре_
le_dit_to, *Sei tu chel'hai.* *Leg_gi.* *È fug_gi_to da Mosca* *Un grandee_*

(*prende l'editto.*) (Беретъ указъ.) (*a Varlaam.*) (Варлааму.)

f *p* *cresc.*

VARL.
ВАРЛ.

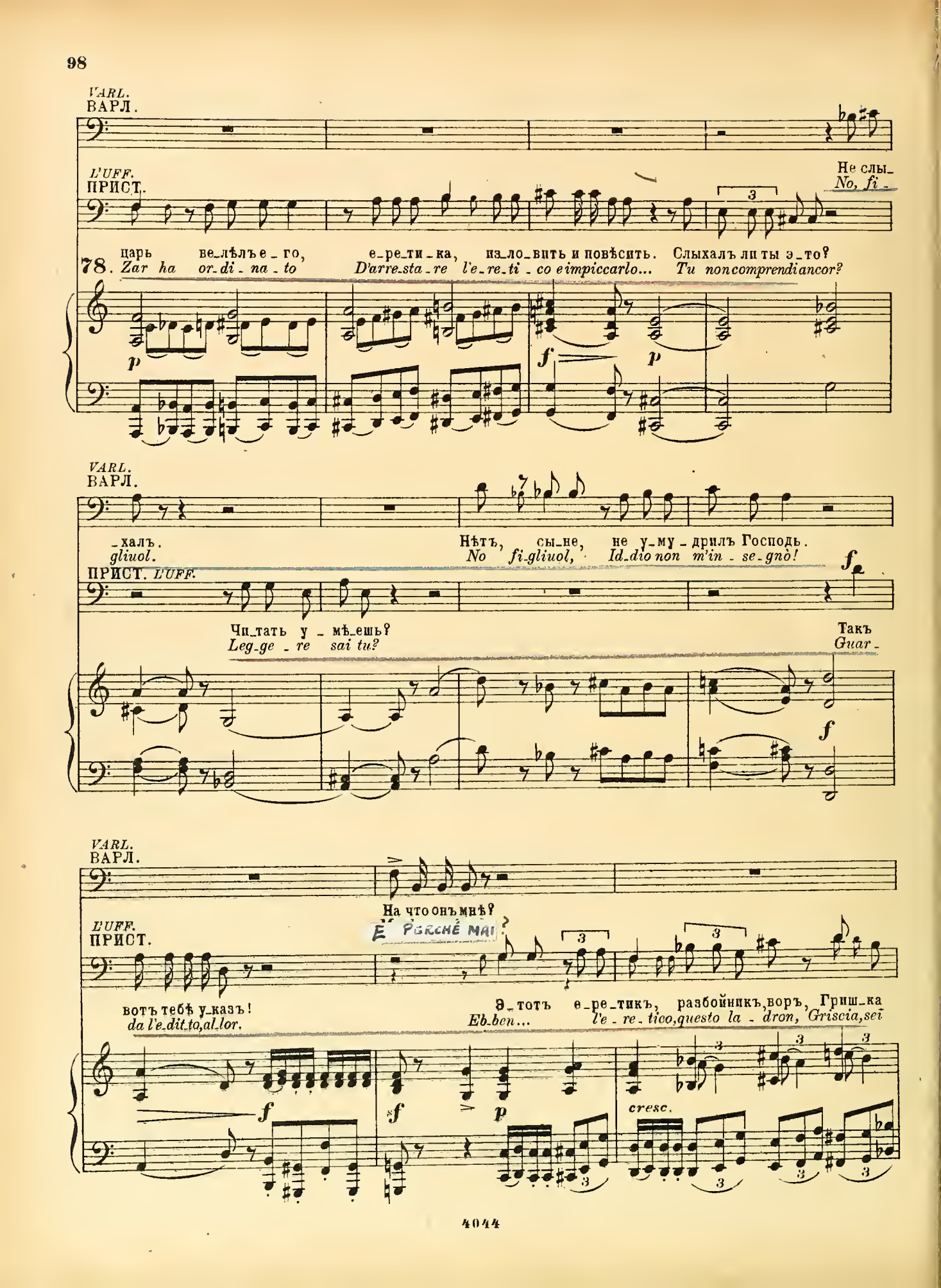
p

L'UFF.
ПРИСТ.

Не зна_ю.
Lo i_gno_ra_vo!

_тикъ Гриш_ка О_трепь_евъ. Зна_ешь ли ты э_то? Ну, и
re_ti_co Gri_scia O_trie_pieff *Lo sa_pe_vi tu?* *Hum!* *Lo*

f *p* *f*


VARL.
ВАРЛ.
L'UFF.
ПРИСТ.
Не слы_
No, fi_
царь ве_лѣлъ е_го, е_ре_ти_ка, из_ло_вить и повѣсить. Слыхалъ ли ты э_то?
78. Zar ha or_di_na_to D'arre_sta_re l'e_re_ti_co e impiccarlo... Tu non comprendi ancor?
p
f
p
VARL.
ВАРЛ.
_халъ.
gliuol.
Нѣтъ, сы_не, не у_му_дрилъ Господь.
No fi_gliuol, Id_dio non m'in_se_gnò!
ПРИСТ. L'UFF.
f
Чи_тать у_мѣ_ешь?
Leg_ge_re sai tu?
Такъ
Guar_
f
VARL.
ВАРЛ.
На что онъ мнѣ?
E PERCHÉ MAI?
L'UFF.
ПРИСТ.
вотъ тебѣ у_казъ!
da l'e_dit_to, al_lor.
Э_тотъ е_ре_тикъ, разбойникъ, воръ, Гриш_ка
Eb_ben... l'e_re_tico, questo la_dron, Griscia, sei
f
f
p
cresc.

ХОЗ *L'OST. (a parte).*

Господи, и стар_ца то въпо_колѣ не оставятъ!
O, Signor, im_bo_sca_no per_sinogli E_re_mi_ti!

ВАРЛ. *VARL.*

ПРИСТ. *L'UFF.*

Во_на! что ты, Господь съ тобой!
O_là! quest'è uner_ror, messer!

ты!
tu!

Эй!
Eh!

ГРИГ. *GRIG.*

(*avvicinandosi*)
(Григорій подходитъ.)

ПРИСТ. *L'UFF.*

Я грамотный.
Io so leg_ge_re

кто здѣсь грамотный?
chi di voi sa leg_ge_re?

79.

Э_ва!
Sta ben!

ну, чи_тай....
Leg_gial_lor

ГРИГ. *GRIG.*

(*leggendo*)
(Читаетъ.)

Чу_до_ва мо_нас_ты_ря не_до_
*Dal con_ven_to del Mi_ra_col, un in_*

ПРИСТ. *L'UFF.*

Вслухъ чи_тай!
a voce alta.

dim.

ГРИГ. *GRIG.*

_стой_ный чер_нецъ Гри_го_рій изъ ро_да От_репь_е_выхъ, на_у_
*de_gno no_vi_zio, Gri_go_ri, det_to Gri_scia O_trie_pieff... ten_ta_*

ГРИГ. *GRIG.*

-ченъ ді - а - во - ломъ, взду-малъ смущать свя - ту - ю
to dal - lo spir - to del mal, o - sò tur-bar i santi reli-

GRIG.
ГРИГ.

бра-ті - ю вся - ки - ми со - блаз - ны и без - за - ко - ні - я - ми.
gio - si con sa - cri - le - gi e con se - du - zion.

GRIG.
ГРИГ.

А бѣжалъ онъ, Гришка, къ границѣ Литовской, и царь приказалъ из - ло -
Il bri-gan-te e - va - se... in Li-tu-a-ni - a... Lo Zar or-di-nò... d'im - pa - dro -

p *p* *cresc.*

GRIG.
ГРИГ.

(*all'Uffiziale.*)
(Приставу.)

- вить е - го....
nir - se - ne..

Здѣсь не-ска - за - но по - вѣ - сить.
D'im - pic-car - lo non c'è scrit-to...

ПРИСТ.

L'UFF.

И по - вѣ - сить!
E im-pic-car - lo!

Врешь! не вся - ко сло - во
Men - ti! Bi - so-gna il sen - so

80.

f *f* *p* *f*

GRIG.
ГРИГ.

(leggendo)
(Читаетъ.)

mf

И по_вѣ_сить. А
E impic_car_lo! L'e_

L'UFF.
ПРИСТ.

въ строку пишет_ся. Чи_тай: из_ло_вить, и по_вѣ_сить.
pe_ne_tra_re. Leg_gi: ar_re_star_lo e impic_car_lo!

f p cresc. f mf p

GRIG.
ГРИГ.

(guardando Varlaam.)
(Глядя на Варлаама.)

p

лѣтъ е_му....
tà su_a

Гриш_кѣ....
Gri_scia...

отъ ро_ду.... пять_де_
su pergiù... cin_quan_

dimin. pp

81.
ГРИГ. GRIG.

cresc. f

_сятъ, бо_ро_да сѣ_да_я, брю_хо толс_то_е, носъ красный....
t'an_ni... barba tut_ta bian_ca... ven_tre ton_do e na_so ros_so...

ПРИСТ. L'UFF. (agli arcieri)

Дер_жи е_го! Дер_жи, ре_бя_та!
Arresta_te_lo, Le_ga_te_lo ben!

81. poco accelerando

p cresc. ff f f

102 *VARL.* (*Tutti si slanciano su Varlaam, che li respinge bruscamente*).
(Всѣ бросаются на Варлаама, онъ быстро отбрасываетъ ихъ въ сторону.)

ВАРЛ.

(Сжавъ кулаки, въ боевой позѣ)

Allegro moderato. ♩= 100.

Что вы! По - стрѣ - лы о - ко - ян - ны - е! Че -
Fer - mi! Chi mi TOCCA MANI GOLDI! *Che*

f *sempre* *ff*

VARL.
ВАРЛ.

- го при - ста - ли?
sto - rie son que - ste?

Ну, ка - кой я Гриш - ка!
Son io for - se Gri - scia?

Нѣтъ, братъ,
Vi - a!

f *mf*

VARL.
ВАРЛ.

мо - лодъ шут - ки шу - тить!
FINEH QUESTO SCHERZAR!

Хоть по скла - дамъ у - мѣ - ю,
BENCHE IO LEGGA APPENA

хоть пло - хо раз - би -
CONOSCO ALMENE

f *p* *m.s.*

VARL.
ВАРЛ.

- ра - ю,
let - tere

а раз - бе - ру,
e leg - ge - rò...

раз - бе - ру, коль дѣ - ло то до пет - ли до - хо - дитъ.
leg - ge - rò... poi chè. SI TRATTA QUI DELLA FORCA

VARL.
ВАРЛ. (Читаетъ по складамъ.) (*legge sillabando*)

А лѣ.... лѣ...тъ а лѣ-тъ е-му
E... l'e... l'e-tà... E l'e-tà su-a...

82. Allegretto. ♩= 92.

Obse

VARL.
ВАРЛ. (*a Grigori*) *accelerando poco a poco* (*Grigori rincula*

двад-цать.... Гдѣжъ тутъ пять десятъ? ви-дишь! А рос-ту онъ сред-ня-го, во-ло-сы
Ven-t'anni... Ven-tie non cinquanta! Ve-di! Sta-tu-ra me-dia, ca-pel-li ros-si...

accelerando poco a poco

fino alla porta, colla mano destra sotta la giubba.)
ВАРЛ. VARL.

ры-жі-е, ва но-су.... на но-су бо-ро-дав-ка, на лбу.... дру-га-я,
Sul na-so... sul na-so... sul na-so un por-ro... e su la fron-te... un al-tro...

cresc. poco a poco

(*squadrando Grigori*)
(Всматривается въ Григорія.)

VARL.
ВАРЛ.

од-на ру-ка.... ру-ка ко-ро-че.... ко-ро-че дру-гой....
Ed un brac-cio... un po... più cor-to... del-l'al-tro brac-cio...

Allegro assai. ♩= 144.

(avvicinandosi furtivamente a Grigori.)
(Подкрадывается къ Григорію.)

(Григорій замахивается ножемъ и выскакиваетъ въ окно.)

VARL. ВАРЛ. **Recit.** *ad libitum.*

Да э_то ужъ не....
Ma Griscia sei tu?

(Grigori tira fuori un coltello e salta dalla finestra.)

83. **In tempo.** *(Allegro assai.)*

p colla parte *f* *f* *ff*

Piatti e cassa.

MIS. *(Tutti corrono alla finestra.)*
МИС. (Всѣ по направленію къ окну.)

(Оборачиваются къ двери.)

Дер_жи, дер_жи, дер_жи е_го! Дер_
*E lui! Ar_re_sta_te_lo! Ar_*

VARL. ВАРЛ. *ff*

Дер_жи, дер_жи, дер_жи е_го! Дер_жи!
E lui! SU ARRES- TATELO E LUI! 247

L'UFF. ПРИСТ. *ff*

Дер_жи, дер_жи, дер_жи е_го! Дер_жи!
E lui! Ar_re_sta_te_lo! Fer_ma! FINE

MIS. МИС.

(Tutti corrono alla porta, gridando: Arrestatelo!)
(Выбѣгаютъ въ дверь съ крикомъ „держи вора!")

_жи е_го!
re_statelo!

END

ЗАНАВѢСЪ. *SIPARIO.*

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.
ATTO SECONDO.

Внутренность царскаго терема въ Московскомъ кремлѣ. Пышная обстановка. Ксенія плачетъ надъ портретомъ жениха. Царевичъ занятъ „книгою большаго чертежа;“ Мамка за рукодѣльемъ.

Gli appartamenti dello Zar Boris al Kremlino, a Mosca. Arredamento sontuoso. Xenia ha fra le mani il ritratto del suo fidanzato e piange. Teodoro è seduto, leggendo il libro del „Gran Disegno“. La nutrice lavora.

Andante ♩ = 66. ЗАНАВѢСЪ. *SIPARIO.*

84

f

XENIA. КСЕНІЯ.

Гдѣ ты, же-нихъ мой, гдѣ ты мой же-лан-ный? Во сы-рой мо-гил-кѣ, на чу-жой сто-рон-кѣ,
Oh più non vi - ve Là sot - to ter - ra il mio ben ri-posa lon - tan dalla su-a Xe - nia

mf *dim.* *mf* *dim.*

XEN. КСЕН.

Ле-жишь о-ди-но-ко, подъ кам-немъ тя-же-лымъ, Не ви-дишь ты скор-би,
Tu dor - mi so - lo, sot-to la fred - da pie - tra, non ve - di lo stra - zio

XEN. КСЕН.

poco riten.

не слышишь ты пла-ча, пла-ча го-луб-ки, какъ ты о-ди-но-кой.
e non odi i miei la - i I lai di chi t'a - ma E langue per te!

МАМКА. *LA NUTRICE.*

Moderato. ♩ = 92.

85

А - у! пол-но, ца-рев-на го - лу-буш-ка! Пол - но пла-кать
Ba-sta! ces - sa, gra-zio - sa za - re - vna! Non sof - frir più,

mf *p*

КСЕН. *XEN.*

Ахъ, груст-но, ма-муш-ка, такъ груст-но!...
Il cor si spez-za E soffro tan - to!...

МАМ. *NUT.*

да у-би-вать-ся.
ter-gi quel pian-to.

p cresc. *f dim.*

МАМ. *NUT.*

И, что ты, ди-тятко! Дѣ - вичь-и сле-зы, что ро - са: взой - детъ
Ces - sa, mi - a ca - ra. La-gri - me di fi - dan - za - ta, Le a -

p *p*

МАМ. *NUT.*

сол-нышко ро - су высушитъ. Не клиномъ свѣтъ со - шелся. Най -
sciu - ga il sol, co - me la brina. La ter-ra è tan - to grande. Un

p

МАМ. *NUT.*

демъ мы/же-ни-ха, и при-го-жа-го, и при-вѣт-лива-го.... За-бу-дешь про И-
al . tro gar-zon, bel-lo e gen - til in-con - tre - ra - i E colui che mo-rì

p

КСЕН. *XEN.*

Ахъ, нѣтъ, нѣтъ, ма-мушка! я и мёрт-во-му
Ah, no, no, mia nu-tri-ce no, io l'a-mo an-cor

МАМ. *NUT.*

3

ва-на ко-ро-ле-ви-ча....
tu scor-de-ra - i...

sf *sfp*

КСЕН. *XEN.*

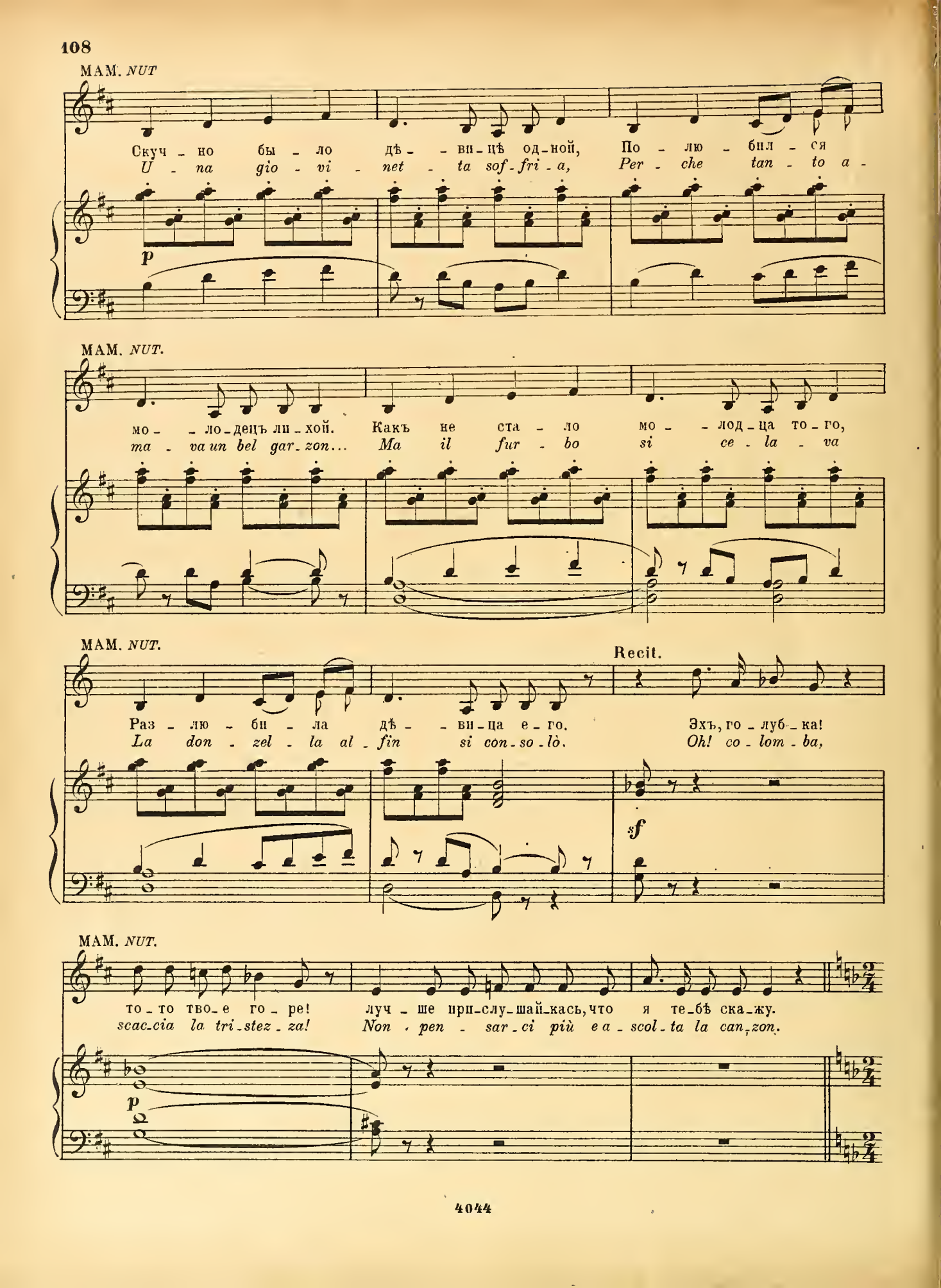
86

бу-ду е-му вѣр-на.
sempre, sempre io l'a-me - rò.

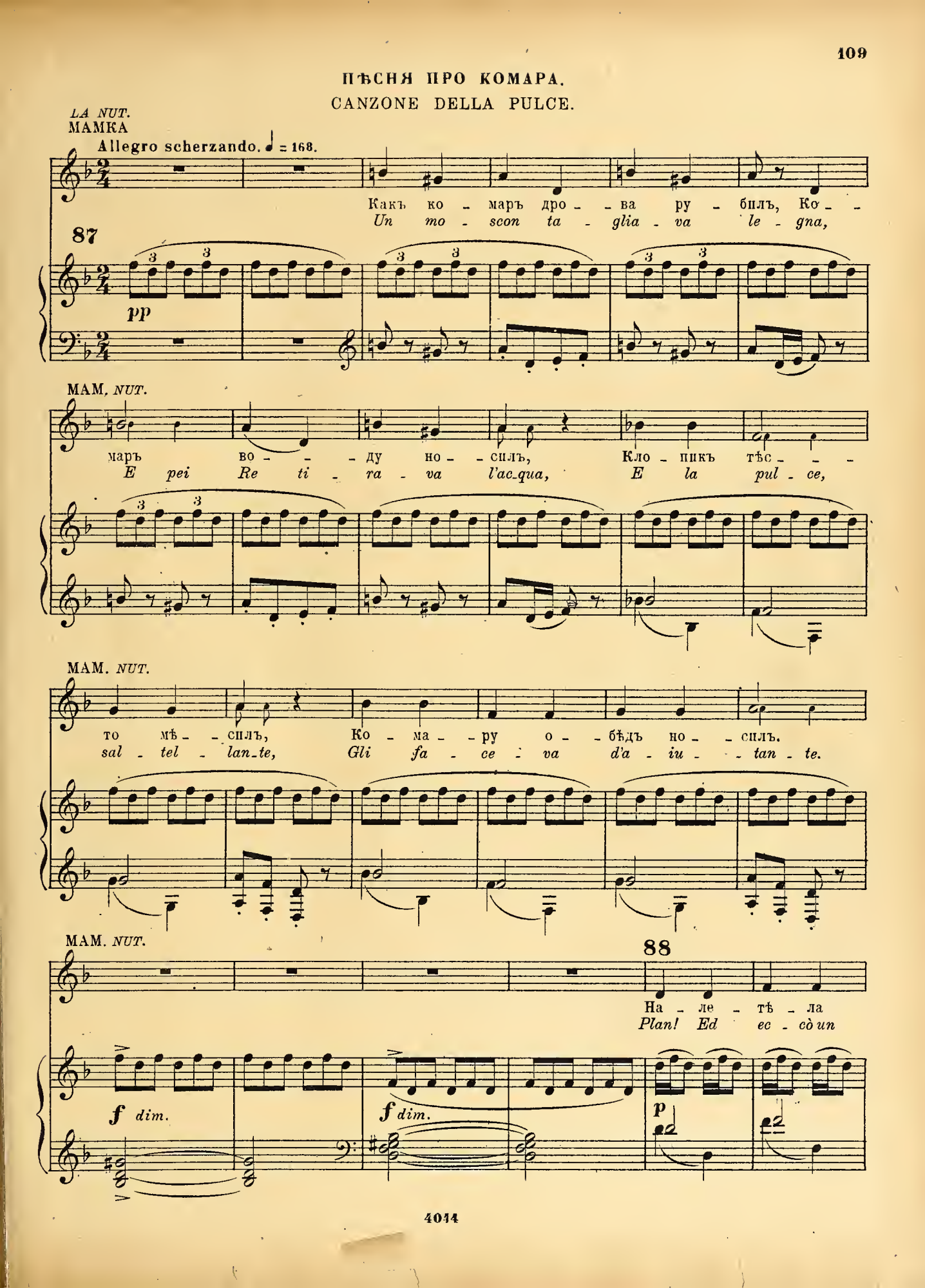
МАМ. *NUT.*

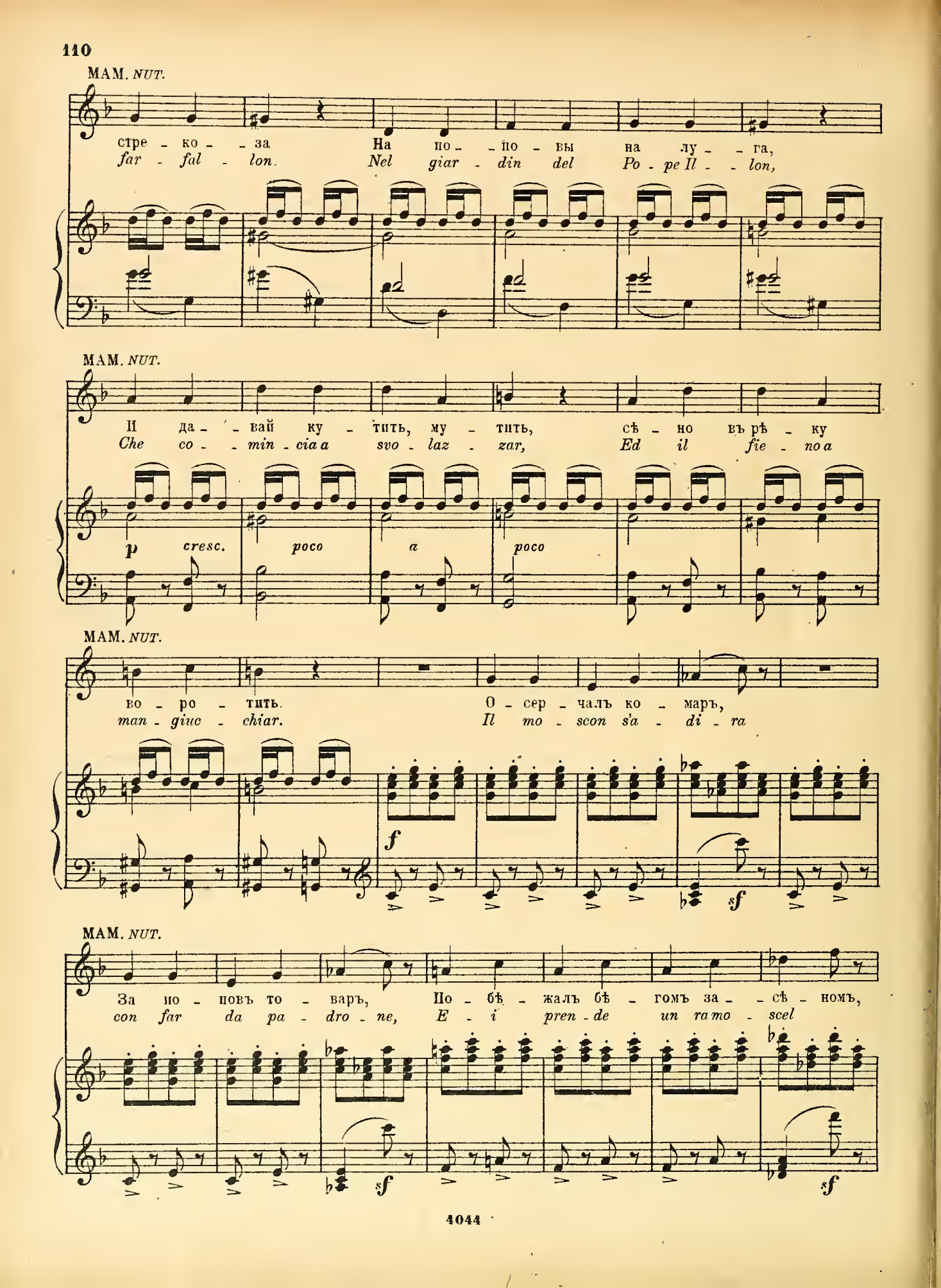
Вотъ какъ! мель-комъ ви-дѣ-ла, ужъ из - сох-ну-ла....
E che? L'hai visto ap - pe - na, E vuoi mo-rir per lui?...

86


MAM. NUT
Скуч - но бы - ло дѣ - - ви - цѣ од - ной, По - лю - бил - ся
U - na gio - vi - net - ta sof - fri - a, Per - che tan - to a -
p
MAM. NUT.
мо - - ло - дець ли - хой. Какъ не ста - ло мо - - лод - ца то - го,
ma - va un bel gar - zon... Ma il fur - bo si ce - la - va
MAM. NUT.
Recit.
Раз - лю - би - ла дѣ - - ви - ца е - го. Эхъ, го - луб - ка!
La don - zel - la al - fin si con - so - lò. Oh! co - lom - ba,
sf
MAM. NUT.
то - то тво - е го - ре! луч - ше при - слу - шай - кась, что я те - бѣ ска - жу.
scac - cia la tri - stez - za! Non - pen - sar - ci più e a - scol - ta la can - zon.
p

ПѢСНЯ ПРО КОМАРА.
CANZONE DELLA PULCE.




MAM. NUT.
стре - ко - - за На по - - по - вы на лу - - га,
far - fal - lon. Nel giar - din del Po - pe Il - - lon,
MAM. NUT.
И да - - вай ку - тить, му - тить, сѣ - но въ рѣ - ку
Che co - - min - cia a svo - laz - zar, Ed il fie - no a
p cresc. poco a poco
MAM. NUT.
во - ро - тить. О - сер - чалъ ко - маръ,
man - giuc - chiar. Il mo - scon s'a - di - ra
f
sf
MAM. NUT.
За но - повъ то - варъ, По - бѣ - жалъ бѣ - гомъ за - - сѣ - номъ,
con far da pa - dro - ne, E - i pren - de un ramo - scel
sf
sf

MAM. *NUT.*

89

Сталъ го - нять стре - козъ по - лѣ - номъ. На ко -
Per scac - cia - re quel ri - bel... *Ah! sven -*

f dim. *p* *sf*

MAM. *NUT.*

марь - ю на бѣ - ду То по - лѣ - но сор - ва - лось,
tu - ra pel mo - scon. *Lan - cia mal il suo ba - ston!*

MAM. *NUT.*

ritard. poco

По стре - ко - замъ не по - па ло, Ре - бра ко - ма - ру сло -
E le re - ni si spez - zò, *Men - tre l'al - tra vi - a vo -*

f

MAM. *NUT.*

P. G.

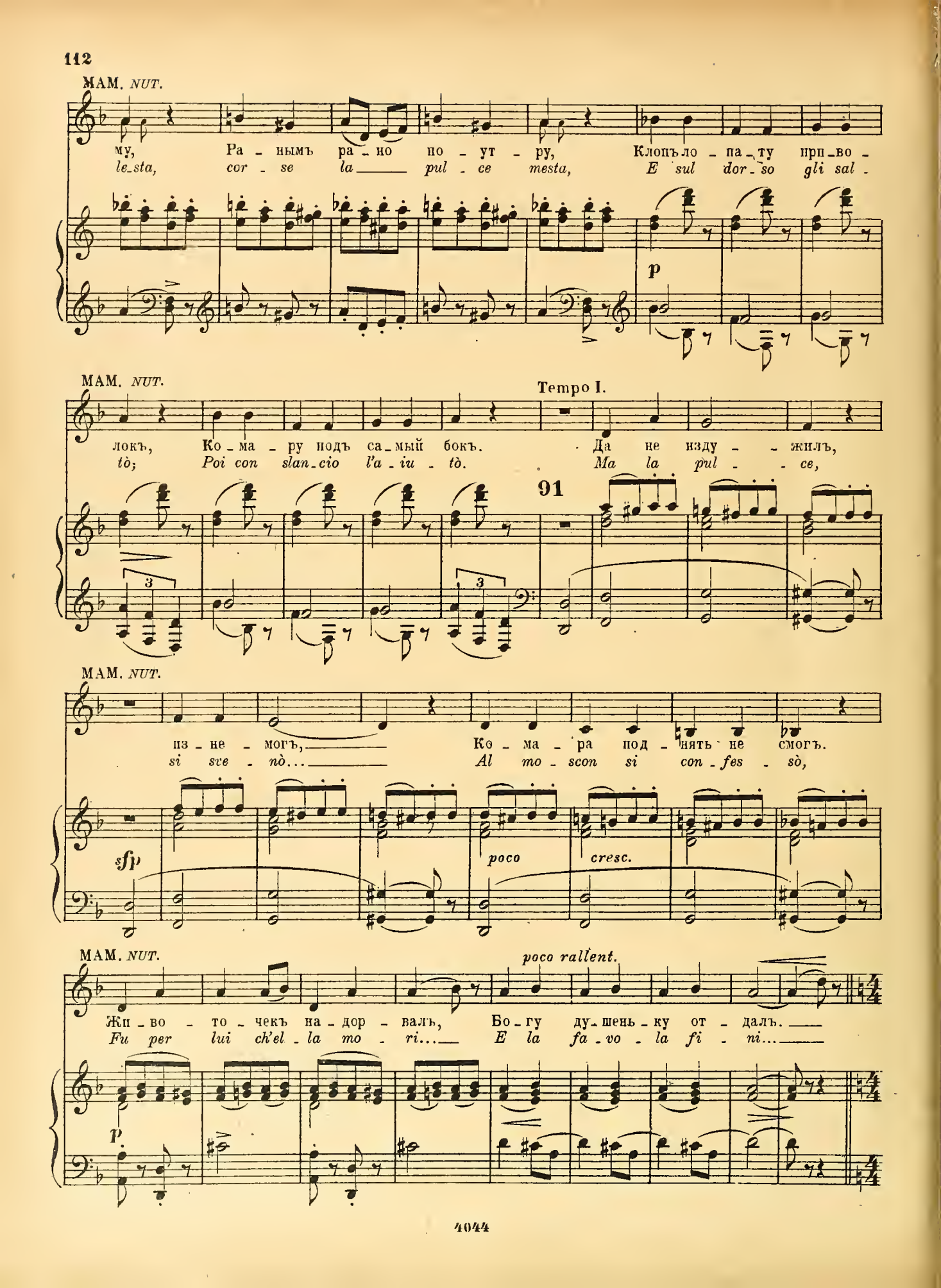
ма - ло.
lò.

90

Meno mosso. ♩ = 112.

На под - мо - гуш - ку е -
Ma in suo soc - cor - so

sf P. G. *p*


MAM. NUT.
му, Ра - нымъ ра - но по - ут - ру, Клопъ ло - па - ту при - во -
le_sta, cor - se la pul - ce mesta, E sul dor - so gli sal -
p
MAM. NUT.
Tempo I.
локъ, Ко - ма - ру подъ са - мый бокъ. Да не изду - - жилъ,
tò; Poi con slan - cio l'a - iu - tò. Ma la pul - - ce,
91
MAM. NUT.
из - не - могъ, Ко - ма - ра под - нять не смогъ.
si sve - nò... Al mo - scon si con - fes - sò,
sfp
poco
cresc.
MAM. NUT.
poco rallent.
Жи - во - то - чекъ на - дор - валъ, Бо - гу ду - шень - ку от - далъ.
Fu per lui ch'el - la mo - ri... E la fa - vo - la fi - ni...
p

ФЕОДОРЪ *TEODORO.*

Moderato. ♩ = 92.

92

Эхъ, ма_ма, ма_муш_ка вотъ такъ ска_зочка! Ве_ла заздравье, све_ла за у_по_кой.

Oh! Co_me stra_na que_sta tu_a canzon... Do_po le nozze tu suo_ni a mor_te,

mf *p*

LA NUT.

МАМ.

Ниш_то ца_ре_вичъ! Аль по луч_ше зна_ешь? По_хвас_тай_кась! Мы слу_шать тер_пѣ_

*Mi_o za_re_vic! Tu ne sa_i dun_que, del_le più gaie? As_sai pazienza a_*

p

МАМ. *NUT.*

ли_вы, мы вѣдь у ба_тюш_ки ца_ря И_ва_на тер_пѣнь_ю о_бу_

*vrò, I_van, lo Zar ter_ri_bil, Ce n'in_se_gna_va o_gnor, quan_do re_*

ФЕОД. *TEODORO.*

Ой, ма_ма! смо_три не вы_тер_пишь, са_ма под_тя_нешь.

МАМ. *NUT.*

Oh! ca_ra! Io t'as_si_cu_ro, tu cante_ra_i con me.

ча_лись. Ну_кась!

gnò Can_ta!

sf

ИГРА ВЪ ХЛЁСТЪ.
IL GIOCO DEL KLIOST.

ФЕОД. *TEOD.*

Vivo. ♩= 192.

Ска_зочка про то и про сё, Какъ ку_роч_ка быч_ка ро_ди_ла, По_ро_се_но чекъ я_
O_di que_sta bel_la can_zon: Fa_ce_va u_na gal_li_na un vi_tel_lo, e fe_ce un uo_vo il

93

mf

ФЕОД. *TEOD.*

пч_ко снесъ. Сказ_ка по_ет_ся, Дур_нямъ не да_ет_ся.
por_cel_lin, Se_ria no_vel_la an_che pei bam_bi_ni!

94

cresc.

f

TEOD. (Si alza, si colloca rimpetto alla nutrice e batte le mani, cantando, un colpo per ogni battuta di musica.)

ФЕОД. (Встаетъ становится противъ Мамки, и въ теченіи пѣсенки, бьетъ въ ладоши, дѣлая по 1 удару на тактъ.)

Ту_ру, ту_ру, пѣ_ту_шокъ, Ты да_ле_коль о_то_шелъ?
Tu_ro, tu_ro, mio pul_cin, Do_ve por_ti tu quel gran?

dim.

pp

ФЕОД. *TEOD.*

За мо_ре за мо_ре, къ Кі_е_ву го_ро_ду. Тамъ дубъ сто_итъ раз_вѣ_
*Cer_ta_men_te ben lon_tan, a Kieff te ne an_drai E sull' al_be_ro vo_le_*

(*La nutricc batte le mani, un colpo per ogni battuta.*)
(Мамка бьетъ въ ладоши- 1 ударъ на тактъ.)

ѲЕОД. *TEOD.*

МАМ. *LA NUT.*

спс_тый На ду_бу сычъ сидитъ у_вѣ_спс_тый Сычъ гла_зомъ моргнетъ, Сычъ пѣс_
ra i. Co_là u_na ci_vet_ta ve_drai, S'ei fa l'oc_chio_lin, esce un

Сычъ гла_зомъ моргнетъ, Сычъ пѣс_
S'ei fa l'oc_chio_lin, esce un

ѲЕОД. *TEOD.*

ни по_етъ: Дзинь, дзинь, пе_ре_дзинь, Постра_гу_ли, по_ми_гу_ли, Тень, тень, по_те_тень,
au_gel_lin: tzin, tzin, bi_ri_chin, festa in_sie_me noi facci_a_mo, su, su, su, bal_liam,

МАМ. *NUT.*

f (Вскакиваетъ.) (*Si alza di scatto.*)

f *dim.*

ѲЕОД. *TEOD.*

(1 ударъ на тактъ.) (*1 colpo per battuta.*) (*cessano di batter le mani*)
(Перестаетъ бить въ ладоши.)

rall.

За ко_ло_ду да на пень, Ша_гомъ ма_гомъ чет_вер_та_гомъ.

МАМ. *NUT.*

Tut_ti qui s'a_van_zan_già, or dan_za_re noi vo_glia_mo. *a tempo*

95

p *ralt.* *pp*

ѲЕОД. *TEOD.*

Какъ од_нажды на се_лѣ За_ро_ди_ли во_ро_бья: Со_всѣмъ
Del di_a_con nel cor_til, E rin_chiuso il pas_se_rin, Nib_bio

ѲЕОД. *TEOD.*

во-ро-бей, Со - всѣмъ мо-ло-дой, Длинно-но - сень-кій, вос-тро-но - сень-кій.
non è già, ma gen - til au-gel, bec-co lun - go e sot-til, tut-to bian - co e pic-cin!

ѲЕОД. *TEOD.*

По-ле-тѣлъ во-ро-бей Прямо нъ гос - ти къ сы-чу, Сталъ шептать на уш-ко у - са - то - му:
МАМ. *Per vi-si-tar l'a-mi - co e - gli par-tì Ed il gu - fo pian pia - no gli dis - se:*
LA NUT.

Сталъ шептать на уш-ко у - са - то - му:
Ed il gu - fo pian pia - no gli dis - se:

p

МАМ. (Ѳеодоръ и Мамка постепенно сходятся.) *LA NUT.* *(battendo le mani)*
(Бьетъ въ ладоши.) *(Teodoro e la Nutrice si congiungono a poco a poco.)*

Пар - ни дья - ко - вы го - рохъ мо-ло - ти - ли, Цѣ - пы по-ло - ма - ли, Въо - винъ по бро - са - ли. О -
96 *Il gran mie-tu - to si batte o-gni dì Il di - a - co-no con la sua spo-sa or si bat - te-rà!*

p

МАМ. *NUT.*

винъ за-го - рѣл - ся, По - лымемъ пы - шетъ, Дья - ку въ ок - но Ста-ло вид - но е-го.
Fuo-co al gra-na - io De - stò la li - te, E lo vi - de pre-so già dal terror.

cresc

TEODORO (2 colpi per battuta).
ФЕОД. (По 2 удара на такть.)

Дьякъ испу_гал_ся, За_лѣзъ подъ ка_душ_ку, Ще_милъ се_бѣ уш_ко; Пи_сарь съ пе_чи
MAM. *Le_sto en_trò con ti_mo_re las_sù, si scot_tò le o_rec_chic; Pel fe_sti_no*
NUT.

97

ФЕОД. *TEOD.*

о_бор_валъ пе_чи. Дья_ко_ва же_на Ка_ла_чей на_пек_ла. На_бѣ_жа_ли
tut_ti s'ap_pre_stan, i bei pa_stic_cin son la sul piat_to d'or. Ma le guar_dic

cresc.

ФЕОД. *TEOD.*

приста_ва Всѣ по_ѣ_ли ка_ла_чи. Самъ на_боль_шій Съѣлъ ко_ро_ву да бы_ка,
MAM. *accoron già di_vo_ran_do i pa_stic_cin, Luf_fi_zia_le tut_to un bu_e si mangiò*
NUT.

Самъ на_боль_шій Съѣлъ ко_ро_ву да бы_ка,
Luf_fi_zia_le tut_to un bu_e si mangiò

cresc.

ФЕОД. *TEOD.*

Для оконч. при отд. исп.

(Бьетъ мамку по плечу.)
(dà un colpo sul dorso della Nutrice.)

Семь_сотъ по_ро_сятъ, Од_нѣ нож_ки вп_сятъ. Хлёстъ! Хлёстъ!
MAM. *e co_si sa_ziò la sua fa_mein_fer_nal! Kliost! Kliost!*
NUT.

Per finire eseguendo il pezzo staccato.

(La Nutrice scorge Boris e lo saluta inchinandosi.)

Для оконч. при отд. исп.

(Мамка, увидя Бориса, приседаетъ къ полу.)

cresc. *mollo*

МАМ. *NUT.*

ff

Ахъ, ти!
Ah!

БОРИСЪ. *BORIS.*

Че_го? Аль лю_тый звѣрь на_сѣд_ку вспо_лох_нулъ?
Che c'è? Un gran_de nibbio mi_nac_cia i pic_cin?

98. Moderato. ♩ = 92.

pp *p quart.* *sf*

МАМ. *NUT.*

Царь го_су_дарь, по_милуй! Подъ ста_рость то пуг_ли_ва боль_но ста_ла.
O. mio so_vran, per_do_na. Io vec_chia or sono e tanto ti_mo_ro_sa.

БОР. *BOR.*

Что, Кс_ні_я? что
Mi_a Xe_ni_a! O,

quart. *sf* *sf* *f dim.*

БОР. *BOR.*

бѣд_на_я го_луб_ка! вне_вѣс_тахъ ужъ пе_чаль_на_я вдо_ви_ца! Все пла_чешь ты о
po_ve_ra co_lom_ba! ap_pe_na fi_dan_za_ta e già vedova! Tu pian_gi sempre

quart.

КСЕН. *XENIA.*

О, го_су_дарь! не о_гор_чай_ся ты сле_зой дѣ_
*O, so_vran! l'a_ma_ro pian_to, non ti rat_tri_*

БОР. *BOR.*

мерт_вомъ же_ни_хѣ.
sen_za tre_qua.

p

КСЕН. *XEN.*

-ви-чьей! Дѣ-вичье го - ре такъ лег-ко, ничтож-но передъ тво-
- sti! Il mio do - lor è ben po - ca co - sa, Di fronte al

cresc. *f*

КСЕН. *XEN.* dolor

99 Poco meno mosso. (*Andantino.*) ♩=84.

-е-ю скорбью.
tu - o ~~caf-frir.~~

БОР. *BOR.*

Ди-тя мое! Мо-я голуб - ка! Бе-сѣдой теп - лою съ под-
Ah, fi-glia mia! O mia co-lom - ba! Raggiungi la, nel tè - rem,

Quart. *f*

99 Poco meno mosso. (*Andantino.*) ♩=84.

БОР. *BOR.*

-ру- -га-ми въ свѣт-ли - -цѣ раз-сѣй свой умъ отъ
le tue com - pa - gne. Di - strar - ti dei, di -

(Ксенія уходитъ съ мамкой.)
(*Xenia e la Nutrice escono.*)
(Смотритъ вослѣдъ дочери.)
(*Boris guarda amorosamente Xenia che esce.*)

БОР. *BOR.*

думъ тя-же-лыхъ. И - ди, ди-тя!
ver - ti - ti ben. Va, fi - glia mia!

БОР. *BOR.*

100

ѲЕОДОРЪ. *TEODORO.*

А ты, мой сынъ, чѣмъ за-нятъ? Э-то что? Чер-
E tu, fi-gliol, che fai? Que-sto cos'è? La

fp *p*

ѲЕОД. *TEOD.*

тежъ зем-ли Мос-ков-ской, на-ше цар-ство
car-ta di Mo-sco-via. Il tuo re-gno

mf cresc. poco

ѲЕОД. *TEOD.*

изъ кра-я въ край. Вотъ ви-дишь:
da un pun-to al-l'al-tro. Os-ser-va:

a piacere

f

ѲЕОД. *TEOD.*

A *in tempo*

вотъ Мос-ква, вотъ Нов-городъ,
Mo-sca è quà, quì Nov-go-rod,

p

ѲЕОД. *TEOD.*

а вотъ Ка - зань, Ас - тра - хань.
Ec - co Ka - sàn, A - stra - kan...

ѲЕОД. *TEOD.*

Вотъ мо - - ре, Кас - пій мо - ре,
Il ma - - re Il mar Ca - spio

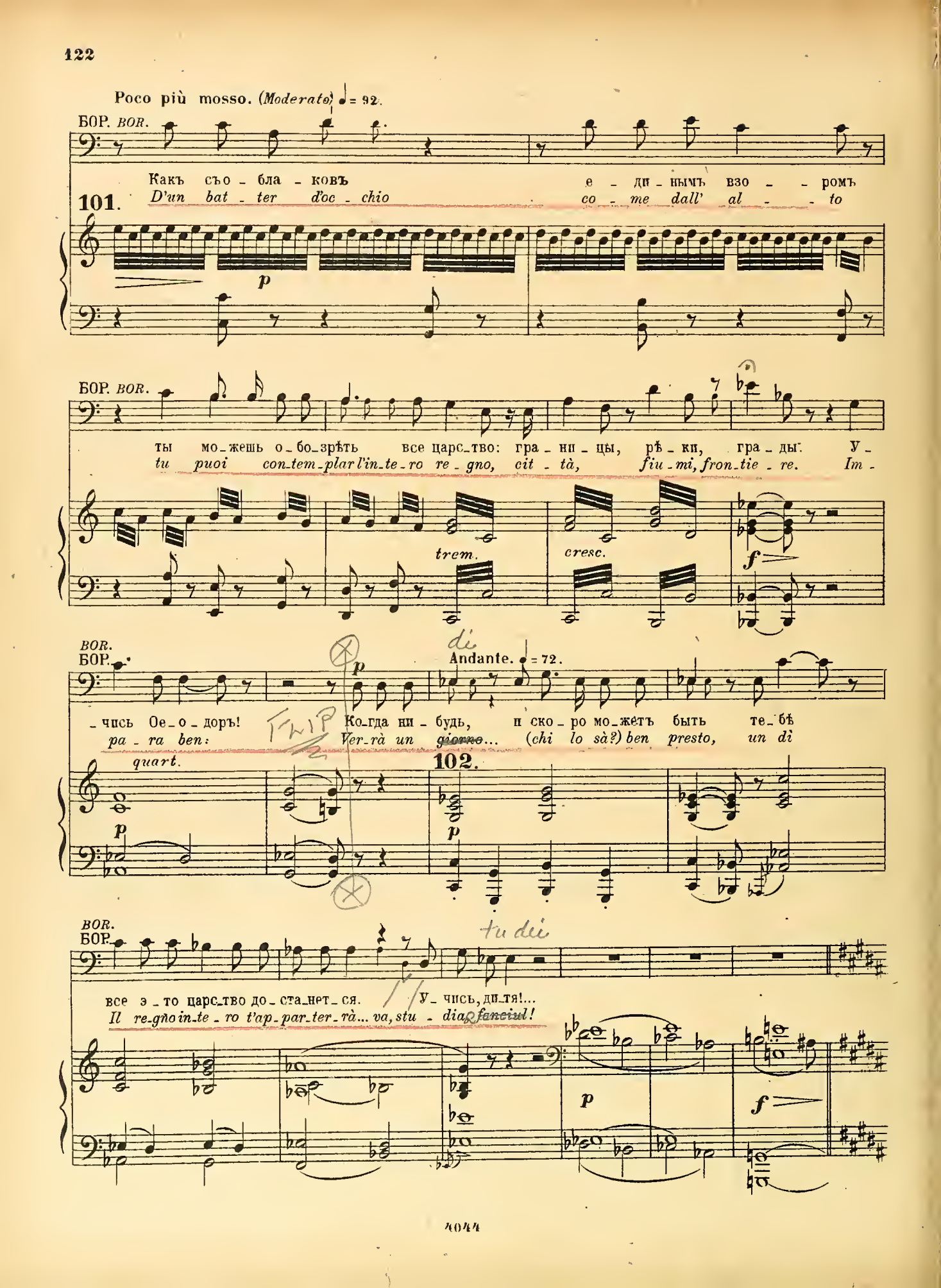
ѲЕОД. *TEOD.*

вотъ Перм - скі - е дре - му - чі - е лѣ -
Di Perm le fol - te bo - sca - glie, e

ѲЕОД. *TEOD.* БОР. *BORIS.* **101**

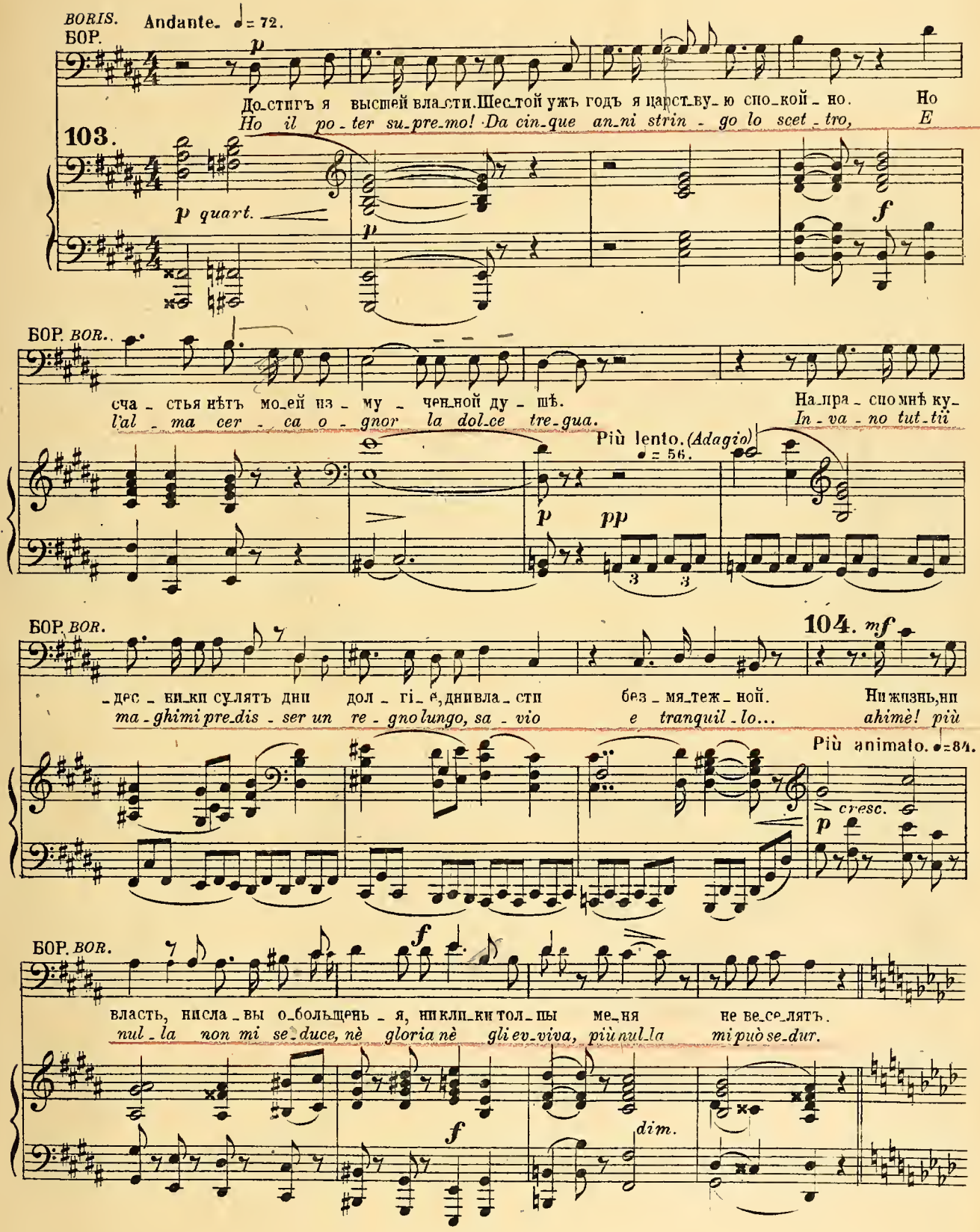
са, а вотъ Си - бирь. Какъ хо - ро - шо, мой сынъ!
poi... La Si - beria! Si, si, sta ben, fi - gliuol!

cresc. poco *f*


Poco più mosso. (Moderato) ♩ = 92.
БОР. BOR.
Какъ съо - бла - ковъ е - ди - нымъ взо - - ромъ
D'un bat - ter d'oc - chio co - me dall' al - - to
101.
p
БОР. BOR.
ты мо - жешь о - бо - зрѣть все царс - тво: гра - ни - цы, рѣ - ки, гра - ды. У -
tu puoi con - tem - plar l'in - te - ro re - gno, cit - tà, fiu - mi, fron - tie - re. Im -
trem.
cresc.
f
BOR. БОР.
p
Andante. ♩ = 72.
- чись Ое - о - доръ!
pa - ra ben:
Ко - гда ни - будь, и ско - ро мо - жетъ быть те - бѣ
Ver - rà un giorno... (chi lo sà?) ben presto, un dì
quart.
102.
p
p
BOR. БОР.
все э - то царс - тво до - ста - нет - ся. У - чись, ди - тя!...
Il re - gno in - te - ro t'ap - par - ter - rà... va, stu - dia, fanciul!
p
f

6 min.

РЕЧИТАТИВЪ И АРІЯ БОРИСА.
RECITATIVO ED ARIA DI BORIS.



L'istesso tempo. *(Andantino)*

БОР. *BOR.*

Въсемьѣ своей я мнилъ найти отраду, готовилъ дочери веселый брачный пиръ,
Nel la fa-miglia, in-van cer-cai la gio-ia, Io pre-pa-rai le nozze di mi-a figlia,

105.

quart. *p*

lentamente

БОР. *BOR.*

ff *poco allargando*

моей царевнѣ голубкѣ чистой. Какъ буря смерть уноситъ же ни-
Del la mia Xe-nia, pu-ra co-lom-ba... La mor-te... Spen-se il fi-dan-za-to

ff *mf*

BOR.
БОР. Adagio. ♩= 56.

La mano rapace del destin fatal Col-pi-va-mi allor orribil-

-ха.... Тяжка десницца грозного Судіи, ужасенъ приговоръ душѣ пре-
suo! La ma-no im-pla-ca-bil di Dio pe-sò sull' al-ma mi-a ne-

106. Adagio. ♩= 56.

p *cresc.*

mente

БОР. *BOR.*

-ступной.... Окрестъ лишь тьма и мракъ непроглядный, хотя мелькнулъ бы лучъ отрады.
fan-da, E l'av-ve-nir m'ap-pa-re si te-tro, sen-za più trac-cia di spe-me!

cresc.

БОР. *BOR.*

И скор - бью серд - це пол - но, тос-ку - етъ, то-мит - ся
Il cor si spez - za e sof - fre... L'a - ni - ma mi - a se -

107.

p

БОР. *BOR.*

духъ ус-та - лый, ка-кой-то тре - петъ тай-ный.... все ждешь че-го-то...
sal - - ta, Io tre - mo... io tre-mo... Pa - ven-to sventu-re!

БОР. *BOR.*

Мо - лит - вой теп - лой къ у - год - ни-камъ Божь-имъ я
Per sof - fo-car gli a - tro - ci ri - mor - si ai

БОР. *BOR.*

108.

мнилъ за-глушить ду-ши стра - да - нья.... Въ ве-личь - и и блес - кѣ
san - tiin-nal-zai le pre-ci mi - - e. Nel ful-gor del mio gran-de po -

cresc.

p

БОР. *BOR.*

влас - ти без - гра - нич - ной, Ру - си влады - ка, у-
ter, il - li - mi - ta - to, Io, Zar di Rus - sia,

f *dimin.*

БОР. *BOR.*

- нихъ я слезъ про-силъ мнѣ въ у-тѣ - шень - е. А тамъ до-
Men - di - car il pian - to che con - so - la! Ma - le di-

109.

f

БОР. *BOR.*

- носъ, бо - яръ кра - мо - лы, коз - ни Лит - вы и тай - ны-е под-
zion! Co - spi - ran tut - ti... Ovunque in - fi - di... e me - ne mi - ste -

mf *sf* *sf* *mf* *sf*

БОР. *BOR.*

- ко - пы, гладъ и моръ и трусъ и раз-о-рень - е.... Слов - но дикій
rio - se... Gran - di fla - gel... e pe - ste e ca - re - sti - a! Co - me a - ni -

mf

БОР. *BOR.*

звѣрь рыщетъ людъ за-чум-лен-ный, го-лод-на-я, бѣд-на-я сто-нетъ

mal, gliaf-fa-ma-ti ac-cre-scon! Il Re-gno in-te-ro pian-ge di

riten. *f* *dim.*

Il ciel pel mio, orrendo delitto su di

БОР. *BOR.*

Русь!... И въ лю-томъ го-рѣ, нис-по-сланнымъ Богомъ, за тяж-кій мой грѣхъ въ испы-

duol! Di que-sti ma-li or-ren-di, cheil cie-lo pel mi-o de-lit-to su di

110. *a tempo*

p

БОР. *BOR.*

-тя-нье, ви-ной всѣхъ золъ ме-ня на-ре-ка-ютъ, кля-

me re-so, Il po-pol ac-cu-sa so-lo me! Il no-me

mf

БОР. *BOR.*

-нутъ на площа-дяхъ и-мя Бо-ри-са! И да-же

sa-cro del-lo Zar L'e-se-cran tut-ti! Da me il

111.

pp

БОР. *BOR.*

сонъ бѣжитъ ивъ сумракѣ но-чи для-тя о-кро-вав-лен-но-е встаетъ.

son-no fugge! e nel-le te-ne-bre, L'insan-gui-nato fanciul chiede pie-tà!

БОР. *BOR.*

О - чи пы-ла - - ютъ, стис-нувъ ру - чен - ки,
Gli oc - chi at - - ter - ri - - ti... col - le ma - ni - - ne

pp

БОР. *BOR.*

мо - литъ по - ща - - ды.... и не - бы-ло по-
in - vo - ca gra - - - zia... ma non ot-ten-ne

БОР. *BOR.*

-ща - ды! Страш - на - я ра - на зі-
gra - zia! Ve - do an-cor la pia - ga or -

БОР. *BOR.*

-я - - - етъ, слы - - шит-ся крикъ е - го пред-
ren - - - da... sen - to il ran - tol d'a - go -

БОР. *BOR.*

смерт - - ный.. О, Господи́ Боже мой!
ni - - - a. *Oh Dio! abbi pietà di me!*

pp

БОР. *BOR.*

112

Moderato assai.

Что та - ко - е?
Qual fra - stuo - no?

МАМКИ за СЦЕНОЙ.
LE NUTRICI (nelle quinte).

Sopr. Ай! кышъ!
Ehi! Pst!

Alti.

Moderato assai.

112

f *f*

БОР. *BOR.*

(Сыну, гнѣвно.)
(A suo figlio, con ira.)

У - -
Va a ve -

S. Ай! кышъ, кышъ! Ах - ти!
Ehi! Pst! Pst! Ehi! Ehi!

A.

ff

БОР. *BOR.*

знай, что тамъ слу - чи - лось.
de che co - sa ac - ca - de!

Sopr.

Кышъ, Кышъ!
Psst! Psst!

Alti.

БОР. *BOR.*

Экъ во - ютъ то!
Ah! che ru - mor!

(Входитъ Блажній бояринъ).
(entra il Bojardo di corte)

Ай!
Ehi!

Кышъ, кышъ,
Psst! Psst!

A

БОР. *BOR.*

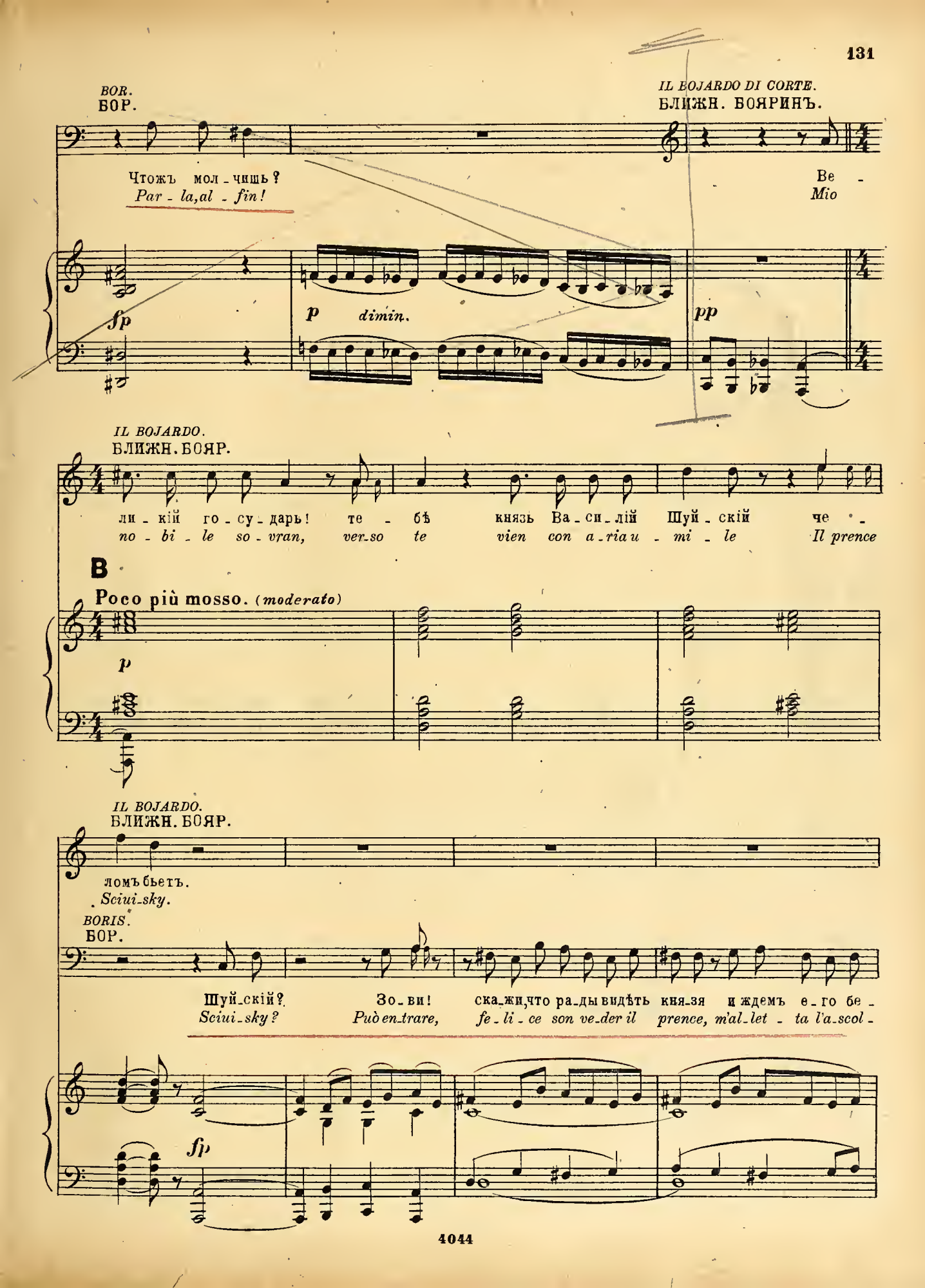
Ты зачѣмъ?
Che vuoi tu?

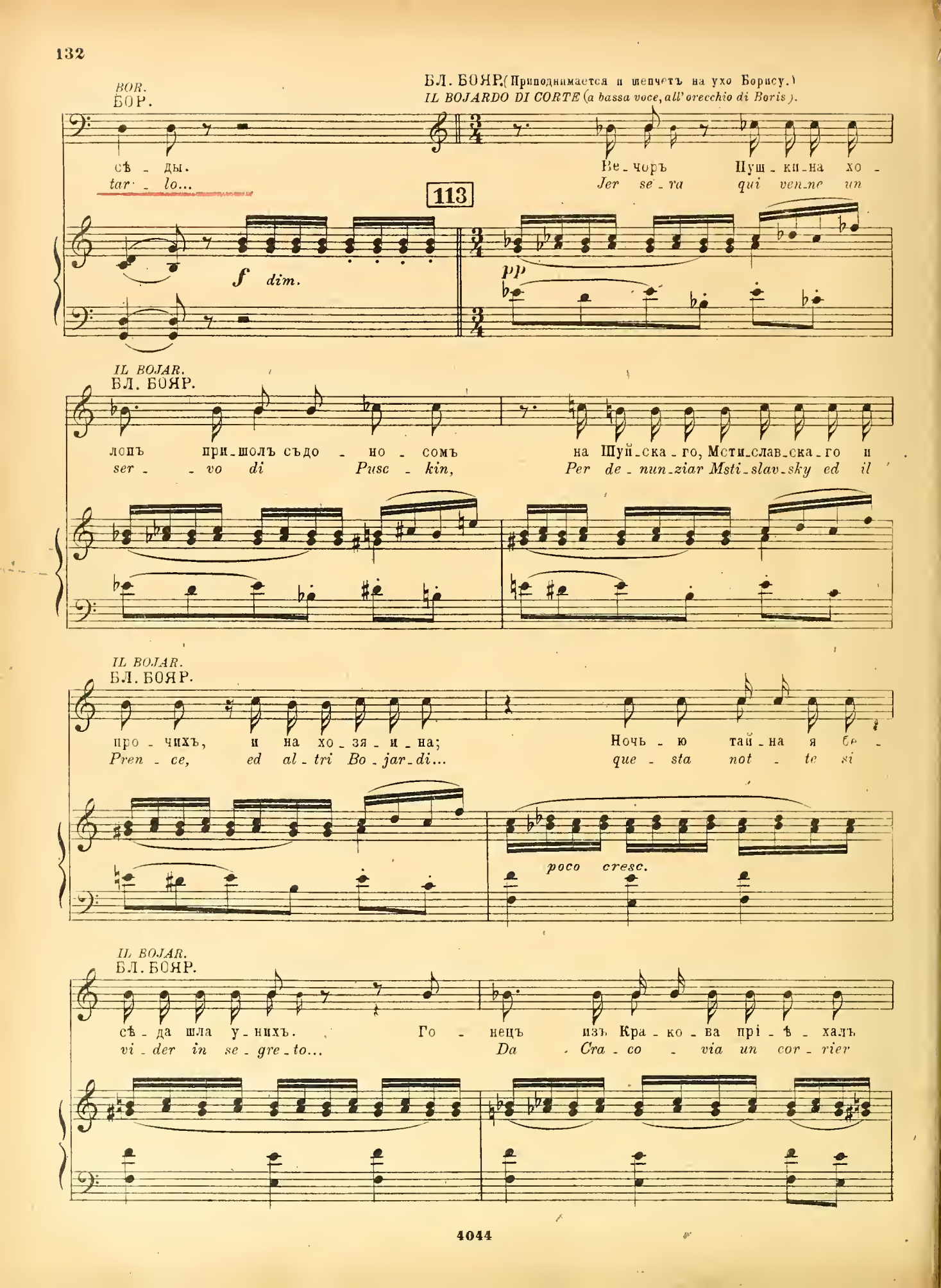
кышъ! Ой, ли - хонь - ко!
Psst! Ehi! ma fa mal!

Кышъ, кышъ!
Psst! Psst!

fp

mf *dimin.*


BOR.
БОР.
Чтожъ мол - чишь?
Par - la, al - fin!
IL BOJARDO DI CORTE.
БЛИЖН. БОЯРИНЪ.
Ве -
Mio
fp
p dimin.
pp
IL BOJARDO.
БЛИЖН. БОЯР.
ли - кій го - су - дарь! те - бѣ князь Ва - си - лій Шуй - скій че -
no - bi - le so - vran, ver - so te vien con a - ria u - mi - le Il prence
B
Poco più mosso. (moderato)
p
IL BOJARDO.
БЛИЖН. БОЯР.
ломъ бьетъ.
Sciui - sky.
BORIS.
БОР.
Шуй - скій? Зо - ви! ска - жи, что ра - ды видѣть кня - зя и ждемъ е - го бе -
Sciui - sky? Può en - trare, fe - li - ce son ve - der il prence, m'al - let - ta l'a - scol -
fp


BOR.
БОР.
БЛ. БОЯР. (Приподнимается и шепчетъ на ухо Борису.)
IL BOJARDO DI CORTE (a bassa voce, all'orecchio di Boris).
сѣ - ды.
tar - lo...
Ве - чоръ Пуш - ки - на хо -
Jer se - ra qui ven - ne un
113
f dim.
pp
IL BOJAR.
БЛ. БОЯР.
лопъ при - шолъ съдо - но - сомъ на Шуй - ска - го, Мсти - слав - ска - го и
ser - vo di Pusc - kin, Per de - nun - ziar Msti - slav - sky ed il
IL BOJAR.
БЛ. БОЯР.
про - чихъ, и на хо - зя - и - на; Ночь - ю тай - на я бе -
Pren - ce, ed al - tri Bo - jar - di... que - sta not - te si
poco cresc.
IL BOJAR.
БЛ. БОЯР.
сѣ - да шла у - нихъ. Го - нецъ изъ Кра - ко - ва прі - ѣ - халъ
vi - der in se - gre - to... Da Cra - co - via un cor - rier

IL BOJAR.
БЛ. БОЯР.

(Il Bojardo esce. Entra Teodoro.)
(Уходитъ.) Входитъ Θеодоръ.

и при-везъ...
giun-se con...

БОР. *BORIS.*

Гон-ца схва-тить! А-га, Шуй-скій князь... Ну, что?
Ar-re-sta-lo! Ah, ah! Pren-ce Sciuisky... Eb-ben?

ff *f* *p* *p*

ΘЕОД. *TEODORO.*

Не-при-го-же бы-лобъ, от-че го-су-дарь умъ твой держав-ный у-тру-
O, mio pa-dre, mio So-vran, non vò tur-bar... non ~~o-so~~ tur-bar lo spir-to

Θеодоръ опускается, склонясь на колѣно Бориса.

ΘЕОД. *TEOD.*

ждать разска-зомъ вздорнымъ.
tuo per u-na ce-lia...

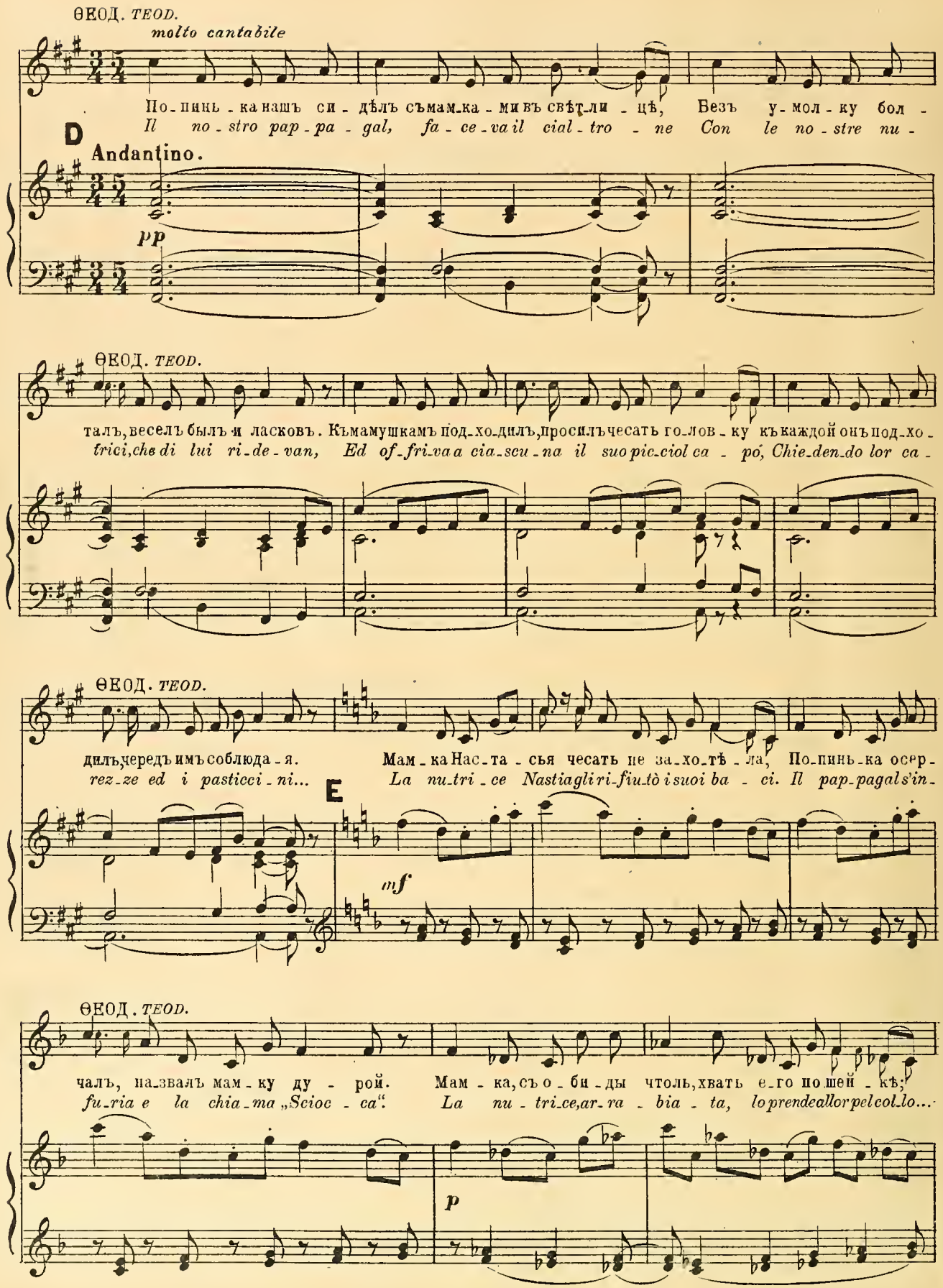
(Teodoro siede sulle ginocchia di Boris.)

(Accarezza suo figlio.)
(ласкаетъ сына)

БОР. *BORIS.*

Нѣтъ, нѣтъ, дитя! Все, слышишь, все, какъ было.
Si; ~~si~~, fanciul, racconta... Dimmi tut-to.

mf *pp*


ѲЕОД. TEOD.
molto cantabile
По-пинь-ка нашъ си-дѣлъ съмам-ка-ми въ свѣт-ли-цѣ, Везъ у-мол-ку бол-
Il no-stro pap-pa-gal, fa-ce-va il cial-tro-ne Con le no-stre nu-
D
Andantino.
pp
ѲЕОД. TEOD.
талъ, веселъ былъ и ласковъ. Къ мамушкамъ под-хо-дилъ, просилъ чесать го-лов-ку къ каждой онъ под-хо-
trici, che di lui ri-de-van, Ed of-fri-va a cia-scu-na il suo pic-ciol ca-po, Chie-den-do lor ca-
ѲЕОД. TEOD.
дилъ, чередъ имъ соблюда-я. Мам-ка Нас-та-сья чесать не за-хо-тѣ-ла, По-пинь-ка осер-
rez-ze ed i pasticci-ni... La nu-tri-ce Nastia gli ri-fiu-tò i suoi ba-ci. Il pap-pagal s'in-
E
mf
ѲЕОД. TEOD.
чалъ, на-звалъ мам-ку ду-рой. Мам-ка, съ о-би-ды что ль, хвать е-го по шей-кѣ;
fu-ria e la chia-ma „Scioc-ca". La nu-tri-ce, ar-ra-bia-ta, lo prende allor pel col-lo...
p

ѲЕОД. *TEOD.*

Попъ - ка какъ за - кричитъ, дыбомъ встали перья. Ну е - го у - бла - жать, у - гощать е - го сластями,
Il pap - pa - gal gri - dan - do drìz - zò sue piu - me... Al - lor cercan cal - mar - lo e gli dan - no dei dol - ciu - mi,

F

p

ѲЕОД. *TEOD.*

Всѣмъ при - четомъ мо - лить, ла - скать е - го, по - коить. Да нѣтъ, не тутъ - то бы - ло!
men - tre che tut - te in cor gli chie - do - no per - do - no. Ma no, l'au - gel non vuole...

mf *dimin.*

G

ѲЕОД. *TEOD.*

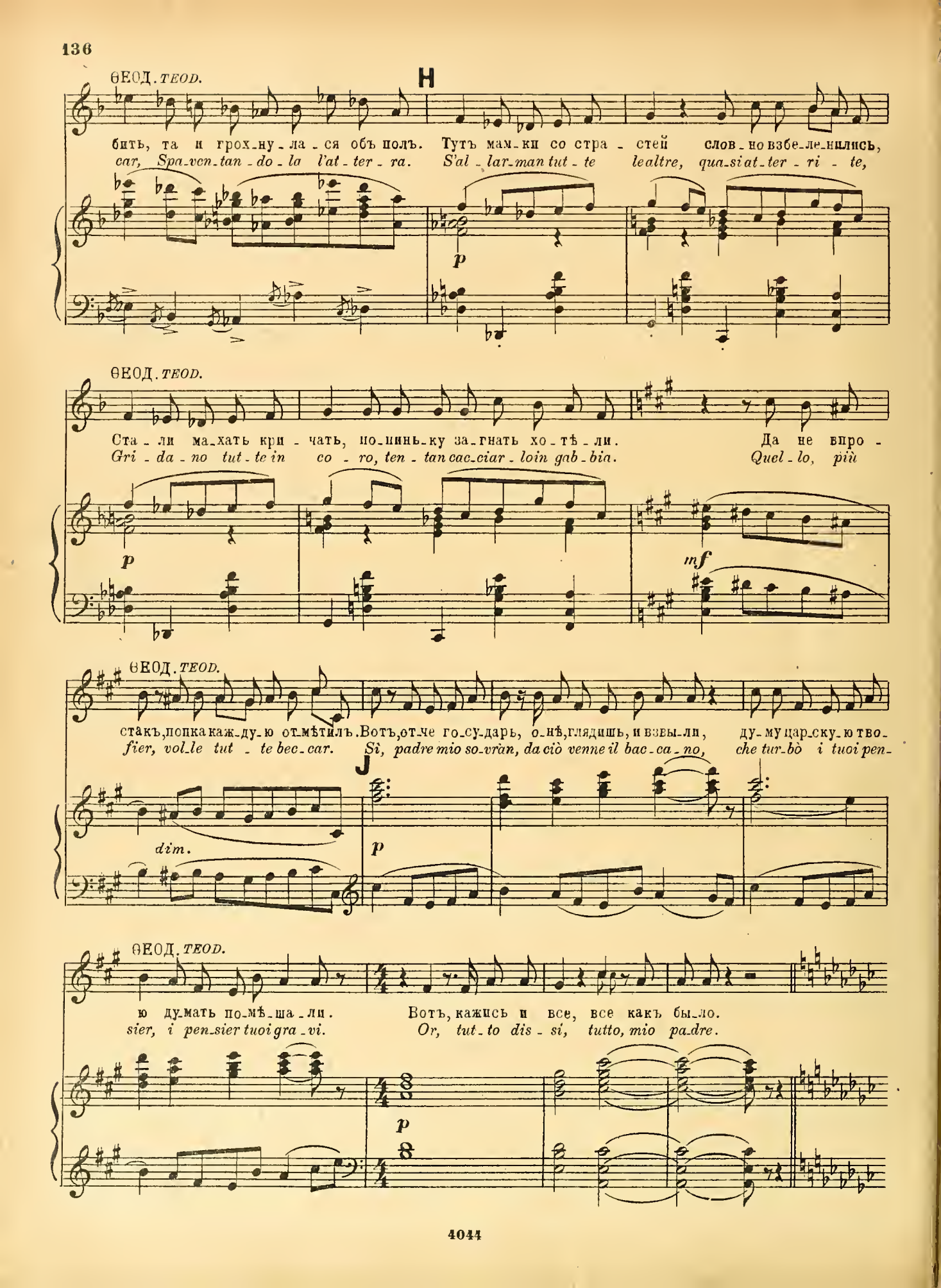
Хму - рый такой си - дитъ, носъ уткнув - ши въ перья, на мамокъ не гля - дитъ, что то все бармо - четъ.
Il bec - co ce - la, i - ra - to, sot - to l'a - la... La don - na più non guar - da, e sol bor - bot - ta.

pp *ten. assai.*

TEÓD.
ѲЕОД. **Pochissimo più mosso.**

Вдругъ къ мам - кѣ под - ско - чилъ, че - сать что не хо - тѣ - ла, Да - вай е - е дол -
Poi sal - ta a tra - di - men - to su la nu - tri - ce Na - stia, La co - min cia a bec -

f


ѳеод. TEOD.
H
бить, та и грох-ну-ла-ся объ полъ. Тутъ мам-ки со стра-стей слов-но взбе-ле-нились,
car, Spa-ven-tan-do-la l'at-ter-ra. S'al-lar-man tut-te le altre, qua-si at-ter-ri-te,
p
ѳеод. TEOD.
Ста-ли ма-хать кри-чать, по-нинь-ку за-гнать хо-тѣ-ли. Да не впро-
Gri-da-no tut-te in co-ro, ten-tan cac-ciar-loin gab-bia. Quel-lo, più
p
mf
ѳеод. TEOD.
стакъ, попка каж-ду-ю от-мѣтилъ. Вотъ, от-че го-су-дарь, о-нѣ, глядишь, и взвы-ли, ду-му цар-ску-ю тво-
fier, vol-le tut-te bec-car. Sì, padre mio so-vràn, da ciò venne il bac-ca-no, che tur-bò i tuoi pen-
J
dim.
p
ѳеод. TEOD.
ю ду-мать по-мѣ-ша-ли. Вотъ, кажись и все, все какъ бы-ло.
sier, i pen-sier tuoi gra-vi. Or, tut-to dis-si, tutto, mio pa-dre.
p

БОР. *BORIS.*

Мой сынъ, ди - тя мо - е род - но - е! Съ какимъ искусствомъ, какъ бой - ко
Figliuol! fi - gliuol, sì ca-ro al co - re! Con quanta gra-zia e qual ar - te

K *colla forte.* **Andante.** ♩ = 60.

BOR.
БОР.

ты велъ свой разсказъ прав-ди-вый. Какъ про-сто, без-хи-тро-стно, лов-ко съ у -
sa - pe - sti con-tar tal fat - to. Oh! co - me sai ben, sen-za or-pel - lo con -

BOR.
БОР.

мѣлъ о - пи - сать слу - чай ни - чтож - ный. Вотъ слад - кій плодъ у - че - нья,
tar sì ba - nal sto - riel - la va - na! Dei stu - di tuoi è il frut - to

BOR.
БОР.

ис - ти - ны свѣ - томъ у - ма о - кры - ле - нье. О, ес - ли - бы те - бя я могъ ца -
del - la sag-gez - za. La scien-za col - ti - va! Oh! S'io po-tes-si al-fin ve-der-ti un

L

БОР. *BOR.*

Sapesti lo Zar di Russia. Oh! in questo istante

ремъ у-видѣть, Ру - си пра-ви - те-лемъдер - жав-нымъ! О, съ какимъ восторгомъ,
di re-gna-re, Di sa-per-ti Zar di Rus-sia! Oh! im-man-ti-nen-ti,

dim. *p*

БОР. *BOR.*

Con gran-de gio-ia

(*Entra Sciuisky.*)
(Входитъ Шуйскій)

презрѣвъ со-блаз-ны влас-ти, на то бла-жен - ство я про-мѣ-нялъ бы
sde-gnan-do il mon-do in-te - ro per-que-sto gau - dio, ti ce-de-re - - i

pp

БОР. *BOR.*

ШУЙСКІЙ.
SCIUISKY.

BORIS.
БОРИСЪ.

посохъ цар-скій! Ве-ли-кій го-су - дарь, че-ломъ бью.
il mio sect-tro!... Mio no-bi - le so - vran, salute!

114

M

f

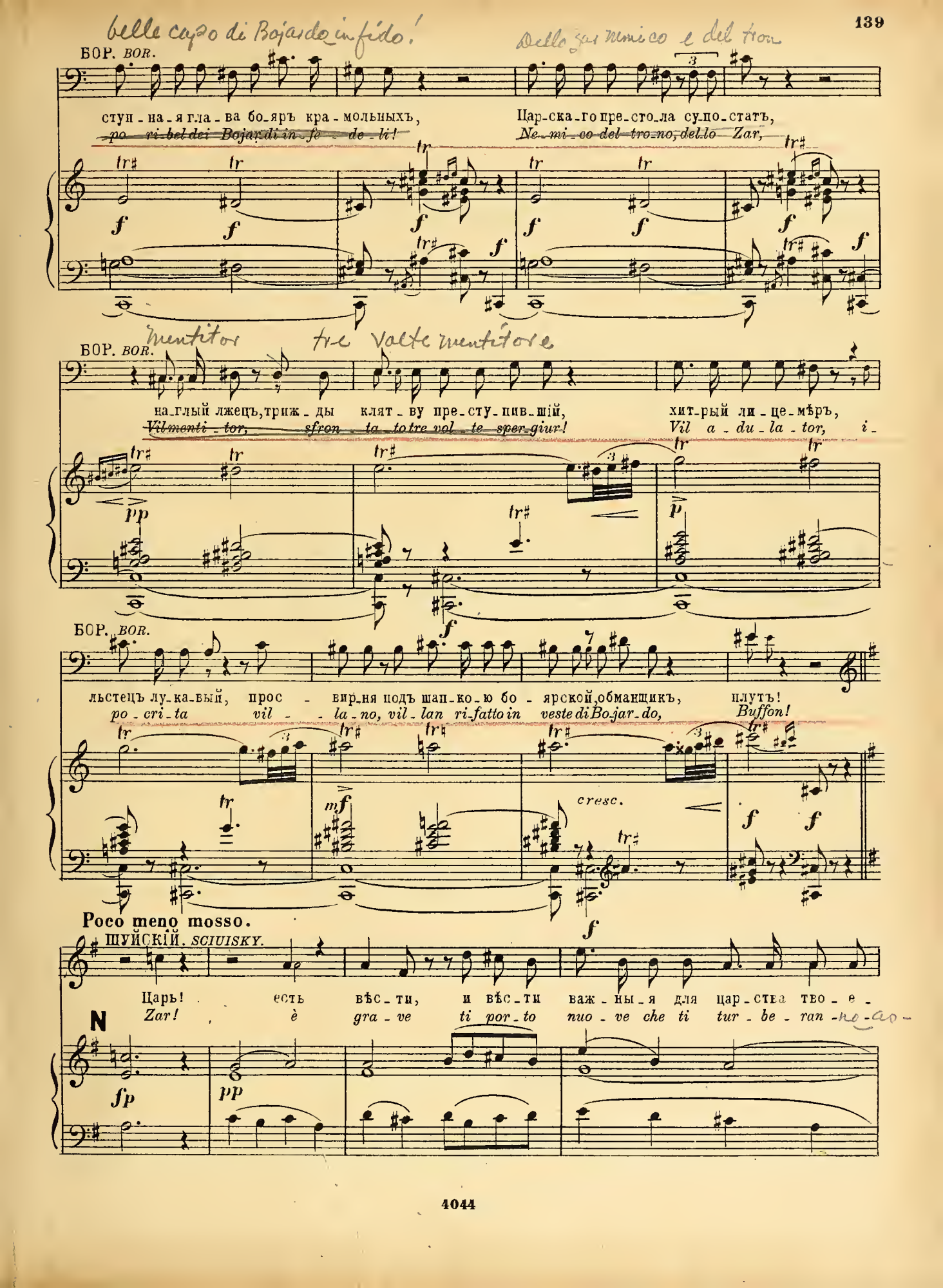
БОР. *BOR.*

дьячекъ

А, преслав-ный ви-ті - я! Достой-ный коноводъ толпы без-мозглой, Пре-
Ah, glo-rio - so ciar-la - tan! Ed a - bil con-dot-tiér d'in-sa-na fol - la...

tr tr♯ tr♯ tr tr♯ tr♯

f *f* *f* *f* *f* *f*


БОР. BOR.
ступ - на - я гла - ва бо - яръ кра - мольныхъ,
po - ri - bel dei Bojar di in - fe - de - li!
Цар - ска - го пре - сто - ла су - по - статъ,
Ne - mi - co del tro - no, del lo Zar,
БОР. BOR.
на - глый лжецъ, триж - ды клят - ву пре - сту - пив - шій,
Vil mentitor, sfron - ta - to tre vol - te sper - giur!
хит - рый ли - це - мѣръ,
Vil a - du - la - tor, i -
БОР. BOR.
льстецъ лу - ка - вый, прос - вир - ня подъ шап - ко - ю бо - ярской, обманщикъ, плутъ!
po - cri - ta vil - la - no, vil - lan ri - fatto in veste di Bo - jar - do, Buffon!
cresc.
Poco meno mosso.
ШУЙСКІЙ. SCIUISKY.
Царь! есть вѣс - ти, и вѣс - ти важ - ны - я для цар - ства тво - е -
Zar! è gra - ve ti por - to nuo - ve che ti tur - be - ran -
N

ШУЙСК. *SCIUIS.*

го..

БОР. *BORIS.*

Не тѣль, что Пуш - ки - ну, и - ли те - бѣ тамъ чтоль, при - везъ гонецъ по-тай-ный отъ со-прі -
Tu par - li dell' a - zion d'an-ti-chia-mi - ci tuoi, Tut-ti in dis-gra-zia, Che il se -

Poco più mosso. ♩=92.

ШУЙСК. *SCIUIS.*

Да, го - су - дарь! Въ Лит - вѣ я-вил - ся са-мо -
Si, So - vran! Un im-postor fa creder

BOR. БОР.

я - те - лей бо - яръ о - паль - ныхъ?
gre - to corrier ti fè co - no - scer?

tr *tr* *f* *mf*

115

ШУЙСК. *SCIUIS.*

зва - нецъ, ко - роль, па - ны и па - па за не - го!
Zar, il Re, il Pa - pa, cre - don tut - ti in lui!...

trem.

cresc. *f* *pp*

Pochissimo meno mosso. ♩=84.

БОР. (Приподнимаясь, тревожно.)

BORIS (turbata, si solleva sulla poltrona.)

115

Si cela gusto traditore

Чьимъ - же и - менемъ на насъ онъ о-полчиться вздумалъ?..

Ma sot-to qual nom si ce la il tra-di-tor?..

БОР. *BOR.*

cresc. *f*

Чье - и - мя не-годяй у - кралъ?.. чье и-мя?

Qual no-me assun-se l'im - po - stor? Qual no-me?

ШУЙСКІЙ. *SCIUISKY.*

p Dé

Ко-

Il

cresc. *sf* *p*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

116 Certo Zar il trono tuo è in crollabile

-неч - но, царь, сильна тво-я дер - жа - ва, ты ми - лостью, радѣньемъ и щед -

tu - o tron, Zar, è in-crol - la - bil. Pei tu-oi favor, e per il tuo buon

Quart.

ШУЙСК. *SCIUIS.*

-ро - той у - сы-но - вилъ серд-ца своихъ ра - бовъ, ду-шо-ю

cuo - re, con-qui-der sa - - i l'a - ni-ma di tut-ti, E son de -

ШУЙСК. *SCIUIS.*

пре_данныхъ престолу тво_е _ му Хотя и боль_ко мнѣ, ве_ли_кій го_су_дарь, хо_тя и
vo _ ti al _ la tu_a Ma_e _ stà! Benchïo ne sof _ fra, Zar, mio no_bi_le so_vran, Benchè il

pp

ШУЙСК. *SCIUIS.*

кровь_ю мо_е серд_це об_да_ет _ ся, а отъ те _ бя скрывать ве смѣ _ ю, что ес_ли
mi _ o cor si schianti di tri_stez _ za, Per certo io ta_cer non o_so a te che se quell'

SCIUIS. *sempre legato.*

ШУЙСК.

дер_зо_сти исполненный бро_дя _ га съ Лит_вы гра_ни _ цу ва_шу перейдетъ, къ ве_му толпу, быть
*im_postor con au_da_cia estre _ ma en_trar nel regno tu_o sa_prà, verso Di_mitri. la folla allor se_*

cresc.

ШУЙСК. *SCIUIS.* *f* *poco allarg.*

мо_жетъ при_вле_четъ Ди_мит _ рі_я воскреснув_ше _ е и _ мя.
dot _ _ ta sa _ rà da quel no _ me ch'ei ci fa ri _ sor_ger.

БОР. *BORIS (con Terrore).* *f*

Ди _ мит_рі_я... ца_ревичъ у_дались!
Di _ mi _ tri! Za _ revic, ci lascia.

poco allarg. *f* *ff*

TEODORO.
ѲЕОД.

BOR. О, го_су_дарь, доз_поль мнѣ при_те_бѣ остаться, у_знать бѣ_ду, гро_
БОР. O, padre mio, per_met_ti ch'i_o re_sti presso te, co_noscer vò Il pe_

Не_льзя.... не_льзя, дитя!
No, no, no, mio figliol!

a tempo

117

mf p

(Ѳеодоръ уходитъ.) (Teodoro esce.)
(Boris accompagna il figliuolo, chiude la porta e ritorna a Sciuisky.)

TEOD.
ѲЕОД.

_зя_щу_ю пре_сто_лу тво_е_му.
ri_glio che mi_nac_cia il tuo po_ter.

(Борисъ идетъ вслѣдъ за сыномъ, запираетъ за нимъ дверь, потомъ быстро подходитъ къ Шуйскому.)

Obbedisci

BOR.
БОР.

Ца_ре_вичъ! Ца_ре_вичъ, по_ви_нуй_ся! Взять
Za_re_vic, Za_re_vic! ~~devi ob_bedire!~~ Noi

cresc. f lunga.

BOR. L'istesso tempo. ♩=84.
БОР.

мѣ_ры сей_же_часъ, чтобъ отъ Лит_вы Русь о_гра_ди_лась за_ста_ва_ми,
to_sto a_gi_rem. Il regno in_te_ro si_a cin_to di bar_ri_er

118

mf

Va Via

BOR.
БОР.

(Fermando Sciuisky, chesta per uscire.)

чтобъ ни_од_на ду_ша не пе_решла за э_ту грань.... ступай!... Нѣтъ, по_стой, по_
E sotto alcun pretesto, niuno var_che_rà le mura. ~~A_gisci!~~ No... at_tendi, at_

cresc. f f p

БОР. *BOR.*

Adagio. ♩=56.

_стой, Шуйскій! Слы_халъ-ли ты когда нибудь, чтобъ дѣ_ти мерт_вы_я изъ гроба выхо_

tendi an_cor... Hai tu per caso inteso dir che dei fanciulli ucci_si, dal lor avello

Adagio. ♩=56.

pp

119.

БОР. *BOR.*

_дили.... до_прашивать ца_рей.... ца_рей за_кон_выхъ, из_

*sergan... per conturbar gli Zar? Gli Zar le_git_ti_mi? E_*

sf *sf* *sf* *sf*

БОР. *BOR.*

_бран_ныхъ все_на_род_но, у_вѣн_чан_ныхъ ве_ли_кимъ пат_рі_ар_хомъ?..

let_ti dal po_pol? Gli Zar con_su_crati dal grande patriar_ca?

sf *sf*

(*Scoppia a ridere di un riso selvaggio.*)

БОР. *BOR.*

Ха ха ха ха ха ха ха ха!...

Ah,ah,ah,ah,ah,ah, ah,ah!

Что?...

Ah?

Tempo I. (♩=84.)

ff *fp* *sf*

БОР. *BOR.*

Смѣш_
Ridia-

fp *sf*

ШУЙСК. *SCIUISKY.*

(*Afferra Sciuisky pel collo.*)
(Хватаетъ Шуйскаго за воротъ.)

По_ми_луй, ве_ликій го_су_дарь!
Per_do_na, po_tente mio so_vran.

БОР. *BOR.*

_но?... Чтожъ не смѣ_ешься?... А?... Слу_шай, князь!
mol_ Di perchè non ri_di? Eh? Sen_ti Sciuisky.

sf *p* *p*

БОР. *BOR.*

Ко_гда ве_ли_ко_е свер_ши_лось зло_дѣ_янь_е, ко_гда без_вре_мен_но ма_
*Il dì che si compì l'or_ren_do de_lit_to quand'il fan_ciul po_ri_tra_*

120.

pp

БОР. *BOR.*

_лют_ка по_гибъ, ма_лют_ка тотъ.... по_гиб_шій...былъ Ди_мит_рій?
gi_ camente... quel fanciul... E_ra ben, era... Di_mi_tri?

pp *sf*

ШУЙСК. *SCIUISKY.*

121.

Онъ!
Si!

БОР. *BOR.*

Ва_си_лій И_ва_нычъ!
Oh! prence Sciu_i_sky.

Крестомъ те_бя и
*Per il Cri_ _sto di_*

121.

БОР. *BOR.*

Бо_гомъ за_кли_на_ю,
vin, io ti scongiu_ro,

по_со_вѣс_ти
*mi sve_la_*

БОР. *BOR.*

всю прав_ду мнѣ ска_жи.
tut_to quel che tu sai!

Ты зна_ешь, я
Io son buon,

cresc.

БОР. *BOR.*

милостивъ. Но ес_ли ты хитришь, кля_нусь те_бѣ!
sai bene... Ma se ti vuoi celar... oh, guai a te!...

При_ду_ма_ю я
*Al_lor, inven_te_*

122.

d'orror trasalirà nella sua tomba

Pausa

BOR.
БОР

злу_ю казнь, та_ку_ю казнь, что царь И_ванъ отъ у_жа_са во гро_бѣ со_дрог_нет_ся!...
rò un martir co_sì cru_del, che Zar I_van, tra_sa_li_rà d'or_ror nel_la sua tom_ba!

p *cresc.* *f*

ШУЙСК. *SCIUISKY.*

do tremo

Не казнь страш_на, страш_на тво_я не_ми_лость.
Il tuo di_sprezzo te_met_ti, non la mor_te!

БОР. *BOR.*

От_вѣ_та жду.
Rispon_di a me!...

mf *dim.*

SCIUIS.
ШУЙСК.

Andante. ♩=72.

Въ Уг_ли_чѣ, въ со_бо_рѣ предъ всѣмъ на_ро_домъ, пять слиш_комъ дней я
*Nel tem_pio d'U_glic, di_nan_zi al po_pol, a lun_go con_tem_*

123.

pp

SCIUIS.
ШУЙСК.

трупъ мла_ден_ца по_сѣ_щалъ. Во_кругъ не_го три_над_цать тѣлъ ле_жа_ло,
plai il fan_ciul mor_to. In_tor_no a lui gia_ce_van al_tri tren_ta

mf *p* *pp*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

о_бе_зо_бра_жен_ныхъ, въ кро_ви, въ лох_мотьяхъ гряз_выхъ; и по нимъ ужъ
corpi informi, or_ren_di e san_gue e pol_ti_glia... E già i

mf *p*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

тлѣ_ні_е за_мѣт_но про_бѣ_га_ло. Но дѣтс_кій ликъ ца_ре_ви_ча
tren_ta corpi e_sa_lavano il lez_zo! Ma il vi_so del figlio

124.

p

ШУЙСК. *SCIUIS.*

былъ свѣ_телъ чистъ и я_сенъ. Глу_бо_ка_я, страш_на_я зі_
*del_lo Zar I_van, e_ra intat_to. In_torno al col_lo a_vea una piaga ros_*

SCIUIS.
ШУЙСК.

_я_ла ра_на, а на ус_тахъ е_го не_по_роч_ныхъ у_лыб_ка чуд_на_я и_
sa_stra... Ma sulle lab_bra gio_vani e pure il cal_mo sorri_so d'un

dimin. *pp*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

-гра-ла. Ка-за-ло-ся въ сво-ей онъ ко-лы-бель-кѣ спокой-но спитъ, сло-жив-ши

an-gel... Sem-bra-va dol-ce-mente dor-mir, là, nella sua cul-la, Le braccia

pp

ШУЙСК. *SCIUIS.*

cresc.

руч-ки, и пра-вой крѣп-ко сжавъ и-груш-ку дѣтс-ку-ю.

stre-te al se-no e un gio-cat-to lo ave-a nel-la man!

БОР. *BOR.*

f

До-воль-но!...

Oh! ta-ce...

cresc.

f

(Fa segno a Sciuisky di allontanarsi. Il Principe esce, gettando uno sguardo furtivo allo Zar. Boris ricade, accasciato, sulla poltrona.)

(Даетъ знакъ Шуйскому удалится. Шуйскій уходитъ, оглядываясь на Бориса. Борисъ опускается въ кресло.)

L'istesso tempo. ♩= 72.

125.

f

dimin.

ЧАСЫ СЪ КУРАНТАМИ.

(Борисъ-одинъ.)

MONOLOGO DI BORIS.

Recit. ♩ = 72.

БОРИСЪ.
BORIS.

Tempo. *(moderato)*

Уфъ тя_же_ло! дай духъ пе_ре_ве_ду... Я чувствовалъ всякровь мнѣ
Oh! sof_fo_cai! Il re_spir mi man_cò... Co_m'on_de a_gi_ta_te il

126

pp *f dim.* *p* *cresc.*

БОР.
BOR.

ки_пуласьвъли_цо и тяж_ко о_пус_калась. О,
san_gue bat_tè le tem_pia sen_za tregua... Oh!

f *f marcato* *f*

БОР.
BOR.

со_вѣсть лю_та_я, какъ тяж_ко ты ка_ра_ешь!...
du_ra co_scienza, tu vuo_i l'e_spi_a_zio_ne!...

Largo. ♪ = 96.

(La scena si oscura, la pendola suona.)

A

cresc. *f*

PIANO I.
mp *dim.*

Ped. *

Largo. ♪ = 96.

PIANO II ad libitum.

БОР. *BOR.*

Basta sì

Е - желя въ те - бѣ пят -
Si, basta... Lo so, lo

I. *pp*

II. *pp*

БОР. *BOR.*

Oh Basta sì

но е - ди - - но - е...
so... Ba - - - - sta...

Se pic-colaccia

БОР. *BOR.*

е - ди - но - е слу - чай - но за - ве - ло - ся,
se u - na pic - co - la mac - chia t'of - fus - chi,

f

Е l'alma s'infiammera

БОР *BOR.*

ду - ша го - ритъ,
l'al - ma s'in - fiam - me - rà...

БОР. *BOR.*

на - льет - ся серд - - це я - домъ,
Il cor s'em - pie - rà di pe - - na!

p

БОР. *BOR.*

такъ тяж - ко, тяж - - ко ста - нетъ,
Io sof - - fro tut - - te le mor - ti!...

БОР. *BOR.*

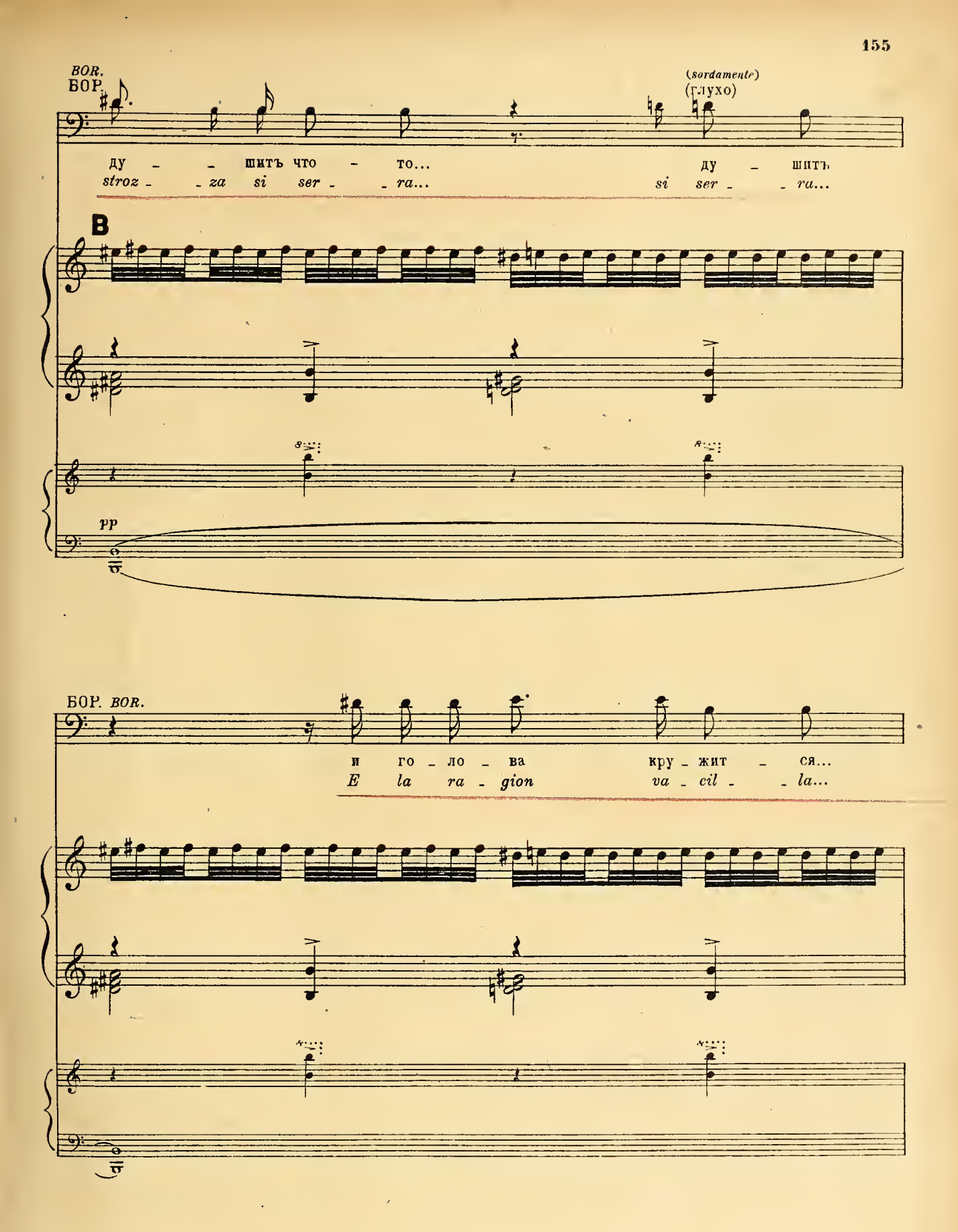
что мо - ло - томъ сту - читъ въ у - шахъ у -

Ed il ri - mor - so, co - me un mar - tel, o -

БОР. *BOR.*

ко - ромъ и про - кля - тьемъ... И

gno - ra bat - te il cer - vel... La


BOR.
БОР.
(sordamente)
(глухо)
ду - - шитъ что - то...
stroz - - za si ser - - ra...
ду - шитъ
si ser - - ra...
B
pp
БОР. BOR.
и го - ло - ва кру - жит - ся...
E la ra - gion va - cil - - la...

БОР. *BOR.*

въ глазахъ... ди - тя о - кровав - лен - но - е!

Io ve do... fan ciul - li di sangue intri - si, ap - pa - ri - mit

БОР. *BOR.*

a piacere

Вонъ... вонъ тамъ... что э - то?... тамъ въ уг - лу...

Là, lag - giù... che cos' è... lag - giù?

fppp

БОР. *BOR.*

127 Allegro. ♩=♩=72.

Ко - лы - шет - ся, рос -

Si muo - ve... s'av - vi

pp *pp*

БОР. *BOR.*

-тетъ.... бли-зит-ся.... дрожитъ и
ci-na!... *Vien ver-so me...* *im-plo-ra e*

БОР. *BOR.*

(*Parlato.*)
(Говоркомъ.)

сто - - нетъ.... Чуръ, чуръ!...
ge - - - - me... *Via!* *Via!...*

БОР. *BOR.*

Не я.... не я твой ли-хо-
No! no!... *non i - o...* *son l'as-sa-*

БОР. *BOR.*

(*Parlato.*)
(Говоркомъ.)

-дѣй.... чуръ!... чуръ, дитя!... Не я.... Не я....
sin! *no...* *no.. fanciul...* *non io...* *Il popol*

cresc. poco a poco

Fu tutto il po - pol Via fanciul

БОР. *BOR.*

во - ля на - ро - да!... чуръ, ди - тя....
del po - pol fu il vo - ler, va via, fanciul...

128.

ff

(*Nasconde il volto fra le mani e, affranto, cade in ginocchio.*)

trem. *dim.*

tu avrai pietà del peccator

БОР. *BOR.* *allarg.* *poco* *a* *poco*

Господи! Ты не хо - чешь смерти грѣш - ни - ка, по - ми - луй ду - шу
Oh! signor! Tu non vuoi la mor - te del peccator!... Pro - teg - gi l'al - ma

P allarg. *poco* *a* *poco*

БОР. *BOR.* *poco ritard.* *SIPARIO.* ЗАНАВѢСЪ.

пре - ступ - на - го ца - ря Бо - ри - са!
col - pe - vo - le di Zar Bo - ris!

pp

FIN ATTO II

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.
ATTO TERZO.

КАРТИНА I.
QUADRO I.

Cut to P. 184

ХОРЪ САНДОМИРСКИХЪ ДѢВУШЕКЪ.
CORO DI DAMIGELLE.

Уборная Марины-Мнишекъ въ Сандомирѣ. Марина за туалетомъ. Дѣвушки занимаютъ ее пѣснями.
Il gabinetto di Marina Mniscek, nel Castello di Sandomiro. Marina è alla toilette. Rosa la pettina; le sue damigelle di compagnia, per distrarla, cantano delle canzoni.

129. Allegretto con grazia. ♩= 88.

p

Soprani.

ХОРЪ. *CORO.*

130. *dolce*

На Ви - слѣ ла - зур - ной,
La Vi - stol, che ba - gna

Alti.

dolce

130.

dimin.

p Clar.

S.

подъ и - вой тѣ - вистой Есть чуд - ный цвѣ - то - чекъ, онъ снѣ - га бѣ - лѣ - е.
il sal - ce om - bro - so, Fa na - scer la ro - sa, che mac - chie non vuo - le.

A.

бѣ - лѣ - е
non vuo - le.

V-le. Clar. Fag.

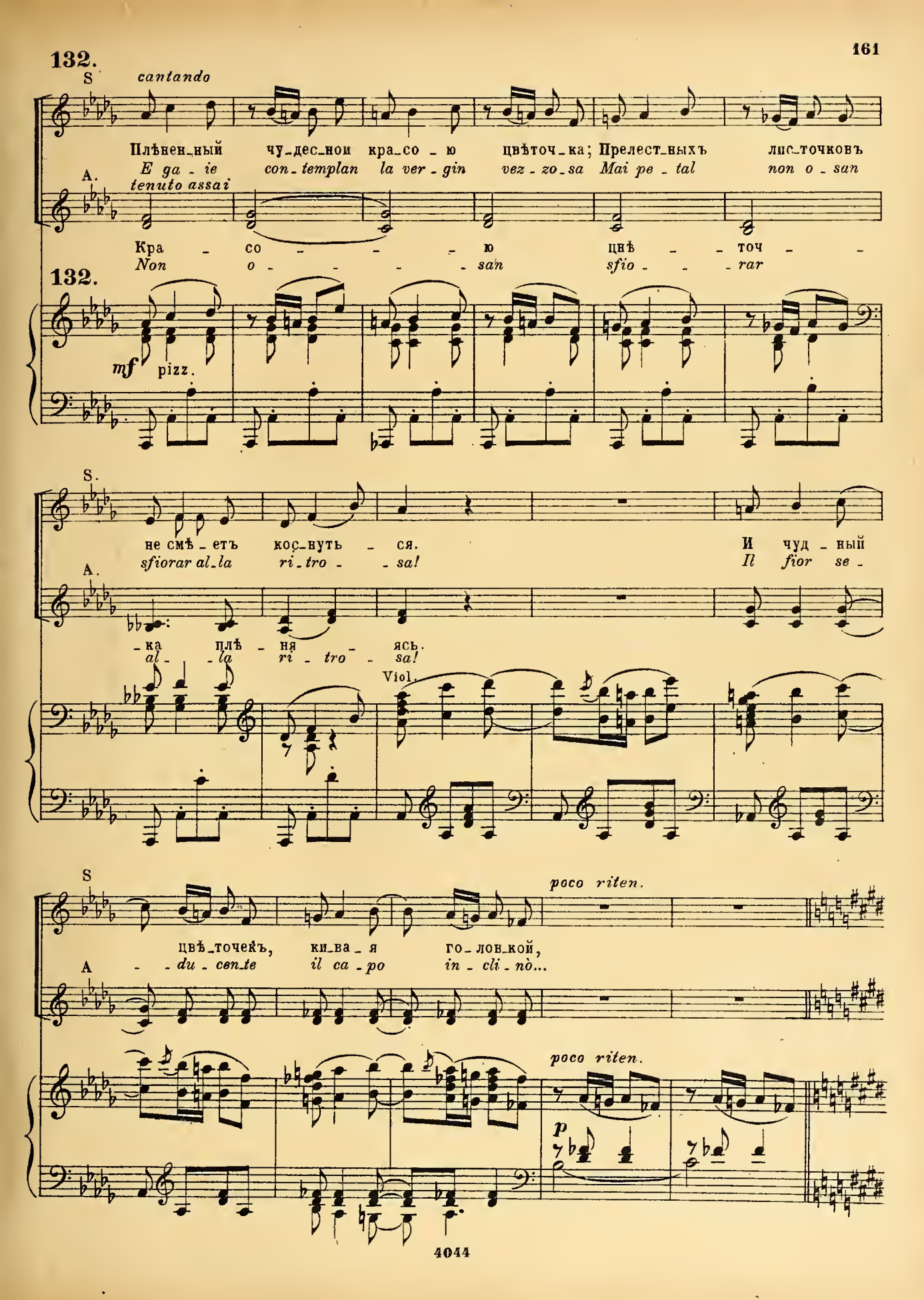
S. Въ зеркаль_ны_я во_ды лѣ_ни_во гля_дит_ся, Лю_бу_ясь сво_е_ю
A. *Più bian_co del ci_gno, il fio_re o_do_ro_so, am_mi_ra, ri_den_te,*

S. рос_кош_ной кра_со_ю. Надъ чуд_нымъ цвѣ_точ_комъ,
A. *il na_stro flu_en_te. Far_fal_le giu_li_ve,*

131. *dolce*

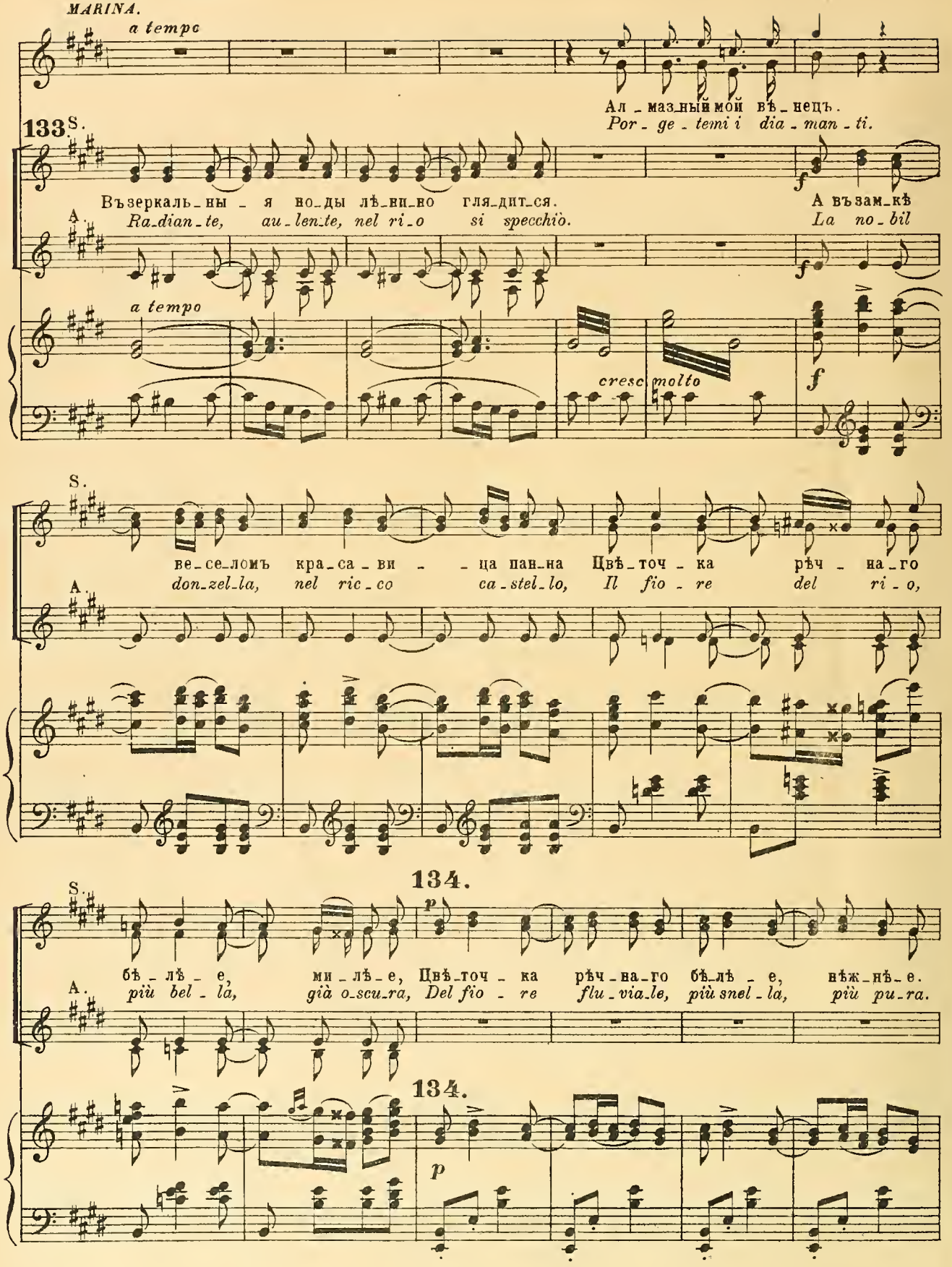
131. *pp quart.*

S. бли_ста_я на солн_цѣ, Рой ба_бо_чекъ рѣзвыхъ и_гра_етъ, кружит_ся,
A. *svo_laz_zan in_tor_no al fio_re ni_ni_ve, giocan_do col so_le.*


132.
S
cantando
Плѣнен_ный чу_дес_ной кра_со_ю цвѣточ_ка; Прелест_ныхъ лис_точковъ
A.
E ga_ie con_templan la ver_gin vez_zo_sa Mai pe_tal non o_san
tenuto assai
Кра_со_ю цвѣ_точ_
Non o_san sfio_rar
132.
mf
pizz.
S.
не смѣ_етъ кос_нуть_ся. И чуд_ный
sfiorar al_la ri_tro_sa! Il fior se_
A.
_ка плѣ_ня_ясь.
al_la ri_tro_sa!
Viol.
S
poco riten.
цвѣ_точекъ, ки_ва_я го_лов_кой,
A
du_cen_te il ca_po in_cli_nò...
poco riten.
p

МАРИНА. (Горничной.)

MARINA.



S. *f* *p*

На - сла - ву и ра - дость все - го Сан-до - ми - ра роскош-но

A. *Re - gi - na a-do - ra - ta, su tut - ti ella im-pe - ra, Infiamma*

f *p*

f *dim.*

135.

S. *p* *f*

цвѣ-тетъ. Не ма - ло мо - лод-цевъ бле - стя - щихъ и знат-ныхъ

A. *trattien. Non po - chi ca - valier, po - ten - ti e fa - mo - si,*

p *f*

135.

f

S. *p*

Въ не-вольномъ сму-щень-и предъ не - ю пре - кло - ня-лись, У-лыб - ку красотки

A. *At-trat - ti e conqui - si a lei si pro - ster - naron, chie-den - do sor - ri-si*

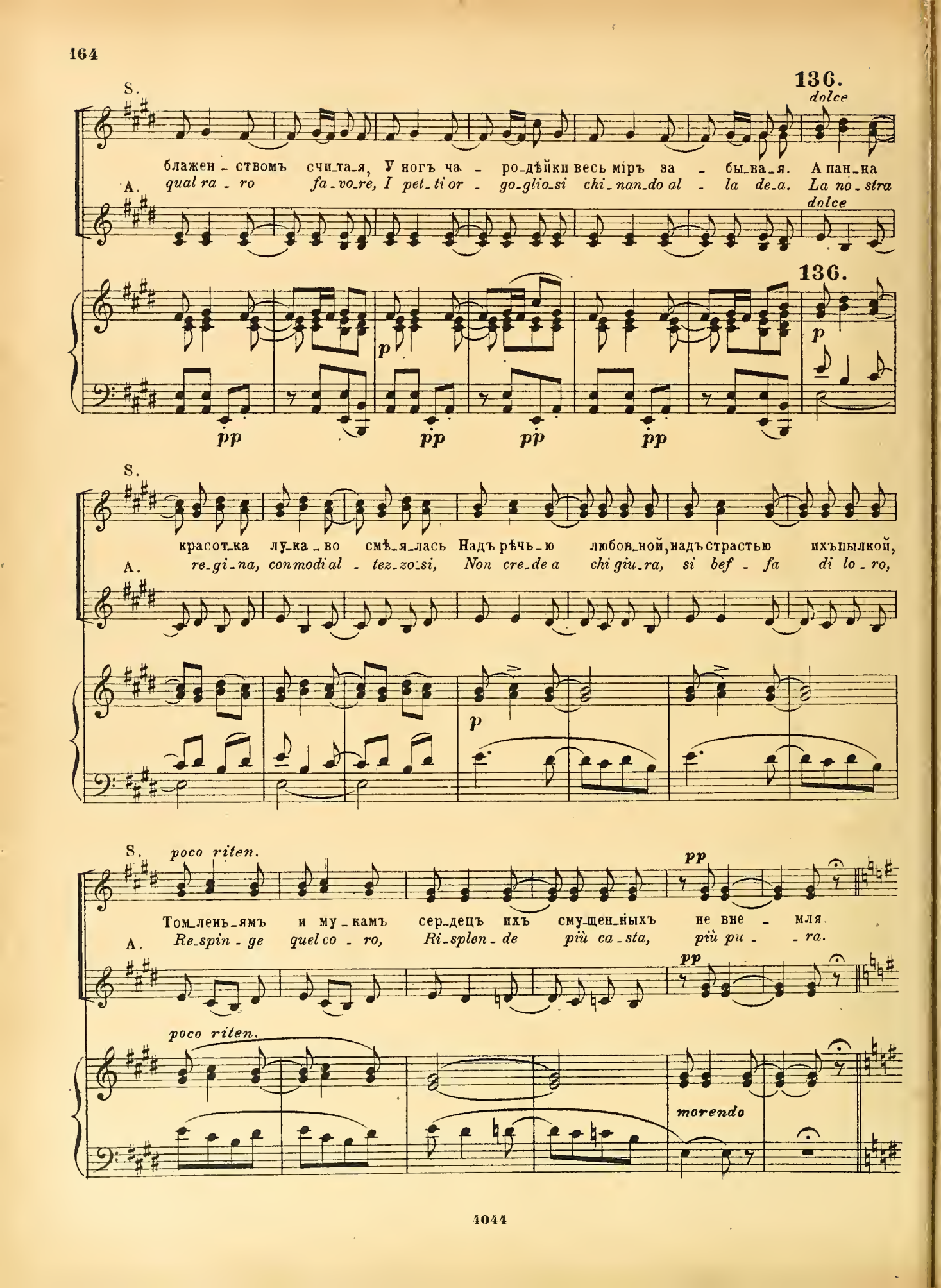
p

e.c.t.

quart.

mf *p*

pp *pp*


136.
S.
dolce
блажен_ствомъ счи_та_я, У ногъ ча - ро_дѣйки весь міръ за - бы_ва_я. А пан_на
A.
qual ra - ro fa_vo_re, I pet_ti or - go_glio_si chi_nan_do al - la de_a. La no_stra
dolce
136.
p
pp
pp
pp
pp
S.
красот_ка лу_ка_во смѣ_я_лась Надъ рѣчь_ю любов_ной, надъ страстью ихъ пылкой,
A.
re_gi_na, con modi al - tez_zo_si, Non cre_de a chi giu_ra, si bef - fa di lo_ro,
p
S.
poco riten.
pp
Том_лень_ямъ и му_камъ сер_децъ ихъ сму_щен_ныхъ не вне - мля.
A.
Re_spin_ge quel co - ro, Ri_splen_de più ca_sta, più pu - ra.
pp
poco riten.
morendo

МАР. L'istesso tempo. ♩ = 96.

До_но_льно! Кра_сот_ка панна бла_го_дар_на за лас_ко_но_е сло_во,
Or ba_sta! La prin_ci_pes_sa vi rin_gra_zia del_le vo_stre pa_ro_le,

137

p *f* *p*

МАР. *MAR.*

и за сравненье съ тѣмъ цвѣточкомъ чудным, что бѣ_лѣ_е снѣга; но панна Мни_шекъ не_до_
*ch'esal_tan la sua gran bel_tà, al par di rosa immaco_la_ta; Ma con vo_i è cruc_*

МАР. *MAR.*

вольна, ни рѣчь_ю ва_шей льстивой, ни безсмысленнымъ на_мёк_омъ на какихъ то
cia_ta. Per_chè tan_te pa_ro_le? Tan_te a_du_la_zion, tan_te men_zo_gne va_ne?

mf

МАР. *MAR.* *molto rit.*

мо_лодцевъ блестящихъ, что цѣ_ло_ю толпою у ногъ е_я ле_жали, въ блаженствѣ у_топа_я.
Ca_va_lier su_per_bi, conqui_si dai miei vezzi, che notte e di in_censan la mia ra_ra bellezza.

138

pp *pp molto rit.*

MAR. Allegro risoluto. ♩ = 144.

MAR.

Нѣтъ, не э - тихъ пѣ - сенъ нуж - но пан - нѣ Мни - шекъ,

No, ah! no! Ma - ri - na Mni - scek d'al - tro ha d'uo - po!

f *f* *dim.*

MAR. *MAR.*

не по хвалъсво - ей красѣ отъ васъ ждала я.

Non van - ta - te più la gra - zia mia di - vi - na!

poco riten. *p* *poco riten.*

139 Tempo I. (*Allegretto.*) ♩ = 96.

А тѣхъ пѣ - се - нокъ чу - дес - ныхъ,

Ma can - ta - te - mi le stro - fe

p

MAR. *MAR.*

что мнѣ ня - ня на пѣ - ва - ла, о ве - личь - и, о по - бѣ - дахъ, и о сла - вѣ,

che can - ta - va - ni la ba - lia, Per la glo - ria, la vit - to - ria, pei bei di del -

MAR. *MAR.*

во - евъ польскихъ; о все - мощ - ныхъ польскихъ дѣ - вахъ, о по - би - тыхъ и - но - земцахъ.

la Po - lo - nia, del - le ver - gin che mo - ri - ron, sor - ri - den - do, per la pa - tria!

poco ritard.

f *p* *poco cresc.* *poco ritard.*

MAR.
MAP. Allegro risoluto. ♩ = 144.

140 Tempo I. (allegretto)

riten. molto

Вотъ что нужно пан_нѣ Мнишекъ! э_ти пѣс_ни ей отра_ _да. Сту_пай_те!
A_mo sol quei canti arden_ti che mi esal_ta_no lo spir_ _to! An_da_te!

140

f *mf* *p colla parte* *f*

(*Le damigelle escono.*)
(Дѣвушки уходятъ.)

p

140 ★)

p

MARINA (*alla sua fantesca*).
MAP.

(Горничной.)

Recit. (*Moderato.*)

Ты, Ру_зя мнѣ не нуж_на сегодня. Отдох_ни.
Va, Ro_sa. Di te non ho bi_so_gno, libe_ra sei.

dim. *pp*

MAR.
MAP.

Recit. (*Moderato.*)

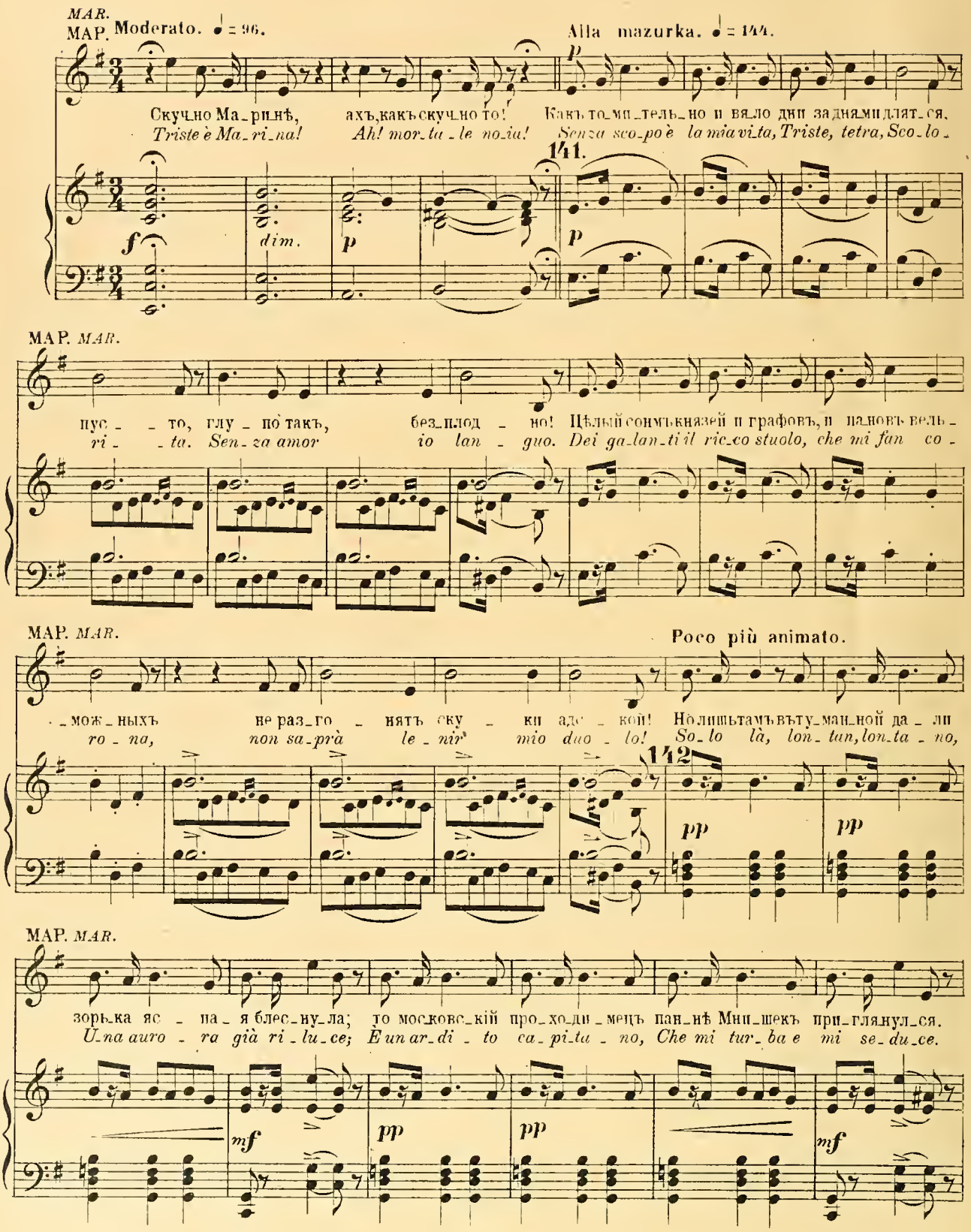
Ты Ру_зя мнѣ не нуж_на се_год_ня От_дох_ни.
Va, Ro_sa. Di te non ho bi_so_gno, li_be_ra sei.

dim. *p*

★) Прим Если слѣдующую за симъ арію Марины пожелаютъ исполнять 1 тономъ выше (fis moll) то отъ цифры 140 переходомъ будетъ служить напечатанное мелкими нотами.

*) *Volendo cantar l'aria di Marina 1 tono sopra (Fa♯ minore), si eseguirà, dal № 140, la musica stampata in piccoli caratteri.*

АРІЯ МАРИНЫ.
ARIA DI MARINA.



MAR.
МАР. Tempo I.

Мой Ди_мит_рій, мсти_тель гроз_ный, мсти_тель без_по_щад_ный, Бо_жій судъ и
*Mio Di_mi_tri, tu, ven_di_ca_tor d'un gran mi_sfat_to, Vo_ce di pie_*

mf

МАР. MAR.

dolce

Божь_я ка_ра, за ца_ре_ви_ча ма_лют_ку, жерт_ву влас_ти не_на_сытной,
tà e giu_sti_zia Pel Za_re_vic, pel fan_ciul_lo Vit_ti_ma d'or_goglio atro_ce,

143.

p

MAR.
МАР. *poco cresc.*

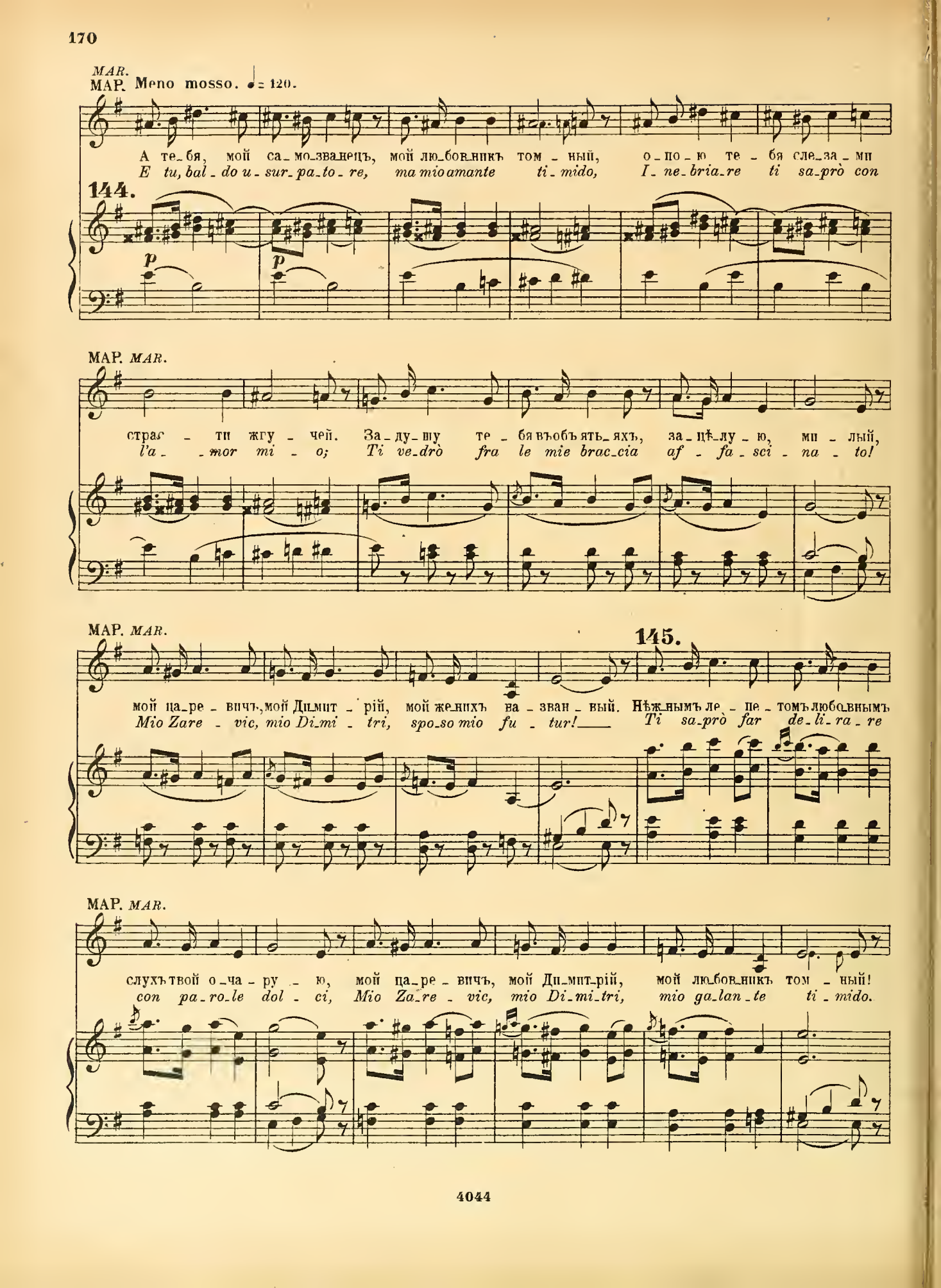
жерт_ву алч_нос_ти Бо_ри_са, жерт_ву зло_бы Го_ду_но_ва. Раз_бу_жу же
Che impla_ca_bi_le, fe_ro_ce, Pos_se_dè lo Zar Bo_ris. Di ma_gna_ti

poco cresc. *mf* *mf*

МАР. MAR.

я маг_на_товъ сон_ныхъ, блескомъзла_та за_ма_ню я шлях_ту.
de_sterò un ar_di_to stuol; E in_fiamma_ti snu_de_ran_no l'armi al sol.

mf


MAR.
МАР. Meno mosso. ♩= 120.
А те_бя, мой са_мо_зва_нецъ, мой лю_бов_никъ том_ный, о_по_ю те_бя сле_за_ми
E tu, bal_do u_sur_pa_to_re, ma mio amante ti_mido, I_ne_bria_re ti sa_prò con
144.
p
p
МАР. MAR.
страс_ти жгу_чей. За_ду_шу те_бя въобъ_ять_яхъ, за_цѣ_лу_ю, ми_лый,
l'a_mor mi_o; Ti ve_drò fra le mie brac_cia af_fa_sci_na_to!
МАР. MAR.
145.
мой ца_ре_вичъ, мой Ди_мит_рій, мой же_нихъ ва_зван_ный. Нѣж_нымъ ле_пе_томъ любов_нымъ
Mio Zare_vic, mio Di_mi_tri, spo_so mio fu_tur! Ti sa_prò far de_li_ra_re
МАР. MAR.
слухъ твой о_ча_ру_ю, мой ца_ре_вичъ, мой Ди_мит_рій, мой лю_бов_никъ том_ный!
con pa_ro_le dol_ci, Mio Za_re_vic, mio Di_mi_tri, mio ga_lan_te ti_mido.

MAR.
МАР. Poco più lento.

Пан_нѣ Мни_шекъ слиш_комъ скучны стра_сти том_ной из_лі_янь_я, пылкихъ ю_но_шей мо_лень_я,
Chè Ma_ri_na non di_let_ta_no le lan_gui_de ca_rez_ze Dei ga_lanti a_do_le_scen_ti,

poco cresc.

МАР. MAR.

Animando.

рѣ_чи пош_лы_я маг_на_товъ. Пан_на Мнишекъ сла_вы хо_четъ, пан_на Мнишекъ власти жаждетъ.
nè dei vecchi le stol_tez_ze! Sì, Ma_ri_na vuol la glo_ria, Sì, Ma_ri_na vuol l'impe_ro!

МАР. MAR.

f

На пре_столъ ца_рей мос_ков_скихъ я ца_рицей ся_ду,
E già al tro_no mo_sco_vi_ta el_la aspi_ra con ar_dor!

Tempo I. (*alla mazurka*) ♩=144.

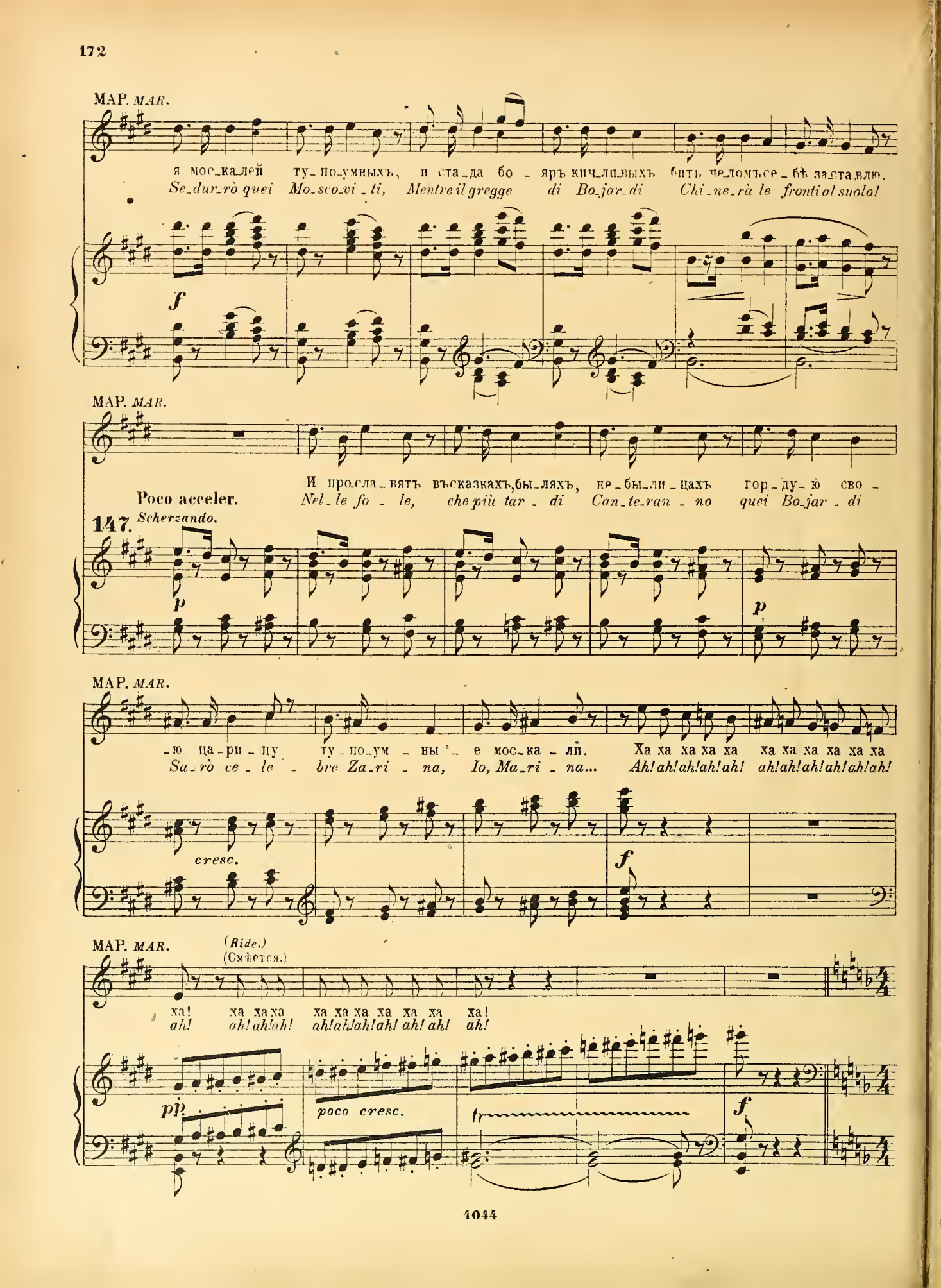
146.

f

МАР. MAR.

и въпор_фи_рѣ зла_то_тканной солн_цемъ за_блп_ста_ю, и сра_жу кра_сой чудесной
Sot_to il man_to di Za_ri_na Bril_le_rò qual nuo_vo sol! Col_la mia bel_tà di_vi_na,

f *f*


MAP. MAR.
я мос_ка_лей ту_по_умныхъ, и ста_да бо_яръ кич_ли_выхъ бить че_ломъ се_бѣ за_ста_влю.
Se_dur_rò quei Mo_sco_vi_ti, Mentre il gregge di Bo_jar_di Chi_ne_rà le frontial suolo!
f
MAP. MAR.
И про_сла_вятъ въ_сказкахъ, бы_ляхъ, не_бы_ли_цахъ гор_ду_ю сво_
Poco acceler.
Nel_le fo_le, che più tar_di Can_te_ran_no quei Bo_jar_di
147.
Scherzando.
p
p
MAP. MAR.
_ю ца_ри_цу ту_по_ум_ны_е мос_ка_ли. Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха
Sa_rò ce_le_bre Za_ri_na, Io, Ma_ri_na... Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
cresc.
f
MAP. MAR.
(Ride.)
(Смѣется.)
ха! ха ха ха ха ха ха ха ха ха!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
pp
poco cresc.
tr
f

MAR. (Вскрикиваетъ (*Scorge Rangoni e*
МАР. увидя Рангони) *getta un grido.*)

Ахъ!... Ахъ, э - то вы, мой о-тецъ.
Ah! Ah! Pa-dre mi - o, voi qui?

RANGONI. (*Umilmente, presso la porta.*)
РАНГ. (Рангони показывается въ дверяхъ.)

Доз - во-литъ ли ничъ-тож - но-му ра-
Un u - mil ser - vo del Signor, può

148. *) **Andante non troppo.** ♩ = 86.

МАР. *MAR.*

РАНГ. *RANG.*

Mio

- бу Гос-под - ню, кра - со - ю не-зем-ной сі - я - ю-ща - я пан - на, про-сить вни-ма-ні - я?
mai ve - ni - re per im-plorar da te, ra-diante Princi-pes - sa, un pò d'at-tenzion?

МАР. *MAR.*

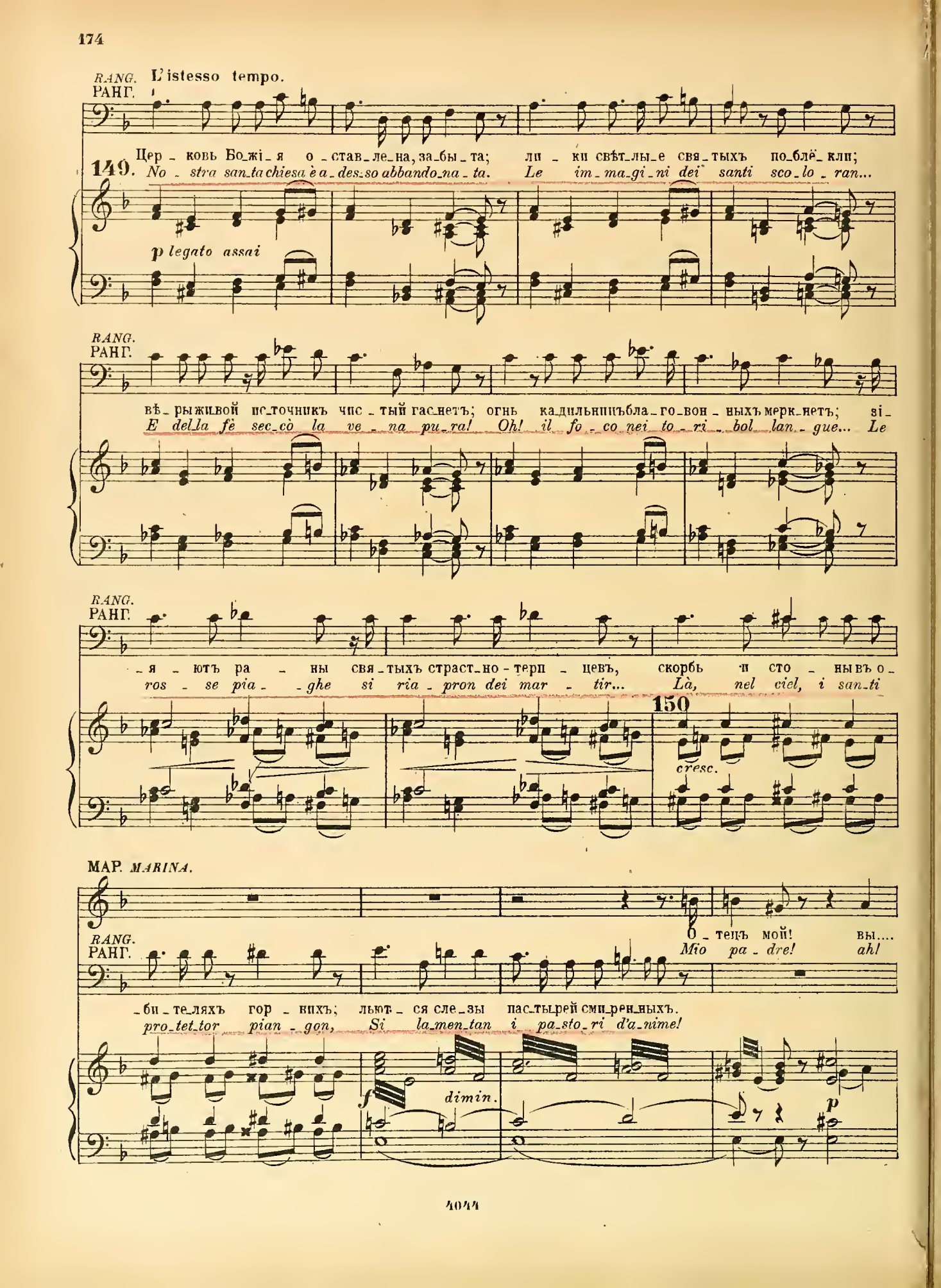
- тецъ мой, вы не про - сить долж-ны. Ма - ри - на Мни - шекъ до - черь - ю по -
pa - dre, non voi pre - gar do - ve - te. Ma - ri - na Mni - scek ob - be - dien-te a

МАР. *MAR.*

- слуш-но-ю была и бу-детъ свя-той а - пос-толь-ской и не раз-дѣль-ной церк - ви.
vo - i sempre fu, fe - de - le Cat-to - li - ca A - po - sto - li - ca Ro - ma - na.

L'entrata inattesa della quinta Fa-Do non cangia, qualunque sia il tono in cui l'aria precedente sia stata cantata.

*) ПРИМѢЧАНІЕ. Внезапное вступленіе квинты F-C останется одинаковымъ, въ какомъ бы строѣ не исполнялась предыдущ. арія


RANG. РАНГ.
L'istesso tempo.
Цер_ковь Бо_жі_я о_став_ле_на, за_бы_та; ли_ки свѣт_лы_е свя_тыхъ по_блё_кли;
149. No_stra san_ta chiesa è a_des_so abbando_na_ta. Le im_ma_gi_ni dei santi sco_lo_ran...
p legato assai
RANG. РАНГ.
вѣ_ры живой ис_точникъ чис_тый гас_нетъ; огнь кадильницъ бла_го_вон_ныхъ мерк_нетъ; зі_
E della fè sec_cò la ve_na pu_ra! Oh! il fo_co nei to_ri bol lan_gue... Le
RANG. РАНГ.
_я_ютъ ра_ны свя_тыхъ страст_но_терп_цевъ, скорбь и сто_ны въ о_
ros_se pia_ghe si ria_pron dei mar_tir... Là, nel ciel, i san_ti
150
cresc.
МАР. MARINA.
О_тецъ мой! вы....
Mio pa_dre! ah!
RANG. РАНГ.
_би_те_ляхъ гор_нихъ; льют_ся сле_зы пас_тырей сми_рен_ныхъ.
pro_tet_tor pian_gon, Si la_men_tan i pa_sto_ri d'a_nime!
f
dimin.
p

МАР. *MAR.*

вы сму_ща_е_те ме_ня, боль_ ю жгу_че_ю рѣчь ва_ша скорб_на_
*Voi tur_ba_te questo cor! Co_ me un rin_toc_co I vo_stri det_ti e_*

МАР. *MAR.*

151.

RANG. _я въ слабомъ моемъ серд_це от_да_ ет_ся.
РАНГ. *cheggian Nell'alma mi_a in_va_sa dal do_ lor!*

Дочь мо_я!... Ма_ри_на!... Провозвѣс_
*Fi_glia mia!... Mari_na!... Tu dei ban_*

151.

p

РАНГ. *RANG.*

_ти е_ре_тикамъ мос_калямъ вѣ_ру пра_ву_ю; о_бра_ти ихъ на путь спа_сень_я;
dir_ai Mosco_vi_ti e_re_tici La nostra fè! Conver_ti_li al_la Chie_sa!

p

Vc
Cb

РАНГ. *RANG.*

Сокруши духъ рас_ко_ла грѣхов_ный! И прослав_ятъ Ма_ри_ну свя_ту_ю предъ престоломъ Твор_
Oh! distruggi il set_ta_rio lor spir_to! E gli an_gel del Ciel glo_ri_fi_che_ran or_ma_i

152.

МАР *MARINA.*

(commossa)

И про_славятъ Ма_ри_ну свя_ту_ю
*„Egli angel del Ciel glo_ri_fiche_*

РАНГ. *RANG.*

_ца лу_че_зар_нымъ Ан_ге_лы Гос_под_ни.
San_ta Ma_ri_na del_la Vergin fi_glia!

pp

pp

pp

МАР. *MAR.*

предъ_престоломъ Твор_ца лу_че_зарнымъ Ан_ге_лы Господ_ни... У!...
ranno or_ma_i San_ta Ma_ri_na, del_la Ver_gin fi_glia". Ah!

f

f

МАР. *MAR.*

грѣхъ ка_кой!... О_тецъ мой, со_блаз_намъ страш_нымъ вы ис_ку_си_ли ду_шу
qual pec_cato! Mio pa_dre, per_chè in_dur_re si dol_ce_men_te l'al_ma

pp

МАР. *MAR.*

Allegretto. ♩ = 112.

грѣш_ну_ю не о_пыт_ной и вѣт_ре_ной Ма_ри_ны... Нѣтъ не мнѣ, при_вык_шей къ бле_ску
va_na di Ma_ri_na in ten_ta_zio_ne? Io del mon_do a_mo il ful_go_re,

153.

p

МАР. *MAR.*

въвих-рѣ свѣ-та и пи-ровъ ве-се-лыхъ, нѣтъ не мнѣ на до-лю па-ло
A-moi vor-ti-ci del bal, l'a-mo-re... Per ser-vi-re con coscien-za

pp

МАР. *MAR.*

цер-ковь Бо-жі-ю про-сла-вить. Я без-силь-на....
no-stra Chie-sa be-ne-det-ta! Vi ri-nun-zio!

lunga

РАНГ. *RANG.*

lunga *p*

Кра-
Se-

lunga

RANG.
РАНГ.

cresc.

-со-ю сво-е-ю плѣ-ни са-мо-зван-ца
du-ci il fal-so Di-mi-tri coi tuoi vez-zi!

Adagio. ♩.= 56.

154.

pp *cresc.* *f* *dimin.*

RANG.
РАНГ.

dolce

Рѣчь-ю лю-бов-но-ю, пыл-ко-ю, нѣж-но-ю, страсть за-ро-ни въе-го серд-це,
Con pa-ro-le d'a-mor e con tue fol-li ca-rez-ze, Ac-cendi il suo co-re...

Andante non troppo. ♩.= 84.

pp

РАНГ. *RANG.*

пла_мен_нымъ взо_ромъ у_лыб_кой ча_ру_ю_щей ра_зумъ е_го по_ко_ри.
Ar_bi_tra ren_di_ti di sua vo_lon_tà coi sguar_di ful_gen_ti d'a_mor...

РАНГ. *RANG.*

Страхъ съ у_е_вѣр_ный не_лѣ_ный пре_зри, у_гры_зе_ні_я со_вѣс_ти жал_кой,
Spe_gni lo scru_po_lo dei tuoi ri_mor_si nel_l'al_ma e nel_la tua co_scien_za,

РАНГ. *RANG.*

брось предраз_су_докъ пус_той и вич_тож_ный скромно_сти лож_ной и вздор_ной дѣ_ви_чей.
Sde_gna i va_ni tuoi pregiu_di_zî... E la mo_de_stia as_surda e no_ci_va.

РАНГ. *RANG.*

По_ро_ю гнѣвомъ при_твор_нымъ, капри_зно_ю прихоть_ю женс_кой,
Dis_si_mu_la e men_ti_sci... Sii don_na che sa far_si a_ma_re...

РАНГ. *RANG.*

по - ро - ю тон - ко - ю лесть - ю; ис - ку - ствымъ и ловкимъ об - ма - номъ
Se - du - ci - lo con a - stu - zia... con ar - ti sot - ti - li ed e - stre - me...

РАНГ. *RANG.*

ис - ку - си е - го, о - больсти е - го,
Ten - ta la sua ra - gion... Scuo - ti il suo cor...

cresc.

RANG. РАНГ.

и ко - гда, ис - том - лен - ный, у ногъ тво - ихъ див - ныхъ въ восторгѣ без - молв - номъ
E poi, quando amma - lia - to, ar - so, fol - le d'a - mo - re, chie - dendo, implo - ran - do,

p

RANG. РАНГ.

f

ждать будетъ ве - лѣ - ній, клят - ву по - тре - буй свя -
Ai tuoi pie - di sa - rà, Fal - - lo giu - rar per la

8

МАР. *MARINA.*

(con dispetto)

RANG.
РАНГ.

То-го ли мнѣ нужно!...
Ben al-tro io mi-ro!...

-той про - - па - ган - - - ды.
San - - - - ta pro - - pa - gan - - - da!...

poco cresc. *f* *dim.*

RANG.
РАНГ.

Какъ? и ты дерз-но-вен - во про-ти-вишь-ся цер - кви?
Che? Tu dun-que re - si - sti?... Tu sprezzi la chie - sa!

155.

РАНГ. *RANG.*

Е-сли за бла - го при - зна-но бу - детъ, должна ты по-жерт - вовать бу - дешь
Se per sua glo - ria fos - se - ti chie - sto Fin anco il gran-de sa-cri-fi - zio

cresc. poco *cresc.*

РАНГ. *RANG.*

безъ страха и безъ со-жа-лѣнь - я честь-ю сво-е - ю.
Del tuo o - no-re di fan-ciul - la, Tu gliel do-vresti!

f *f*

MARINA.
МАР

Allegro moderato. ♩= 112.

Что?... дерз - кій лжецъ! Кля - ну тво - и рѣ - чи лу - ка - вы - я,
Che! Im - po - stor! E - se - cro i tuoi det - ti ne - fan - di

156.

f *f trem.* *sf* *sf*

MARINA.
МАРИНА.

Ossia.

кля - ну те - бя всей силой пре - зрѣ - ні - я. Прочь съ глазъ мо - ихъ!
Va fuor di quà! Di - sprezzo sol ho per te, va! via di quà!

МАР. MAR.

сердце тво - е развращенно - е, кля - ну те - бя всей силой пре - зрѣ - ні - я Прочь съ глазъ мо - ихъ!
Il cor per - verso e corrot - to! Va fuor di quà! Di - sprezzo sol ho per te, va! via di quà!

РАНГ. RANGONI.

f

Ма - ри - на!...
Ma - ri - na!

p *cresc.* *sf*

РАНГ. RANG.

Пла - менемъ адскимъ гла - за тво - и за - блиста - ли, ус - та ис - ка - зи - лись,
D'infer - nal fiamma or - lu - co - no gli occhi tuo - i... La bocca s'in - cre - spa...

157. Adagio. ♩= 56.

f

RANG.
РАНГ.

ще - ки по - блёк - ли; отъ ду - но - вень - я не - чи - ста - го ис - чез - ла кра -
il vi - so si tor - ce... per l'os - ses - sio - ne ver - de di - vien... Spa - ri la bel -

poco cresc.

МАР. *MARINA.*

Бо - же! за - щи - ти ме - ня! Бо - же, на - у -
Si - gnor, pro - - teg - gi - mi!.. Si - gnor, pie - -

RANG. РАНГ.

- са тво - я. Ду - хи тьмы то - бой о - вла - дѣ - ли, гор -
lez - za tua.— Of - fu - sca - ta dal De - mon che co - man - da... E

f dim. *p* *p*

МАР. *MAR.*

- чи ме - ня! Бо - - же мой, путь у - - ка - жи
tà di me! Oh! mio Dio! Sal - va - - mi tu

RANG. РАНГ.

- ды - ней бѣ - совс - кой твой умъ о - мра - чи - ли. Въ грозвомъ ве - личь - и на крыльяхъ
Sa - tan tuo spir - to con - ver - te a ri - bel - lio - ne! Si, Sa - ta - na spiegò l'a - la di

МАР *MAR.*

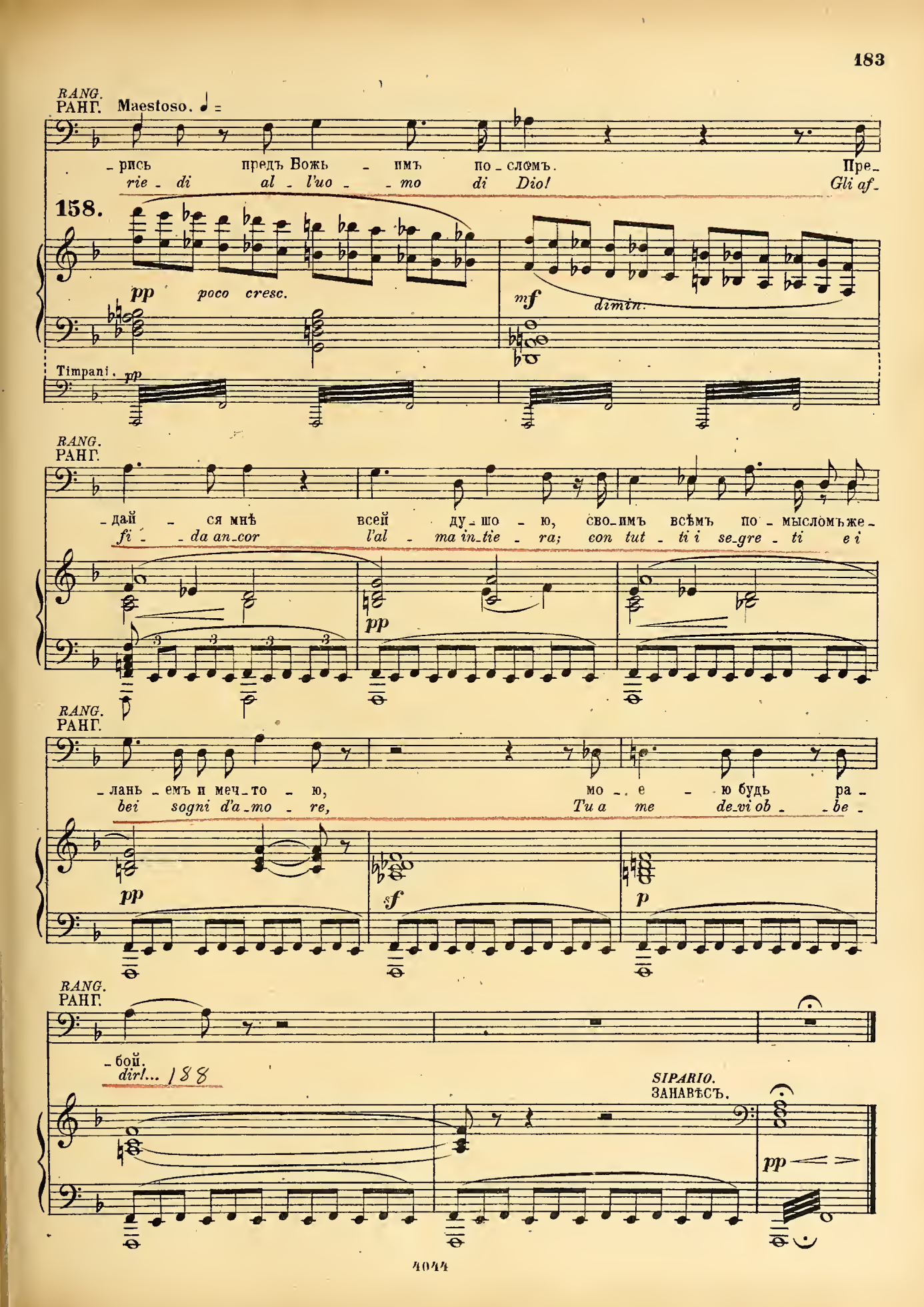
(*Essa getta un grido e cade ai piedi di Rangoni.*)
(Вскрикиваетъ.) (Падаетъ къ ногамъ Рангони.)

бѣд - ной Ма - ри - нѣ. А!...
RANG. *po - ve - ra Ma - ri - na! Ah!...*
РАНГ.

адс - кихъ самъ са - та - на па - ритъ надъ то - бой!... Сми -
fo - co e in - com - be su te... in - com - be su te!... Or -

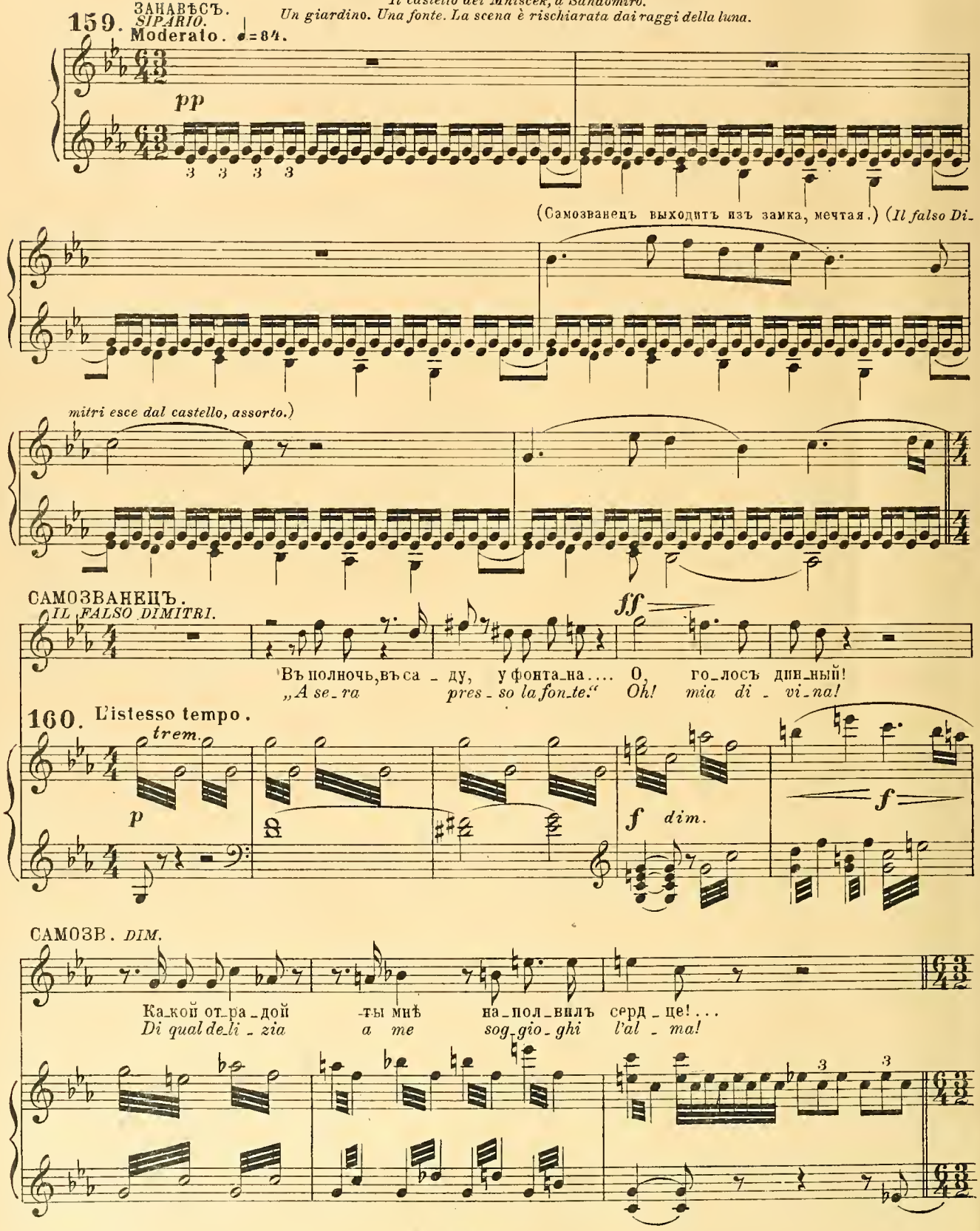
p

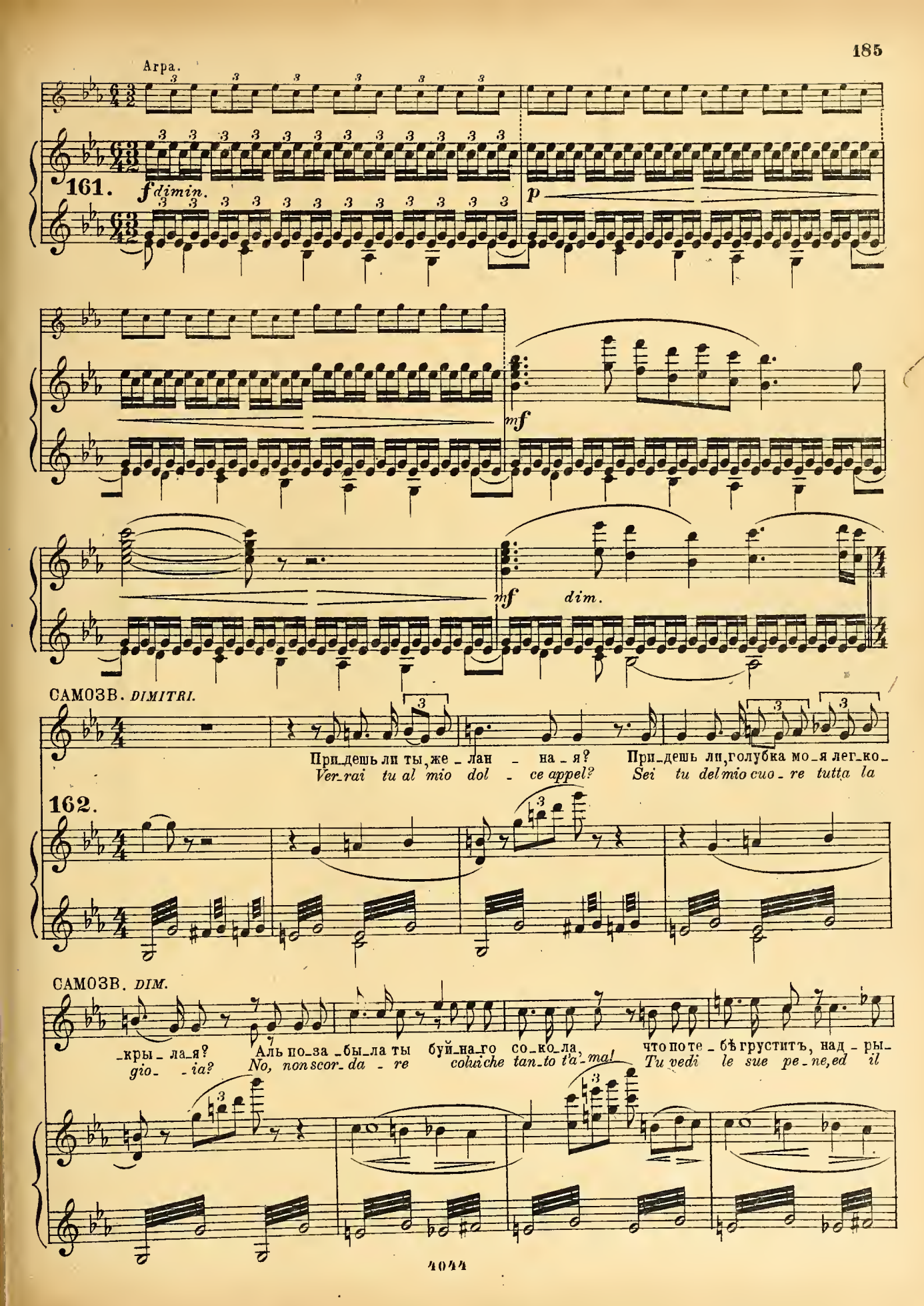
f *morendo* *pp*


RANG.
РАНГ.
Maestoso.
-рись предъ Божь - имъ по - сломъ. Пре-
rie - di al - l'uo - mo di Dio! Gli af-
158.
pp poco cresc.
mf dimin.
Timpani. pp
RANG.
РАНГ.
-дай - ся мнѣ всей ду - шо - ю, сво - имъ всѣмъ по - мысломъ же-
fi - da an-cor l'al - ma in-tie - ra; con tut - ti i se-gre - ti e i
pp
RANG.
РАНГ.
-лань - емъ и меч - то - ю, мо - е - ю будь ра-
bei sogni d'a-mo - re, Tu a me de-vi ob - be-
pp
sf
p
RANG.
РАНГ.
-бой.
dirl... 188
SIPARIO.
ЗАНАВѢСЪ.
pp

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Замокъ Мнишка въ Сандомирѣ. Садъ, фонтанъ. Лунная ночь.
Il castello dei Mniscek, a Sandomiro.
Un giardino. Una fonte. La scena è rischiarata dai raggi della luna.




Arpa.
161.
f dimin.
p
mf
mf
dim.
САМОЗВ. DIMITRI.
При_дешь ли ты, же_лан_на_я? При_дешь ли, голубка мо_я лег_ко_
Ver_rai tu al mio dol_ce appel? Sei tu del mio cuo_re tutta la
162.
САМОЗВ. DIM.
_кры_ла_я? Аль по_за_бы_ла ты буй_на_го со_ко_ла, что по те_бѣ грустить, над_ры_
gio_ia? No, non scor_da_re colui che tan_to t'a_ma! Tu vedi le sue pe_ne, ed il

САМОЗВ. *DIM.*

-ва-ет-ся? При-вѣ-томъ лас-ко-вымъ, рѣчь-ю нѣж-но-ю ты у-то-
suo soffrir... Deh! vien a con-so-lar La mia tri-stez-za col tuo sor-

f *p*

САМОЗВ. *DIM.*

-ли му-ку серд-ца безъ ис-ход-ну-ю. Ма-ри-на....
ri-so an-ge-li-co e di-vi-no. Ma-ri-na!...

trem.

f *p* *f*

САМОЗВ. *DIM.*

Ма-ри-на!... От-
Ma-rina!... *Ri-*

163. *sempre tremolando.*

p *pp*

САМОЗВ. *DIM.*

-клик-нись! О, от-клик-нись!... При-
spon-di! Oh! ri-spon-di!... Oh!

cresc. *poco* *a* *poco* *a*

САМОЗВ. *DIM.*

ди, при - ди, я жду те - бя, я
vien, oh vien, i - o t'at - ten - do! T'at -

f

САМОЗВ. *DIM.*

жду те - бя! На
ien - do qui! Ri -

САМОЗВ. *DIM.*

зовъ от - клик - нись, от - зо -
spon - di, son i - o,... io che

164 Moderato. ♩=84.

САМОЗВ. *DIM.* *lunga*

вись! Нѣтъ, нѣтъ от - вѣ - та.
chia - mo! No, non v'è al - cu - no!...

(Изъ за угла замка, оглядываясь, крадется іезуитъ.)
(Il Gesuita esce furtivamente di dietro il castello.)

Cut to P. 198

164

fp dim. *pp*

cresc. poco

dim. ed assai

p

САМОЗВ.
DIMITRI.

О - пять замной! Какъ тѣнь пре-слѣ-дуешь ме-
An - cor sei tu?! Sei l'om - bra mia, che mi per-

РАНГОНИ.
RANGONI.

pp

Ца-ре-вичъ!
Za-re - vic!

sempre *legato*

САМОЗВ. *DIM.*

ня.
segue!

РАНГОНИ. *RANG.*

Свѣ-тлѣйшій, до - блестный-ца - - ре-вичъ! Я по - сланъ къ вамъ
Au - gu-sto e no - - bi - le Za - - re - vic! Io so - - no qui...

САМОЗВ. *DIM.*

RANG. РАНГ.

Ма_риной...
Ma_ri_na!

гор_до_ю кра_са_вицей Ма_риной, послушной, нѣжной до_черь_ю мнѣ небомъ врученной.
per mission di mia fi_glia Ma_ri_na. La figlia spi_ri_tua_le, che Dio mi do_nò.

RANG. РАНГ.

О_на у_мо_ля_ла ска_зать вамъ, что мно_го насмѣшекъ злобныхъ пришлось пе_ренесть ей, что
De_si_de_ra che voi sap_pia_te che un mal la tor_menta, la strug_ge, an_zi la con_su_ma...che

A

RANG. РАНГ.

васъ о_на любитъ, что бу_детъ къ вамъ...
v'ama e che qui fra po_co ver_rà...

cresc.

DIMITRI. САМОЗВ.

О,— ес_ли ты не лжешь, ес_ли не самъ са_та_
Oh! se di_cessi il ver! Se Satan non fos_se

f

САМОЗВ. *DIM.*

на шепчетъ тѣ рѣ_чи чу_дес_ны_я...
che or_ti_fa dir tai det_ti ma_gi_ci!

Meno mosso.

Возне_су е_е го_
*Con me la con_dur_*

B

pp

САМОЗВ. *DIM.*

луб - ку предъ все - ю рус - ской зем-лей, возве - ду е - е съ со-бо - ю на
rei, di qua lun - gi, in ter - ra rus - - sa, Con me l'in-nal - ze-re - i al

САМОЗВ. *DIM.*

цар - скій престолъ, ослѣп - лю е - я кра - со-ю пра-во - слав - ный людъ!...
tro - no dei Zar, Of-fu - scan-do il mondo in - te-ro con la sua bel - tà!...

tr

f

DIM.

САМОЗВ. *a piacere* *a tempo*

Злой де-монъ! Ты какъ тать ночной за - крал-ся мнѣ въ ду-шу, ты вырвалъ изъ гру-
De-mo-nio! Pe-ne-trar tu vuoi in fon-do al mio co-re, Strappar-mi vor-re-

p *cresc.*

САМОЗВ. *DIM.*

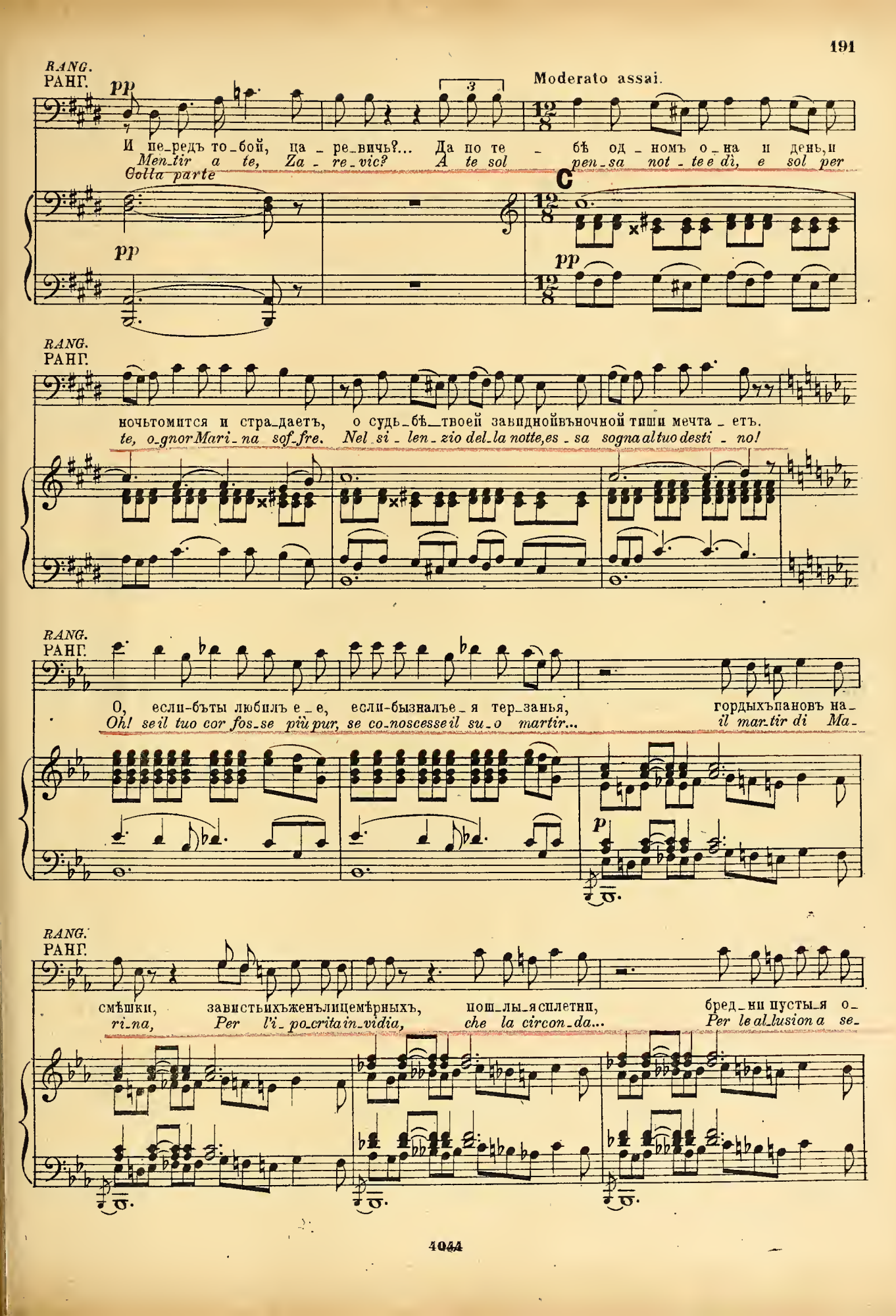
RANG. РАНГ.

ди мо-ей при-зна-нье, ты о люб-ви Ма-ри-ны лгалъ?...
sti il grande ar-ca-no! Men-ti, se di-ci ch'el-la m'ami!

f *p*

Лгалъ?... я лгалъ?
Io? Men-tir?

f


RANG.
РАНГ.
pp
Moderato assai.
И пе_редъ то_бой, ца_ре_вичь?... Да по те_бѣ од_номъ о_на и день, и
Men_tir a te, Za_re_vic? A te sol pen_sa not_te e di, e sol per
Colla parte
C
pp
RANG.
РАНГ.
ночьтомится и стра_дает ъ, о судь_бѣ_твоей завидной въ ночной тиши мечта_етъ.
te, o_gnor Mari_na sof_fre. Nel si_len_zio del_la notte, es_sa sogna al tuo desti_no!
RANG.
РАНГ.
О, если-бъ ты любилъ е_е, если-бы зналъ е_я тер_занья, гордыхъ пановъ на_
Oh! se il tuo cor fos_se più pur, se co_noscesse il su_o martir... il mar_tir di Ma_
p
RANG.
РАНГ.
смѣшки, завистьихъ женъ лицемѣрныхъ, пош_лы_я сплетни, бред_ни пусты_я о_
ri_na, Per l'i_po_crita in_vidia, che la circon_da... Per le al_lusion a se_

РАНГ. *RANG.*

тайныхъ свиданьяхъ, опоцѣлу_яхъ, рой оскорбленій не_выно_сн_мыхъ, о, ты не отвергъ бы тогда моль_
*gre_ti conve_gni, a scambio di ca_rez_ze pro_ca_ci..scambio di ba_ci!.. Ah! se tu po_tes_si sa_per..U_*

D

fp

RANG.
РАНГ.

бы моей скромвой, моихъ у_вѣ_реній, ложь_ю не назвалъ_бы му_ку бѣд_ной Ма_
*den_do le mi_e mo_de_ste pa_ro_le, men_ti_te chiamar_le, cru_de_le, or più non po_*

DIMITRI.
САМОЗВ.

До_вольно! Слишкомъ мно_го у_пре_ковъ, слишкомъ долго скры_
*Deh! ces_sa! Ces_sa la tua ram_po_gna! Trop_po a lun_go na_*

РАНГ. *RANG.*

ри_ны.
tre_sti.

f *f*

САМОЗВ. *DIM.*

валъ я отъ лю_дей сво_е счас_тье! Я за Ма_рину грудью стану,
sco_si al mondo in_ter il mio a_mor. Io per Ma_ri_na dò il mio sangue!

E

dim.

p *sf* *p*

САМОЗВ. *DIM.*

Я до_про_шу пановъ над_менныхъ, ко_варство женъ ихъ безстыдныхъ раз_
*Sa_prò sven_tar questi rag_gi_ri, L'in_vi_dia lo_ro mor_da_ce e fe_*

САМОЗВ. *DIM.*

ру_шу, я о_смѣ_ю ихъ жал_ку_ю зло_бу, предъ цѣ_лой тол_по_ю без_
ro_ce; E ri_de_rò di lor in_fa_mie, E poi al co_spet_to di

pp *cresc*

САМОЗВ. *DIM.*

душныхъ паненокъ откроюсь въ любви безгра_ничной Маринѣ. Я брошусь къ но_гамъ е_я, умоля_я не отвер_
da_me crudel, io dichiaro il possente mio a_mor per Marina! Mi getto ai suoi piè, im_ploran_do il suo bel

f

САМОЗВ. *DIM.*

ritard. *pp*

RANG. РАНГ. гать пыл_кой страсти мо_ей, быть мнѣ же_но_ю, ца_ри_це_ю дру_гомъ...
cor, d'ac_cet_tar il mio amor, d'es_ser mia spo_sa, za_ri_na, re_gi_na!

Вспомо_ще_
*Che Sant' I_*

dim. *pp*

САМОЗВ. *DIM.*

f

Ты от - рек - шійся отъ мі - ра, про - клять - ю пре - давшій всѣ ра - до - сти

Tu, che di - ser - tasti il mondo, Tu, tu, che ri - fug - gi le gio - ie del - la

РАНГ. *RANG.*

ствуй святой Игнатій!

gna - zio ti protegga!

F

mf

САМОЗВ. *DIM.*

p *f*

жиз - ни, мастеръ ве - ликій въ лю - бовномъ ис - кусствѣ, за кли - ною те - бя, всей си - лой

vi - ta, E - sperto e destro del - le se - du - zio - ni, oh! tu a - scolta - mi ben! Per ciò che

f *tr* *tr* *f*

САМОЗВ. *DIM.*

Allargando.

a tempo

p

клят - вытвоей, всей силой жажды блаженстване - беснаго! Ве - ди менякъ ней, о, дай увидѣть е - е,

t'è più sacro, Per la sa - lu - te e - terna, ti scon - giu - ro: Con - ducimi a le - i, ch'io possa a lei parlar...

f *p* *cresc.*

САМОЗВ. *DIM.*

дай сказать о люб - ви моей о страданьяхъ моихъ, и нѣтъ той цѣ - ны чтобъ смутилабъ ме - ня.

Del - l'immen - so mio amor, degli strazi che il co - re soffrì... Poi, chie - di a me tut - to quel che vor - rai!

mf

РАНГ. *RANG.*

Смирен_ный, грѣшный бо_го_молецъ о ближнихъ своихъ, о страшномъ днѣ пос_
U_mil fra_te, che sol pre_ga, che me_di_ta sol, Io pen_so a Dio, del

G Meno mosso

p *pp*

РАНГ. *RANG.*

лѣд_ня_го су_да, о гроз_ной ка_рѣ Гос_под_ней, гря_ду_щей въ тотъ день все_
ca_stigo all'or_ror Ser_ba_to del suo fu_ro_re Ai mi_se_re mor_tal... nel

РАНГ. *RANG.*

час_но по_мыш_ля_ю_щій, трупъ, дав_но от_жив_шій, хлад_ный
*di del gran giu_di_zio! Io? Io son la tom_ba! Che m'im_*

pp

RANG.
РАНГ.

камень, можетъ-ли же_лать сокровищъ жиз_ни? Но ес_ли Ди_митрій вну_
*por_ta de' te_sor coi qual tu mi se_du_ci? Pe_rò, se Di_mitri, i_spi_*

H

pp

РАНГ. *RANG.*

шень-емъ Божьимъ не от-вергнетъ же - ла-ній сми-рен-ныхъ, не по-ки-
ra-to da Di-o, E-sau-di-sce il mio u-mil de-sir, S'ei mi per-

РАНГ. *RANG.*

дать е-го, какъ сы-на, слѣ-дить за каж-дымъ ша-гомъ е-го и
met-te ch'io lo se-gua, do-vun-que, per-ch'i-o co-no-sca i suoi pen-

РАНГ. *RANG.* *DIMITRI.* САМОЗВ.

мысль-ю, бе-речь и о-хра-нять е-го... Да я не раз-
sie-ri... Ch'io ve-gli su di lu-i o-gnor... Si! Io non ti

dim. *p*

САМОЗВ. *DIM.*

станусьсътобойтолько дай мнѣ у-ви-дѣтьМа-ри-ну мо-ю, об-нять е-е...
la-sce-rò più, se Ma-ri-na mi fa-rai ve-der e am-mi-rar, e ba-ciar!..

cresc. *f* *ff*

САМОЗВ. *DIM.*

RANG. РАНГ.

Что съ тобой?
E perchè?

Царевичъ! скройся! те-бя за-ста-нетъ здѣсь тол-па пи-ру-ющихъ маг-натовъ.
Za-revic, celati! La fol-la dei ma-gnati la tua presen-za scor-ge-rà qui.

f dim. *pp*

САМОЗВ. *DIM.*

Пусть и-дутъ, я встрѣ-чу ихъ съ по-
No, che ven-gan, li ri-ce-ve-

РАНГ. *RANG.*

Уй-ди, ца-ре-вичъ, у-мо-ля-ю, уй-ди!
Deh! va, Za-re-vic, Te ne pre-go, ten va!

p

САМОЗВ. *DIM.*

RANG. РАНГ.

че-томъ, по са-ну, доб-лес-ти и чес-ти.
rò se-con-do il lor mer-to, il lor ran-go!

О-по-мнись, ца-ре-вичъ,
Sta in guar-dia, Za-re-vic,

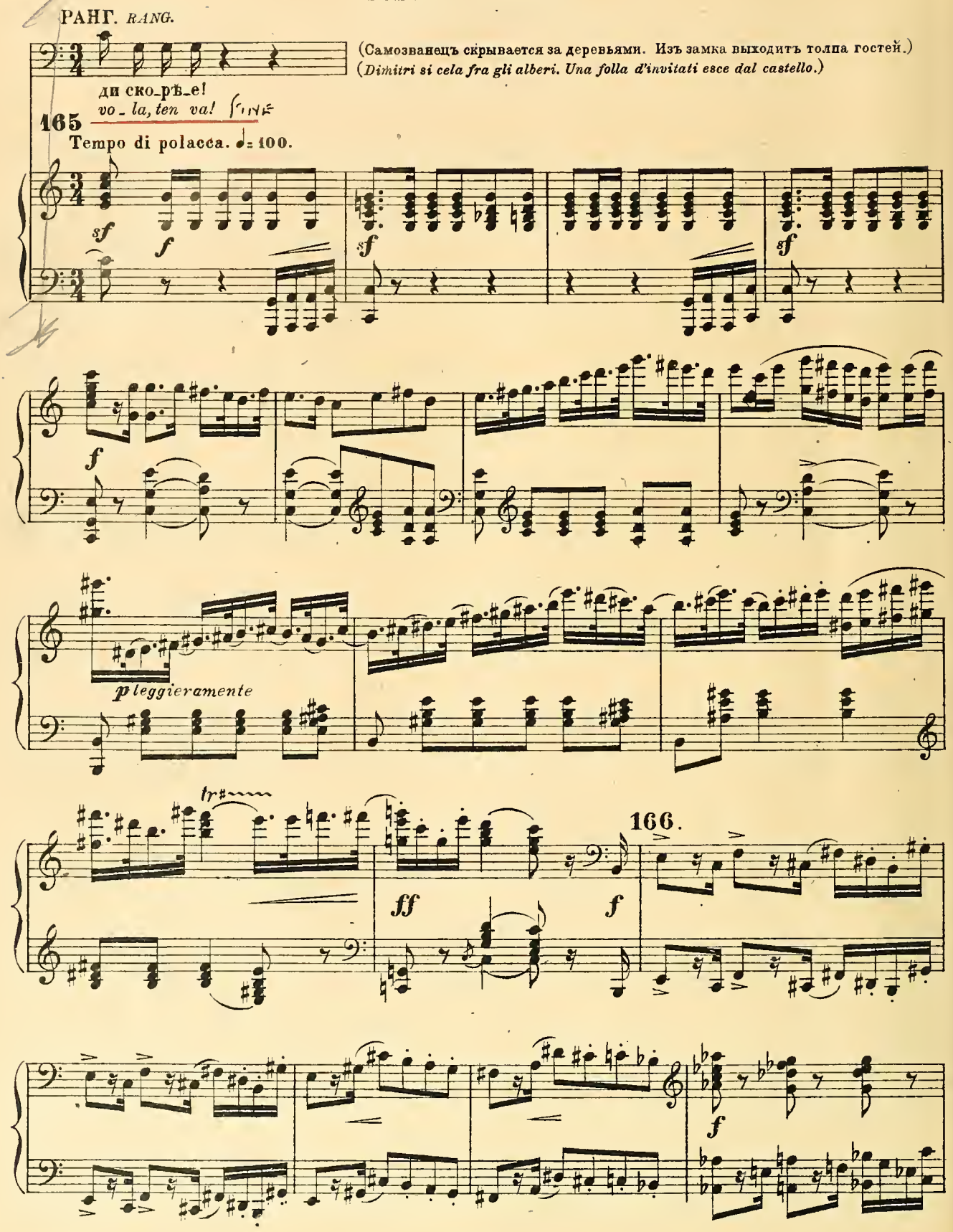
p *cresc.*

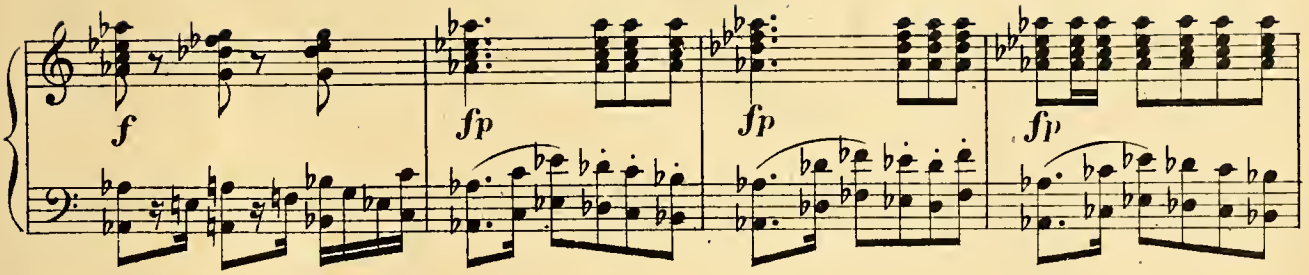
РАНГ. *RANG.*

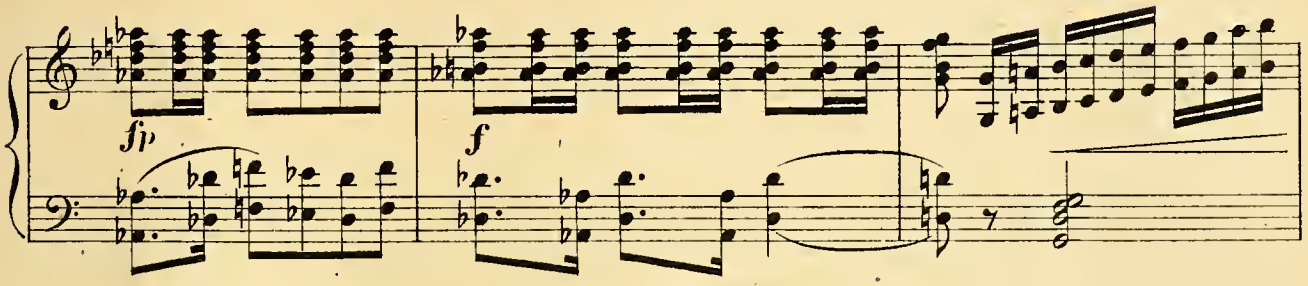
ты по-гу-бишь се-бя, ты вы-дашь Ма-ри-ну, уй-
Se qui re-sti, tu rischi di per-der Ma-ri-na, T'in-

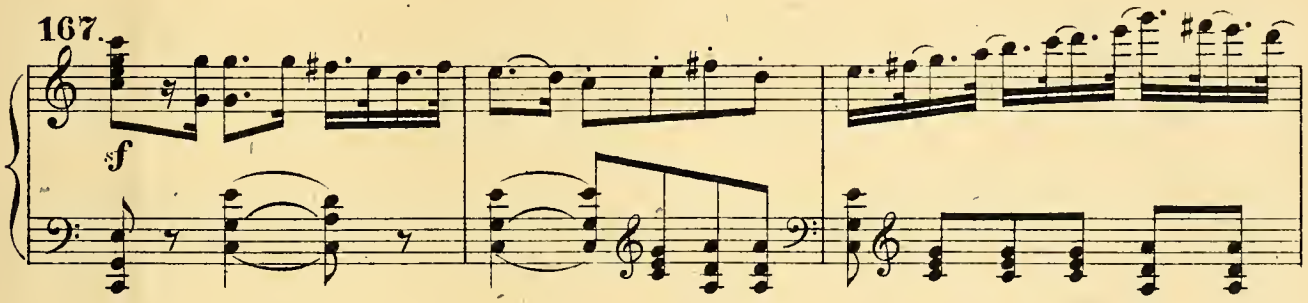
f

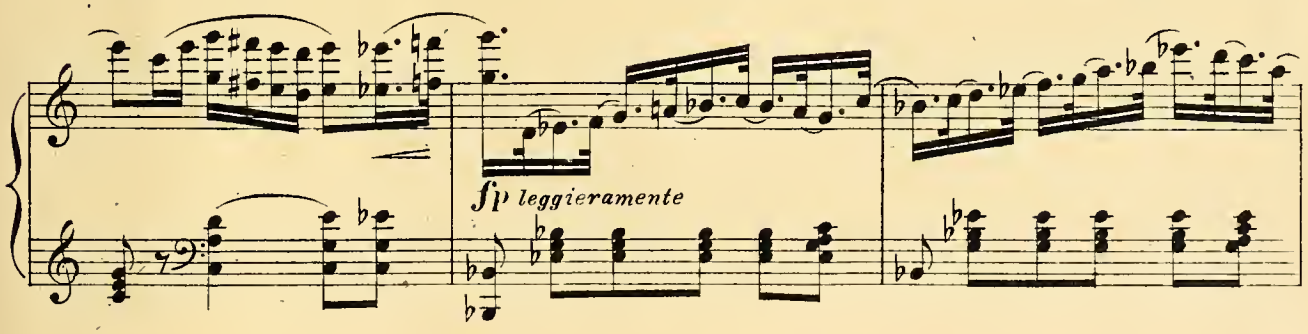
ПОЛЬСКІЙ СЪ ХОРОМЪ.
POLACCA CON CORO.

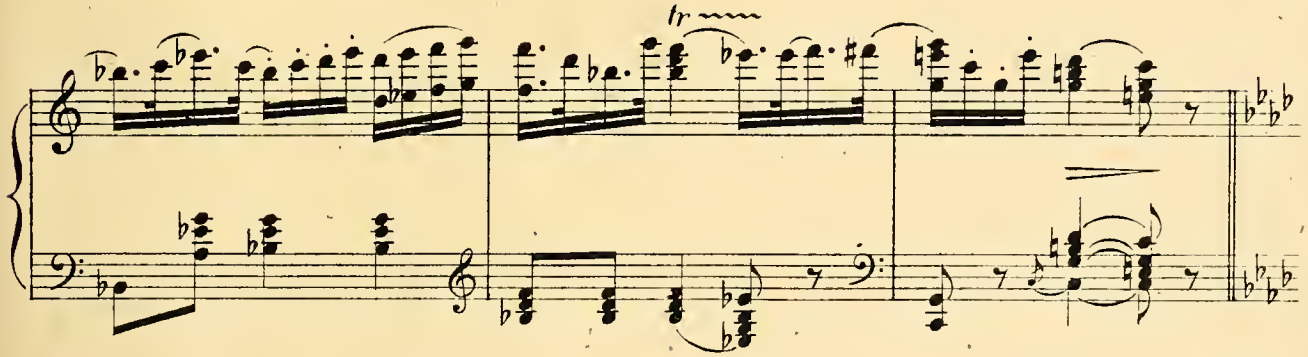



f
fp
fp
fp


fp
f


167.
f


fp leggieramente


tr

(Подъ руку съ старымъ паномъ.)

МАР. *MARINA (che dà il braccio a un vecchio Signore polacco.)*

Ва - шей страсти я не вѣ-рю, па-не, ва - ши клятвы, у - вѣ - рень я, все на -

Il vostro amor mi lascia indif-fe-ren-te, I vo - stri giu-ri so-no fra-si

168

p

МАР. *MAR.*

прас - - - но! и не мо - - же - те вы, па - - - не,

va - - - ne; E mai fe - - de non a - vrò

МАР. *MAR.*

(Passano.)
(Проходятъ.)

169

CORO. рѣчь-ю ва-шей об - ма - нуть.
ХОРЪ. *ne - i vo-stri ac - cen - ti!*

Теп.

f

И Мос-ков-ско царство

Vin - ce - rem in un sol

169

mf

f

Т.

CORO. мы по - ло - нимъ жи - во,
ХОРЪ. *gior - no la Mo - sco-via!*

В.

f

и Мос-ка - лей плѣнныхъ при - ве - демъ къ вамъ, па - ни,

Fa - re - mo pri-gio - nier i Mo - sco - vi - ti,

ХОРЪ. *CORO.*

A.

Di Bo_ris annien_te - re - mo noi le truppe, Ну такъ что - же долго ме_длить, паны,
а войска Бо_ри_са ра - зобьемъ на_вѣрно. *Su Mo - sca piom_ba - te d'un trat -*

T.

вой - ско Бо - ри - са мы въ прахъ, въ прахъ ра - зо -
È di Bo - ris noi le trup - pe an - nien - te -

B.

вой - ско Бо - ри - са мы въ прахъ ра - зо -
È di Bo - ris noi le trup - pe an - nien - te -

170

S.

На Мос - кву ско - рѣй и_ди - те вы;
Su Mo - sca piom_ba - te d'un trat - to!

A.

ХОРЪ. вамъ. Вы Бо - ри_са въ плѣнъ бе_ри - те,
CORO. to! Il per - fi_do Zar cat_tu - ra_te!

T.

бьемъ.
rem!

B.

бьемъ.
rem!

170

S. что же дол - - - - - - - - - - - -
A. *Tut - - - - - - ti cat - - - - tu - - - -*
T. На Мос - кву спѣ - шить должны мы, взять взять
Su Mo - sca piom - ba - te d'un tratto. Tut - ti, tut - ti
B. взять

S. — го мед - - лить вамъ!
A. *- ra - te lo Zar!*
T. въ плѣнъ Во - ри - са взять!
cat - turiam lo Zar!
B.

(*Rientrano nel castello.*)
(Возвращаясь изъ сада въ замокъ.)

172

T. Для Рѣ_чи Пос_по_ли_той на_до ра_зо_рить гнѣз_
*I vi_li Mo_sco_vi_ti pei Po_lac_chi son ol_*

B.

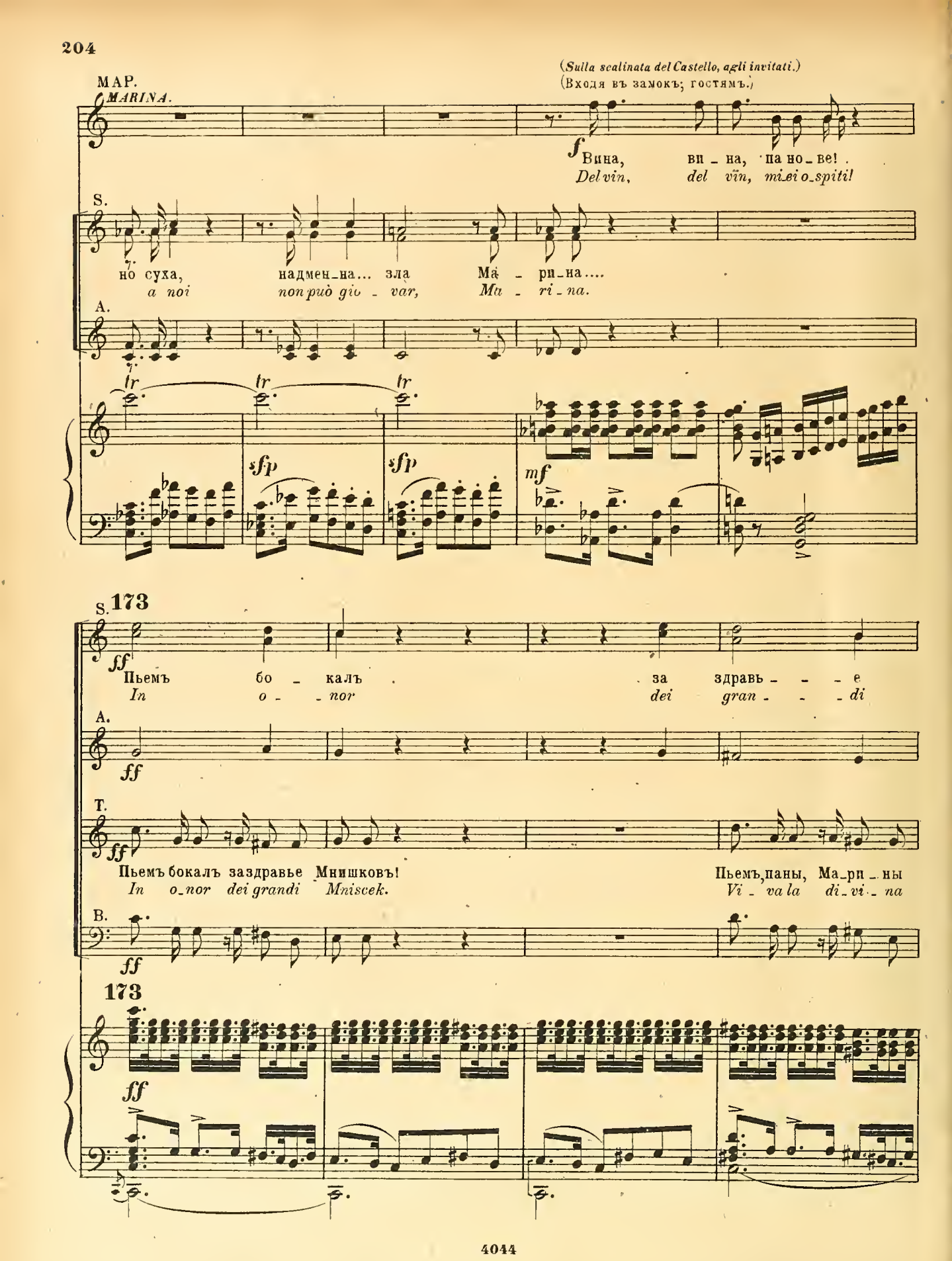
172

S. Ма_ри_на не съ у_мѣ_етъ, кра_си_ва,
Ma_ri_na è bel_la, ma for_se

A.

T. до Моска_лей!...
trag_gio...

B.


(Sulla scalinata del Castello, agli invitati.)
(Входя въ замокъ; гостямъ.)
МАР.
MARINA.
Вина, ви - на, па но - ве!
Del vin, del vin, mi ei o-spiti!
S.
но суха, надмен-на... зла Ма - ри-на....
a noi non può giò - var, Ma - ri - na.
A.
173
Пьемъ бо - калъ за здравь - - - е
In o - - nor dei gran - - - di
Пьемъ бокалъ заздравье Мнишковъ!
In o-nor dei grandi Mniscek.
Пьемъ,паны, Ма-ри - ны
Vi - va la di-vi - na
B.
173

S.
Мнишковъ! вен - гер - - скимъ пьемъ за
Mniscek! Be - viam il vin, Ev -

A.

T.
здравье! Пан - ну че - ствуемъ вен - герскимъ!
Mniscek! Vi - va la di - vi - na Mniscek!

B.

S.
здравь - - - - е пан - ны Мни - шекъ! Ви - ватъ!
vi - - - - va la di - vi - na! Ev - vi - va!

(*Di dentro.*)
(За сценой.)

174

A.

T.
Сла - ва цар - ско - му вѣн - цу Ма - ри - ны! Ви - ватъ!
Glo - ria al la Co - ro - na, la di - vi - na! Ev - vi - va!

B.

174

S. ви - ватъ! Ev - vi - va! ви - ватъ, Ev - vi - va! ви - ватъ, Ev - vi - va!

A.

T. ви - ватъ! Ev - vi - va! ви - ватъ, Ev - vi - va! ви - ватъ, Ev - vi - va!

B.

(Для окончанія при отдѣльномъ исполненіи.)
(Per finire, eseguendo il pezzo staccato.)

S. ви - ватъ, Ev - vi - va! ви - ватъ, O - nor, ви - ватъ! o - nor...

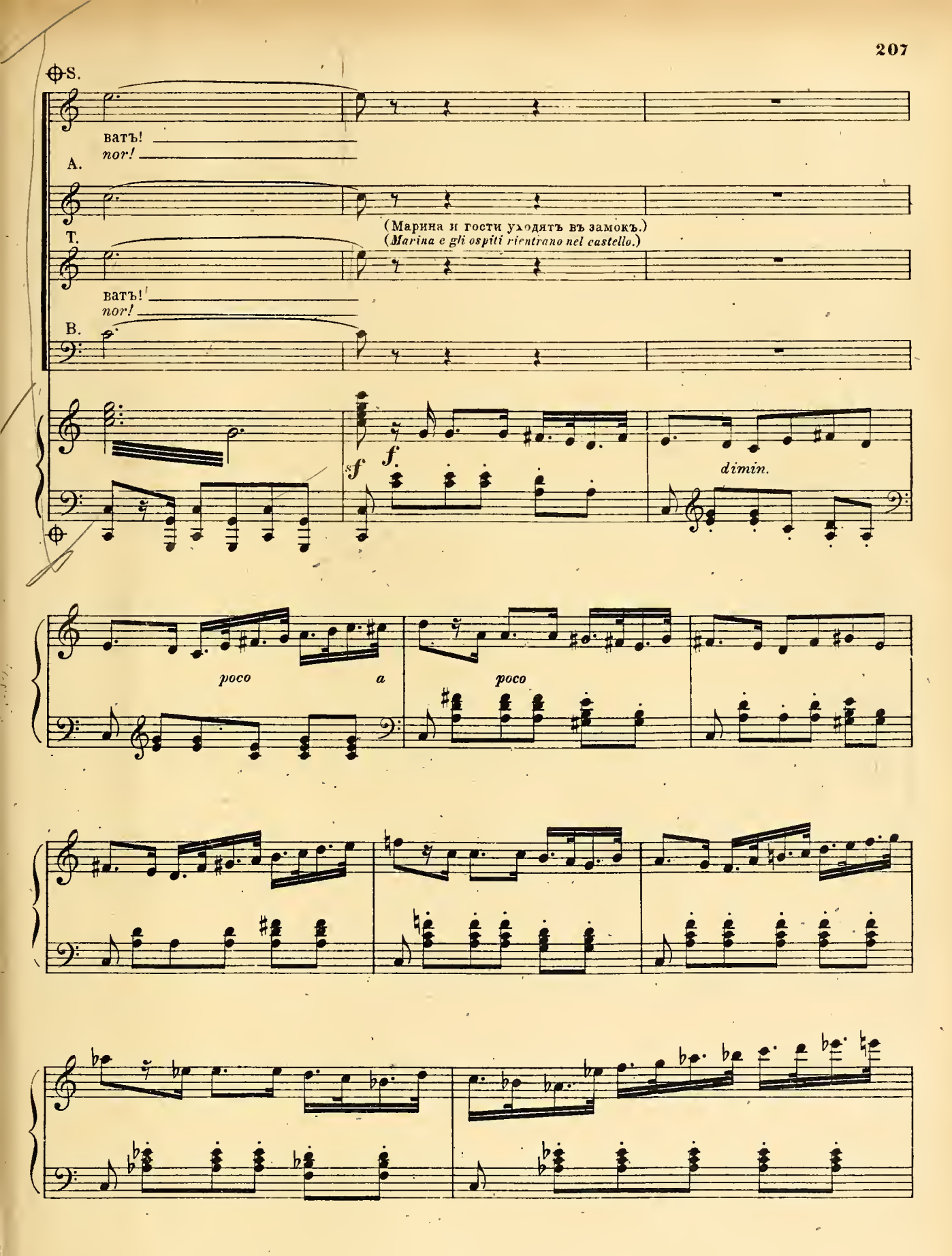
A.

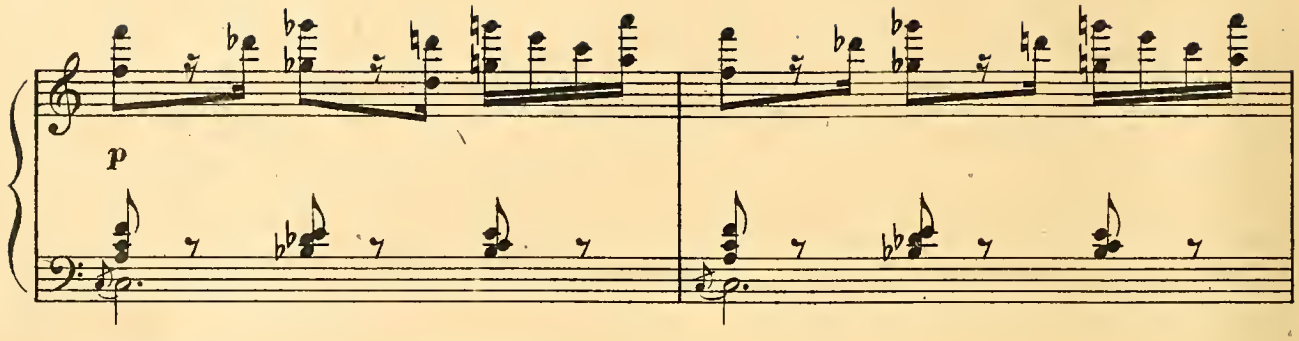
T. ви - ватъ, Ev - vi - va! ви - ватъ, O - nor, ви - ватъ! o - nor...

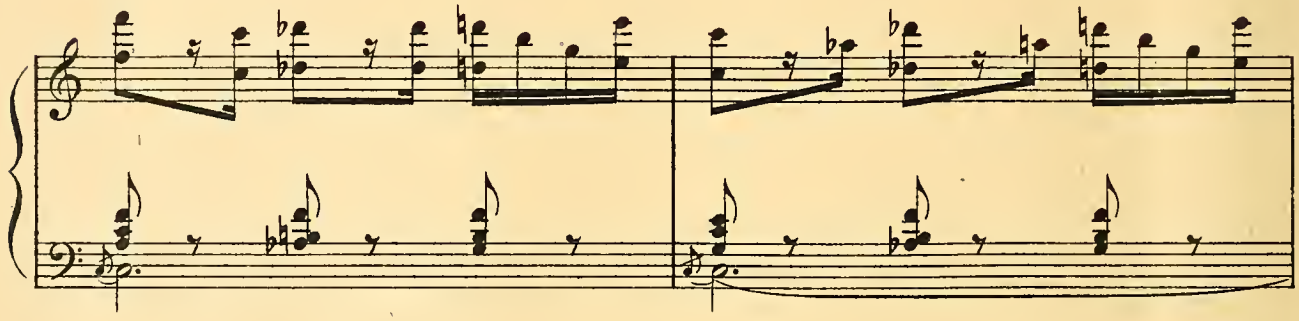
B.

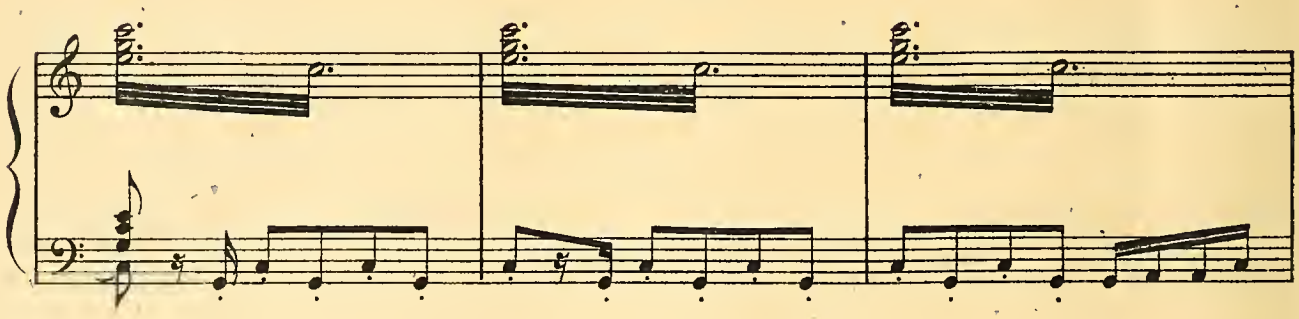
sfff *ff*

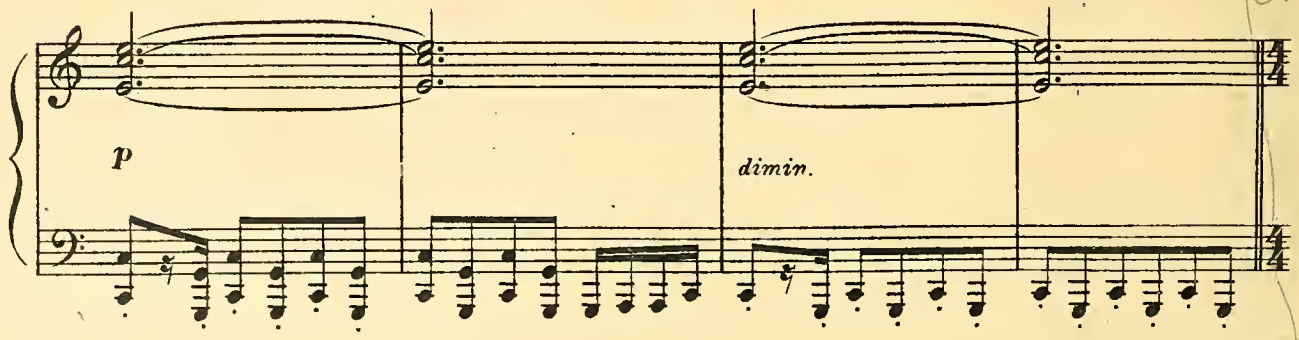
sf mf *p* *sf*


S.
ватъ!
nor!
A.
T.
(Марина и гости уходятъ въ замокъ.)
(Marina e gli ospiti rientrano nel castello.)
ватъ!
nor!
B.
sf
f
dimin.
poco
a
poco


p






p
dimin.

L'istesso tempo. ♩=100.

175 САМОЗВАНЕЦЪ. (одинъ)
DIMITRI (entra correndo).

Іе - зу - итъ лу - ка - вый крѣп - ко
Il vil ge - sui - ta! M'ha si

f *f*

САМОЗВ. *DIM.*

сжалъ ме - ня въ ког - тяхъ сво - ихъ про - - кля - тыхъ. Я толь - ко
for - - te - men - te stret - to fra le grin - fe, Che ap - pen po -

САМОЗВ. *DIM.*

мель - комъ, из - да - ли, успѣлъ взглянуть на див - ну - ю Ма - ри - ну, у -
te - i, da lontan, get - tar un so - - lo sguar - do su Ma - ri - na!... Fur -

p *cresc.* *f*

САМОЗВ. *DIM.*

крад - кой встрѣтить блескъ ча - ру - ющій о - чей е - я чу - дес - ныхъ.
ti - va - men - te io scor - si lo splendor degli oc - chi suoi di - vi - ni!

dim.

A

САМОЗВ. *DIM.*

А серд - це би - лось силь - но, такъ силь - но би - лось,
Il co - re s'in - fran - ge - va, E sol per es - sa

pp *cresc.*

САМОЗВ. *DIM.*

что не разъ тол - ка - ло съ бо - я взять. сво - бо - ду, по - бить - ся съ но - кро - ви - те - лемъ не -
Io ar - de - va dal de - sir d'es - se - re so - lo... e li - be - ro... sen - za di quel

f *p* *p*

САМОЗВ. *DIM.*

зва - нымъ, от - цомъ мо - имъ ду - хов - нымъ. Подъ бол - тов - ню не -
fra - te, i - po - cri - ta c scal - tro! Ei de - cla - mò sen - za

fp *fp*

САМОЗВ. *DIM.*

снос - ну - ю е - го рѣ - чей до на - гло - сти лу - ка - выхъ, я
po - sa, Ed il suo dir e - ra im - pu - den - te e fie - ro! Io,

p

B

САМОЗВ. *DIM.*

ви-дѣлъ подъ ру-ку съ па-номъ хва-стли-вымъ над-мен-ну-ю кра-са-ви-
scor-si sol, qui nel giar-din, Ma-ri-na, Che da-va il braccio a un no-bi-

p

САМОЗВ. *DIM.*

цу Ма-ри-ну: плѣ-ни-тель-ной у-лыб-ко-ю сі-я-я, пре-
le mes-se-re. Vi-di la bel-la pro-di-gar sor-ri-si, sen-

САМОЗВ. *DIM.*

лест-ни-ца шеп-та-ла о лас-кѣ нѣж-ной, о стра-сти ти-хой,
tii le fra-si dol-ci ed a-mo-ro-se, con cui giu-ra-va

САМОЗВ. *DIM.*

C

a piacere — a tempo

о счасть-и быть су-пругой... су-пру-гой без-душ-на-го ку-ти-лы! Когда судь-
Di di-ve-nir sua sposa! La spo-sa di co-lui, che non ha cor! Quando il de-

САМОЗВ. *DIM.*

ба сулитъ ей люб - ви бла - женство и сла - - ву, вѣ - нецъ златой и
stin le ac - cor - da l'a - mor, la gio - ia, la glo - - ria, Lo scet - tro e la co -

cresc.

САМОЗВ. *DIM.*

D

цар - ску - ю пор - фи - ру!... Нѣтъ, къчор - ту все! Ско - рѣ - е
ro - na di Mo - sco - via! No... no! non più! L'us - ber - go

Più mosso.

f

САМОЗВ. *DIM.*

въбран - ны - е до - спѣ - хи! ше - ломъ и
ful - gi - do ri - pren - do, la spa - da

САМОЗВ. *DIM.*

мечъ бу - лат - ный, и на ко - ней! Впе -
e il ci - mie - ro! Poi, sul de - strier, vo - le -

mf

САМОЗВ. *DIM.*

редъ, на смерт - - ный бой!
rò... Nel - la mi - schia fa - tal.

cresc.

САМОЗВ. *DIM.*

E

Мчать - ся въгла - вѣ дру - жи - ны хо -
Coi pro - di miei, coi pro - di miei

ff

САМОЗВ. *DIM.*

роб - рой, встрѣ - тить ли - цомъкъли - цу вражь - и пол -
fi - - di... Con - tro lo Zar Bo - ris, Vit - to - ria a -

САМОЗВ. *DIM.*

ки, събо - я со сла-вой взять на слѣд - ный пре - столъ!
vro! Il tron de-gli a-vi miei con-qui - - ste - rò!

F Meno mosso.

МАРИНА. (Входитъ)

MARINA. (entrando) Ди - мит - рій! ца - ре - вичъ! Ди - мит - рій!
Di - mi - tri... Za - re - vic! Di - mi - tri!

САМОЗВ. *DIMITRI.*

О - на,
E lei

САМОЗВ. *DIM.*

(le si avvicino) (идетъ на встрѣчу)

Ма - ри - на!
Ma - ri - na?...

espr.

Здѣсь,
Tu

САМОЗВ. *DIM.*

мо - я го - луб - ка, кра - са - ви - ца мо - я!
Tu, mi - a di - vi - na! O an - gel di bel - tà!

176

176 Andante. ♩=72.

САМОЗВ. *DIM.* О, какъ то - мительно и вя - ло дли - лись ми - ну - ты о - жи-
Oh l'at - te - sa è lun - ga e tri - ste quand' il cer - vel si

p

САМОЗВ. *DIM.*

дань - я! Сколь - ко му - чи - тельныхъ со - мнѣ - ній, серд - це - тер - за - я, свѣтлы - я
stra - zia! Da ge - lo - si - a cor - ro - so, Il co - re, pie - no di tor-

pp cresc.

САМОЗВ. *DIM.*

ду - мы мо - и о - мра - ча - ли, лю - бовь мо - ю и счасть - е про - кли -
men - ti, ot - te - ne - bra il pen - sier... E - se - cran - do l'a - mo - re

p

Andantino. ♩=84.

САМОЗВ. *DIM.*

177 МАР. *MARINA.*

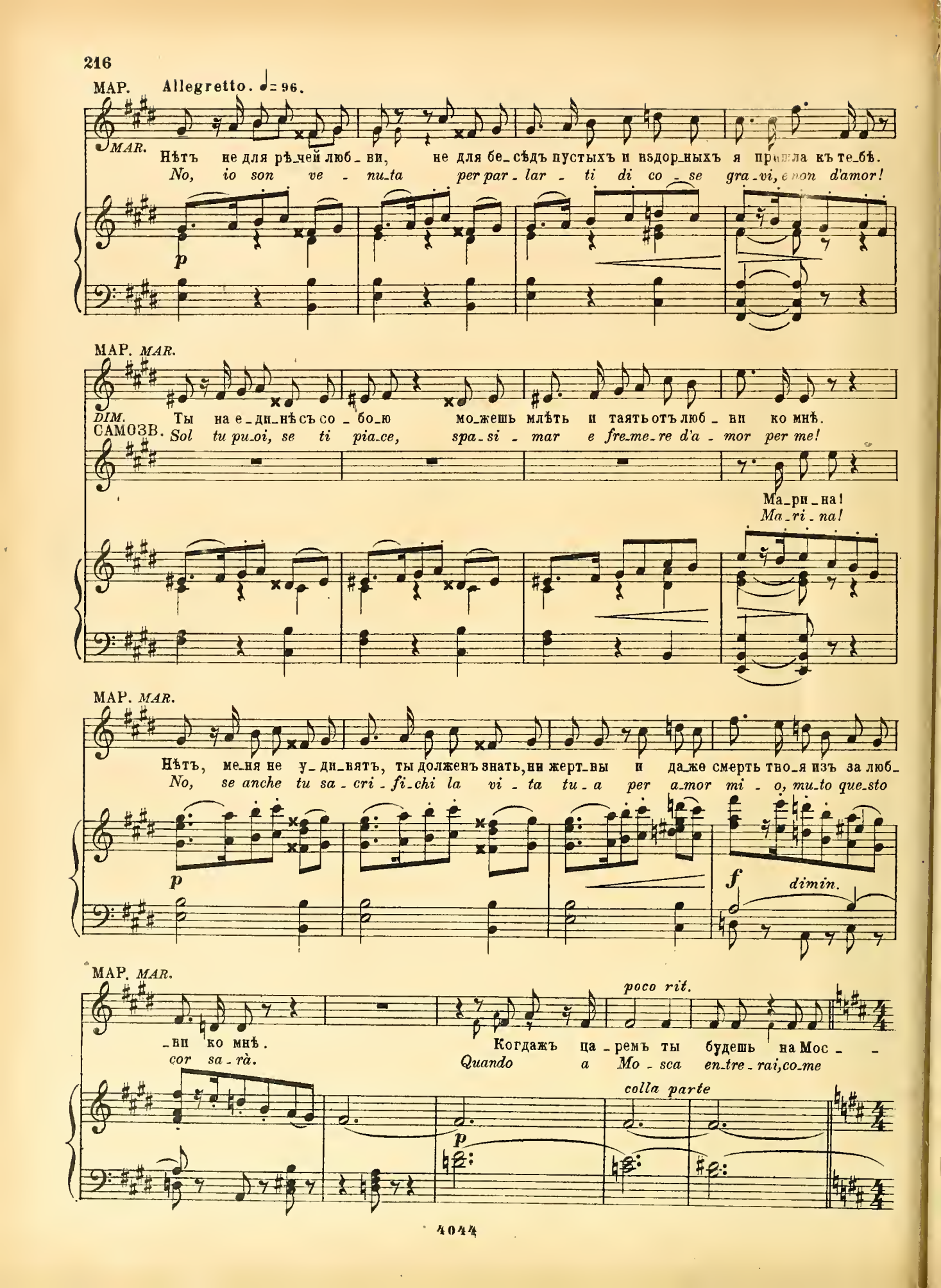
нать заставля - ли. Знаю, все знаю. Ночей не спишь,
mio, la mia re - gi - na! Sta ben, tutt' io so, non dor - me più,

p

МАР. *MAR.*

riten.

меч - та - ешь ты, и день, и ночь меч - таешь о сво - ей Ма - ри - нѣ.
e not - te e dì ei so - gna all' a - mor, e so - gna di Ma - ri - na!


МАР. Allegretto. ♩= 96.
MAR.
Нѣтъ не для рѣ_чей люб_ви, не для бе_сѣдъ пустыхъ и вздор_ныхъ я пр[illegible]ла къ те_бѣ.
No, io son ve - nu_ta per par - lar - ti di co - se gra_vi, e non d'amor!
p
МАР. MAR.
DIM.
САМОЗВ.
Ты на е_ди_нѣ съ со - бо_ю мо_жешь млѣть и таять отъ люб - ви ко мнѣ.
Sol tu pu_oi, se ti pia_ce, spa_si - mar e fre_me_re d'a - mor per me!
Ма_ри_на!
Ma_ri_na!
МАР. MAR.
Нѣтъ, ме_ня не у_ди_вятъ, ты долженъ знать, ни жерт_вы и да_же смерть тво_я изъ за люб_
No, se anche tu sa - cri - fi_chi la vi - ta tu_a per a_mor mi - o, mu_to que_sto
p
f
dimin.
МАР. MAR.
poco rit.
_ви ко мнѣ.
cor sa - rà.
Когдажъ ца_ремъ ты будешь на Мос_ -
Quando a Mo - sca en_tre_rai, co_me
colla parte
p

Agitato. ♩= 108.

САМОЗВ. -квѣ?
Zar?

DIMITRI.

Ца_ремъ? Ма_ри_на, ты пу_га_ешь серд_це! У_же_ли власть, сі_
Io Zar? Ma_ri_na, Lo spa_ven_to ho in cor! Di Zar il nome, del

178. Agitato. ♩= 108.

sfp

САМОЗВ. *DIM.*

_я_ні_е пре_сто_ла, хо_ло_повъ подлыхъ рой, ихъ гнус_ные до_но_сы въ те_бѣ могли бы за_глу_
*tro_no lo splendo_re, Ed an_che il vile stuol di ser_via_du_la_to_ri, in te spen_se_rò l'a_*

sf *p*

САМОЗВ. *DIM.* *poco riten.* Andante. ♩= 72.

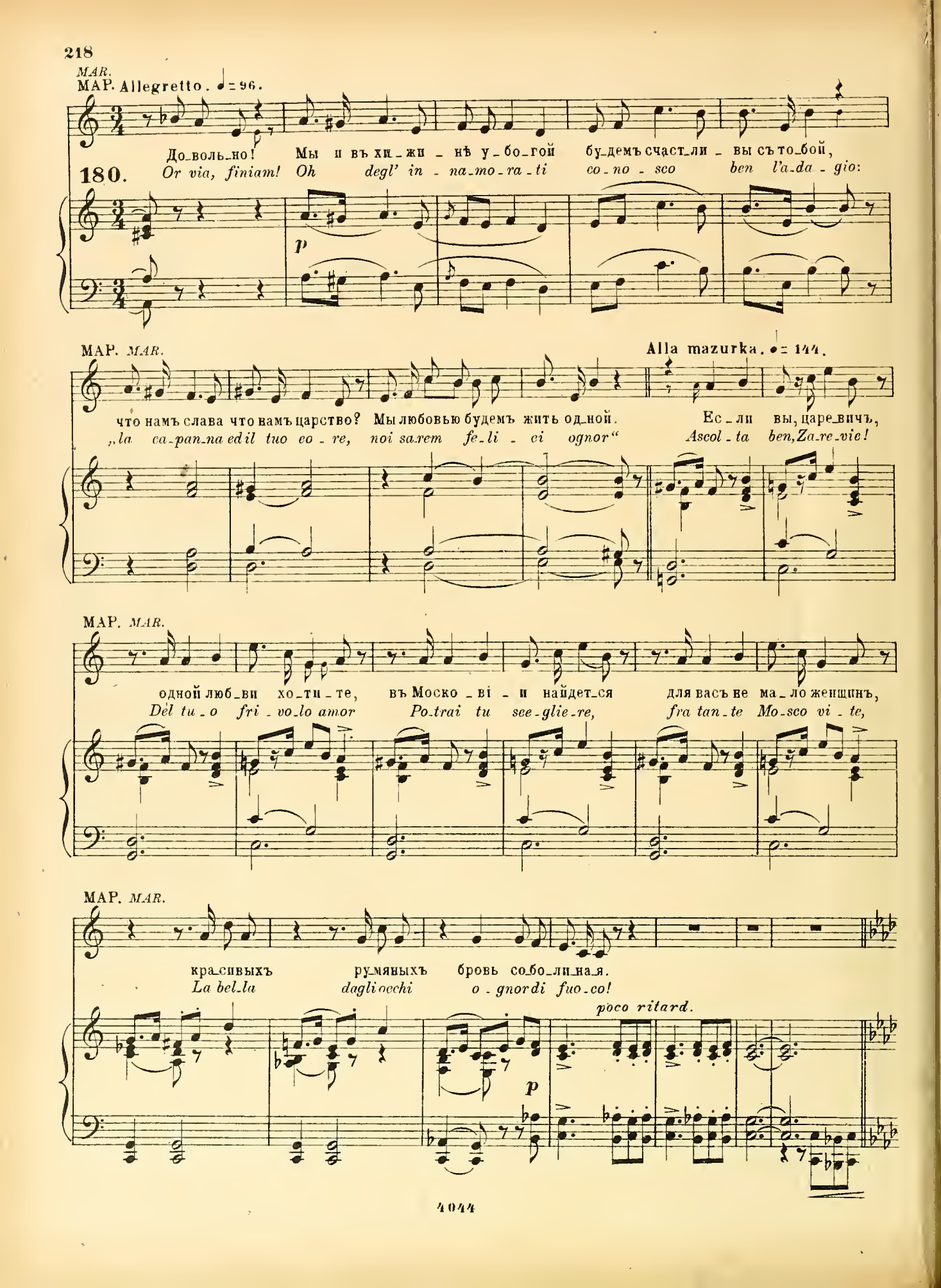
_шить свя_ту_ю жаж_ду люб_ви вза_им_ной, от_ра_ду лас_ки сердеч_ной, объ_
mor, L'ar_den_te de_sir d'abban_do_nar_ti al_le dol_ci ca_rez_ze, al_la

179.

p

САМОЗВ. *DIM.*

_я_тій жар_кихъ и страст_ныхъ вос_тор_говъ ча_ру_ю_щу_ю си_лу!
mia te_ne_rez_za, e al_l'e_sta_si dol_ce, Di que_sta mi_a passion?


MAR.
МАР. Allegretto. ♩= 96.
До_воль_но! Мы и въ хи_жи_нѣ у_бо_гой бу_демъ счаст_ли_вы съ то_бой,
180. Or via, finiam! Oh degl' in_na_mo_ra_ti co_no_sco ben l'a_da_gio:
p
МАР. MAR.
Alla mazurka. ♩= 144.
что намъ слава что намъ царство? Мы любовью будемъ жить од_ной. Ес_ли вы, царе_вичъ,
„la ca_pan_na ed il tuo co_re, noi sa_rem fe_li_ci ognor" Ascol_ta ben, Za_re_vie!
МАР. MAR.
одной люб_ви хо_ти_те, въ Моско_ві_и найдет_ся для васъ не ма_ло женщинъ,
Del tu_o fri_vo_lo amor Po_trai tu see_glie_re, fra tan_te Mo_sco vi_te,
МАР. MAR.
кра_сивыхъ ру_мяныхъ бровь со_бо_ли_на_я.
La bel_la dagli occhi o_gnor di fuo_co!
poco ritard.
p

DIMITRI.
САМОЗВ. Andante amoroso. ♩= 72.

Те - бя, те - бя од-ну, Ма - ри - на, я о - бо - жа - ю,
181. *Oh, no, sei tu, tu sol, Ma - ri - na, ch'io de - si - ro,*

f dimin. *p*

САМОЗВ, *DIM.*

всей си - лой страс - ти, всей жаж-дой нѣ - ги и бла - жен - ства.
Tu l'an - gel mi - o, Il mi - o u - - ni-co a - mor!

DIM.
САМОЗВ. *espressivo e forte* *più piano*

Сжаль-ся надъ скорбь - ю, бѣд - ной ду - ши мо-ей, не от-вер -
Ab - bi pie - tà del pro - fon - do do - lo - - re, non mi cac -

f *p*

МАР. *MARINA.*

Такъ не Ма - ри - ну, вы толь-ко жен-щи-ну во мнѣ лю - би-ли?
САМОЗВ. *DIM.* *Per te, Ma - ri - na, non è a - tro che un trastullo?*

- гай ме-ня!
ciar da te!...

Recit. *(Allegro moderato.)* ♩=

sf

SEGUE

МАР. Alla mazurka. ♩= 144.

MAR.

Лишь престолъ ца_рей Московскихъ, лишь зла_той вѣ_нецъ дер_жав_ный пс_ку_
*Eb_ben, no sol il tro_no, la co_ro_na de_gli Zar, sol po_*

182.

mf *p*

МАР. *MAR.*

_сить ме_ня мо_гли_бы.
САМОЗВ. *tran ten_tar_mi il cor!*

DIMITRI.

Adagio. ♩= 54.

Ты ранишь сердце мнѣ, жес_то_ка_я Ма_ри_на;
Il mi_o cor fe_ri_sci, crudel po_lac_ca,

p

САМОЗВ. *DIM.*

отъ словъ тво_ихъ мо_гиль_ный хладъ на ду_шу вѣ_етъ. Ви_дишь я у ногъ тво_ихъ, у
Gli a_cer_bi det_ti tuoi lo fan_no san_gui_nar! Guar_da, a tuoi piè, mi pro_stro,

DIM.
САМОЗВ.

ногъ твоихъ молю те_бя, не отвер_гай люб_ви мо_ей бе_зумной!
u_mil im_plo_ro, oh! amore, Deh non spe_gner la fiam_ma mi_a!

dimin. *pp*

MAR.

MAP. Alla mazurka. ♩ = 144.

183

Встань, лю - бовникъ нѣж - ный, не то - ми се - бя моль бой на - прас - ной.
No, mio te - ne - ro a - mo - ro - so, No, non t'u - mi - li - ar; t'al - za!

MAP. MAR.

Встань, стра - да - лецъ нѣж - ный, какъ мнѣ жаль те - бя, мнѣ жаль, мой милый. Из - немогъ ты,
Va, o mar - ti - re, tu mi fa - i pie - tà! Io ti compiango, per - chè sof - fri, Per -

MAP. MAR.

ис - то - мил - ся, отъ любви къ сво - ей Ма - ри - нѣ; день и ночь о ней меч - та - ешь
chè lan - gui D'a - mo - re per Ma - ri - na; Not - te e di di le - i so - gni,

MAP. MAR.

бро - силъ ду - мать о престо - лѣ, о борьбѣ съ ца - ремъ Бо - ри - сомъ. Прочь! бро -
Ti scor - di la co - ro - na, E per - sin lo Zar Bo - ris! Va, o

МАР. *MAR.*

САМОЗ. *DIMITRI.*

дя - га дерз - скій! Прочь! при - спѣшникъ пан - скій;
va - ga - bon - do! Va, o ser - vo ab - bietto!

Мари - на! что съ то - бой?
Ma - ri - na! Ta - - ci!

p *f*

МАР. *MAR.*

184
Recit. (*Allegro*)

САМОЗ. *DIM.*

прочь! хо - лопъ!
va! sei vil!

f

Стой, Мари - на! Мнѣ чу - дилось: ты броси - ла у -
Oh, Ma - ri - na! Hai tu il di - rit - to di rinfac - trem.

184

sf *sf* *f* *colla parte*

САМОЗ. *DIM.*

ко - ромъ тя - гостнымъ мо - ей ми - нув - шей жиз - ни. Лжешь, гор - да - я по -
ciarmi quelche sof - fer - si pri - a di co - noscerti? Tu men - ti, sì, tu

(♩=120)
in tempo

p *cresc.*

САМОЗ. *DIM.*

ляч - ка! Па - ре - вичъ я! Со - -
men - ti, Polac - ca! Io son lo Zar! Con

САМОЗВ. Moderato alla breve. 𝅗𝅥 = 84.

DIM. всѣхъ кон - - цовъ, Ру-си вож - ди стек - ли - - ся; за -
me dei com - bat-ten - ti ac - cor - - ro - no; *Do -*

185

e c.t.

САМОЗВ. *DIM.*

ут - - ра въ бой ле - тимъ въгла - вѣ дру-жинъ хо - роо - - рыхъ,
ma - ni,al - l'al - ba, vò par - ti - re con es - - si.

САМОЗВ. *DIM.*

слав - - нымъ ви - тя-земъ и пря - мовъкремль Мос - ков - - скій, ва
E ca - po lor sa - rò, da pro - di, sul Krem - li - - no, noi

САМОЗВ.

DIM. от - - чій пре - столъ, за - вѣ - щан-ный судь - бой!
piom-be - rem, per con - qui-star il tron de-gli a - vi miei!

САМОЗВ. Largo. ♩ = 𝅗𝅥 = 84.

DIM.

186 Но когда царемъ я сяду въ величьи не приступномъ,
Ed il dì che Zar sa-rò, Oh! con qua-le gio-ia,

sf *f* *dim.*

САМОЗВ. *DIM.*

О, съ какимъ восторгомъ я насмѣюсь надъ тобой, о, какъ охотно я посмотрю на тебя, какъ
Oh, conqua-le gio-ia mi ri-de-rò di te, e la-grimardidolor in quel dì ti ve-drò!

p

САМОЗВ. *DIM.*

ты, потерянным царствомъ терзаясь, рабою по-
Per lo scet-tro per-du-to, u-mile al-lor ti ve-

pp *tr*

САМОЗВ. *DIM.*

слушною будешь ползти къ подножью престола моего;
drò, im-plo-ran-te, a pie-di del mi-o tron, nel Krem-li-no!

tr

САМОЗВ. *DIM.*

Всѣмъ то-
Tut - ti, a un

p *cresc. molto*

САМОЗВ. *DIM.*

★) ossia

Всѣмъ то-
Tut - ti, a un

p *cresc. molto*

МАР. *MAR.*

p

Смѣ-ять-ся!...
Ri-de - an!...

САМОЗВ. *DIM.*

гда смѣ-ять-ся я ве-лю надъ глу-по-ю шляхтян-кой.
cen - no mi - o, del-la stol-ta Po-lac-ca ri - de - ran-no!

sf

МАР. *MAR.*

Смѣ-ять-ся!...
Ri - de - an!

САМОЗВ. *DIM.*

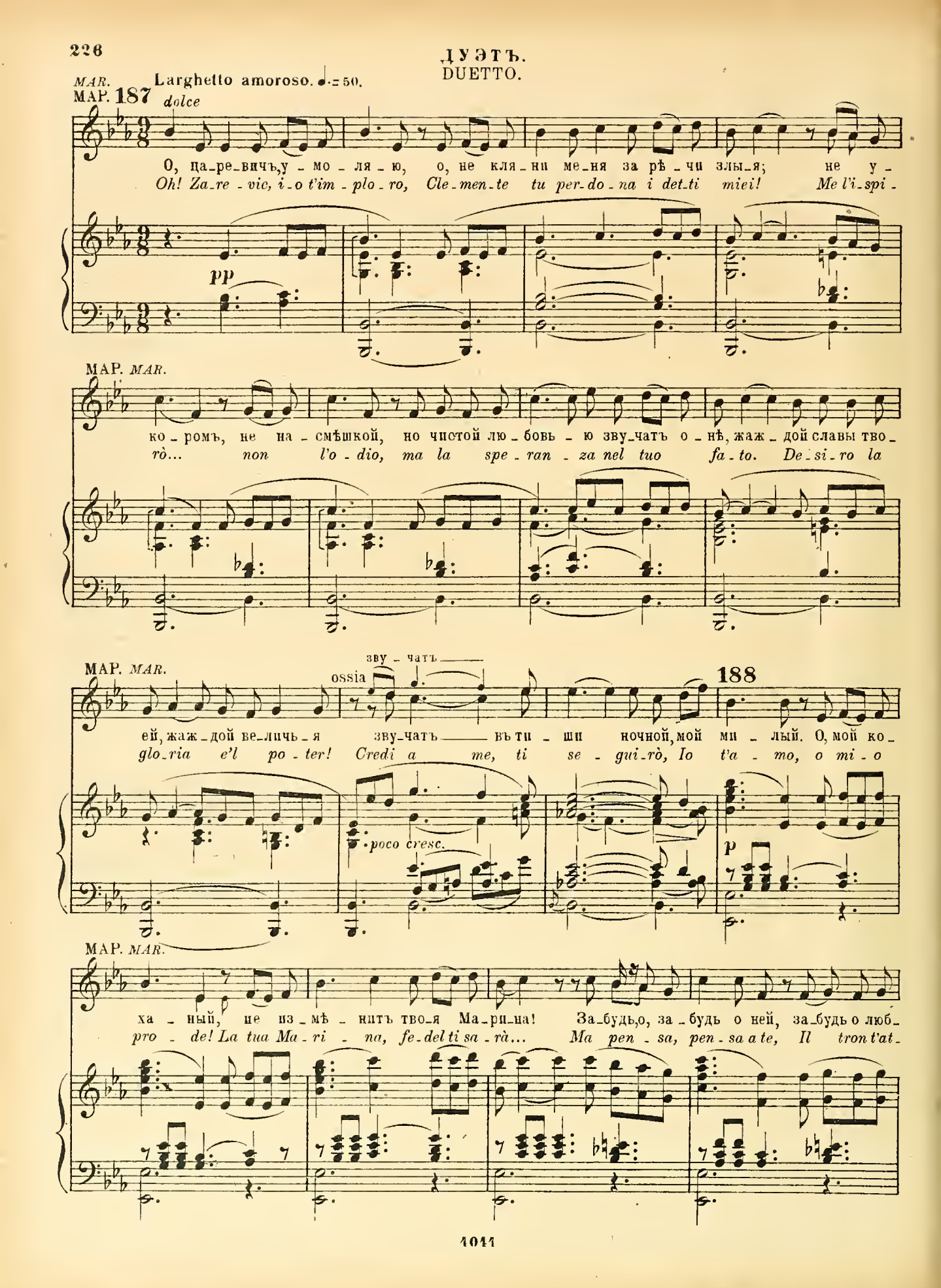
гда смѣ-ять-ся я ве-лю надъ глу-по-ю шлях-тян-кой.
cen - no mi - o, del - la stol - ta Po-lac-ca ri - de - ran - no!...

sf

★) Варіантъ для перехода въ E dur; такъ какъ отъ цифры 187 и до конца дѣйствія дуэтъ можетъ исполняться по желанію ½ тономъ выше напечатаннаго (E dur.)

Variante per passar in mi maggiore, nel caso si voglia cantar il duetto, da. Nº 187 alla fine dell'atto, mezzo tono più acuto.

ДУЭТЪ.
DUETTO.



МАР. *MAR.*

САМОЗ. ви сво_ей; скорѣй, ско_рѣй на от_чій престолъ.
ten_de già e correr tu de_i laggiù, nel Kremli_no!

DIMITRI.

189.

Ма_ри_на! Ад_ску_ю му_ку ду_
Ma_ri_na! Ces_sa di finger il

МАР. *MAR.*

dolce

САМОЗ. *DIM.*

Люб_лю те_бя, мой ко_
*Oh! t'a_mo pro_deguer_*

ши мо_ей не растрав_ляй лю_бовь_ю при_творной!
san_to a_mor, stra_zi in_di_ci_bil mi fai sof_frir!

МАР. *MAR.*

ха_ный, мой по_ве_ли_тель
САМОЗ. *rie_ro, Tu sei il mio si_gnor!...*

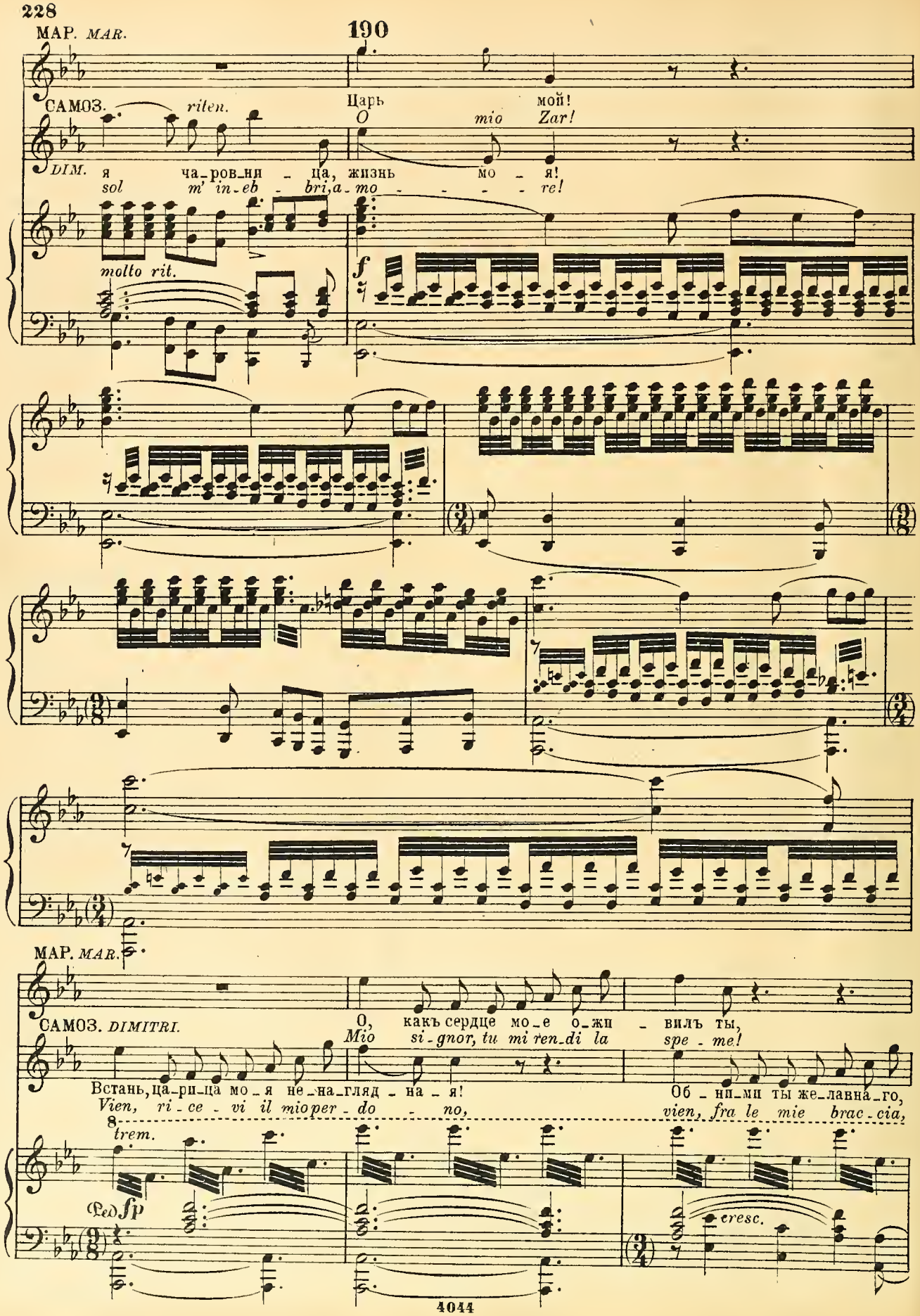
DIM.

О, по_вто_ри, по_вто_ри, Ма_ри_на! О, не
*Oh, ri_pe_ti a me, Ma_ri_na, oh, ri_*

più forte

САМОЗ. *DIM.*

дай о_стыть на_слаж_день_ю, дай ду_шѣ от_ра_ду мо_
pe_ti que_gli ac_cen_ti! Oh, am_ma_lia_tri_ce, tu


190
МАР. MAR.
САМОЗ.
riten.
Царь мой!
O mio Zar!
DIM.
я ча-ров-ня - ца, жизнь мо - я!
sol m' in-eb - bri,a-mo - - - - re!
molto rit.
f
МАР. MAR.
САМОЗ. DIMITRI.
О, какъ сердце мо-е о-жи - вилъ ты,
Mio si-gnor, tu mi ren-di la spe - me!
Встань, ца-ри-ца мо-я не-на-гляд - на - я!
Vien, ri - ce - vi il mio per - do - no,
Об - ни-ми ты же-лавна-го,
vien, fra le mie brac-cia,
trem.
fp
cresc.

МАР. *MAR.*

191

по - ве - ли - тель мой!

САМОЗВ. *son tua, a - - - mor!* (Объятья.) *(Si abbracciano)*

DIM. встань, об - - ни - - ми! *(Rangoni traversa la scena e si arresta, osservando soddisfatto la sua vittoria.)*

vien, a - - - mor! (Появляется Рангони и наблюдаетъ за Самозванцемъ и Мариною издали.)

191

f legato assai

Т. Moderato maestoso. ♩=100.

ХОРЪ. (Голоса пирующихъ пановъ за сценой.) *ff* Вп-ватъ! *ff* вп-ватъ! вп-

В. *CORO.* *(interno)* *O-nor!* *O-nor!* *O-*

Moderato maestoso. ♩=100.

f

Т. ватъ! вп-ватъ!

В. *nor!* *O-nor!*

ЗАНАВѢСЪ.
SIPARIO.

f

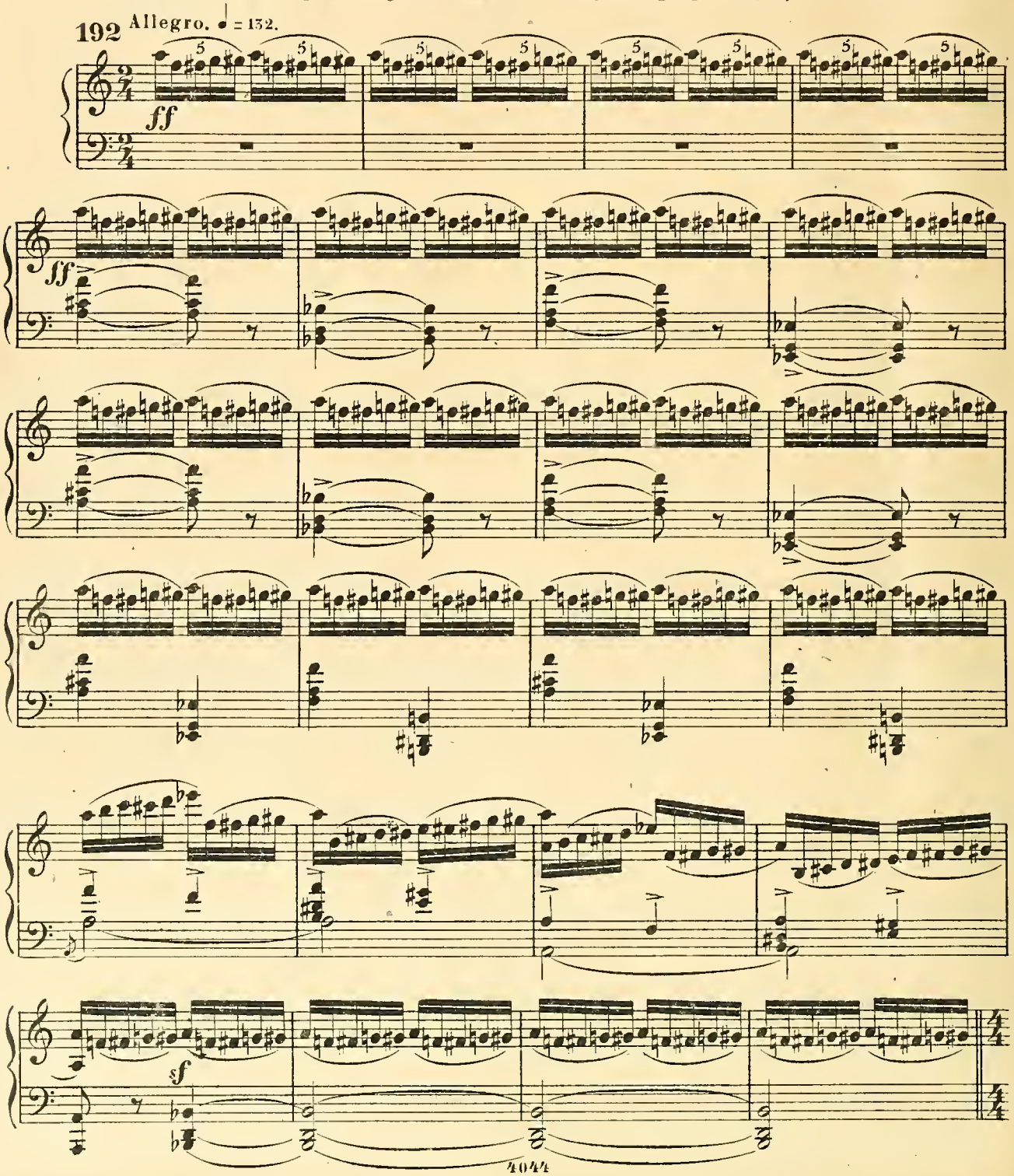
END

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.
ATTO QUARTO.

КАРТИНА I.
QUADRO I.

Лѣсная прогалина подъ Кромами. Справа спускъ и за нимъ стѣна города. Отъ спуска черезъ сцену дорога. Прямо лѣсная чаща. У самаго спуска большой пень.

La foresta di Kromy. A destra un pendio, da cui comincia la strada, che traversa la scena. In lontananza, le mura della città. Sulla vetta del pendio un grosso tronco d'albero. Di fronte agli spettatori, la foresta. E notte.



193 *(Una folla di vagabondi, sbucando dal pendìo, invade la scena. Essi conducono il Bojardo Krutcioff, legato, lacero e senza [berretto.)*
(По спуску врывается толпа бродягъ. Въ толпѣ бояринъ Хрущовъ, связанный.)

T. ХОРЪ. *CORO.* (Сажаютъ Хрущова на пень.)

L'istesso tempo.

Ва_ли сю_да! На пень са_ди, на пень, ре_бя_та Вотъ
*Sia trat_to qui; a_da_gia_te_lo sul tron_co, fra_tel_li! Co_*

T. ХОРЪ. *CORO. (fanno sedere il prigioniero sul tronco)*

такъ!
B. *si!*

А чтобъ не боль_но вылъ, чтобъ гор_лыш_ко бо_яр_ско_е не пор_тилъ,
Poi_chè ei vuol ur_lar, cu_ra_re noi dob_biam la sua nobil strozza!

(Imbavagliano Krutcioff con lembi di vesti.)
(Затыкаютъ Хрущову ротъ обрывкомъ охобня.)

T.

Важно! Чтожъ,братцы? Аль
Be_ne! Che? fra_tel_li, senza

B.

за_ко_но_нать!
L'im_ba_va_gliam!

T.

такъ безъ по_че_ту бо_я_ри_на о_ста_вимъ?
B. *scor_ta il bo_jar_do vor_re_ste la_sciar?*

Такъ безъ по_че_ту!
Che? sen_za scor_ta?

ХОРЪ. *CORO.*

S. *f*

Такъ не-ладно; всежъ онъ Бо-ри-совъ во-е-во-да.

A. *Noi pro-te-stiam! E-gli è cer-to un grand-uo-mo!*

B. *f* *p*

Бо-

Lo

mf *p*

B. 194 *cresc.*

рисъ отъ во-ров-ски пре-сто-ломъ цар-скимъ пра-вилъ, а онъ у во-ра во-ро-

Zar Bo-ris ru-bò il tron e la co-ro-na, Ed ei ru-ba al la-

poco cresc.

T.

Чтожъ? за-то е-му по-четъ, какъ во-ру до-бро-му.

B. *Eh! Ren-dia-mo-gli gli o-nor che mer-tò, que-stó la-dron!*

валъ.

dron!

p

T.

Эй! Рынды! Ѳом-ка! Е-пи-

Eh! vo-i! Jan-ka, E-pi-

f

(Due uomini, armati di staffile, escono dalla folla e si mettono accanto a Krutcioff.)
(Двое изъ толпы съ дубинками становятся за Хрущовымъ.)

S. Чтой-то за не ви-далъ.
Ma che di-te, voi?

T. ханъ! за бо-я-рина! важ-но!...
kan, In guardia, là! A-men!...

B. важ-но!... Poco meno mosso. ♩= 112.
Be-ne!...

S. Альнико-ли бо-я-ринъ нашъ зазнобушки не вѣ-далъ?

A. *Si di-cè che il Bo-jar-do u-na bel-la ancor non ab-bia?*

Ку-ды те къ чор-ту! Бо-я-ринъ безъ за-
Ma sa-ra ve-ro? senz' u-na a-man-te

195

S. А-фимь-я, го-луб-ка,

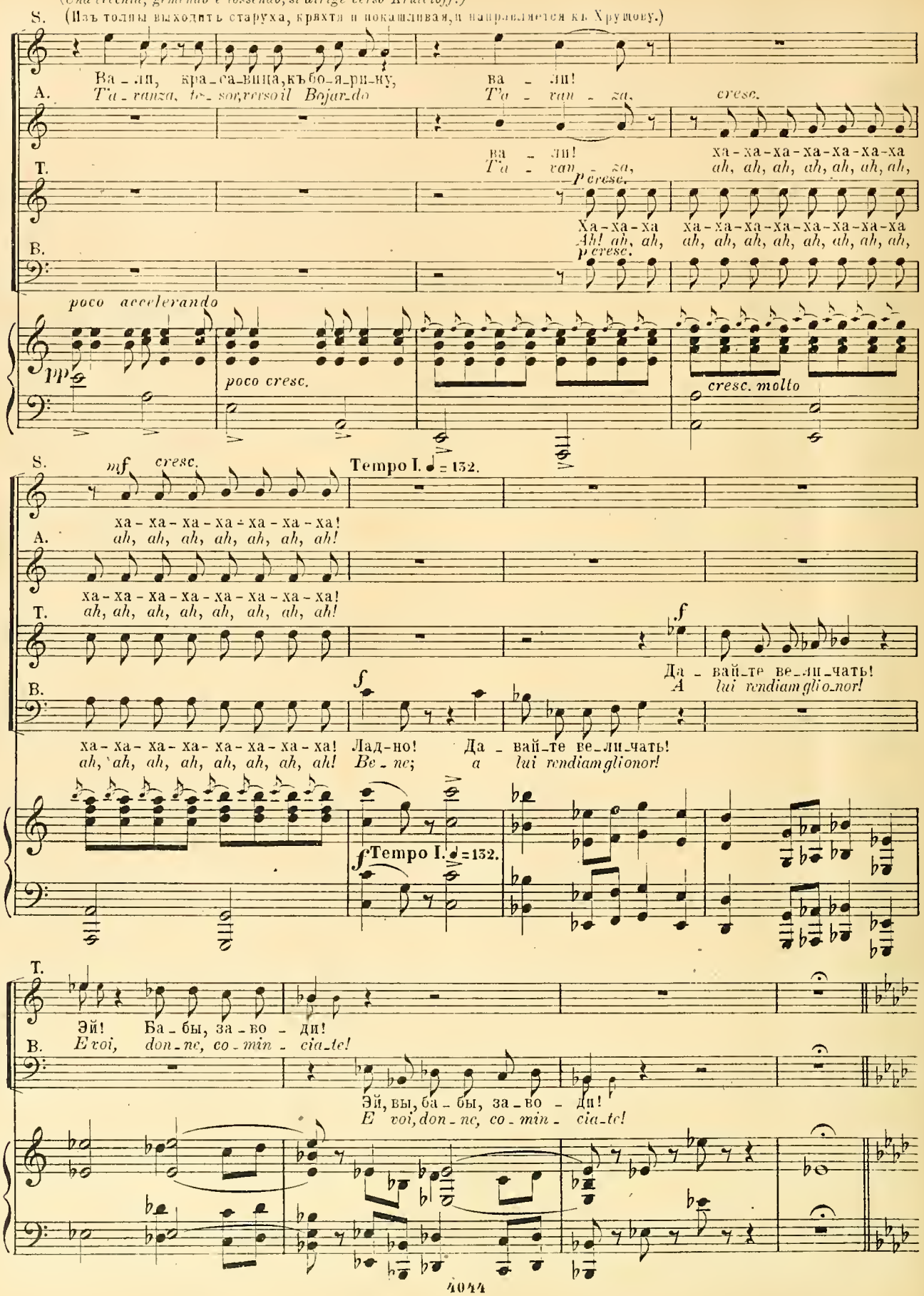
A. *A-fi-mia, bel-lez-za,*

зно-бы что пи-рогъ безъ на-чин-ки: о-динъ су-харь.
Il Bo-jar-do è al-ve-a-re privo di mi-el.

S. те-бѣ ужъ, ба-ютъ, вто-ра-я сотня подсту-пи-ла,

A. *a quanto di-con, fra po-co a-vrai cent an-ni!*

такъ о-но не бо-яз-но....
Si-cu-ra ne se-i tu?


(Una vecchia, gemendo e tossendo, si dirige verso Krutcioff.)
(Изъ толпы выходитъ старуха, кряхтя и покашливая, и направляется къ Хрушову.)
S.
Ва-лп, кра-са-вица, къ бо-я-ри-ну, ва-лп!
A.
Ta-ranza, to-sor, verso il Bojar-do Ta-ran-za, cresc.
T.
ва-лп! ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха
Ta-ran-za, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
p cresc.
B.
Ха-ха-ха ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха
Ah! ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,
p cresc.
poco accelerando
pp
poco cresc.
cresc. molto
S.
mf cresc.
Tempo I. ♩ = 132.
ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха!
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
A.
ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха!
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
T.
f
Да-вай-те ве-лп-чать!
A lui rendiam glio-nor!
B.
f
ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха! Лад-но! Да-вай-те ве-лп-чать!
ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! Be-ne; a lui rendiam glionor!
f Tempo I. ♩ = 132.
T.
Эй! Ба-бы, за-во-ди!
B.
E voi, don-ne, co-min-cia-te!
Эй, вы, ба-бы, за-во-ди!
E voi, don-ne, co-min-cia-te!

(Il coro si dispone in semicerchio, intorno a Krutcioff.)

S. **196** **Moderato.** ♩ = 84.

mf Не со-колъ ле-титъ по под-не-бесь-ю, не бор-зый конь мчит-ся по по-лю,
Il bel fal-co bat-te l'a-li? E un cor-sier che ca-ra-col-la?

(Хоръ располагается полукружіемъ вокругъ Хрущова.)

S. *f* Сид-немъ си-дитъ бо-я-ри-нуш-ка, ду-му ду-ма-етъ.
E il Bo-jar-do, gran mes-ser, che not-te e di... pen-sa e rif-let-te?

A. *f* Сид-немъ си-дитъ бо-я-ри-нуш-ка, ду-му ду-ма-етъ.
E il Bo-jar-do, gran mes-ser, che not-te e di... pen-sa e rif-let-te?

T. *f* Сид-немъ си-дитъ бо-я-ри-нуш-ка, ду-му ду-ма-етъ.
E il Bo-jar-do, gran mes-ser, che not-te e di... pen-sa e rif-let-te?

B. *f*

dim. rit. *dim.* *dim.* *dim.* *rit.*

S. *p* Сла-ва бо-я-ри-ну, сла-ва Бо-ри-со-ву! *mf* Сла-ва бо-
Glo-ria al Bo-jar-do! glo-ria al suo Zar Bo-ris! Glo-ria al Bo-

A. *p* *mf*

T. *p* Сла-ва бо-я-ри-ну, сла-ва Бо-ри-со-ву! *mf* Сла-ва бо-
Glo-ria al Bo-jar-do! glo-ria al suo Zar Bo-ris! Glo-ria al Bo-

B. *mf* Сла-ва бо-
Glo-ria al Bo-

p

S. (salutano) (Кланяются.)

я - ри - ну, сла - - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do Glo - - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

A.

я - ри - ну, сла - - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!
jar - do Glo - - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

T.

B.

ff *ff* *ff* *f* *cresc.*

197 Più mosso. *(Allegro moderato.)* ♩ = 112.

T. *f*

Стой, ба - бы! Ду - бин - ки у бо - я - ри - на не видно.
Ehi! Da - me! Il buon Bo - jar - do ha per - du - to il suo fru - stin.

B.

Че - го ду - бинки?
In - vece del ba -

197 Più mosso. *(Allegro moderato.)* ♩ = 112.

sf *sf* *mf* *p*

T.

(Mettono uno staffile fra le mani del Bojardo.)
(Кладутъ Хрущову въ руки плетку.)

Дальше ва - ляй!
Conti - nua - te!

B.

сунь - те плёт - ку! Вотъ такъ!
ston, lo staf - fi - le. Co - sì!

sf

198 Moderato. *(Tempo I.)*

S. *p*

Сид - немъ си - дитъ, ду - му ду - ма - етъ, какъ бы Бо - ри - су въ у - го - душку

Il Bo - jar - do pen - sa — not - te e di, co - me, per con - ten - tar lo Zar,

A. *p*

Сид - - - - - немъ си - дитъ, ду - му ду - - - ма - етъ,

Il Bo - jar - - do pen - sa not - te e di, per con - ten - tar lo Zar

198 Moderato. *(Tempo I.)*

p

S. *f* *riten.* *dim.*

какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - роть людъ чест - ной.

Po - tria bat - ter a mor - te tan - ta, tan - ta bra - va gen - te, e buon cri - stian!

A. *f* *dim.*

T. *f* *dim.*

какъ бы во - ру на по - мочь за - бить, за по - роть людъ чест - ной.

Po - tria a mor - te bat - ter, tan - ti buo - ni cri - stian buon cri - stian!

B. *f* *dim.*

f *riten.*

S. *p* *mf*

Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -

Glo - ria al Bo - jar - do, Glo - ria al suo ZarBo - ris! Glo - ria al Bo -

A. *p* *mf*

T. *p* *mf*

Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва бо -

Glo - ria al Bo - jar - do, Glo - ria al suo ZarBo - ris! Glo - ria al Bo -

B. *mf*

p

S. *ff* (*Salutano*) (Кланяются.)

- я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!

jar - do, glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

A. *ff*

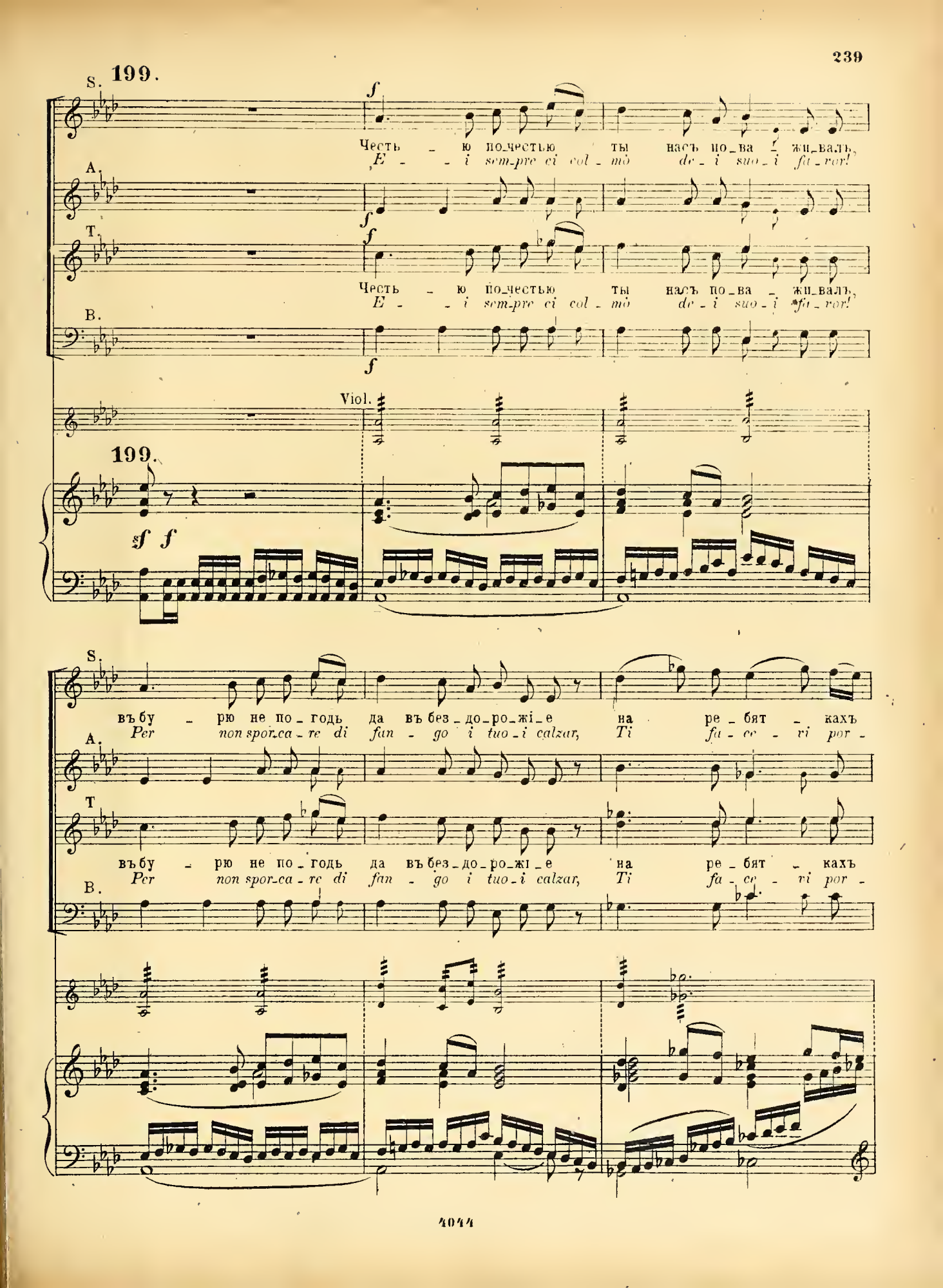
T. *ff*

- я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Сла - ва!

jar - do, glo - ria al suo Zar Bo - ris! Glo - ria!

B. *ff*

f *cresc.*


S.
199.
Честь - ю по-честью ты насъ по-ва - жи-валъ,
E - - i sem-pre ci col - mò de - i suo - i fa - vor!
A.
T.
Честь - ю по-честью ты насъ по-ва - жи-валъ,
E - - i sem-pre ci col - mò de - i suo - i fa - vor!
B.
Viol.
199.
S.
въ бу - рю не по - годь да въ без - до - ро - жі - е на ре - бят - кахъ
Per non spor-ca - re di fan - go i tuo - i calzar, Ti fa - ce - vi por -
A.
T
въ бу - рю не по - годь да въ без - до - ро - жі - е на ре - бят - кахъ
Per non spor-ca - re di fan - go i tuo - i calzar, Ti fa - ce - vi por -
B.

S.

на - шихъ по-ка - ты - валъ, тон-кой плет - кой по - сте - ги-валъ.
tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co-man-da - vi!

A.

T.

на - шихъ по-ка - ты - валъ, тон-кой плет - кой по - сте - ги-валъ.
tar dai no - stri fi - gli, a suon di staf - fi - le, co-man-da - vi!

B.

S. 200.

mf

Сла - ва бо - я-ри-ну, сла - ва Во - ри-со-ву,
Glo - ria a co - sì grand'uom, glo - ria al suo ZarBo-ris!

A.

mf

Сла - ва бо - я-ри-ну, сла - ва Во - ри-со-ву,
Glo - ria a co - sì grand'uom, glo - ria al suo ZarBo-ris!

T. e B.

Ten.

mf

Fl.

200.

p

mf

S.
Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Охъ, ужъ и сла - ва те -
Glo - ria a co - si grand'uom, glo - ria al suo ZarBo - ris! sia glo - ria, glo - ria al

A.

T.
Сла - ва бо - я - ри - ну, сла - ва Бо - ри - со - ву! Охъ, ужъ и сла - ва те -
Glo - ria a co - si grand'uom, glo - ria al suo ZarBo - ris! sia glo - ria, glo - ria al

B.

S.
- бѣ бо - я - ринъ! Охъ, ужъ и сла - ва те - бѣ бо - я - ри - ну!
gran Bo - jar - do, si - a glo - ria al su - o ZarBoris!

A.

T.
- бѣ бо - я - ри - ну! Охъ, ужъ и сла - ва те - бѣ бо - я - ри - ну!
gran Bo - jar - do, si - a glo - ria al su - o ZarBoris!

B.

S. Сла - - - ва, сла - - ва
Glo - - - ria, Glo - - ria,

A. Сла - - ва, сла - - ва
Glo - - ria, Glo - - ria,

T. Сла - - - ва, сла - - ва
Glo - - - ria, Glo - - ria,

B. Сла - - ва, сла - - ва
Glo - - ria, Glo - - ria,

S. *ff* вѣч - - на - я! (Кланяются въ землю.)
Glo - - ria a te!.. (Lo salutano profondamente.)

A. *ff*

T. *ff* вѣч - - на - я!
Glo - - ria a te!..

B. *ff*

f

ХОРЪ. МАЛЬЧИШКИ. *I MONELLI.*

201. Allegro assai. ♩= 112.

(*Entra l'Innocente, circondato dai monelli.*)
(Входитъ Юродивый, окруженный мальчишками.)

Soprani. Trpp — ppp — ppp — ppp! Же - лѣз-ный кол-пакъ, же -
Trr — rr — rr — rr! El-mo di lat - ta!

Alti.

201.

f

S. -лѣз-ный кол-пакъ! Трpp — ppp — ppp — ppp! Же -
El-mo di lat - ta Trr — rr — rr — rr!

A.

S. -лѣз-ный кол-пакъ, же - лѣз-ный кол-пакъ! У - лю - лю - лю - лю - лю,
El-mo di lat - ta! el-mo di lat - ta U - liù, liù, liù, liù, liù,

A.

S. лю - лю - лю - лю - лю - лю, Трpp —!
A. *liù, liù, liù, liù, liù, liù, Trr!*

f *sf* *f*

L'INNOCENTE (siede su di un sasso e canta dondolandosi).

202. ЮРОДИВЫЙ. (Юродивый садится на камень и поетъ покачиваясь.)

Andante. ♩=66.

Мѣ_сяцъ ѣ_детъ, Ко_
Lu_na bian_ca, il

f *dim.* *p*

ЮРОД. *L'INNOC.*

_те_нокъ пла_четъ. Ю_ро_ди_вый, вста_вай, Бо_гу по_мо_ли_ся, Хрис_ту по_кло_
*gat_to pian_ge! Sta in guardia In_no_cente, dei tu pre_ga_re! Si_gnor, t'a_*

ЮРОД. *L'INNOC.*

_ни_ся Хрис_тосъ Богъ нашъ. Бу_детъ вед_ро, Бу_детъ
do_ro... io t'a_do_ro... cie_lo se_ren, lu_na

ЮРОД. *L'INNOC.*

мѣ_сяцъ, Бу_детъ вед_ро.... мѣ_сяцъ....
pie_na, cie_lo se_ren, lu_na....

203. Moderato. ♩=84.

S. МАЛЬЧИШКИ. *I MONELLI.*

Здравствуй, здравствуй, ю - ро - дивый И - ва - нычъ, Встань насъ по - чест - вуй ты,

A. *Vi - va! vi - va! all' In - no - cen - te, vi - va, sian re - si a lui glio - nor, sa -*

203. Moderato. ♩=

МАЛЬЧ. *I MON.*

Въ поясъ по - кло - ни - ся намъ. Кол - пачекъ то скинь, кол - пачекъ тя - желъ.

lu - ta - ci pian pia - no, Ti le - va il cas - co, es - so è ben pe - san - te.

ЮРОДИВЫЙ. *L' INNOCENTE.*

(Ударяютъ по желѣзному колпаку Юродиваго.)
(Dando dei colpi sull' elmo di latta dello scemo.)

А у - ме - ня ко -
Vo - i non sape - te

МАЛЬЧ. *I MON.*

Дзинь, дзинь, дзинь! Дзинь, дзинь, дзинь! Экъ зво - нитъ!
zin! zin! zin! zin! zin! zin! Cam - pa - non!

f *sf* *p* *quart.*

ЮРОД. *L'INNOC.*

-пѣ-еч-ка есть,
che ho del da-nar?

S.

МАЛЬЧ. *I MON.*

A.

Шу-тишь! Не на-ду-ешь насъ не-бось!
Mostra! Se-i for-se in er-ror!

f

(*Mostra un copecco*).
(Ищетъ копѣечку.)

ЮРОД. *L'INNOC.*

Вишь!...
Veh!...

S.

f

(Вырываютъ.) Фить!
(*glielo strappano*) *Psst!*

МАЛЬЧ. *I MON.*

A.

f

f

f

f

L'INNOC.
ЮРОД.

А - - а - - а! О-би-дѣ-ли ю-ро-ди-ва-го! А - - а - -
Ah! ah! ah! all' In-no-cen-te han ru-ba-to Ah! ah!

mf

tr

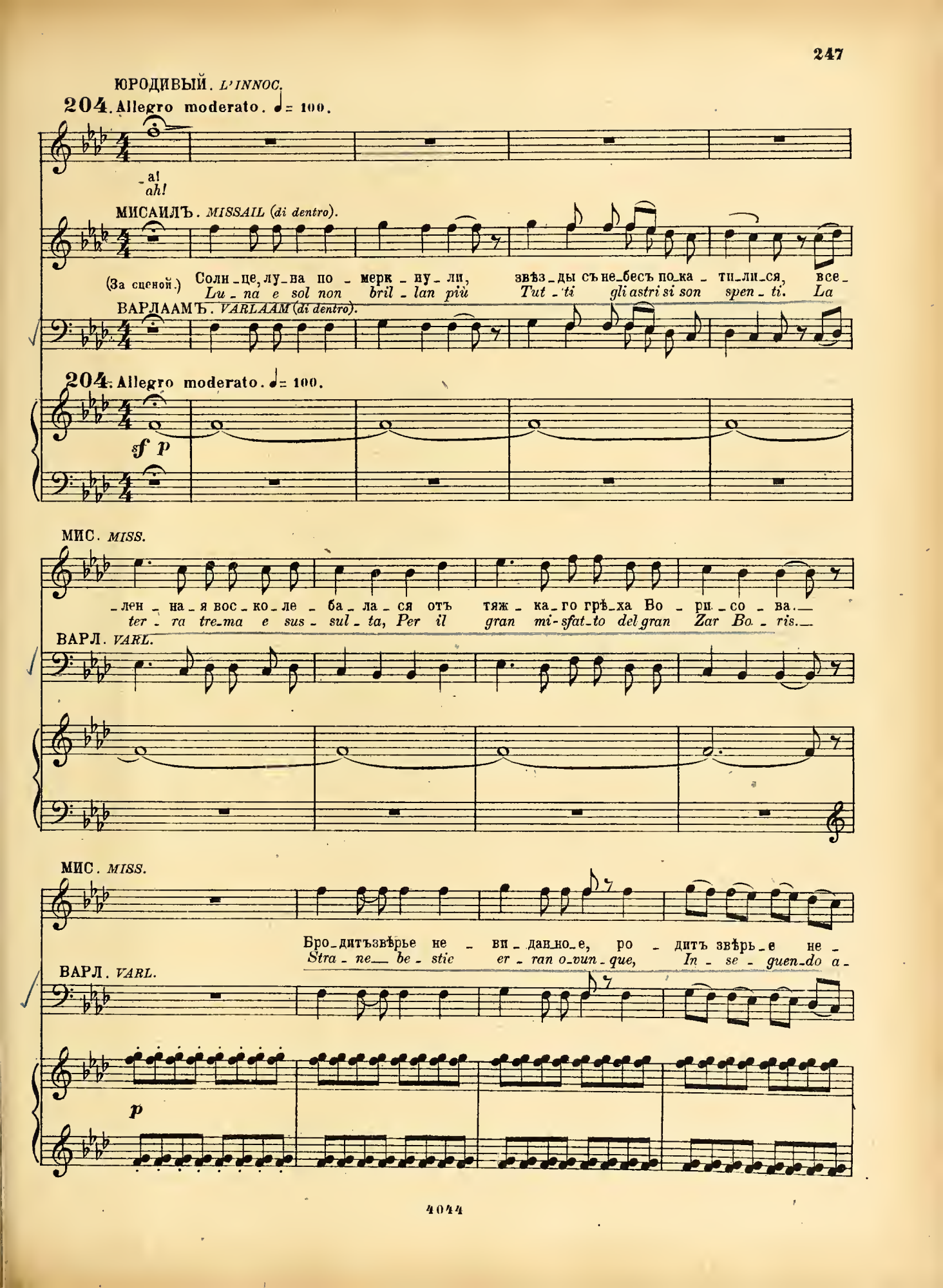
L'INNOC.
ЮРОД.

-а! От-ня-ли ко-пѣ-еч-ку! а! а! а! а!
ah! il so-lo mio co-pec! Ah! ah! ah! ah!

poco rit.

poco rit.

tr


ЮРОДИВЫЙ. L'INNOC.
204. Allegro moderato. ♩= 100.
-a!
ah!
МИСАИЛЪ. MISSAIL (di dentro).
(За сценой.) Солн-це, лу-на по-мерк-ну-ли, звѣз-ды съ не-бесъ по-ка-ти-ли-ся, все-
Lu-na e sol non bril-lan più Tut-ti gli astri si son spen-ti. La
ВАРЛААМЪ. VARLAAM (di dentro).
204. Allegro moderato. ♩= 100.
sf p
МИС. MISS.
-лен-на-я вос-ко-ле-ба-ла-ся отъ тяж-ка-го грѣ-ха Во-ри-со-ва.
ter-ra tre-ma e sus-sul-ta, Per il gran mi-sfat-to del gran Zar Bo-ris.
ВАРЛ. VARL.
МИС. MISS.
Бро-дитъ звѣрье не-ви-дан-но-е, ро-дитъ звѣрь-е не-
Stra-ne be-stie er-ran o-vun-que, In-se-guen-do a-
ВАРЛ. VARL.
p

МИС. *MISS.*

_слы_хан_но_е, по_жи_ра_етъ тѣ_ла че_ло_вѣ_чес_кі_я во сла_ву грѣха Бо_

la_ti mo_stri, Che so_glion di_vo_rar i fanciulli, Pel de_lit_to at_ro_ce

ВАРЛ. *VARL.*

205.

(Ближе.) (*più vicino*)

МИС. *MISS.*

_ри_со_ва. Му_чатъ пы_та_ютъ Бо_жій людъ, а му_чатъ слу_ги Бо_

*di Bo_ris! Di Zar Bo_ris i ser_vi, Tor_tu_ran sen_za pie_*

ВАРЛ. *VARL.*

Soprani. ХОРЪ. *CORO.*

(*andando verso destra.*)
(Подвигаются вправо отъ зрителя.)

Чтобъ то было?
Chi son es_si?

Alti.

Tenori.

Отъ Мос_квы и_дутъ свя_ты_е

*Que_i vec_chi giun_gon dal_*

205.

f p

МИС. *MISS.*

-ри - со - вы. Во
-tà ne mer-cè! In o-

ВАРЛ. *VARL.*

На у-щень - емъ си-лы а-до-ной, во
In-spi-ra-ti dai de-mo-ni, In o-

А.

Ктой-то, брат-цы?
chi dun-que?

Т

стар-цы. О му-кахъ жес-
la cit-tà. La gran-de tor-

В.

Пѣс-ню ве-дутъ о коз-няхъ Во-ри-са, о пыт-кахъ сви-рѣ-пыхъ,
Han dell' ar-dir, se can-tan le col-pe dello Zar, le tor-tu-re

МИС. *MISS.*

Влодятъ на сцену.
Entrano in scena.

сла-ву пре-сто-ла са-та-нинс-ка-го. Сто-нетъ, мя-тет-ся свя-
nor del gran re-gno di Sa-tan Bo-ris, mi-ser-o po-pol che

ВАРЛ. *VARL.*

сла-ву пре-сто-ла са-та-нинс-ка-го.
nor del gran re-gno di Sa-tan Bo-ris,

Т.

-то-кихъ, что тер-питъ людъ.
tu-na dei mi-ser che soffron!

В.

что тер-питъ людъ не-по-вин-ный.
dei mi-ser che lan-gui-scon!

f

МИС. *MISS.*

-та-я Русь, сто-нетъ подъ ру-кой бо-го-от-ступ-ни-ка, подъ про-кля-той ру-кой ца-ре-у-
ge - me e sof-fre e si con-tor-ce, sot-to lo staffil sangui-nan-te, di quel re-gi-ci-da in-

VARL.
ВАРЛ.

МИС. *MISS.*

-бій - цы въ про-сла-влень-е грѣ-ха не-за-мо - ли - ма-го.
fa - mei A glo - ria del suo mor-tal pec - ca - - to.

ВАРЛ. *VARL.*

255

S

f

Гай-
Hai

A.

f

T.

f

Гай-
Hai

B.

f

cresc.

206. Allegro moderato. 𝅗𝅥 = 92.

S. – да! — *da!* —

A. *da!* —

T. – да! — *da!* —

B. *f* Рас_хо_ди_лась, раз_гу_ля_лась си_ла, у_даль
Or nel po_pol de_sta_si l'ar_dir, se ac_cen_de

206. Allegro moderato. 𝅗𝅥 = 92.

sf sempre f

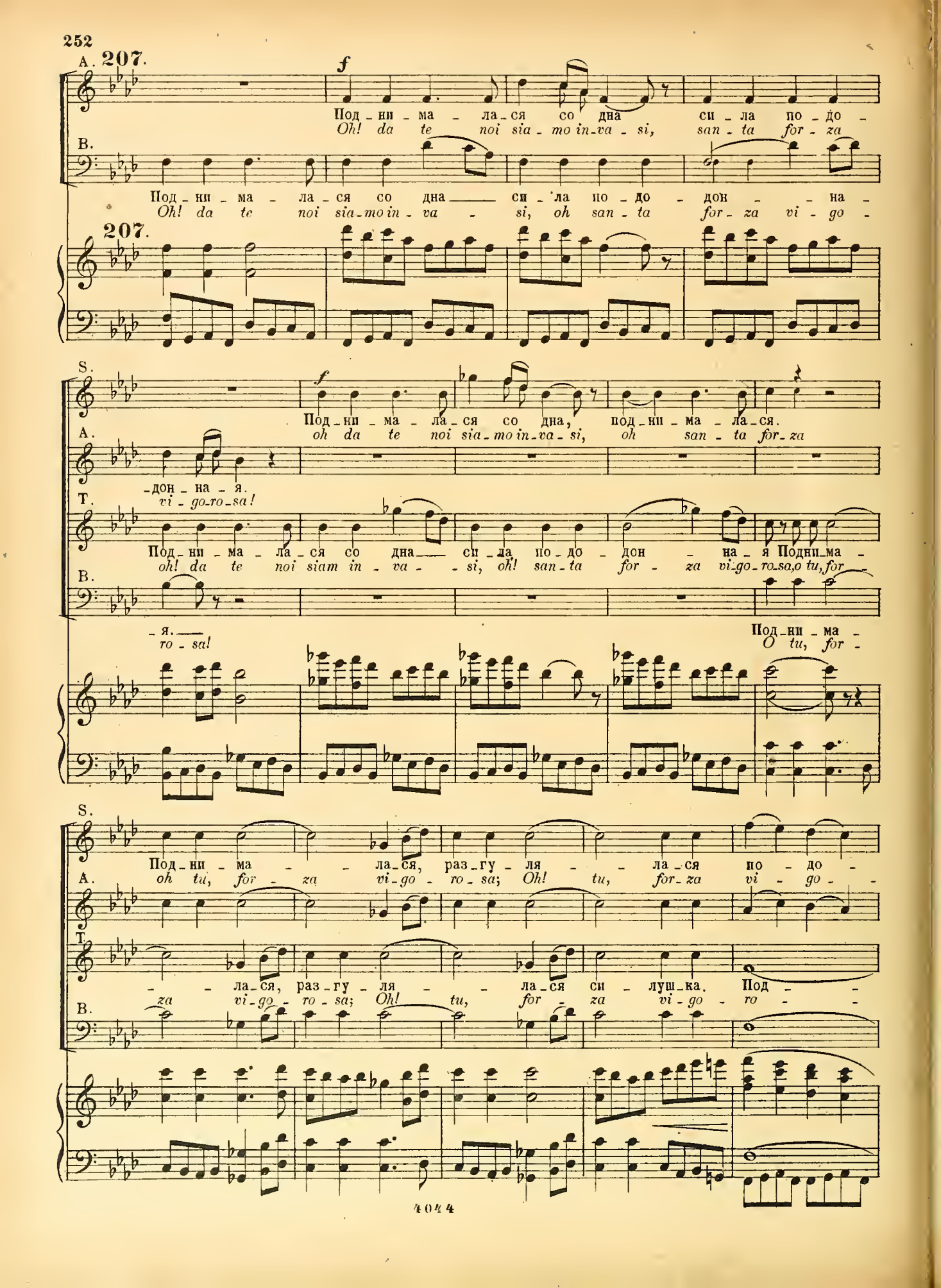
T. Рас_хо_ди_лась, раз_гу_ля_лась си_ла, у_даль мо_ло_дец_ка_
*Nel po_pol s'ac_cen_de l'ar_dir, si de_sta il su_o fu_*

B мо_ло_дец_ка_я. —
l'i_ra il suo fu_ror!

T. _я. Пышетъ по_лы_мемъ кровь ка_зац_ка_я —
ror! E il san_gue co_sacco, s'in_fiam_ma nel cor! —

B. Пышетъ по_лы_мемъ кровь ка_зац_ка_я, по_лы_мемъ
E il san_gue co_sac_co, s'in_fiam_ma nel cuo_re!

tr *tr*


A. 207.
f
Под - ни - ма - ла - ся со дна си - ла по - до -
Oh! da te noi sia - mo in - va - si, san - ta for - za
B.
Под - ни - ма - ла - ся со дна — си - ла по - до - дон - - на -
Oh! da te noi sia - mo in - va - si, oh san - ta for - za vi - go -
207.
S.
f
Под - ни - ма - ла - ся со дна, под - ни - ма - ла - ся.
oh da te noi sia - mo in - va - si, oh san - ta for - za
A.
- дон - на - я.
vi - go - ro - sa!
T.
Под - ни - ма - ла - ся со дна — си - ла по - до - дон - на - я Подни - ма -
oh! da te noi siam in - va - - si, oh! san - ta for - za vi - go - ro - sa, o tu, for -
B.
- я. —
ro - sa!
Под - ни - ма -
O tu, for -
S.
Под - ни - ма - - ла - ся, раз - гу - ля - - ла - ся по - до -
oh tu, for - za vi - go - ro - sa; Oh! tu, for - za vi - go -
A.
T.
- - ла - ся, раз - гу - ля - - ла - ся си - луш - ка. Под - -
za vi - go - ro - sa; Oh! tu, for - za vi - go - ro - -
B.

S. -дон - на - я, не - у - го - мон - на - я, гой!
A. ro - sa, oh for - za vi - go - ro - sa!
T. - ни - ма - ла - ся си - ла, гой!
sa; Oh tu, for - za vi - go - ro - sa!
B.

S. 208. mf Ой, ты си - ла си - луш - ка, ой, ты си - ла бѣ - до - ва - я! Ой, ты си - ла
A. mf For - za im - mor - ta - le, for - za on - ni - pos - sen - te, for - za ven - di - ca
208. mf

S. си - луш - ка, ой ты си - ла гроз - на - я! Ты не - вы - дай мо - лод - цевъ,
A. ti - va! For - za ter - ri - fi - can - te! I no - stri com - pa - gni non
B. mf Ой, ты си - луш - ка,
A - iu - ta - li
p

S.
мо_лод_цевъ у_да_лы_ихъ. Ой, ты дай имъ по_на_тѣ_шить_ся, ой ты
*de_vi tra_di_re, A_iu_ta_li a pu_gna_re, Aiu_ta_*

A.

T.
mf
Гой! Гой!
Ah! Ah!

B.
си_ла гроз_на_я! По_на_тѣ_шить_ся, По_на_
*A pu_gna_re a lot_ta_re! a pu_*

p cresc. *p cresc.*

S.
дай имъ по_на_сы_тить_ся, по_на_тѣ_шить_ся, по_на_сы_тить_ся.
li a lot_tar con ar_dor, a pu_gnar con ar_dor, a lot_tar!

A.

T.
По_на_тѣ_шить_ся, по_на_сы_тить_ся.
A_iu_ta_li a pu_gnar, a lot_tar!

B.
_сы_тить_ся.
gna_re!

f

МИС. *MISS.*

209

ВАРЛ. *VARL.*

Вос - при -
Ac - cet -

S.

По - на - тѣ - шить-ся, си - луш - ка, дай!
Tu li ec - ci - ta a lot - tar!

A.

T.

По - на - тѣ - шить-ся, си - луш - ка, дай!
Tu li ec - ci - ta a lot - tar!

B.

209

f

МИС. *MISS.*

ми - те, лю - - - - ді - е, ца - ря за -
ta - te, buo - - na gen - te, per vo - stro a -

ВАРЛ. *VARL.*

МИС. *MISS.*

кон - - - - на - го, вос - при - ми - те Бо - гомъ спа -
ma - to Zar, ac - cet - ta - te co - lu - i

ВАРЛ. *VARL.*

МИС. *MISS.*

сен - на - го, отъ у - - бій - - цы Бо - гомъ у - кры - та - го.
che il ciel sal - vò, Dalle ma - - ni lor - de del - l'as - sas -

VARL. ВАРЛ.

МИС. *MISS.*

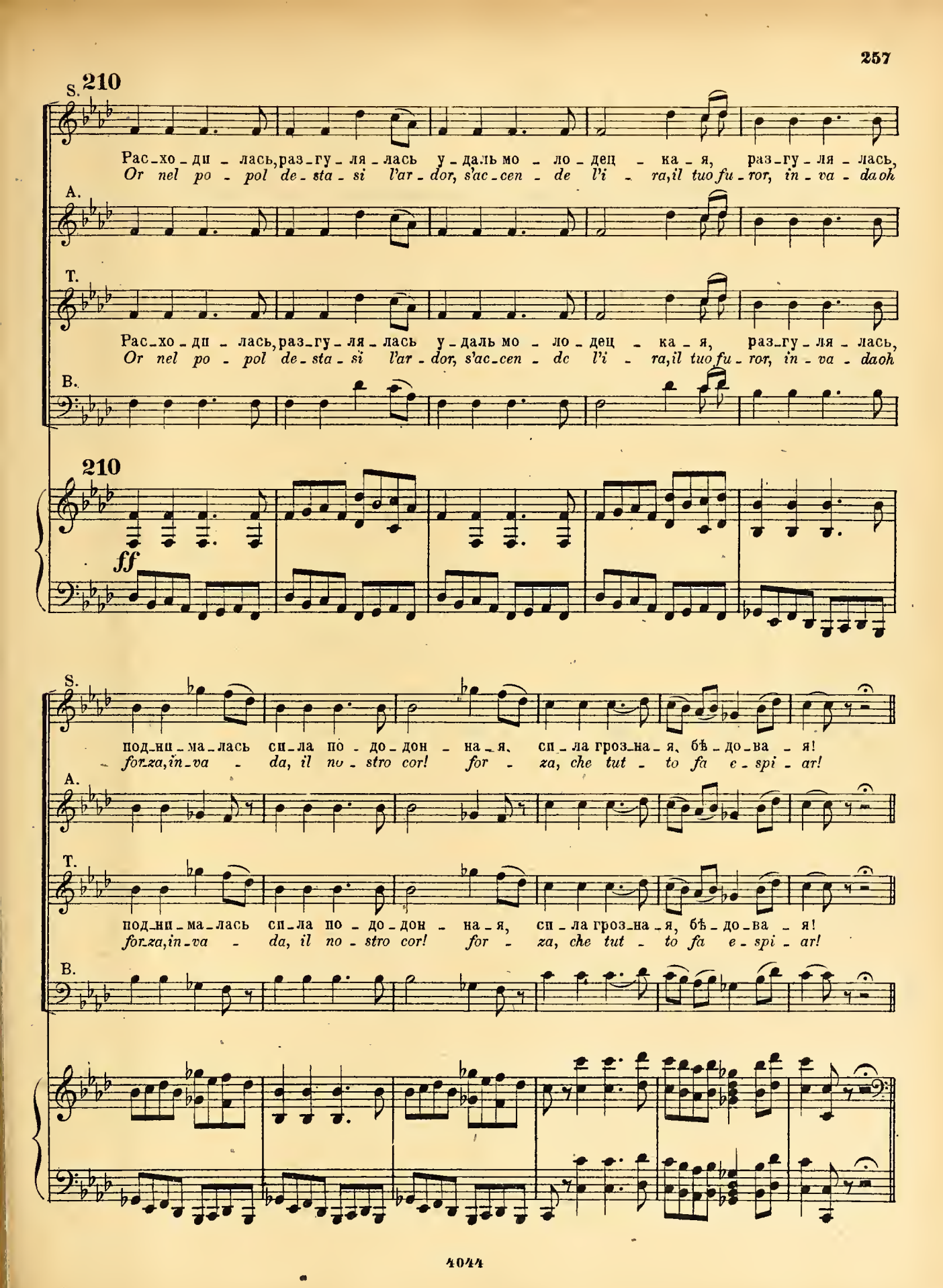
Вос - при - - ми - - - - - те, лю - ді - е, вы ца - -
sin; Ac - cet - - ta, o po - po - lo, co - me

VARL. ВАРЛ.

МИС. *MISS.*

ря Ди - ми - трі - я II - ва - - но - ви - ча!
Zar, Di - mi - tri,il fi - glio di Zar I - van!

VARL. ВАРЛ.


S. 210
Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась у-даль мо-ло-дец-ка-я, раз-гу-ля-лась,
Or nel po-pol de-sta-si l'ar-dor, s'ac-cen-de l'i-ra, il tuo fu-ror, in-va-dach
A.
T.
Рас-хо-ди-лась, раз-гу-ля-лась у-даль мо-ло-дец-ка-я, раз-гу-ля-лась,
Or nel po-pol de-sta-si l'ar-dor, s'ac-cen-de l'i-ra, il tuo fu-ror, in-va-dach
B.
210
ff
S.
под-ни-ма-лась си-ла по-до-дон-на-я, си-ла гроз-на-я, бѣ-до-ва-я!
forza, in-va-da, il no-stro cor! for-za, che tut-to fa e-spi-ar!
A.
T.
под-ни-ма-лась си-ла по-до-дон-на-я, си-ла гроз-на-я, бѣ-до-ва-я!
forza, in-va-da, il no-stro cor! for-za, che tut-to fa e-spi-ar!
B.

211

ВАРЛ. *VARL.*

Ры - щутъ, бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людъ не - по - вин - ный!
Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti...

В. *(ad lib.)*

Ры - щутъ, бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людъ не - по - вин - ный!
Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti...

211

p

МИС. *MISS.*

Ры - щутъ бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людъ не - по - вин - ный.
Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti!

Т. *(ad lib.)*

Ры - щутъ бро - дятъ слу - ги Бо - ри - са, пы - та - ютъ людъ не - по - вин - ный.
Not - te e di di Bo - ris i ser - vi, Tor - tu - ran uo - mi - ni giu - sti!

МИС. *MISS.*

Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людъ не - по -
Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -

VARL. ВАРЛ.

Т.

Пыт - кой пы - та - ютъ, ду - шатъ въ за - стѣн - кѣ, людъ не - по -
Li ta - na - glian, li stra - zia - no, li as - sas -

В.

cresc. poco a poco

МИС. *MISS.*

212

вин - ный, людъ пра - во - слав - ный.
VARL. *si - nan, sen - za pie - tà!*
ВАРЛ.

S.

f

Смерть!
Mor - - - te!

A.

f

T.

вин - ный, людъ пра - во - слав - ный.
si - nan, sen - za pie - tà!

f Смерть!
Mor - - -

B.

212

f

f

S.

смерть!
Mor - - - te!

Смерть,
Mor - te

A.

T.

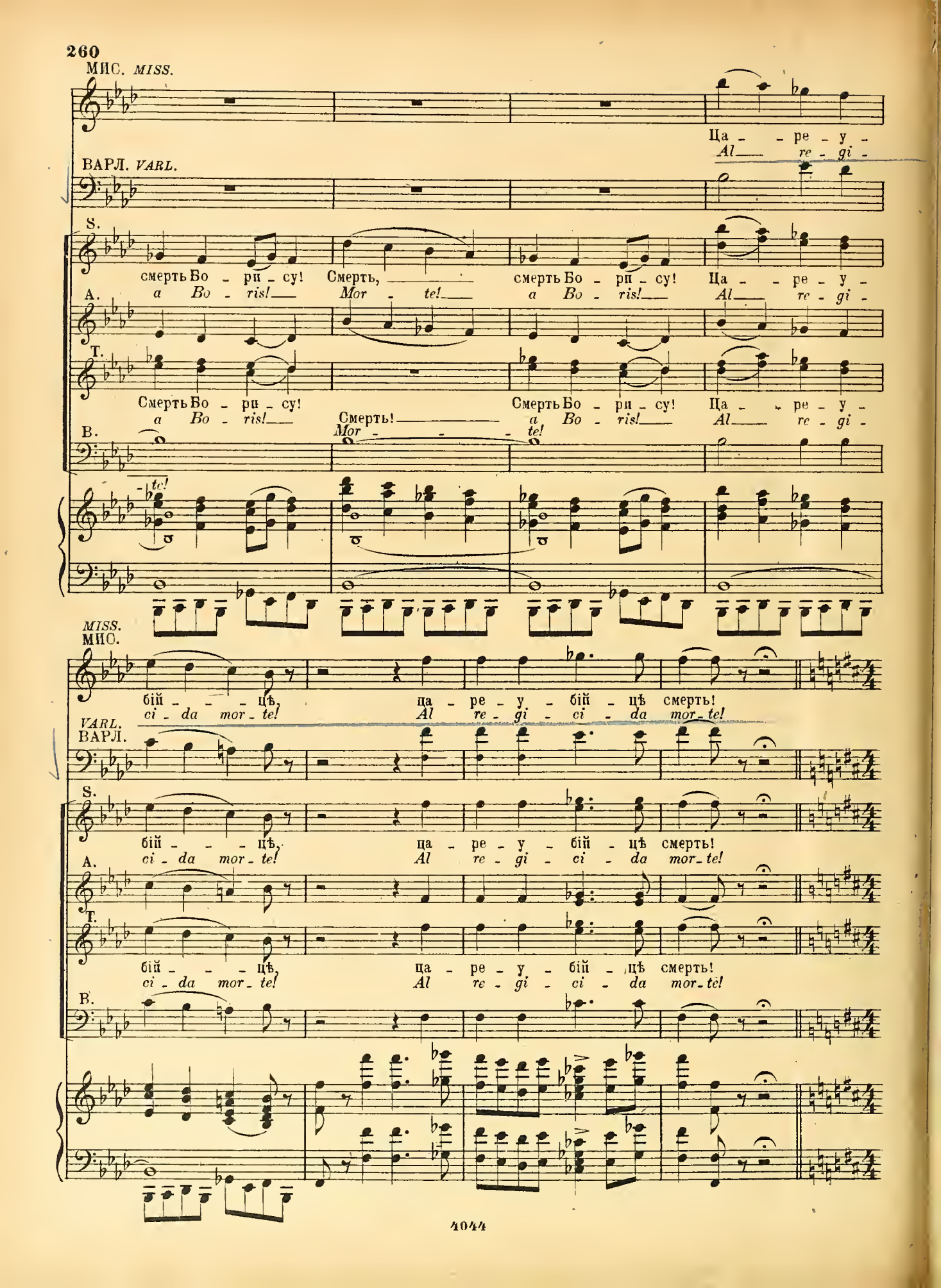
te!

Смерть!
Mor - - - te!

B.

Смерть!
Mor - - -

ff


МИС. MISS.
Ца - - ре - у -
Al re - gi -
ВАРЛ. VARL.
S.
смерть Бо - ри - су! Смерть, смерть Бо - ри - су! Ца - - ре - у -
a Bo - ris! Mor - te! a Bo - ris! Al re - gi -
A.
T.
Смерть Бо - ри - су! Смерть Бо - ри - су! Ца - - ре - у -
a Bo - ris! Смерть! a Bo - ris! Al re - gi -
Mor - - - te!
B.
te!
MISS. МИС.
бій - - - цѣ, ца - ре - у - бій - цѣ смерть!
ci - da mor - te! Al re - gi - ci - da mor - te!
VARL. ВАРЛ.
S.
бій - - - цѣ, ца - ре - у - бій - цѣ смерть!
ci - da mor - te! Al re - gi - ci - da mor - te!
A.
T.
бій - - - цѣ, ца - ре - у - бій - цѣ смерть!
ci - da mor - te! Al re - gi - ci - da mor - te!
B.

ЛАВИЦКІЙ и ЧЕРНИКОВСКІЙ. (За сценой.)
LAVITZKI e TCERNIKOFFSKY (di dentro).

213 unis.

Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - - gem, Re - - gem,
Do - mi - ne, Do - mi - ne sal - vum fac Re - - gem, Re - - gem,

213 Allegro moderato. ♩ = 92.

sf

ЛАВ. и ЧЕРН. *LAV. e TCERN.*

Re - gem De - me - tri - um Mos - co - vi - ae, sal - vum fac, sal - vum fac Re - gem De -
Re - gem De - me - tri - um Mos - co - vi - ae, sal - vum fac, sal - vum fac, Re - gem De -

ЛАВ. и ЧЕРН. *LAV. e TCERN.*

me - tri - um om - nis Rus - si - ae, sal - vum fac, sal - vum fac
me - tri - um om - nis Rus - si - ae, sal - vum fac, sal - vum fac!

ЛАВ. и ЧЕРН. *LAV. e TCERN.*

214

Re - gem De - me - tri - um...
CORO. Re - gem De - me - tri - um...
ХОРЪ Bassi.

Ко - го е - ще не лег - ка - я не - сетъ?
An - cor co - stor! Che co - sa vo - glion qui?

214

p

ЛАВ. и ЧЕРН. *LAV. e TCERN.*

Do - - mi - ne, Do - mi - ne, sal - vum fac,
Do - - mi - ne, Do - mi - ne, sal - vum fac,

S. ХОРЪ. *CORO.*

Слов - но волки во - ютъ!
Ur - lan co - me lu - pi!

A.

(Corrono a sinistra, incontro ai Gesuiti.)
(Бѣгутъ влѣво на встрѣчу іезуитамъ.)

T.

Что за дья - во - лы?
Ne - ri sono, quei de - mon!

f

f

ВАРЛ. *VARL.*

215

(Ближе) *(avvicinandosi)*

Во - ронь - е по - га - но - е! по - ди - ка,
De - i corvila vil raz - za! Già ven - gon

ЛАВ. и ЧЕРН. *LAV. e TCERN.*

sal - vum fac, sal - vum fac, sal - vum fac.
sal - vum fac, sal - vum fac, sal - vum fac!

215

p

ВАРЛ. *VARL.*

3

3

то - же воз - гла - ша - ютъ ца - ре - ви - ча! Не по - пус - тимъ, о - тецъ Ми - са - илъ?
qui per ac - cla - mar lo Za - re - vic! Im - pe - dir - lo dob - biam, Mis - sa - il!

f

МИС. *MISS.* ff

VARL. ВАРЛ. Не_по_пустимъ! *Im_pe_dia_molto*

ff

LAV. e TCERNIAK. (entrando)
ЛАВ. и ЧЕРН. (Входятъ на сцену.)

Do_mi_ne, Do_mi_ne sal_vum fac Re_gem De_
*Do_mi_ne, Do_mi_ne sal_vum fac Re_gem De_*

ff

МИС. *MISS.* ff

Ду_ши воронъ проклятыхъ!
Amor_te l'infa_me razza!

ВАРЛ. *VARL.*

ЛАВ. и ЧЕРН. *LAV. e TCERN.* ff

A MORTE LA VIL RAZZA

me_tri_um, Re_gem Deme_tri_um Mos_co_vi_ae!
me_tri_um, Re_gem Deme_tri_um Mos_co_vi_ae!

ff

ХОРЪ. *CORO.*

S. 216 Allegro alla breve. 𝅗𝅥 = 84. ff

Гай_да! Ду_ши!
Hai_da! A mor_te!

A.

T. ff

Гай_да! Ду_ши!
Hai_da! A mor_te!

B.

216 Allegro alla breve. 𝅗𝅥 = 84.

ff 3 3 f sf

S.

Да - ви! А, кро - во - со - сы!

A.

A morte! Mor - te ai vam - pi - ri!

T.

Да - ви! А, кро - во - со - сы!

B.

A morte! Mor - te ai vam - pi - ri!

sf

(Хватаютъ іезуитовъ.) (*Il popolo si precipita sui Gesuiti.*)

ВАРЛ. *VARL.*

217 L'istesso tempo. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)

Да воз - не - сут - - ся на

A.

Dal ro - go si spri - -

Кол - ду - - ны по - - га - ны - е!

B.

a - i ma - ghi, a - gli stre - gon!

L'istesso tempo. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)

217

mf

МИС. *MISS.*

Да воспро - сла - вятъ все - лен - ну - ю

ВАРЛ. *VARL.*

E can - ti - no le lo - di

дре - во бла - го - лѣп - - но,

gio - ni l'al - ma lo - - ro!

МИС *MISS.*

гла - сомъ ве - лі - имъ.
sul - le fiam - me!

ВАРЛ. *VARL.*

ЛАВИШКІЙ и ЧЕРНИКОВСКІЙ.

LAV. e TCERNIAK.

Sanc - tis - si - ma Vir - - go,
Sanc - tis - si - ma Vir - - go,

S. *ff*

Гай - да!
Hai - da!

A. *ff*

Т. ХОРЪ. *CORO.* *ff*

(*Li legano.*)
(Вяжутъ іезуитовъ.)

Гай - да!
Hai - da!

B. *ff*

sf *fp* *fp* *fp* *fp*

ВАРЛ. *VARL.* STRINGI DI PIU

218.

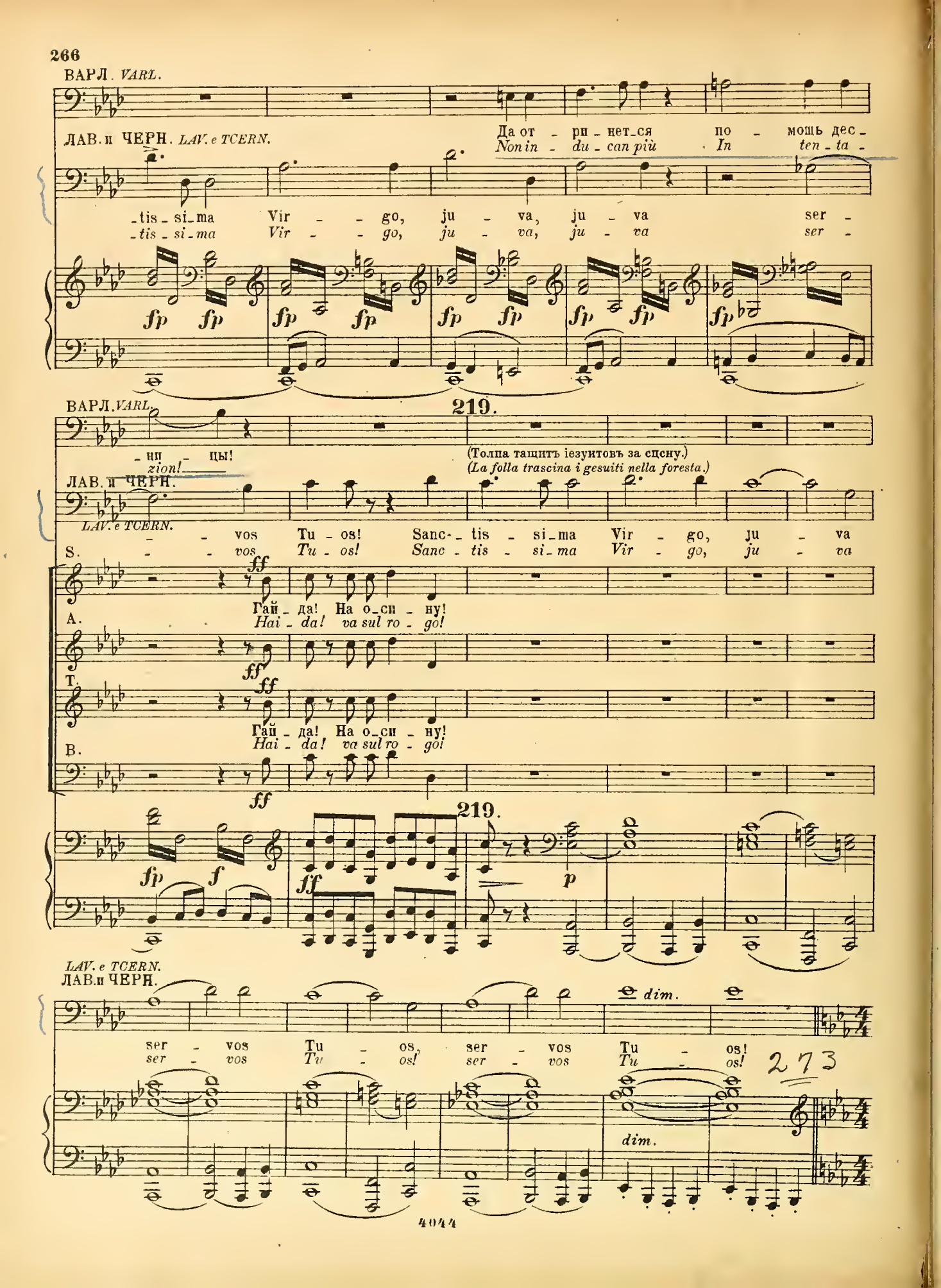
Крѣпче вя - жи! Да пре - сѣ - чет - ся ма - ні - е дла - ней.
strin - ge teancor! CHE *Non si pos - san mu - o - ver più.*

ЛАВ. и ЧЕРН. *LAV. e TCERN.* *ff*

ju - va, ju - va ser - - - vos Tu - os! Sanc -
ju - va, ju - va ser - - - vos Tu - os! Sanc -

218.

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *ff* *f*


ВАРЛ. VARL.
ЛАВ. и ЧЕРН. LAV. e TCERN.
Да от - ри - нет - ся по - мощь дес -
Non in - du - can più In ten - ta -
- tis - si - ma Vir - - go, ju - va, ju - va ser -
- tis - si - ma Vir - - go, ju - va, ju - va ser -
fp fp fp fp fp fp fp fp fp
ВАРЛ. VARL.
219.
- ни - цы!
zion!
(Толпа тащитъ іезуитовъ за сцену.)
(La folla trascina i gesuiti nella foresta.)
ЛАВ. и ЧЕРН.
LAV. e TCERN.
- - vos Tu - os! Sanc - tis - si - ma Vir - go, ju - va
S. - - vos Tu - os! Sanc - tis - si - ma Vir - go, ju - va
ff
A.
Гай - да! На о - си - ну!
Hai - da! va sul ro - go!
ff
T.
ff
Гай - да! На о - си - ну!
Hai - da! va sul ro - go!
B.
ff
fp f ff 219. p
LAV. e TCERN.
ЛАВ. и ЧЕРН.
dim.
ser - vos Tu - os, ser - vos Tu - os!
ser - vos Tu - os! ser - vos Tu - os!
273
dim.

(Оставшіеся на сценѣ бродяги прислушиваются. Шествіе войска Самозванца. Толпа бродягъ снова наполняетъ сцену.)

220. *S'odono i clamori delle trombe e compariscono sulla scena dei cavalieri, avvolti in candidi mantelli, che portano delle torcie. Processione delle truppe di Dimitri. I vagabondi invadono la scena.*

Allegretto alla marcia. ♩ = 108.

p

221.

МИС. *MISS.*

VARL. Сла - ва те - бѣ, ца - ре - ви - чу, Бо - гомъ спа - сен - но - му,

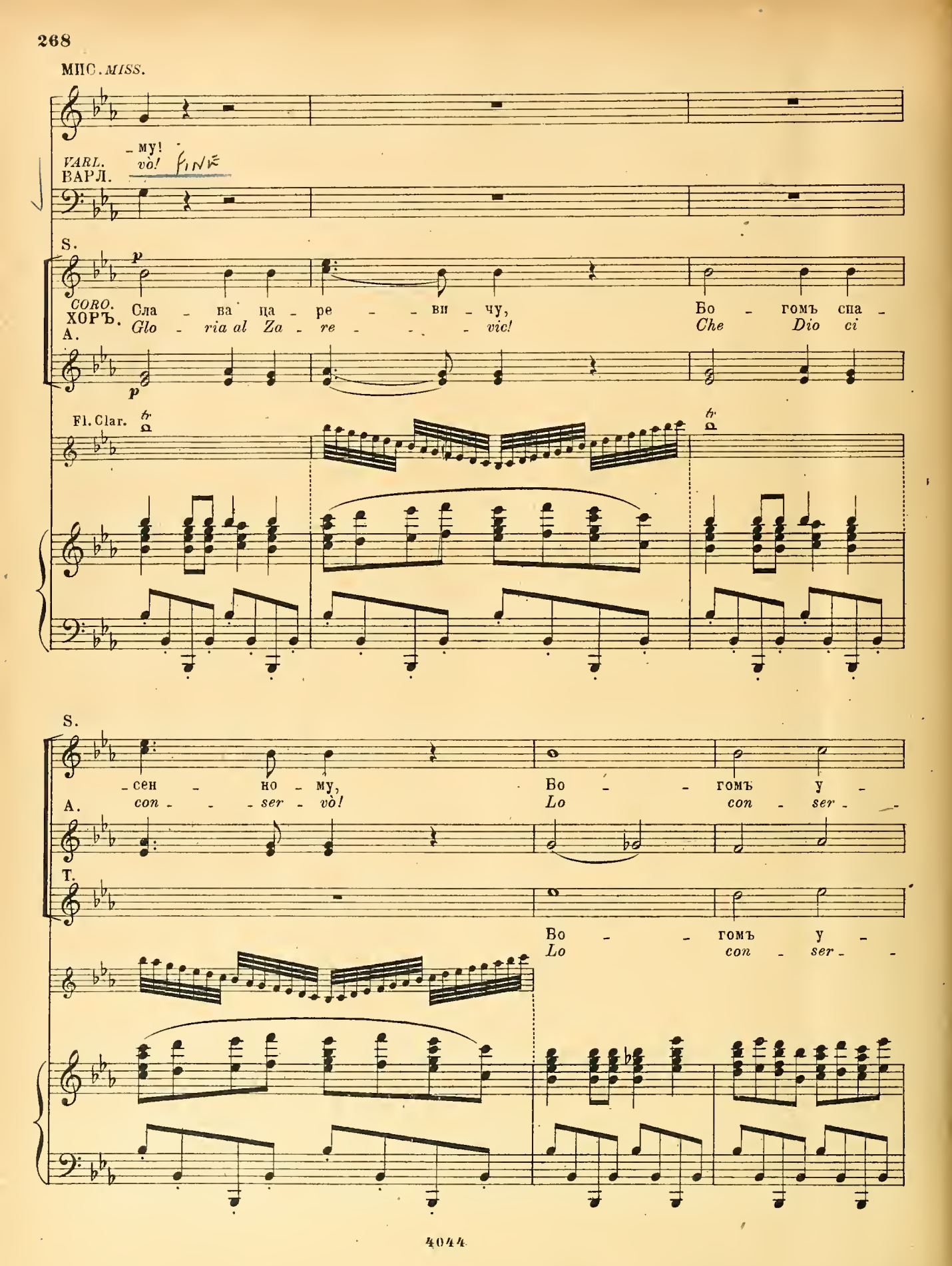
ВАРЛ. *Glo - ria al Za - re - vic, fi - glio d'Ivan! Che Dio ci con - ser - vò!*

221.

МИС. *MISS.*

VARL. сла - ва те - бѣ, ца - ре - ви - чу, Бо - гомъ у - кры - то -

ВАРЛ. *Glo - ria al Za - re - vic, fi - glio d'Ivan! Che Dio ci con - ser -*


МІС. MISS.
-му!
VARL. vò! FINE
ВАРЛ.
S.
p
CORO. Сла - ва ца - ре - - ви - чу, Бо - гомъ спа -
ХОРЪ. Glo - ria al Za - re - - - vic! Che Dio ci
A.
p
Fl. Clar.
S.
-сен - но - му, Во - - гомъ у -
A. con - - - ser - vò! Lo con - ser -
T.
Во - - гомъ у -
Lo con - ser -

S. — кры — то — му! Сла — ва те — бѣ,
vò per no — i, Glo — ria al Za — re — vic!

A. — кры — то — му! Сла — ва те — бѣ,
vò per no — i, Glo — ria al Za — re — vic!

T.

B. I.

marcato *mf* *cresc. sempre*

222. (*Dimitri arriva, a cavallo.*)
(Самозванецъ въѣзжаетъ верхомъ.)

S. Бо — гомъ спа — сен — но — му! Жи — ви и здрав — ствуй,
Che Dio ci con — ser — vò! Vi — va, e go — ver — ni

A. *f*

T. *f*

B. *f*

222.

f

S.
Ди - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!
Di - mi-tri I - va - no-vic! Glo - - ria! Glo - - ria!

A.

T.
Ди - мит-рій И - ва - но-вичъ! Сла - ва, сла - ва!
Di - mi-tri I - va - no-vic! Glo - - ria! Glo - - ria!

B.

S.
Сла - ва, сла - ва! Сла - - ва!
Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - - ria!

A.

T.
Сла - ва, сла - ва! Сла - - ва!
Glo - - ria! Glo - - ria! Glo - - - ria!

B.

САМОЗВАНЕЦЪ. (Съ коня.)
DIMITRI (a cavallo).

223. Moderato e maestoso. ♩= 84.

Мы, Ди-мит-рій И-ва-но-вичъ, Божь-имъ из-во-ле-ні-емъ ца-
Noi, Di-mi-tri I-va-no-vic, Per volon-tà di-vi-na Za-

DIM.
САМОЗВ.

-ре-вичъ все-я Ру-сі-и, князь отъ ко-лѣ-на пред-ковъ ва-шихъ, васъ, го-
re-vic di Russia, for-te dell' e-redità de-gli a-vi, Noi of-

DIM.
САМОЗВ.

poco rit.

-ни-мыхъ Го-ду-но-вымъ, зо-вемъ къ се-бѣ и о-бѣ-ща-емъ ми-лость и за-
friam al nostro po-pol, strazia-to dell' u-sur-pa-to-re, A-iu-to e

poco rit.

DIM.
САМОЗВ.

Recit.

-щи-ту.
li-ber-tà.

224.

Встань, бо-я-ринъ! За на-ми вслѣдъ на
Vien, Bojardo, col tuo Zar, Il ne-

ХРУЩОВЪ.
KRUTCIOFF.

Гос-по-ди! сынъ І-о-анновъ, сла-ва те-бѣ! (Кланяется въ землю.)
O Signor, no-bil Za-revic glo-ria a te. (S'inchina profondamente.)

A Tempo ♩= 84.

224.

САМОЗВ. *DIM.*

слав - ный бой! На ро - ди - ну свя - ту - ю,
mico ad af-fron-tar! *En - tria - mo nel - la pa - tria,*

DIM. (*Risale la pendice, a destra.*)
САМОЗВ. (Поднимаясь по спуску вправо.)

225.

въ Мос - кву, въ зла - то - вер - хій кремль.
an - dia - mo *La nel san - to Krem-lin...*

S.

A. Сла - - - *Glo - - ria!*

T.

B. Сла - - - *Glo - - ria!*

225.

(*Rintocco funebre nelle quinte.*)
S. (За сценой тяжелые удары набатнаго колокола.*)

- ва те - бѣ, царь ба - тюш - ка!
A. *Glo - ria a te, oh Zar, glo - ria a te!*

(Толпа идетъ за самозванцемъ.)

T. - ва те - бѣ, царь ба - тюш - ка!
Glo - ria a te, oh Zar, glo - ria a te!

B.

*) *N. B.* (*Due colpi per battuta, fino al № 226.*)
ПРИМ. *По два удара на каждый тактъ* (до цыфры 226.)

ЛАВ. и ЧЕРН. (Идутъ за самозванцемъ.)
LAV. e TCERN. (*Seguono Dimitri.*)

De - - o glo - - ria, glo - - ria
S. *De - - - o glo - - - ria, glo - - ria*

Сла - - ва те - бѣ Ди - мит - рій И -
A. *Glo - - ria, Glo - ria a te, Di - - mi - tri I -*

T.

Сла - - ва те - бѣ Ди - мит - рій И -
B. *Glo - - ria, Glo - ria a te, Di - - mi - tri I -*

mf

(За сценой)

ЛАВ. и ЧЕРН. *LAV. e TCERN.*

De - - o, De - - o glo - ria!
S *De - - - o, Glo - - - ria Glo - ria!*

-ва - но - вичъ! Сла - ва!
A. *va - no - vic! Glo - ria!*

T.

-ва - но - вичъ! Сла - ва!
B. *va - no - vic! Glo - ria!*

(*di dentro*)
Tr-be (за кулисами.)

p

(*La scena si vuota.*)
(Сцена пустѣетъ.)

De - - - o glo - ria!
De - - - o Glo - - ria!

(*di dentro*).
Тг-be (за кулисами.)

dimin. *poco*

a *poco* *pp*

L'INNOCENTE. (*Si guarda d'intorno, poi siede su di un sasso. Da destra una luce d'incendio.*)
ЮРОД. (Юродивый садится на камень. Справа за сценой зарево сильнаго пожара.)

Andante. ♩= 66.

Лейтесь, лей - тесь, сле - зы горь - кі - я;
Sgorga, a - maro pianto, scor - ga dal cor!

226 Andante. ♩= 66.

f *dimin.* *p*

L'INNOC.
ЮРОД.

плачь, плачь, ду - ша пра - во - слав - на - я! Ско - ро врагъ при - детъ и на - ста - нетъ
Piangi, pian - gi alma infe - li - ce! Il ne - mi - co ver - rà. E il san - gue

ЮРОД. *L'INNOC.*

тьма, те_мень тем_на_я, не про_гляд_на_я. Го_ре, го_ре Ру_
*co_le_rà; Il fuo_co strug_ge_rà! Oh, ter_ror, oh ter_*

ЮРОД. *L'INNOC.*

_си! плачь, плачь рус_скій людъ, го_лод_ный людъ!...
ror!! Lascia il pian_to sgor_gar, mi_se_ra ple_be!...

227. *SIPARIO.*
ЗАНАВѢСЪ.

p

pp

END
IV se

КАРТИНА II.
QUADRO II.

Грановитая палата въ Московскомъ кремлѣ. По бокамъ скамьи. Направо выходъ на Красное крыльцо; налѣво въ терема Справа, ближе къ рампѣ столъ съ письменными принадлежностями. Лѣвѣе царское мѣсто. Чрезвычайное засѣданіе боярской думы.

La „Sala degli angoli" nel palazzo del Kremlino, a Mosca. Banchi ad ogni lato. A destra, porta che dà sulla scalea rossa. A sinistra, porta che dà negli appartamenti degli Zar. A destra, presso la ribalta, una tavola coll' occorrente per scrivere. A sinistra, il seggio imperiale. Seduta straordinaria della Duma dei Bojardi.

228. Moderato. ♩=92.

p — *mf* — *f*

229.

Tenori I.
CORO.
ХОРЪ. (Бояре.)
Bassi II.

Чтожъ, пой - демъ на го-ло-са, бо - я - ре.
Su, Bo - jar - di, inco-minciam! Chi par-la?

Вамъ пер-вымъ на-чи-
Voi, pe - i primi

p — *p*

Ten. I.

-нать, бо-я-ре.
par - le-re-te!

Bassi II.

(*a Toelkaloff.*)
(Щелкалову.)

Да на-ше мнѣ-ні-е дав-но го-то-во. Пи-ши, Андрей Михайлычъ.
La nostra o-pi - ni - on è già e-sposta! Scrivi, Mi-ka - i - lo-vic.

230.

Ten. I. Andante non troppo. ♩ = 80.

Tempo I. (*Moderato.*)

Стой, бо - я-ре! Вы
Pria bi - so-gna ar-re-

Ten. II.

Зло-дѣ-я, ктобъ ни-былъ онъ, сказ-нить.
Ar - de - te... lo scel-le - ra - - to...

230.

Andante non troppo. ♩ = 80.

Tempo I. (*Moderato.*)

Ten. I.

преж-де из-ло-ви, а тамъ сказ - ни по-жа-луй.
star il ma-le-det-to! Po - i l'ar-de-re-te!...

Ten. II.

Лад-но....
Giu-sto.

Bassi I.

Ну не со-всѣмъ то лад-но.
Non to-talmen - te anco - ra,

Ten. II.

Andante non troppo.

Bassi II.

Зло_дѣ_я, ктобъ ни былъ онъ, и_
*Pria d'ogni altro, bi_so_gna ar_re_*

Да ну, бо_я_ре, не сби_вай_те!
Cal_ma_te_vi, dobbiam parla_re!

Andante non troppo.

f *f* *f*

Ten. II.

(*Seggono.*) (Садятся.)

231.

_мать и пы_тать на ды_бѣ крѣп_ко.
starlo, Po_i, sia ap_peso e flagel_la_to!

(*S'alzano.*) (Встаютъ.)

А тамъ сказ_
*Si giu_*

231.

sf *f* *f* *f*

Bassi II.

(Кланяются и садятся.)

_нить и трупъ е_го по_вѣ_сить; пусть клю_ютъ вра_ны го_лод_ны_е!
sti_zi, e il su_o cor_po s'es_ponga ai cor_vi.

(*Salutano e seggono.*)

f *f* *f*

(*S'alzano.*)

Bassi I. (Вставая.)

Трупъ е_го пре_дать сож_жень_ю на лоб_вомъ мѣс_тѣ все_на_
In_di, a_van_ti al po_pol bruciar_lo sul_la piaz_za

f

(*Salutano e seggono.*) (Кланяются и садятся.)

Bassi I.

-род - во, и триж - ды проклясть тотъ прахъ по - га - ный.
pubbli - ca!... Ma - le - dir an - cor le sue ce - ne - ri!

mf *dimin.*

(*S'alzano.*) (Вставая.)

232. Ten. I. **Tempo I.** (*Moderato.*)

И раз - сѣ - ять прахъ про - кля - тый за за - ста - ва - ми по вѣт - ру,
E sparpa - gliar le sue ce - ne - ri fuor del - le mu - ra, a'quat - tro ven - ti!

p *cresc.* *poco*

Ten. I.

mf *cresc.* *f*

чтобъ и слѣдъ про - стылъ ва - вѣ - ки по - бро - дя - ги са - мо - зван - ца;
Del - lo sper - giur la traccia, spa - ri - sca sul - la ter - ra,

Ten. II. (*Seduti.*) (Сидя.)

mf (*Seduti.*) (Сидя.) *cresc.* *f*

Bassi I.

mf *cresc.* *f*

чтобъ и слѣдъ про - стылъ на - вѣ - ки по - бро - дя - ги са - мо - зван - ца;
Del - lo sper - giur la traccia, spa - ri - sca sul - la ter - ra,

Bassi II. (*Seduti.*) (Сидя.)

mf *cresc.* *f*

cresc.

233.

Ten. I. II.

(Si alzano.)
(Встаютъ.)

CORO.

accelerando

(Встаютъ.) (Si alzano.)

II. И трупъ къ по_зор_но_му столбу при_
Il cor - po suo sa_rà mes - so alla

Bassi I. II. unis.

И каж_да_го, кто съ нимъ е_ди_но_мы_слитъ сказнить и трупъ къ по_зор_но_му столбу при_
E o_gnum che lo di_fen_de mor_rà! Il cor - po suo sa_rà mes - so alla

233.

(Si alzano.)
(Встаютъ.)

Ten.

I. _бить, о_чемъ у_ка_зы ра_зо_слать по всемѣс_тно. По се_ламъ, го_ро_дамъ и по по_
gogna, ovun_que sa_rà pro_cla - mato quest'e_dit - to. In tut_ti i bor_ghi e cit - tà e vil_

ff Allegro moderato. ♩= 108.

Bassi.

ff

_бить.
gogna!

Allegro moderato. ♩= 108.

f

Ten.

_са_дамъ, по всей Ру_си чи_тать въ со - борахъ и церк_вахъ, на пло_ща_дяхъ и
lag_gi, o - vun - que su tut - te le chie_se è su tut_ti i cro_ce - via e

Bassi.

Ten.

Andante non troppo.

p

схо_дахъ. И Гос_по_да мо_лить ко_лѣ_но пре_кло_нен_но, да

piaz_ze: *Che ge_nu_flesso il po_pol le preghiere in_nal_zi a*

Bassi.

p

Andante non troppo.

p *legato assai*

Ten.

pp

сжа_лит_ся надъ Русь_ю мно_го_стра_даль_ной.

Dio, per_chè per_do_ni la no_stra pa_tria.

Bassi.

pp

pp

234. Moderato. ♩= 92.

Ten.

(Входитъ Шуйскій.) (*Entra Sciuisky.*)

Хоть и кра_моль_никъ, а безъ не_

*Ben_chè com_plot_ti, nul_la pos_*

Bassi.

Жаль Шуй_ска_го нѣтъ кня_зя.

Ma... Sciui_sky ci o_bli_ò.

234.

Moderato. ♩= 92.

p

ШУЙСКІЙ.
SCIUISKY.

Ten.

Прос - ти - те мнѣ, бо - я - ре...
De - gna - te per - do - narmi,

- го, ка - жись, не лад - но вы - шло мнѣнь - е.
sia - mo qui, sen - za di lui de - ci - der.

Bassi

pp

Экъ ле - гокъ на по -
Ec - co il prence

p

ШУЙСК. *SCIUIS.*

по - за - поз - далъ ма - лень - ко... не во - вре - мя по - жа - ло - вать из - волилъ... На -
se mi fe - ci at - ten - de - re; scu - sa - te il mi - o ri - tardo. L'al -

p

- ми - нѣ!
Sciuisky.

quart.

ШУЙСК. *SCIUIS.*

- мед - ни, у - хо - дя отъ го - су - да - ря, скор - бя всѣмъ сердцемъ, ра - дѣ - я о ду - шѣ ца - ре - вой,
tra se - ra dallo Zar mi con - ge - dai, col cuor stra - zia - to, Per - chè io mi tor - men - to del suo

p *cresc.* *poco*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

mf

я въ ще - лоч - ку случайно заглянулъ. О, что у - видѣлъ я, бо - я - ре!
spirto. Per ca - so, per la porta rimirai... Oh! Bojardi, che spet - tacolo truce!

f *fpp*

235. ШУЙСК. *SCIUIS.*

Allegro moderato. *(alla breve.)* 𝅗𝅥 = 72.

p

Блѣдный, хо-лод-нымъ по-томъ об-ли-ва-ясь,
Palli-do, La fron-te di su-dor co-per-ta...

pp

ШУЙСК. *SCIUIS.*

дро-жа всѣмъ тѣ-ломъ, не-связ-но бор-мо-ча ка-кі-я то сло-
le man tre-man-ti... Lo Zar bal-bet-ta-va frasi strane e mo-

pp *pp* *cresc.* *poco*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

mf

-ва чуд-ны-я, гнѣв-но о-ча-ми свер-ка-я,
ti-vi va-ni... Il suo sguar-do in-cu-te-va ter-ro-re!

mf *dimin.* *pp* *cresc.*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

f

ка-кой то му-кой тай-ной тер-за-ясь, стра-да-лецъ го-су-
Affran-to da un ar-ca-no do-lo-re, Bo-ris, il gran

mf

236.

ШУЙСК. *SCIUIS.*

p *cresc.*

-дарь то - мил-ся. Вдругъ по - си - нѣлъ, гла - за у - ста-вилъ
mar - tir, pian - ge - va... Poi, impalli - di... gi - rò gli occhi a si -

pp

SCIUIS.

ШУЙСК.

въ у-голъ, и страш - но сте - ня и чу - ра - ясь, къ ца -
ni - stra, con orren - di gri - di d'an - go - scia Ed al -

Ten.

f

Лжешь! Лжешь, князь!
No, tu men - ti!

BOJARDI.

Bassi.

f

cresc.

f *f*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

-ре - ви-чу по - гиб - ше - му взы - ва - я, при - зракъ е - го без -
l'om - bra di Di - mi - tri con ti - mor par-lò; cac - - cian - do in - van da

Ten.

f

Что?...
Che?

Bassi.

f

f

ШУЙСК. *SCIUIS.*

237. (Царь Борисъ входитъ.) (*Entra lo Zar Boris.*)

p

-силь-но от-го-ня-я, „чуръ чуръ“ шепталъ
lui lo spettro dis-se: „Va! via, fanciul-lo!

dimin. *pp*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

(*Parlato.*) (Говоркомъ.) (*Scorge Boris.*) (Завидя Бориса.)

„чуръ“ ди-тя! Ти-ше! царь....
va! fan-ciul!“ Lo Zar...

БОРИСЪ. (Говоркомъ.) *BORIS.* (*Parlato.*)

Va Va

Чуръ, чуръ! чуръ, чуръ!
Via!... via!... Via! via!

ШУЙСК. *SCIUIS.*

BOR. БОРИСЪ. царь.... *lui?*

(*Quasi parlato.*) (Говоркомъ.)

Чуръ, ди-тя!
Via, fan-ciul...

Ten.

p

BOJARDI. Bassi.

Гос-по-ди!
Oh, Signor!

p

Ten.

pp

О Гос - по - ди! Съ на - ми крест - на - я

Oh, Dio del ciel! Gli an - gel ci pro -

Bassi.

pp

Ten.

си - ла!

teg - gan!

Bassi.

pp *cresc.* *dimin.*

ВОРИСЪ. (Приближаясь къ рампѣ.)

BORIS. (S'avvicina alla ribalta.)

Чуръ, чуръ....

Via!... via!...

pp

BOR. БОР. Andante. ♩= ♩ пред.

Кто го_во_ритъ „у_бій_ца“? У_бій_цы нѣтъ!
Chi parla d'uc_ci_sor? No! non è ver!...

238.

БОР. BOR.

Живъ, живъ ма_лютка!... А Шуйска_го за лжи_ву_ю при_ся_гу четвер_то_
*vi_ve, vi_ve il fanciul! E Sciuisky che il fal_so giu_rò, squartato sa_*

ШУЙСК. SCIUISKY.

Бла_го_дать Гос_под_ня надъ то_бой!
Che la gra_zia del ciel, ve_gli su te!

БОР. BOR.

_вать! (Прислушивается.) *(Io scorge.)*
rà! А? *Ah!*

BOR. БОР. ♩=72. Andante. *(L'istesso tempo.)*

(Идетъ къ царскому мѣсту.) *(Si dirige al seggio imperiale.)*

(Садится.) *(Siede.)*

Я созвалъ васъ, бо_я_ре, на ва_шу муд_рость пола_гаюсь.
Vi fe ci qui ve_nir... Ho d'uo_po dei vo_stri con_si_gli.

239.

БОР. *BOR.*

Въ го_ди_ну бѣдъ и тяж_кихъ ис_пы_та_ній ны мнѣ по_мощ_ни_ки, бо_
*In questo tem_po si_ni_stro di dis_gra_zie, Bo_jardi, da voi io mi ri_*

p

ШУЙСК. *SCIUISKY.* **Poco più mosso.** *(moderato.)* ♩= 92.

Ве_ли_кій го_су_дарь, доз_ноль мнѣ не_ра_зум_но_му, сми_
*Oh! mi_o so_vran, per_metti che a te lo schia_vo in_*

БОР. *BOR.*

_я_ре.
fu_gio!

p

Poco più mosso. *(moderato.)* ♩= 92.

ШУЙСК. *SCIUIS.* **240.**

_рен_но_му ра_бу сло_во молнить. Здѣсь, у крас_на_го крыльца
de_gno di_ca qual_che accento. Là, là fuo_ri, ad aspet_tar,

p quart.

ШУЙСК. *SCIUIS.*

ста_рецъ сми_рен_ный ждетъ со_из_во_лень_я пред_стать предъ о_чи тво_и
*sta un buon ve_gliar_do, che sup_pli_ca il fa_vor d'es_ser am_mes_so al tuo co_*

ШУЙСК. *SCIUIS.*

p

свѣт - лы - я. Мужъ прав - ды и со - вѣ - та, мужъ жиз - ни бе - зу - преч - ной, ве -

~~*spet - to.*~~ *Buon con - si - glie - re giu - sto, di vi - ta im - pec - ca - bil, Ei*

pp

ШУЙСК. *SCIUIS.*

(Sciuisky esce.)
(Шуйскій уходитъ.)

- ли - ку - ю онъ тай - ну по - вѣ - дать хо - четъ.

БОР. *BOR.* *vuo - le a te sve - lar un gran mi - ster.*

Быть такъ. Зо - ви е - го.

Sta ben, l'a - spet - to qui.

БОР. *BOR.*

Ве - сѣ - да стар - ца быть мо - жетъ ус - по - ко - итъ тре -

Quel vec - chio fra - te al mi - o af - fran - to spir - to,

БОР. *BOR.*

- во - гу тай - ну - ю из - му - чен - ной ду - ши!...

for - se por - te - rà un dol - - ce ri - po - so.

pp

РАЗСКАЗЪ ПИМЕНА.
IL RACCONTO DI PIMENN.

ПИМЕНЪ. (Пименъ входитъ и останавливается, пристально смотря на Бориса.)
PIMENN (entra, si ferma davanti a Boris e lo fissa a lungo).

Andante. ♩= 72.

241.

p quart. — *cresc.* — *dim.* — *p*

Сми - *Un*

PIM. ПИМ.

-рен-ный и-нокъ, въ дѣлахъ мір-скихъ не муд-рый су-ді-я, дер - за-етъ днесь по-дать свой
fra-te u-mil, che mai cu-rò del mondo i det-ti vani, qui vien per re-car la

БОР. *BORIS.*

Раз - ска-зы-вай, ста-рикъ, все что зна-ешь, безъ у-тай-ки.
Oh sve-la-mi, buon vecchio il mi-ster-o tut-to in-te-ro...

ПИМ. *PIM.*

го-лосъ....
lu-ce!

poco cresc.

PIM. ПИМ. Andante non troppo. ♩= 84.

242.

Од-наж-ды, въ ве-чер-ній часъ, при-шелъ ко мнѣ пас-тухъ, у-же мас-
Nel mi-ster del la not-te, da me ven-ne un pa-stor, un ve-ne-

p

ПИМ. *PIM.*

E MISTERIOSO STO-RIA MI SVE LA-VA

_тительный старецъ, и тай_ну мнѣ чудес_ну_ю по_вѣ_далъ. Е_ще ре_бен_комъ, ска_
rando vec_chio, che un ar_can ne fa_sto mi sve_lò: *Dall'in_fan_zia, fu*

FIN

ПИМ. *PIM.*

E DA QUEL TEMPO IL DI E LA NOTTE NON VI-DI PIU

_залъ онъ, я о_слѣпъ и съ той поры не зналъ ни дня, ни но_чи до ста_ро_сти.
que_sto il suo dir, io e_ro cie_co nè co_nob_bi_ma_i la not_te e'l dì.

DISSE, CIECO SON

pp

ПИМ. *PIM.*

E L'ERBE IN CANTI MISTI-CI E FILTRI

На_прас_но я ле_чил_ся и зе_лі_емъ, и тай_нымъ на_шеп_та_ньемъ,
In_van tut_to pro_va_i: Le er_be, gl'in_can_ti, i fil_tri,

243.

p *cresc. poco*

ПИМ. *PIM.*

E NELLE FONTI SAN-TE IN-VAN BA-GNAI LE SPENTE MIE PU-PIL — LE

на_прас_но я изъ кла_де_зей свя_тыхъ кро_пилъ но_дой цѣ_леб_ной о_чи,
In_van bagnar le mie pu_pil_le, con l'acqua at_tin_ta al_le sor_gen_ti san_te!

mf

ПИМ. *PIM.* *p*

Co-si m'av-vol-se l'ombra allor che fin nei sogni miei

на_прас_но! И такъ я къ тьмѣ сво_ей при_выкъ, что да_же сны мо_и

Nul_la gio_vò E mi e_ro ras se_gnato, Nei so_gni mie_i

in-va-no

ПИМ. *PIM.*

Le forme delle cose non vedevo sognavo solo suoni

мнѣ ви_дѣнныхъ ве_щей ужъ не яв_ля_ли, а сви_лись толь_ко зву_ки.

Io non scor_ge_vo al_cun con_tor_no, Nè for_me, ma sol i canti e i suoni...

un

poco cresc. *p*

Di nel sonno mio u-di-i

ПИМ. *PIM.*

Разъ въ глу_бокомъ снѣ вдругъ слышу, дѣтс_кій го_лосъ зо_вётъ ме_ня, такъ

*Si! U_na notte so_gnai: u_na vo_ce in_fan_tile che mi chiamò, di_*

244.

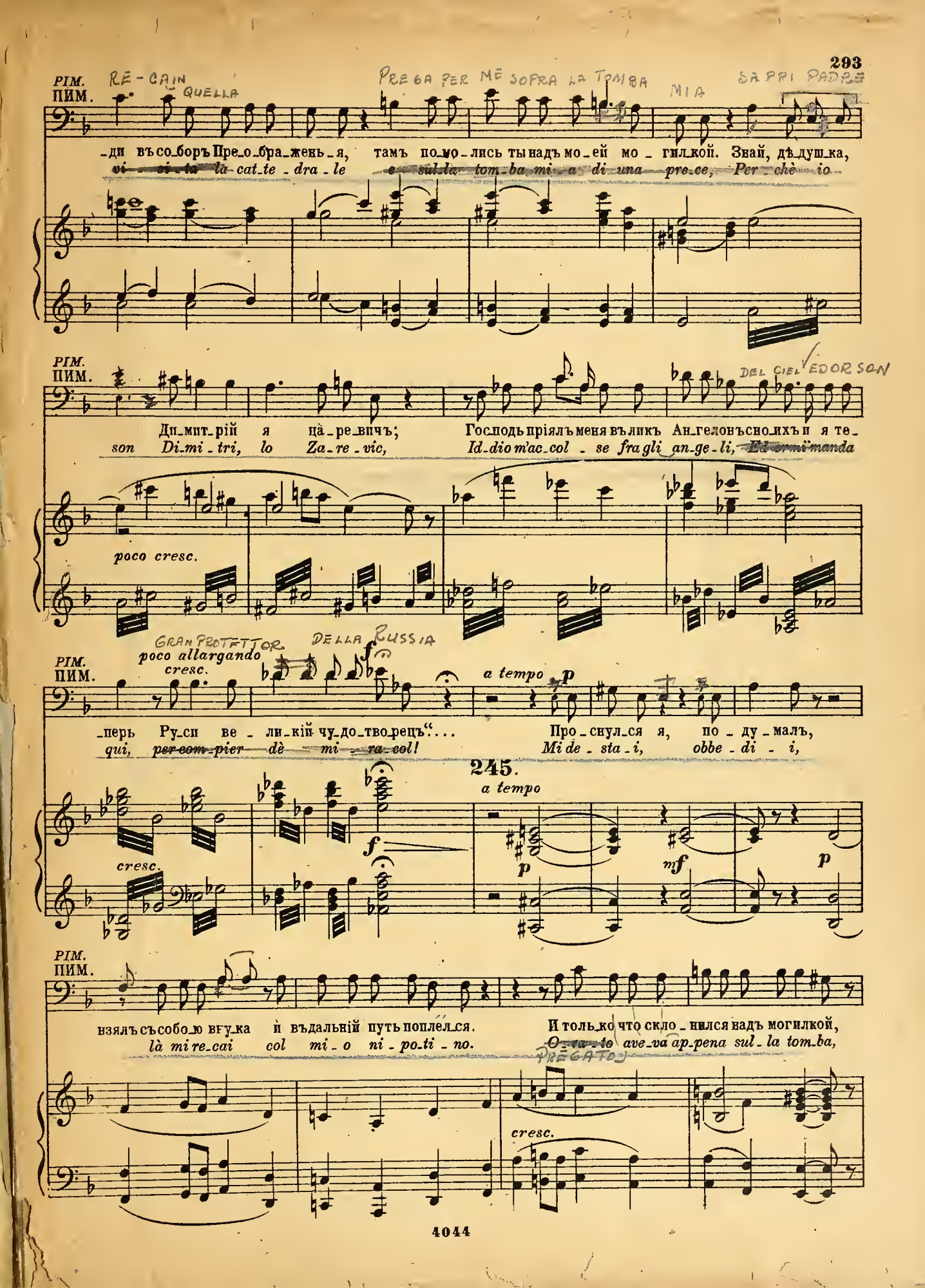
PIM.
ПИМ.

внят_но зо_ветъ: „Встань, дѣ_душ_ка, встань и_ди ты въ У_гличъ градъ, зай_

stin_ta_men_te: „Padre! le_va_ti, và, và nella cit_tà d'U_glic,

ti

pp


PIM.
ПИМ.
RE-CAIN
QUELLA
PREGA PER ME SOPRA LA TOMBA
MIA
SAPPI PADRE
-ди въ со-боръ Пре-о-бра-жень-я, тамъ по-мо-лись ты надъ мо-ей мо-гилкой. Знай, дѣ-душ-ка,
vi ci ta la cat-te-dra-le e sul la tom-ba mi-a di una pre-ce, Per-chè io
PIM.
ПИМ.
DEL CIEL
EDORSON
Ди-мит-рій я ца-ре-вичъ; Господь пріялъ меня въ ликъ Ан-гелонъ сно-ихъ и я те-
son Di-mi-tri, lo Za-re-vic, Id-dio m'ac-col-se fra gli an-ge-li, Ed ormi manda
poco cresc.
GRAN PROTETTOR
DELLA RUSSIA
PIM.
ПИМ.
poco allargando
cresc.
f
a tempo
p
-перь Ру-си ве-ли-кій чу-до-тво-рецъ"... Про-снул-ся я, по-ду-малъ,
qui, per com-pier dè mi-ra-col! Mi de-sta-i, obbe-di-i,
245.
a tempo
cresc.
f
p
mf
p
PIM.
ПИМ.
взялъ съ собо-ю вгу-ка и въ дальній путь поплелся. И толь-ко что скло-нился надъ могилкой,
là mi re-cai col mi-o ni-po-ti-no. O va to ave-va ap-pena sul-la tom-ba,
PREGATO
cresc.

ПИМ. *PIM.*

mf

такъ хо_ро_шо вдругъ ста_ло и сле_зы по_ли_лись, о_биль_но, ти_хо по_ли_

*che di u_na san_ta gio_ia s'in_va_se l'al_ma mi_a, e le spen_te mie pu_*

mf *dimin.*

PIM. ПИМ.

Pile un tratto videro Di Dio la luce la tomba

Для окончанія при от_дѣльномъ исполненіи.
per finire, eseguendo il pezzo staccato.

лись и я у_ви_дѣлъ и Бо_жій свѣтъ, и вну_ка, и мо_гил_ку.

pil_le si schiuser... vi_di al_fin la lu_ce e il bam_bi_no!

cresc. *f*

Ah! Soffoco muoio!

246. **Allegro agitato.** ♩= 144.

БОР. *BOR.*

(Sviene, fra le braccia dei Bojardi.)
(Падаетъ безъ чувствъ на руки бояръ.)

Ой! душ_но! душ_но! свѣ_ту!

PIM. ПИМ. *Oh, mun_co! ahi_mè! a_iu_to!*

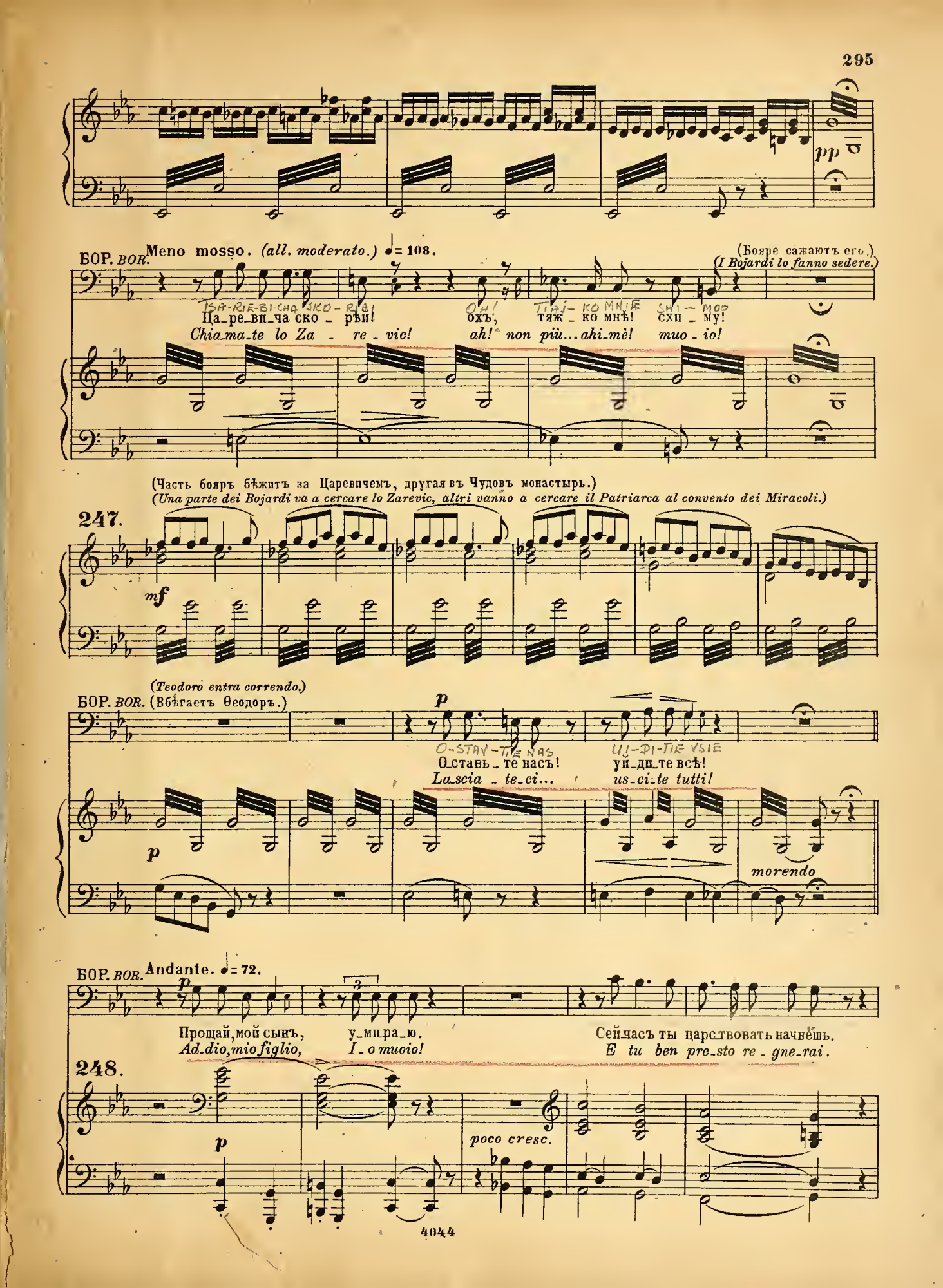
_гил...

bi_no! Fine

246. **Allegro agitato.** ♩= 144.

f *f* *ff*

dimin.


pp
БОР. BOR. Meno mosso. (all. moderato.) ♩= 108.
(Бояре сажаютъ его.)
(I Bojardi lo fanno sedere.)
ЦА-РЕ-ВИ-ЧА СКО-РЕЙ
ОХ!
ТЯЖ-КО МНЕ
СХИ-МОР
Ца_ре_ви_ча ско_рѣй!
охъ,
тяж_ко мнѣ!
схи_му!
Chia_ma_te lo Za_re_vic!
ah! non più... ahi_mè!
muo_io!
(Часть бояръ бѣжитъ за Царевичемъ, другая въ Чудовъ монастырь.)
(Una parte dei Bojardi va a cercare lo Zarevic, altri vanno a cercare il Patriarca al convento dei Miracoli.)
247.
mf
(Teodoro entra correndo.)
БОР. BOR. (Вбѣгаетъ Ѳеодоръ.)
p
О-СТАВ-ТЕ НАС
УЙ-ДИ-ТЕ ВСЕ
О_ставь_те насъ!
уй_ди_те всѣ!
La_scia_te_ci...
us_ci_te tutti!
p
morendo
БОР. BOR. Andante. ♩= 72.
p
Прощай, мой сынъ,
у_мира_ю.
Сей_часъ ты царствовать начнёшь.
Ad_dio, mio figlio,
I_o muoio!
E tu ben pre_sto re_gne_rai.
248.
p
poco cresc.

БОР. *BOR.*

pp

Не спра_ши_вай, ка_кимъ пу_тёмъ я царство прі_о_брѣлъ, те_бѣ не нуж_но знать.
Non chie_der_mi per qua_le vi_a al tro_no ar_ri_vai, ciò tu non dei sa_per!

p

БОР. *BOR.*

Ты царство_вать по пра_ву бу_дешь, какъ мой на_слѣд_никъ, какъ
Tu sei lo Zar le_ git_ti_mo, E_re_de mi_o, Il mio

mp

mf figlio

БОР. *BOR.*

figlio a-mato

сынъ мой пер_во_род_ный. Сынъ мой, ди_тя мо_е род_но_е!
pri_mo_ge_ni_to... ~~Ca_ro,~~ o ca_ro ~~figliuo!~~ amato!

fp

morendo

BOR. БОР. Allegro moderato. ♩= 112.

Не ввѣ_ряй_ся на_вѣ_тамъ бо_яръ кра_моль_ныхъ;
Dif_fi_da da_i con_si_gli dei Bo_jar_di ri_bel_li,

249.

pp

БОР. *BOR.*

зор_ко слѣ_ди за ихъ сношень_я_ми тай_ными съ Литво_ю; из_мѣ_ну ка_рай безъ по_

*ac_cor_ta_mente segui il lor complotto in Li_tua_ni_a... I tradito_ri de_vi pu_*

BOR. БОР.

_ща_ды, безъ милости ка_рай; стро_го вни_кай въ судъ на_род_ный, судъ не_ли_це_мѣр_ный.

ni_re, pu_nir sen_za pie_tà! Ren_di con pro_bità giu_sti_zia al tuo po_po_lo

BOR. БОР.

Стой на стра_жѣ бор_цомъ за вѣ_ру пра_ву_ю, свя_то чти свя_тыхъ у_

Di_fen_di sem_pre la no_stra re_li_gi_on, Ed o_no_ra tut_ti i

mf *sempre*

Meno mosso. ♩=84.

БОР. *BOR.*

_год_ни_ковъ Божь_ихъ. Сес_ тру сво_ю, ца_ревну, бе_ре_ги мой сынъ; ты ей о_

san_ti pro_tet_tori. Pro_teg_gi la mia Xe_ni_a, o fi_glio mio! La_iu_to

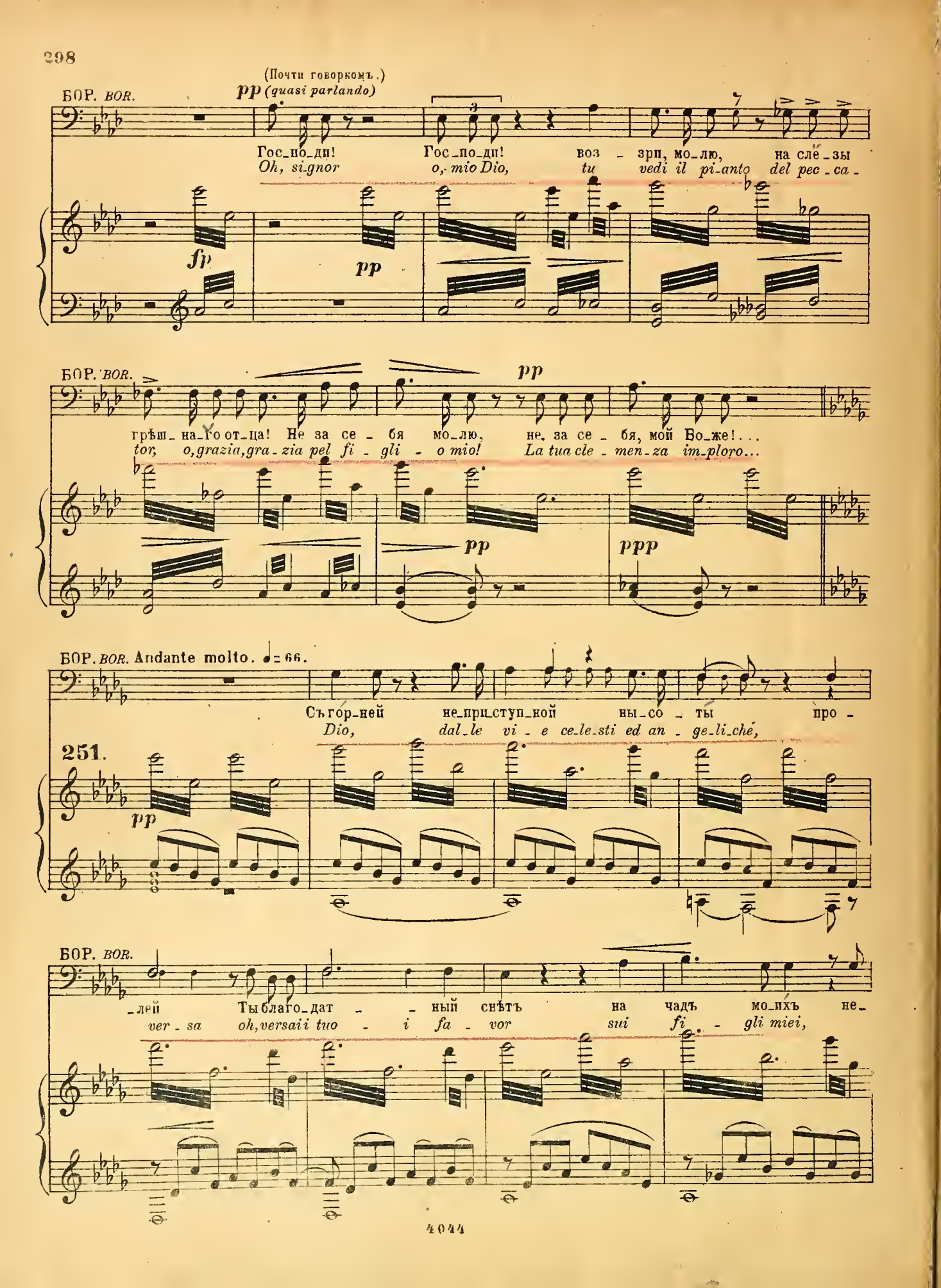
250

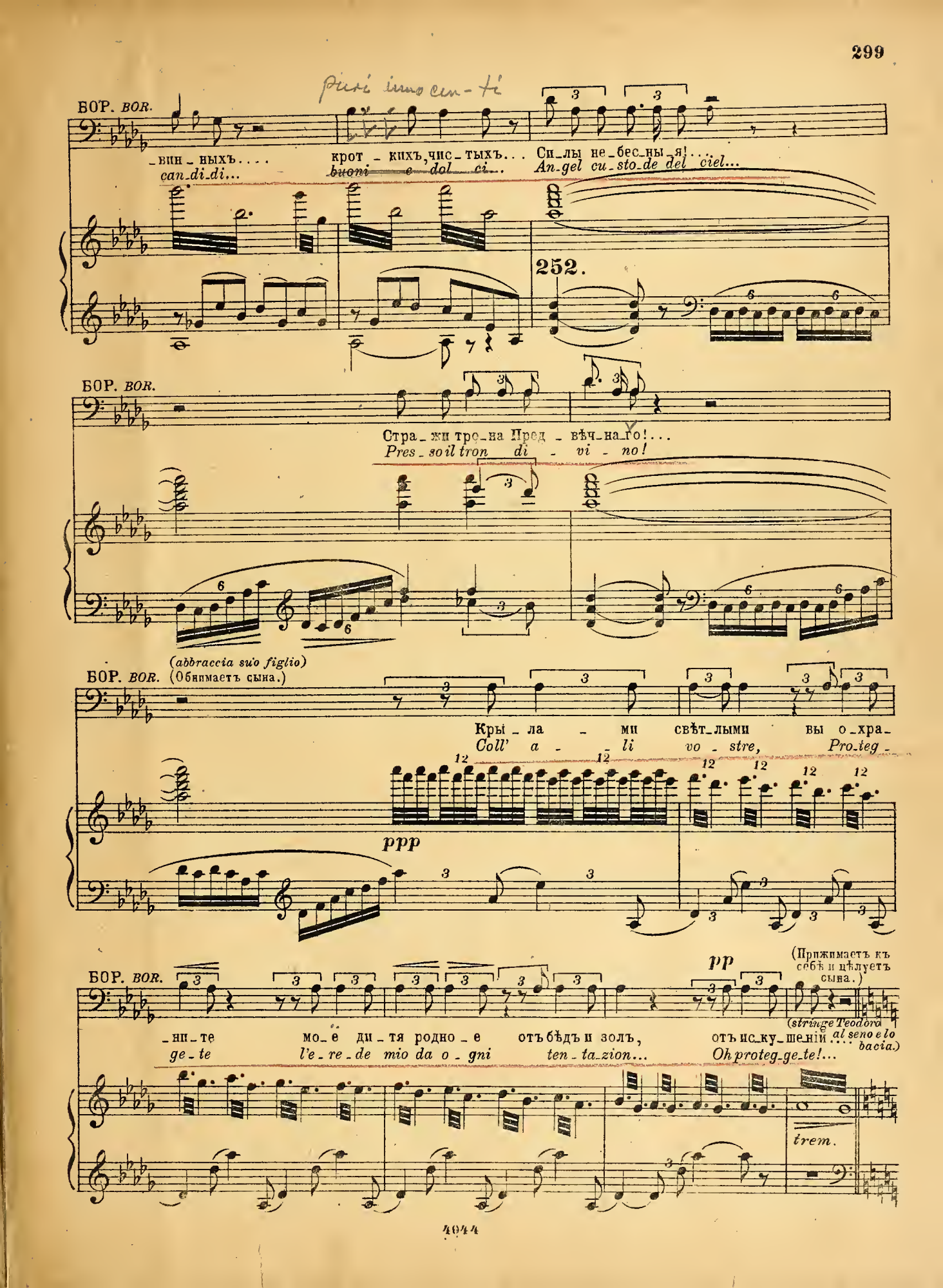
p

БОР. *BOR.*

_динъ хра_нитель о_ста_ёшь_ся, на_шей Ксе_ни_и, го_луб_кѣ чис_той.

suo devi es_se_re tu so_lo! A_ma Xe_ni_a, so_ral_la tu_a!


(Почти говоркомъ.)
БОР. BOR.
pp (quasi parlando)
Гос_по_ди! Гос_по_ди! воз - зри, мо_лю, на сле_зы
Oh, si_gnor o, mio Dio, tu vedi il pi_anto del pec_ca_
fp
pp
БОР. BOR.
pp
грѣш_на_го от_ца! Не за се - бя мо_лю, не, за се - бя, мой Во_же!...
tor, o, grazia, gra_zia pel fi - gli - o mio! La tua cle - men_za im_ploro...
pp
ppp
БОР. BOR. Andante molto. ♩= 66.
Съ гор_ней не_при_ступ_ной ны_со - ты про -
Dio, dal_le vi - e ce_le_sti ed an - ge_li_ché,
251.
pp
БОР. BOR.
_лей Ты благо_дат - - ный свѣтъ на чадъ мо_ихъ не_
ver - sa oh, versaii tuo - i fa - vor sui fi - gli miei,


Puri innocenti
БОР. BOR.
_вин_ныхъ.... крот_кихъ, чис_тыхъ... Си_лы не_бес_ны_я!...
can_di_di... buoni e dol ci... An_gel cu_sto_de del ciel...
252.
БОР. BOR.
Стра_жи тро_на Пред_вѣч_на_го!...
Pres_so il tron di_vi_no!
(abbraccia suo figlio)
БОР. BOR. (Обнимаетъ сына.)
Кры_ла_ми свѣт_лыми вы о_хра_
Coll' a_li vo_stre, Pro_teg_
ppp
БОР. BOR.
pp
(Прижимаетъ къ себѣ и цѣлуетъ сына.)
_ни_те мо_е ди_тя родно_е отъ бѣдъ и золъ, отъ ис_ку_шеніи....
ge_te l'e_re_de mio da o_gni ten_ta_zion... Oh proteg_ge_te!...
(stringe Teodora al seno e la bacia.)
trem.

Andante. *(L'istesso tempo.)* ♩= 66.

BOR. БОР. (Протяжный ударъ колокола и погребальный перезвонъ.)
(Si ode un rintocco funebre.)

Звонъ!... погребаль_ный звонъ!...
Dio! È il suon fu_nebre!

253.

f *m.s* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

p *p* *p* *p* *p*

БОР. *BOR.*

Надгробный вопль!
Qual tri_ste

Sopr. (Пѣвчіе за сценой.) *(di dentro)* *pp* unis.

Плачь_те, плачьте, лю_ді_е, нѣсть бо жиз_ни въ немъ и
La_gri_ma_te tut_ti e_gli muo_re, son

Alti. *pp*

Ten. ХОРЪ. *CORO.* *pp*

Плачьте, плачьте, лю_ді_е, нѣсть бо жиз_ни въ немъ и
La_gri_ma_te tut_ti e_gli muo_re, son

Bassi. *pp*

morendo *p*

BOR. БОР.

Схи_ма.. свя_та_я схи_ма... въ мо_на_хи царь и_дётъ.
Fra_te, qual umil fra_te nel chio_stro va lo Zar.

Sopr.

нѣ_мы ус_та е_го, и не дастъ от_вѣ_та. Плачьте.
chiu_se le sue lab_bra muo_re lo Zar. Pian_ge_te

Alti.

Ten.

нѣ_мы ус_та е_го, и не дастъ от_вѣ_та. Плачьте.
chiu_se le sue lab_bra muo_re lo Zar. Pian_ge_te

Bassi.

ФЕОДОРЪ. *TEODORO.*

254.

Го_су_дарь, ус_по_кой_ся! Господь по_мо_жетъ.
Padre mio, ti cal_ma. Il ciel t'a_iu_te_rà.

БОР. *BOR.*

(I Bojardi e la processione entrano in scena.)
(Бояре и шествіе входитъ на сцену.)

Нѣтъ,
No,

Sopr. *ppp*

Ал_ли_луй_я!
Al_le_lu_ia!

Alti. *ppp*

Ten. *ppp*

Ал_ли_луй_я!
Al_le_lu_ia!

Bassi. *ppp*

254.

m. s.

f *f*

p *p* *p*

No figliuol mio io ahi-me!

БОР. *BOR.*

нѣтъ, сынъ мой, часъ мой про_билъ....
mio fi_gliuol, l'ora mia suona già....

Sopr. *mf* *f*

Ви_жу мла_ден_ца у_ми_ра_ю_
*In_nan_zi gli occhi miei mu_or un fan_*

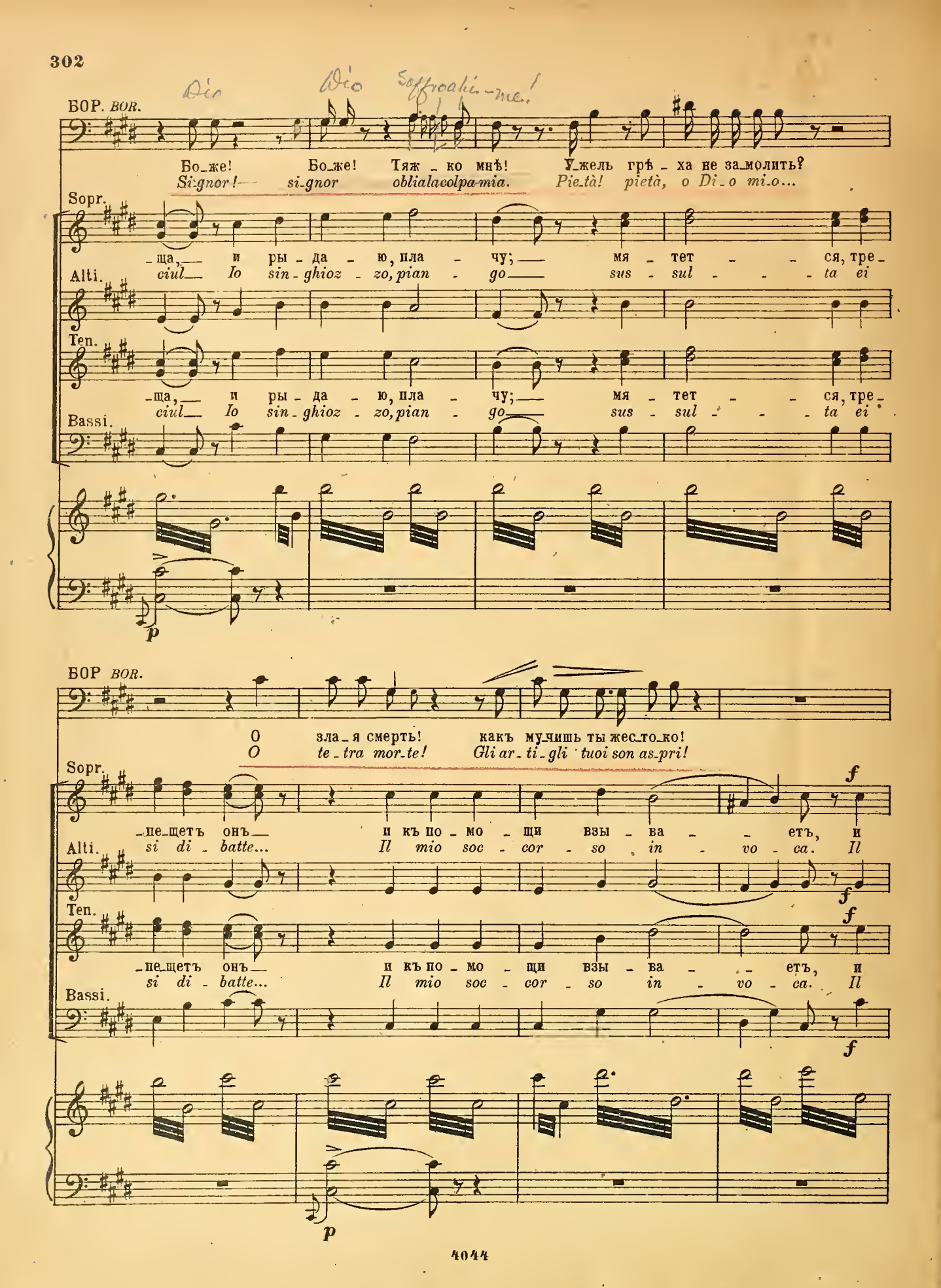
Alti. *mf* *f*

Ten. *mf* *f*

Ви_жу мла_ден_ца у_ми_ра_ю_
*In_nan_zi gli occhi miei mu_or un fan_*

Bassi. *mf* *f*

f *f* *f*


БОР. BOR.
Бо_же! Бо_же! Тяж_ко мнѣ! Ужель грѣ_ха не за_молить?
Si_gnor! si_gnor oblialacolpa-mia. Pie_tà! pietà, o Di_o mi_o...
Sopr.
_ща, и ры_да_ю, пла_чу; мя_тет_ся, тре_
ciul Io sin_ghioz_zo, pian_go sus_sul_ta ei
Alti.
Ten.
Bassi.
p
БОР BOR.
О зла_я смерть! какъ мучишь ты жес_то_ко!
O te_tra mor_te! Gli ar_ti_gli tuoi son as_pri!
f
_пе_щетъ онъ и къ по_мо_щи взы_ва_етъ, и
si di_batte... Il mio soc_cor_so in_vo_ca. Il
p

БОР. *BOR.* (Вскакиваетъ.) *(Si alza di soprassalto.)* *f* **255.** *ff* (Хватается за сердце и падаетъ въ кресло.) *(appoggia la mano sul cuore e ricade su la poltrona.)* *p*

Sopr. Повре_ме_ни_те: я Царь е_щё! Я Царь е_ще...
Sof-fer - matevi, io lo Zar ancora! Son lo Zar...

cresc.

Alti. нѣтъ е_му спа_сень_я....
mi - o soc - cor - so.

Ten. *cresc.* *cresc.* (Останавливаются.) *(La processione si ferma.)*

Bassi. нѣтъ е_му спа_сень_я....
mi - o soc - cor - so.

cresc.

cresc. **255.** *ff* *pp* *p* *f*

BOR. БОР. (Говоркомъ.) *(parlato)* (Боярамъ, указывая на сына.) *(Ai Bojardi, designando il figlio.)* (Шопотомъ.) *(a bassa voce)*

Боже! Смерть! про_сти меня! Вотъ, вотъ царь вашъ.... царь.... про_сти_те.... простите....
Ohmioio! Dio! Per - do - na - mi! Ecco, ecco il vo - stro... Zar, oh! grazia... oh grazia!

p *f* *p* *pp* *ppp*

256. *SIPARIO* ЗАНАВѢСЪ

Ten. (Шопотомъ.)

Bassi. ХОРЪ. БОЯРЕ: *CORO. BOJAR.* *(mormorato)* У_спе....
(Шопотомъ.) *Mor_to!*

256. *pp*

(lentamente). (опускается медленно).

КОНЕЦЪ. *FINE DELL' OPERA.*